



КО ДНЮ

СТОЛѢТНЕЙ ГОДОВЩИНЫ

РОЖДЕНІЯ

И. А. КРЫЛОВА.

Генералъ, Академія, Библиотечка
Bibliographisches und historisches

БИБЛИОГРАФИЧЕСКІЯ И ИСТОРИЧЕСКІЯ

русскаго языка

ПРИМѢЧАНІЯ

Васнецовъ *и* *Крыловъ*
къ

БАСНЯМЪ КРЫЛОВА.

СОСТАВИЛЪ

В. КЕНЕВНЧЪ.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

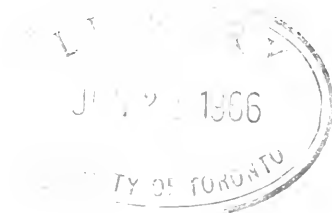
(В. О., 9 лин., № 12.)

1868.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-
петербургъ, 24-го января 1868 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Весселовскій*

PG
3337
K7Z744



1087055

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Крыловъ, какъ баснописецъ, представляетъ замѣчательное и въ нашей литературѣ безпримѣрное явленіе. Почти съ выхода въ свѣтъ первой его басни онъ дѣлается любимцемъ всей читающей публики; журналисты почитаютъ его басни украшеніемъ своихъ журналовъ, и сѣтуютъ, если его лѣнивая муза на время умолкаетъ. При жизни его, ему не было сдѣлано ни одного серьезнаго замѣчанія ни относительно содержанія его басенъ, ни относительно ихъ внѣшней отдѣлки. Рѣзкая статья Каченовскаго (1812 г.) должна была возбудить въ читателѣ только негодованіе, а замѣтки А. Пзмайлова въ статьѣ «О разсказѣ басни», по своей мелочности, не могли имѣть замѣтнаго вліянія на баснописца.

Такимъ образомъ Крыловъ, восхищая своихъ современниковъ, не нашелъ у нихъ строгой, безпристрастной, правильной оцѣнки. Съ 1844 до 1847 года напечатано было о Крыловѣ нѣсколько обширныхъ статей. Большая часть изъ нихъ посвящена біографическимъ свѣдѣніямъ; и дѣйствительно, эта сторона предмета такъ полно обработана, что къ ней почти нечего прибавить. Что же касается до оцѣнки басенъ, то въ этихъ статьяхъ обращено вниманіе преимущественно на ихъ литературное достоинство, опредѣляется отношеніе русскаго баснописца къ Ла Фонтену и доба-

зывается его самообытность; по вопросу объ историческомъ значеніи его произведеній почти не затрагивается.

Правда, Лобановъ, Плетневъ, Гоголь и наконецъ Булгаринъ высказали мысль, что почти каждая оригинальная басня его была вызвана какимъ-нибудь современнымъ общественнымъ явленіемъ; что каждая изъ нихъ рѣшаетъ какой-нибудь вопросъ, занимавшій умы его современниковъ; но три случая, подавшие поводъ къ сочиненію басни, рассказанные Лобановымъ; общія замѣчанія о цѣлыхъ группахъ басенъ однороднаго содержанія, Плетнева; тричетыре замѣтки Гоголя; рассказъ Булгарина о литературныхъ партіяхъ, — все это слишкомъ скудно, общо и представляетъ слишкомъ мало данныхъ для опредѣленія отношенія басенъ Крылова къ современной ему дѣйствительности.

Между тѣмъ многія басни, оторванныя отъ исторической почвы, лишаясь своего настоящаго значенія, пріобрѣтаютъ совершенно другой смыслъ; многіе правоучительные выводы кажутся до того общими мѣстами, что повидимому даже не могутъ найти примѣненія къ дѣйствительности. Оно и не можетъ быть иначе: забывъ или вовсе не зная тѣхъ обстоятельствъ, съ которыми связано литературное произведеніе, мы не можемъ ни правильно понять его, ни вѣрно опредѣлить направленіе дѣятельности писателя.

Такое неудовлетворительное состояніе одного изъ существеннѣйшихъ вопросовъ нашей науки побудило насъ къ собранію матеріаловъ, которые могли бы послужить основаніемъ для его рѣшенія.

Прежде всего представлялась необходимость привести всѣ басни въ возможно строгій хронологическій порядокъ. Тотъ порядокъ, въ какомъ обыкновенно печатаются басни Крылова, избранъ имъ самимъ въ изданіи 1843 года. Кажется, баснописецъ

заботился преимущественно о томъ, чтобы избѣжать однообразія: басни, близкія другъ къ другу по содержанію и по времени, онъ помѣстилъ въ различныхъ книгахъ, и такимъ образомъ совершенно разрушилъ ихъ хронологическую послѣдовательность.

Для возстановленія хронологическаго порядка оказалось необходимымъ раземотрѣть всѣ изданія басенъ, появившіяся въ свѣтъ при жизни баснописца, потому что каждое послѣдующее изданіе пополнялось цѣлою новою книгою басенъ. Эти изданія слѣдующія:

I. Басни И. А. Крылова. С. П.-бургъ, въ типогр. губернскаго правленія, 1809 г. 8^о, съ надписью: «Съ дозволенія Санктпетербургскаго цензурнаго комитета», безъ означенія числа (54 стр.).

Это изданіе, заключающее двадцать-три басни, было привѣтствовано извѣстною статьею Жуковскаго и повторено въ 1811 г. Въ новомъ изданіи авторъ многое измѣнилъ и исправилъ. Полное его заглавіе слѣдующее: Басни И. Крылова, С. П.-бургъ, 1811 г., въ типографіи губернскаго правленія (одобрено цензоромъ въ сентябрѣ).

II. Новыя басни Ивана Крылова. С. П.-бургъ, 1811 г., въ типографіи губернскаго правленія. 8^о (цензурская отмѣтка 8-го марта). Это такъ же брошюра въ 42 стр., заключающая двадцать одну басню.

III. Басни Ивана Крылова, 1815 г. Это заглавіе съ вѣнковой работы Ив. Иванова, составляетъ фронтисписъ; на слѣдующемъ листѣ помѣщено полное заглавіе: Басни Ивана Крылова въ трехъ частяхъ. Въ Санктпетербургѣ, въ типографіи правит. сената, 1815 г. 8^о. На третьемъ листѣ помѣщено слѣдующее посвященіе: «Его Императорскому Величеству Государю Императору

съ благоговѣніемъ и душевною благодарностію всеподданнѣйше посвящаетъ Иванъ Крыловъ». (Цензурская отмѣтка отъ 28 марта). Къ каждой изъ трехъ частей приложено оглавленіе и въ каждой особая пагинація *. Въ дополненіе къ нимъ въ 1816 году напечатаны были отдѣльно еще двѣ части: 4-я, подъ заглавіемъ: Новыя басни П. А. Крылова, часть четвертая, издѣніемъ содержателя типографіи, А. Похорскаго. С.-Пѣтрг., въ типогр. имп. театра, 1816 г. (форматъ предыдущихъ трехъ частей; цензурская отмѣтка отъ 25 февраля 1816 г.), и 5-я: Новыя басни П. А. Крылова, часть пятая, С.-Пѣтрг., въ типографіи имп. театра, 1816 г. (въ томъ же форматѣ; цензурская отмѣтка отъ 7-го марта 1816 г.).

IV. Басни Ивана Крылова. въ шести частяхъ, издѣніемъ содержателя театральной типогр., А. Похорскаго. С. П.-брг., въ тип. имп. театра, 1819, 8°. При каждой части приложено особое оглавленіе, и съ третьей, при которой другой заглавный листъ, начинается новая пагинація; цензурская отмѣтка отъ 18-го октября 1816 г. **

Съ 1819 по 1823 г. Крыловъ ничего не печаталъ; но съ 1823 г. вновь стали появляться его басни, которыя составили новую книгу въ слѣдующемъ изданіи, вышедшемъ въ 1825 году:

* Въ письмѣ А. Измайлова къ Н. Грамматичу (отъ 13 января 1813 г.) сохранилось интересное свидѣніе, которое, кажется, должно отнести къ этому изданію. Авторъ письма, перечисляя, что кому изъ литераторовъ пожаловано государемъ императоромъ, говоритъ: «Крыловъ на изданіе своихъ басенъ получилъ отъ государя черезъ предстателя своего Оленина 4.000 рублей». Перечисленіе заключается словами: «Скажите послѣ этого, что худо быть словесникомъ». (Библіографич. записки, 1839 г., столб. 419.)

** Объ этомъ изд. см. въ Указателѣ объявленіе С. Петербургскихъ Вѣдомостей, 1819 г. Въ имп. публичн. библіотекѣ хранится весьма ин-

V. Басни И. А. Крылова, въ семи книгахъ. Новое исправленное и дополненное изданіе. С.-Пѣргъ. У книгопродавца Сленина, въ тип. департ. нар. просвѣщенія 1825. Оно посвящено императору Александру и украшено прекраснымъ портретомъ баснописца, рисованнымъ съ натуры Н. Оленинымъ*, виньеткою и семью картинками, приложенными къ первой баснѣ каждой книги. Первая изъ нихъ, при б. «Конь и Всадникъ», которою открывается изданіе, работы Зауэрвейта, остальные шесть — П. Пванова. Въ этомъ изданіи Крыловъ въ первый разъ отмѣтилъ въ оглавленіи басни, переводныя и заимствованныя, которыхъ, по его счету, оказалось тридцать четыре.

VI. Басни Ивана Крылова, въ восьми книгахъ. Новое изданіе вновь исправленное и умноженное. С.-Пѣргъ, въ тип. А. Смирдина, 1830 г. Заимствованныхъ басенъ показано такъ же тридцать четыре.

За этимъ изданіемъ слѣдуетъ цѣлый рядъ изданій Смирдина, который, по свидѣтельству Лобанова съ 1830 по 1840 г., напечаталъ въ различныхъ форматахъ 40000 экземпляровъ. Замѣчательнѣйшее изъ нихъ вышло въ 1834 г., съ картинками Сапожникова, въ двухъ частяхъ, 4^о.

VII. Басни И. А. Крылова, въ девяти книгахъ. С.-Пѣргъ, въ типогр. военно-учебныхъ заведеній, 1843 г. Число заимство-

тересный экземпляръ изданія 1819 г., проложенный чистыми листами, на которыхъ Крыловъ дѣлалъ поправки, приготавливая свои басни къ изданію 1825. Этотъ экземпляръ, какъ видно изъ собственноручной надписи Гнѣдича, былъ подаренъ ему Крыловымъ, а онъ въ свою очередь подарилъ его библіотекѣ.

* Сыномъ Алексѣя Николаевича, Петромъ Алексѣевичемъ.

ванныхъ басенъ показано то же. — Это то самое изданіе, которое предпринялъ и окончилъ самъ Крыловъ, но только не успѣлъ его выпустить въ свѣтъ, и которое душеприказчикъ его Я. П. Ростовцевъ, послѣ смерти баснописца, исполняя его волю, разослалъ въ числѣ болѣе тысячи экземпляровъ лицамъ, участвовавшимъ въ 1838 г. въ составленіи для него юбилейнаго торжества * и присутствовавшимъ на похоронахъ поэта. На траурной оберткѣ разосланныхъ экземпляровъ было напечатано: «Припоишеніе. На память объ Иванѣ Андреевичѣ. По его желанію. Санктпетербургъ, 1844 г. 9 ноября $\frac{3}{4}$ 8 утромъ».

Съ 1847 года «Нолнымъ собраніемъ сочиненій Крылова» начинается длинный рядъ изданій гг. Юнгмейстера и Веймарна; но эти изданія, представляя болѣе или менѣе несправное повтореніе текста 1843 г., не имѣютъ никакого значенія при изученіи нашего баснописца.

Сравнительный пересмотръ нечисленныхъ изданій доставилъ существенныя данныя, на которыхъ долженъ былъ основаться хронологическій списокъ басенъ. Независимо отъ того, извлечены изъ періодическихъ изданій свѣдѣнія о времени появленія въ свѣтъ тѣхъ басенъ, которыя, прежде чѣмъ входили въ изданія, печатались отдѣльно. При этомъ обращалось вниманіе на время цензурской отмѣтки, такъ какъ оно иногда приблизительно опредѣляетъ время сочиненія басни.

Весьма важнымъ пособіемъ при опредѣленіи хронологіи басенъ, равно какъ и въ другихъ отношеніяхъ, служили рукописи. Онѣ могутъ быть раздѣлены на два отдѣла: 1) рукописи, принад-

* Жизнь и соч. Н. А. Крылова, Н. А. Плетнева, стр. LXLII.

лежащая имп. публ. библіотекѣ, и 2) рукошени, принадлежащая г. Савельеву.

Рукошени первого отдѣла гораздо малочисленнѣе второго.

I. На первой изъ нихъ, заключающей только четыре полныя басни (*Огородникъ и Философъ, Оселъ и Соловей, Квартетъ и Слоноъ и Моська*), рукою Гнѣдича сдѣлана надпись: «Экземпляръ басенъ, сколотый булавкою, который П. А. Крыловъ въ такомъ видѣ имѣлъ съ собою, когда читалъ императрицѣ Маріи Феодоровнѣ въ Зимнемъ дворцѣ, 1813 года, будучи у Нея вмѣстѣ со мною».

II. На второй, тщательно переписанной рукою баснописца и заключающей десять басенъ (*Тягуники и Юпитеръ, Лжеецъ, Орелъ и Пчела, Собаки и Прохожіе, Лисица и Сурокъ, Тѣнь и Человѣкъ, Безбожники, Крестьяне и Рыба, Пожаръ и Алмазъ, Лань и Дровишъ*), имъ самимъ сдѣлана надпись: «По сей рукошени сочинитель имѣлъ счастье читать свои басни ея императорскому величеству Маріи Феодоровнѣ, генваря 14 дня 1814 г.».

III. Въ третьей, такъ же переписанной рукою Крылова, находится тринадцать басенъ (*Прудъ и Рыба, Дрово, Камень и Червякъ, Чижъ и Голубь, Орелъ и Кротъ, Комаръ и Пастухъ, Крестьянинъ и Разбойникъ, Лебедь, Щука и Рыбъ, Клевстиникъ и Змѣя, Конь и Всадникъ* (въ двухъ спискахъ), *Собаки и Прохожіе, Чижъ и Ежъ* (въ двухъ спискахъ), *Добрая Лисица*), а въ концѣ ея приписано рукою А. Н. Оленина: «Басни были читаны самимъ авторомъ у государыни императрицы Маріи Феодоровны, по требованію ея величества въ 12 день мая 1814 г. На сей конецъ авторъ тщательно старался ихъ переписать своею рукою, какъ то доказываетъ сія рукопись *».

* На той же страницѣ находится стихотвореніе кн. Вяземскаго «Къ портрету Государя Императора», переписанное съ дозволенія императрицы Оленинымъ.

IV. Сверхъ того, въ 1844 году Лобановъ, по выѣздѣ Крылова изъ дома публичной библіотеки, собралъ въ сору на чердакѣ черновые листы: многіе изъ нихъ изорваны, другіе такъ пострадали отъ сырости и грязи, что многого въ нихъ вовсе нельзя разобрать. Въ этой коллекціи находится двадцать одна басня (*Огородникъ и Философъ*, *Волкъ и Мышонокъ*, черновое заключеніе басни *Безбожники*, *Собачья Дружба*, *Волкъ на Псарѣ* (три ред.), *Мальчикъ и Червякъ*, *Мотъ и Тараторка*, *Булыжникъ и Алмазъ*, *Тыль и Человѣкъ*, *Зеркало и Обезьяна* (двѣ редакціи), *Тришкинъ Кифтинъ* (двѣ редакціи), *Два Мужика*, *Безбожники*, *Муха и Пчела*, *Двѣ Собаки*, *Чижъ и Ежъ*, *Ручей*, *Клеветникъ и Змѣя*, *Мышь и Крыса*, *Медвѣдь у Пчелъ*, *Любопытный*); но къ сожалѣнію, ни на одной изъ этихъ рукописей не означено года.

Рукописи второго отдѣла, по словамъ ихъ владѣльца, г. Савельева, были собраны самимъ баснописцемъ за нѣсколько лѣтъ до смерти, сложены въ извѣстномъ порядкѣ и переданы ему на храненіе. Это почти полный экземпляръ басенъ, занесенный рукою самого автора. Видно, что нѣкоторыя изъ нихъ были списаны имъ съ печатнаго изданія, неизвѣстно, для какой цѣли: одна тетрадь въ четвертку содержитъ всѣ басни, заключающіяся въ изданіи 1819 года, безъ всякихъ перемѣнъ сравнительно съ печатною редакціею. Другія же представляютъ всю работу баснописца, отъ черновой нацѣпки нѣсколькихъ отрывочныхъ мыслей до окончательной редакціи; послѣднія принадлежатъ позднѣйшему времени; именно: періоду отъ 1823 года до 1835 *.

* Послѣднія двѣ басни: «Два Мальчика» и «Кукушка и Петухъ» мы помѣстили подъ 1836 г., потому что въ этомъ году онѣ явились въ печати;

Кромѣ данныхъ для опредѣленія хронологической послѣдовательности басенъ, тщательный пересмотръ рукописей доставилъ множество вариантовъ, которые при изученіи нашего поэта имѣютъ особенную важность.

Извѣстно, что Крыловъ былъ къ себѣ несравненно строже, чѣмъ его читатели: онъ по-много разъ переносилъ одну и ту же басню, всякій разъ передѣлывая ее и удовлетворялся только тогда, когда въ ней не оставалось ни одного слова, которое, какъ онъ выражался, «ему пріѣдалось». Этого рода варианты даютъ богатый матеріалъ для изученія языка, и если бы внослѣдствіи представилась надобность въ специальномъ словарѣ къ баснямъ Крылова, то они нашли бы въ немъ видное мѣсто. Но надо замѣтить, что нерѣдко, обрабатывая языкъ, поэтъ нанималъ измѣняя многіе отѣнки мысли, подробности въ сценахъ и картинахъ, и такимъ образомъ придавалъ своему сочиненію совершенно иной характеръ. Подобные варианты имѣютъ еще большую важность: они иногда приводятъ къ уразумѣнію той задней мысли, которую поэтъ скрывалъ за своимъ вымысломъ, или прямо намекаютъ на современные явленія.

Такое важное значеніе вариантовъ побудило насъ къ самому тщательному сличенію окончательнаго текста басенъ (1843 года) со всѣми предшествовавшими изданіями и рукописями; и мы скоро опасаемся упрека въ излишней мелочности, чѣмъ въ невниманіи къ этой сторонѣ предмета. При собираніи вариантовъ по рукописямъ (особенно позднѣйшей эпохи) нерѣдко представлялось неодолимое препятствіе — крайняя неразборчивость черновыхъ рукописей, изъ коихъ нѣкоторыя написаны карандашемъ и отъ вре-

по судя по рукописямъ, онѣ, вѣроятно, были написаны одновременно съ б. «Вельможа»; къ такому заключенію приводитъ одинаковость почерка, чернилъ, бумаги: всѣ онѣ заброшены въ одной тетради in folio въ 12 стр.

мени почти совершенно стерлись. Но мы заносили на наши страницы и тѣ стихи, которые хотя и были зачеркнуты, однако еще могли быть прочитаны. Мы не рѣшались пренебречь и такими стихами.

Приведеніе басенъ въ хронологическій порядокъ и собраніе вариантовъ составляли собственно подготовительную работу. Теперь надлежало бы каждую басню (разумеется, оригинальную) обставить тѣми историческими данными, которыя могли бы опредѣлить отношеніе ея къ современной дѣйствительности. Если бы это было выполнено, то, конечно, ничего болѣе не оставалось бы желать; но, къ сожалѣнію, исторія текущаго столѣтія еще такъ мало извѣстна въ своихъ подробностяхъ, которыя могли имѣть и, конечно, имѣли важное значеніе; свидѣтельства современниковъ, по крайней мѣрѣ тѣ, которыя намъ были доступны, такъ недостаточны, что выполнение этой задачи остается пока невозможнымъ.

Отрывочныя замѣчанія нѣкоторыхъ писателей и свидѣнія, сообщенныя намъ нѣсколькими лицами, знавшими Крылова или имѣвшими возможность узнавать о немъ изъ первыхъ источниковъ, указывали иногда на факты, съ которыми связано появленіе той или другой басни; но и эти свидѣнія весьма скудны и требовали строгой повѣрки, которая перѣдко приводила къ отрицанію установленнаго мнѣнія.

Всѣ имѣвшіеся у насъ данныя, по своей скудости, могли привести къ полному уразумѣнію историческаго значенія далеко не всѣхъ басенъ; очень многія ожидаютъ новаго изслѣдованія, которое, какъ надо надѣяться, съ теченіемъ времени, при болѣе подробной и разносторонней обработкѣ исторіи той эпохи, когда писалъ Крыловъ, сдѣлается возможнымъ.

При изученіи Крылова представляется еще одинъ вопросъ, не только не рѣшенный, но почти не тронутый критикою: дѣйствительно ли оригинальны всѣ тѣ басни, которыя онъ самъ призналъ оригинальными? Исслѣдованіе его басенъ въ этомъ отношеніи привело насъ къ отрицательному отвѣту. Сверхъ Ла Фонтена, котораго преимущественно изучалъ нашъ баснописецъ, ему были знакомы и другіе писатели, особенно Эзопъ, изъ котораго онъ непосредственно почерпнулъ нѣсколько сюжетовъ. Тутъ мы старались быть какъ можно осторожнѣе: только тогда рѣшались признать басню заимствованною, когда заимствование было очевидно.

Такъ какъ басня во всѣ времена и у всѣхъ народовъ имѣла цѣлью исправленіе недостатковъ и заблужденій, которые повсюду болѣе или менѣе общи, то, естественно, правоучительные выводы у разныхъ баснописцевъ должны имѣть нѣкоторое, хотя иногда весьма отдаленное сходство. Можетъ быть, сравненіе произведеній нашего баснописца съ произведеніями писателей другихъ народовъ и могло бы быть интересно, но едва ли оно содѣйствовало бы къ болѣе глубокому пониманію его басенъ. Поэтому мы останавливаемся только на тѣхъ писателяхъ, изъ которыхъ онъ могъ заимствовать непосредственно, и переходимъ къ болѣе отдаленнымъ источникамъ только въ тѣхъ случаяхъ, когда находимъ у Крылова что-либо общее съ ними.

Критика безусловно признала Крылова писателемъ самостоятельнымъ; даже въ заимствованныхъ басняхъ онъ умѣетъ сохранить свою самостоятельность, перенося чужой сюжетъ на родную почву, обставляя его чисто русскими условіями жизни и пріимая выводы по возможности къ русскому строю общества. Но такое заключеніе, хотя и совершенно справедливое, высказывалось бездоказательно; никто изъ критиковъ не задалъ себѣ задачи отдѣ-

лить въ его басняхъ свое отъ чужаго и опредѣлить, въ чемъ именно заключается то, что всѣ русскіе съ дѣтства привыкають называть народностію въ басняхъ Крылова.

Сопоставленіе заимствованныхъ его басенъ съ ихъ оригиналами въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ они сходятся, или совершенно расходятся, можетъ, какъ полагаемъ, дать обильный запасъ данныхъ для проверки установившагося мнѣнія. Оттого всюду, гдѣ оказывалась необходимость, приведены подлинныя мѣста изъ тѣхъ произведеній, изъ которыхъ заимствовалъ Крыловъ, а иногда приведены басни въполнѣ.

Басни Крылова, какъ извѣстно, доставили русскому языку множество пословицъ и поговорокъ; но съ другой стороны, онъ самъ почерпнулъ много изъ народныхъ пословицъ; у него есть даже басни, составляющія какъ бы развитіе мысли, выраженной въ пословицѣ. Если онъ въ изображеніи звѣрей иногда расходитя съ народною сказкою, за то его нравственные выводы во многихъ случаяхъ совпадаютъ съ народнымъ взглядомъ на вещи, какъ онъ выразился въ пословицахъ. Указаніе такихъ заимствованій * не только не лишено интереса, но имѣетъ первостепенную важность. Съ одинаковою точностію мы отмѣтали и тѣ изреченія Крылова, которыя вошли въ сборники народныхъ пословицъ.

Въ русской литературѣ Крыловъ является первымъ баснописцемъ по достоинству, но послѣднимъ по времени. Хотя ни

* Мы пользовались сборниками пословицъ: Курганова (Писемовикъ), Дмитрія Княжевича) (1822 г.), Снегирева (Русскіе въ своихъ пословицахъ и Русскія народныя пословицы и притчи) и Даля (Пословицы русскаго народа).

одинъ изъ его предшественниковъ не можетъ быть поставленъ съ нимъ наравнѣ, однакожъ нельзя предположить, чтобы онъ не былъ хорошо знакомъ съ ними и не заимствовалъ чего-либо у нихъ. Чтобы опредѣлить отношеніе его къ своимъ предшественникамъ, здѣсь сопоставлено все, что можно было найти общаго между баснями Крылова и другихъ русскихъ писателей, и указано, который изъ нихъ занимался обработкою сюжетовъ, возбуждившихъ его вниманіе.

Хотя нѣкоторые отрывочные отзывы о басняхъ помѣщены непосредственно при самыхъ басняхъ; однакожъ для большаго удобства прилагаемъ указатель статей о Крыловѣ и его произведеніяхъ съ изложеніемъ ихъ содержанія; нѣкоторыя же изъ нихъ перепечатаваемъ вполнѣ. Въ указатель не внесены только тѣ статьи, которыя по своей незначительности не заслуживаютъ вниманія. Изъ статей о Крыловѣ, написанныхъ на иностранныхъ языкахъ, мы указываемъ только тѣ, которыя были переведены на русскій языкъ. Мы не могли взять на себя обширнаго труда—собрать все, что было писано за границу о нашемъ баснописцѣ, во-первыхъ, потому, что ни въ одной изъ здѣшнихъ библиотекъ нѣтъ полной коллекціи иностранныхъ періодическихъ изданій; во вторыхъ, потому, что это значило бы вступить въ неравное соперничество съ С. Д. Полторацкимъ, который въ заграничныхъ библиотекахъ собралъ все, что было писано о Крыловѣ, а равно и всѣ переводы его басенъ, и вѣроятно, со временемъ напечатаетъ свою коллекцію.

Сознаемъ, что трудъ нашъ и неполонъ и недостаточенъ; но онъ не могъ бы достигнуть и настоящей полноты безъ обязательнаго содѣйствія многихъ лицъ, и преимущественно К. С. Савельева, предоставившаго въ наше распоряженіе все хранящіяся у него рукописи.

В. Кеневичъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Предисловіе.....	СТРАН. I
1806.	
I. Дубъ и Трость.....	1
Приложеніе.....	8
II. Разборчивая невѣста.....	9
III. Старикъ и трое молодыхъ.....	13
1808.	
IV. Ворона и Лисица.....	19
V. Лягушка и Волъ.....	21
VI. Парчикъ.....	23
VII. Левъ на ловѣхъ.....	—
VIII. Обезьяны.....	25
IX. Музыканты.....	26
X. Парнасъ.....	27
XI. Пустынникъ и Медвѣдь.....	31
XII. Оракулъ.....	35
XIII. Волкъ и Ягненокъ.....	36
XIV. Стрекоза и Муравей.....	39
XV. Орель и Куры.....	40
XVI. Муха и Дорожные.....	41
XVII. Слонь на воеводство.....	44
XVIII. Лисица и Виноградъ.....	45
XIX. Крестьянинъ и Смерть.....	46
XX. Слонь и Моска.....	48
1809.	
XXI. Два Голубя.....	49
XXII. Морь Звѣрей.....	56
XXIII. Ифтухъ и Жемчужное зерно.....	62
XXIV. Левъ и Комаръ.....	64
XXV. Роща и Огонь.....	66
XXVI. Лягушки, просящія царя.....	67
XXVII. Левъ и Человѣкъ.....	72

1811.

XXVIII. Огородникъ и Философъ.....	74
XXIX. Гуси.....	75
XXX. Осель и Соловей.....	76
XXXI. Листы и Корни.....	79
XXXII. Спица.....	80
XXXIII. Откушникъ и Саножникъ.....	81
XXXIV. Вороненокъ.....	83
XXXV. Педагра и Паукъ.....	85
XXXVI. Квартетъ.....	87
XXXVII. Крестьянинъ въ бѣдѣ.....	88
XXXVIII. Хозяинъ и Мыши.....	—
XXXIX. Волкъ и Волченосъ.....	89
XL. Обезьяна.....	90
XLI. Советъ Мышей.....	91
XLII. Мѣшокъ.....	—
XLIII. Крестьянинъ и Лисица (въ изд. 1843. кн. III, б. 11).....	—
XLIV. Воспитаніе Льва.....	92
XLV. Свиныя.....	94

1812.

XLVI. Червонецъ.....	95
XLVII. Орель и Паукъ.....	97
XLVIII. Ручей.....	98
XLIX. Лягушъ.....	—
Приложеніе.....	100
I. Котъ и Поваръ.....	104
II. Раздѣлъ.....	105
III. Волкъ на Исарѣ.....	106
IV. Обозъ.....	109
V. Ворона и Курица.....	110

1813.

LV. Демьянова Уха.....	112
LVI. Лисица и Сурокъ.....	113
LVII. Волкъ и Кукушка.....	—
LVIII. Заяцъ на ловлѣ.....	—
LIX. Орель и Пчела.....	114
LX. Щука и Котъ.....	115
LXI. Водолазы.....	117
LXII. Крестьянинъ и змѣя (въ изд. 1843. кн. IV, б. 13).....	119

1814.

LXIII. Лягушка и Юнгерь.....	124
LXIV. Прохожіе и Собаки.....	125

	СТРАН.
LXV. Безбожники	126
LXVI. Крестьяне и Рѣка	127
LXVII. Пожаръ и Алмазь	—
LXVIII. Бумажный змѣй	128
LXIX. Тѣнь и Человѣкъ	—
LXX. Прудъ и Рѣка	129
LXXI. Дерево	—
LXXII. Камень и Червякъ	130
LXXIII. Чижъ и Голубь	131
LXXIV. Орель и Кроль	—
LXXV. Комаръ и Пастухъ	—
LXXVI. Крестьянинъ и Разбойникъ	132
LXXVII. Лебедь, Щука и Ракъ	—
LXXVIII. Клеветникъ и Змѣя	—
LXXIX. Конь и Всадникъ	133
LXXX. Добрая Лица	135
LXXXI. Чижъ и Ежъ	137
LXXXII. Троеженецъ	138
LXXXIII. Любопытный	139
LXXXIV. Бочка	141
LXXXV. Вѣдьможа и Философъ	144
LXXXVI. Лань и Дервишъ	—

1815.

LXXXVII. Тришкинъ Кафтанъ	145
LXXXVIII. Туча	—
LXXXIX. Осель (въ изд. 1843. кн. I, б. 16)	146
XC. Мартышка и Очки	147
XCI. Левъ и Барсъ	—
XCII. Собачья дружба	—
XCIII. Крестьянинъ и Работникъ	148

1816.

XCIV. Волкъ и Лица	149
XCV. Собака	—
XCVI. Механикъ	150
XCVII. Цвѣты	—
XCVIII. Мѣрекая сходка	—
XCIX. Скворецъ	—
С. Волкъ и Журавль	151
Приложеніе	152
CI. Хмѣль	—
CII. Мышь и Крыса	153

	СТРАН.
СIII. Госпожа и двѣ Служанки.....	153
Приложеніе.....	154
СIV. Медвѣдь у Ичель.....	155
CV. Зеркало и Обезьяна.....	156
CVI. Рыцарь.....	157
CVII. Крестьянинъ и Топоръ.....	—
CVIII. Левъ и Волкъ.....	—
CIX. Собака, Человѣкъ, Кошка и Соколъ.....	—
CX. Волкъ и Пастухи.....	158
CXI. Слопъ въ случаѣ.....	—
CXII. Фортуна и Пинцй.....	159
CXIII. Лиса-строитель.....	—
CXIV. Напраслища.....	160
CXV. Фортуна въ гостяхъ.....	—
CXVI. Ангелесъ и Осленокъ.....	—
CXVII. Похороны.....	161
CXVIII. Водопадъ и Ручей.....	—

1817.

CXIX. Кукушка и Горлянка.....	162
CXX. Сочинитель и Разбойникъ.....	163

1818.

CXXI. Моть и Ласточка.....	166
CXXII. Алкидъ.....	167
CXXIII. Гребень.....	168

1819.

CXXIV. Скупой и Курна.....	169
Приложеніе.....	170
CXXV. Двѣ Бочки.....	—
CXXVI. Охотникъ.....	171
CXXVII. Пловецъ и Море.....	—
CXXVIII. Крестьянинъ и Змѣя (въ изд. 1843. кн. VI. б. 16).....	172
CXXIX. Левъ и Лиса.....	—
CXXX. Муравей.....	173
CXXXI. Овцы и Собаки.....	—
CXXXII. Осель и Мужикъ.....	—
CXXXIII. Медвѣдь въ сѣтяхъ.....	—
CXXXIV. Колосъ.....	174
CXXXV. Мальчикъ и Червякъ.....	—
CXXXVI. Пастухъ и Море.....	175
CXXXVII. Мальчикъ и Змѣя.....	176
CXXXVIII. Ичела и Муха.....	—

	СТРАН.
CXXXIX. Трудолюбивый Медвѣдь	176
CXL. Ягненокъ	178

1823.

CXLI. Крестьянинъ и Овца	179
CXLII. Василекъ	180

1824.

CXLIH. Кошка и Соловей	183
CXLIV. Двѣ Собаки	185
CXLV. Рыбьи пляски	186

1825.

CXLVI. Муха и Пчела	189
Приложеніе	190
CXLVII. Богачъ и Поэтъ	191
CXLVIII. Прихожанинъ	—
CXLIX. Левъ состарѣвшійся	195
Приложеніе	197
CL. Лисица и Осель	198
CLI. Мельникъ	200
CLII. Пестрые Овцы	202
CLIII. Ворона	205
CLIV. Бузыжникъ и Алмазъ	207
CLV. Плотичка	208
CLVI. Паукъ и Пчела	—
CLVII. Крестьянинъ и Змѣя (въ изд. 1843, кн. VII, б. 6) ..	209
CLVIII. Котель и Горшокъ	—
CLIX. Свинья подъ Дубомъ	211
CLX. Змѣя и Овца	—
CLXI. Дикія Козы	—
CLXII. Голикъ	212
CLXIII. Соловыи	213
CLXIV. Скуной	—
CLXV. Волкъ и Мышенекъ	—
CLXVI. Два Мужика	214
CLXVII. Котенокъ и Скворецъ	215

1829.

CLXVIII. Бритвы	216
CLXIX. Бѣдый Богачъ	217
CLXX. Пушки и Паруса	—

1830.

CLXXI. Крестьянинъ и Лошадь	219
CLXXII. Бѣлка (въ изд. 1843, кн. VIII, б. 4)	—

	СТРАН.
CLXXIII. Щука	220
CLXXIV. Кукушка и Орель	—
CLXXV. Левъ, Серпа и Лиса	—
CLXXVI. Соколы и Червякъ	221
CLXXVII. Булатъ	222
CLXXVIII. Кунаецъ	—
CLXXIX. Миронъ	223
CLXXX. Крестьянинъ и Лисица (въ 1843, кн. VIII, б. 15) ..	224
CLXXXI. Осель (въ изд. 1843, кн. VIII, б. 13)	—
CLXXXII. Филинъ и Осель	225
CLXXXIII. Собака и Лошадь	—
CLXXXIV. Левъ	226
CLXXXV. Змѣя	—
CLXXXVI. Волкъ и Котъ	227
CLXXXVII. Деши	228
CLXXXVIII. Три Мужика	—

1833.

CLXXXIX. Пастухъ	230
CXC. Бѣлка (въ изд. 1843, кн. IX, б. 2)	231
CXCI. Мыши	—
CXCII. Лиса	232
CXCIII. Волки и Овцы	—
CXCIV. Крестьянинъ и Собака	233

1834.

CXCV. Разбойникъ и Извозникъ	234
CXCVI. Левъ и Мышь	235
Приложеніе	237

1835.

CXCVII. Вельможа	238
------------------------	-----

1836.

CXCVIII. Два Мальчика	241
CXCIX. Кукушка и Пѣтухъ	242

Дополнительныя примѣчанія	244
Указатель статей о Крыловѣ и его сочиненіяхъ	249
Указатель личныхъ именъ	283
Алфавитный списокъ басенъ Крылова	287

1806.

I. Дубъ и Трость.

По времени появленія въ печати это первая басня Крылова. Еще въ 1781 г., на четырнадцатомъ отъ рожденія, онъ испробовалъ свои силы въ этомъ родѣ поэзіи — перевелъ одну б. изъ Ла Фонтена; знатоки того времени и между прочими П. П. Бецкій хвалили этотъ переводъ (М. Лобановъ, стр. 4). Съ тѣхъ поръ онъ посвящалъ свою дѣятельность преимущественно театру и только въ 1805 г., когда ему было 37 лѣтъ, снова обратился къ баснѣ: «перечитывая Ла Фонтена, онъ вдругъ почувствовалъ желаніе передать нѣкоторыя изъ его басенъ своимъ языкомъ русскому народу» (Лобановъ, стр. 48). П. П. Дмитріевъ первый радушно привѣтствовалъ будущаго великаго баснописца: «Это истинный вашъ родъ», сказалъ онъ ему: «наконецъ вы нашли его» (тамъ же). Эти басни были: «Дубъ и Трость» и «Разборчивая Невѣста», напечатанныя въ «Московскомъ Зрителѣ», изд. кн. П. Шаликовымъ, 1806 г. ч. I, стр. 73, подъ общимъ заглавіемъ: «Двѣ басни для С. К. Бкирфвой», съ полною подписью и съ слѣдующимъ примѣчаніемъ издателя: «Я получилъ сіи прекрасныя басни отъ П* П* Д*. Онъ отдаетъ имъ справедливую похвалу и жезаетъ, при сообщеніи ихъ, доставить и другимъ то удовольствіе, которое онѣ принесли ему. . . Имя любезнаго поэта обрадуетъ конечно и читателей моего журнала такъ, какъ обрадовало меня». «Всего замѣчательнѣе, говоритъ

М. А. Дмитріевъ въ своей статьѣ: «Мелочи изъ запаса моей памяти» («Москвитянникъ», 1854. Мартъ, № 6, кн. 2, стр. 92), что одна изъ этихъ басенъ была «Дубъ и Трость», въ которой Крыловъ (переводя ее послѣ Дмитріева) именно вступалъ съ нимъ въ соперничество».

Въ «Московскомъ Зрителѣ» «Дубъ и Трость» напечатана въ такомъ видѣ:

- Тростиникъ какъ-то Дубъ изволилъ сдѣлать честь —
 Съ ней разговоръ завести. — ¹
 «Куда тебя обидѣла Природа!
 (Онъ началъ) вѣдь тебѣ овесика ужъ тяжка; ²
 5 Чуть мелкой рыбьёю лишь погода
 Подернеть по водѣ слегка,
 Нагнешься такъ ты спротивно! . . ³
 Не такъ, какъ я! Челю подлѣмя горделиво
 До мѣсть, гдѣ видишь ты небесную лазурь:
 10 Спокойно вѣтви тамъ мои распространяю,
 Долинамъ цѣлымъ здѣсь я солнце заслоняю
 И посмѣваюся порывамъ злѣйшихъ бурь; ⁴
 Я наслаждаюсь тихимъ миромъ
 Среди стихійныхъ войны. . .
 15 Какъ разню мы съ тобой сотворены!
 Тебѣ все бурей — мнѣ все кажется зефиромъ. ⁵
 Хотя бы ужъ ты въ окружности росла.
 Моею тѣнью покрытой:

¹ У Ла Фонтена: Le chêne un jour dit au roseau. — Измѣнить этотъ простой стихъ Крылову, вѣроятно, подало поводъ выраженіе Дмитріева: «Дубъ сказалъ, склоня къ ней важны взоры», которымъ первый переводчикъ желать съ самаго начала опредѣлить отношеніе между дѣйствующими лицами.

² У Ла Фонтена: Un roitelet pour vous est un pesant fardeau. У Дмитріева: Я чаю, для тебя тяжелъ и воробей.

³ Эти три стиха ближе къ Ла Фонтену, чѣмъ Дмитріева: у первого:

Le moindre vent qui d'aventure
 Fait rider la face de l'eau
 Vous oblige à baisser la tête.

⁴ Этотъ и предыдущій стихи у Ла Фонтена:

Non content d'arrêter les rayons du soleil,
 Brave l'effort de la tempête.

⁵ У Ла Фонтена: Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr. У Дмитріева: Все для меня зефиръ, тебѣ жъ все аквилонъ.

- Отъ вѣтровъ и отъ бурь я бѣ былъ тебѣ защитой! ⁶
²⁰ Но вась природа разнесла
 По влажнымъ берегамъ Олова владѣнья: ⁷
 Конечно, въ ней о вась ни мало нѣтъ радѣнья! — ⁸
 «Ты очень жалостливъ» ⁹ — сказала Трость въ отвѣтъ —
 «Однако не крушися! ¹⁰ мнѣ столько худа нѣтъ;
²⁵ Не за себя я вихрей опасуюсь —
 Хотя я и гнусь, но не ломаюсь: ¹¹
 А ты еще во вѣкъ не уклонялъ лица,
 Какъ сдерживать порывы ихъ ужасы;
 Погнуть тебя досель всѣ силы ихъ напрасны! ¹²
³⁰ Но подождемъ конца.» — ¹³
 Едва лишь это Трость сказала,
 Вдругъ мчится съ сѣверныхъ сторонъ,
 Взивая пыль столбомъ, ревущій Аквилонъ. ¹⁴

⁶ У Ла Фонтена: Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
 Dont je couvre le voisinage,
 Vous n'auriez pas tant à souffrir:
 Je vous défendrais de l'orage.

3-й изъ приведенныхъ стиховъ оущень и у Дмитриева, который эту мысль передаетъ такъ:

Блаженна бѣ ты была, когда бѣ росла со мною:
 Подъ тѣнью моею густою
 Ты бѣ не страшилась бурь . . .

⁷ У Ла Фонтена: Mais vous naissez le plus souvent
 Sur les humides bords des royaumes du vent.

Стихи Крылова болѣе приближаются къ стихамъ Дмитриева:

. . . . по рокъ тебѣ судилъ
 Расти на мѣстѣ значна дола
 На тонкихъ берегахъ владычества Ола.

⁸ У Ла Фонтена: La nature envers vous me semble bien injuste.

⁹ У Дмитриева такъ же.

¹⁰ У Ла Фонтена: mais quittez ce souci.

¹¹ У Ла Фонтена: Je plie, et ne romps pas.

¹² У Ла Фонтена: Vous avez jusqu'ici
 Contre leurs coups épouvantables
 Résisté sans courber le dos.

¹³ У Ла Фонтена: Mais attendons la fin. У Дмитриева то же.

¹⁴ Наступленіе грозы у Ла Фонтена изображено нѣсколько иначе:
 Comme il disait ces mots,
 Du bout de l'horizon accourt avec furie
 Le plus terrible des enfants
 Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.

Уперся Дубъ: къ землѣ Тростиночка припала; — ¹⁵
 35 Бунтуетъ вѣтръ, — удвоилъ силы онъ.
 И вырвать съ корнемъ вонъ
 Того, кто небесамъ glavой своей касался
 И въ области тѣней нитю умирался. ¹⁶

¹⁵ У Ла Фонтена: L'arbre tient bon; le roseau plie. У Дмитриева: Трость гнется — Дубъ стоитъ.

¹⁶ Последніе 4 стиха составляютъ весьма близкій переводъ слѣдующихъ стиховъ Ла Фонтена:

Le vent redouble ses efforts,
 Et fait si bien qu'il déracine
 Celui de qui la tête au ciel était voisine,
 Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

Въ 1808 году «Дубъ и Трость» снова была напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» (часть I, № 2, стр. 22, съ подписью К.). Здѣсь находимъ только двѣ незначительныя перемѣны: въ 14 стихѣ устарѣлая форма *стихійныя* замѣнена — *стихій*, и 27 стихъ читается такъ: А ты, — такъ ты еще не уклонялъ лица.

Въ первомъ изданіи басенъ Крылова (1809 г.) находимъ новыя перемѣны: вм. 3-го стиха: Какъ мало о тебѣ заботится природа; въ 8-мъ стихѣ: вм. *He такъ какъ я* — Тогда какъ я*; въ 19-го стиха: То былъ бы я тебѣ защитой; въ 35 стихѣ: . . . всѣ силы собралъ онъ.

Въ изданіи 1811 «Дубъ и Трость» подверглась болѣе значительнымъ перемѣнамъ: въ 10 ст. вм. *тамъ* — вокругъ; вм. 11 ст. Отъ солнца цѣлая долины заслоняю: вм. 13 и 14 ст.

Какъ будто бѣ огражденъ непарушимымъ миромъ

Стою непоколебимъ среди стихій войны;

въ 21 ст. вм. *бурямъ* — рубежамъ:

Въ изд. 1815 г. второй изъ приведенныхъ стиховъ:

Ни вихремъ, ни грозой стою непоколебимъ.

вм. 15 ст. Какъ розень яребіи мой съ твоимъ; въ 21 ст. По тишистымъ брегамъ . . . ; въ 27 ст. А ты хотя еще . . . ; въ 28 ст.

* У Ла Фонтена: Cependant que . . .

вм. *иго* — бурь: вм. 29 ст. И всё усиля ихъ погнуть тебя . . :
въ 35 ст. вм. *Бунтуетъ* — бунуешь.

Въ изд. 1819 года не находимъ никакихъ перемѣнъ сравнительно съ предыдущимъ.

При изданіи 1825 года Крыловъ совершенно переработалъ свой первый переводъ*. Семь передѣлокъ его сохранились въ рукописяхъ, принадлежащихъ г. Савельеву: одна изъ нихъ написана карандашемъ, который отъ времени почти совершенно стерся; другая, хотя и написана чернилами, но такъ неразборчиво, что трехъ строкъ вовсе нельзя прочесть; въ ней поэтъ остановился на словахъ: «хоть я и гнусь, но не ломаюсь»; третья также доведена до словъ: «но подождемъ конца». Остальные четыре совершенно полны. Приводимъ вполнѣ редакцію 1825 года, а въ выноскахъ варианты по рукописямъ и изданіямъ; въ приложеніи же для удобѣйшаго сравненія помѣщаемъ всю басню Ла Фонтена.

Съ Тростинкой Дубъ однажды въ рѣчъ вошелъ. ^a
Попстинѣ роптать ты въ правѣ на природу. ^b
Сказалъ онъ: воробей ^c, и тотъ тебѣ тяжелъ. ^d
Чуть легкій вѣтерокъ подернетъ рябью воду
5 Ты зашатался, началъ слабѣть
И такъ нагнешься сиротливо,
Что жалко на тебя смотрѣть. ^e

^a Дубъ съ Тростью нѣкогда такую рѣчъ завелъ. (рукоп.).

— Дубъ нѣкогда съ Тростинкой рѣчъ завелъ.

^b По истинѣ пенять ты можешь на природу. ^c . . . синигрь

^d ты такъ тонка, мала, хила,
Что для тебя овсянка тяжела.

^e Едва лишь легкой рябью воду
Подернетъ вѣтеръ въ непогоду,
Нагнешься ты такъ сиротливо!

— Въ легкую погоду

Едва отъ вѣтерка начнетъ вода рябѣть
Нагнешься

— И въ легкую погоду

Едва вода начнетъ рябѣть,
Ты такъ нагнешься . . .

* Въ экземплярѣ изд. 1819 г., принадлежащемъ Имп. публ. библ., эта басня написана Крыловымъ вполнѣ, такъ, какъ напечатана въ изд. 1825 г.

- Межъ тѣмъ какъ, паравиѣ съ Кавказомъ, горделиво,
 Не только солнца я пренятетвую лучамъ: ^f
 10 Но, посмѣлаяся и вихрямъ и грозамъ,
 Стою и твердь и прямъ.
 Какъ будто бѣ огражденъ ненарушимымъ миромъ:
 Тебѣ все бурей, — мнѣ все кажется землемъ.
 Хотя бѣ ужъ ты въ окружности росла.
 15 Густою тѣсно вѣтвей моихъ покрытой,
 Отъ непогодъ бы я быть могъ тебѣ защитой: ^h
 Но вамъ въ удѣлъ природа отвела
 Брега бурливаго Олоова владѣнія: ⁱ
 Конечно, нѣтъ совѣтъ у ней о вѣсть радѣнія. ^k
 20 Я вижу, какъ ты добръ! ^l, сказала Трость въ отвѣтъ:
 Однако не крушися: мнѣ столько худа нѣтъ.
 Не за себя я вихрей опасаясь:
 Я гнусь ^m, но не ломаюсь:
 И ⁿ бури мало мнѣ вредятъ;
 25 Едва не болѣе ль о тебѣ онѣ грозятъ! ^p

- ^f горделиво
 Я возношу главу въ небесную лазурь.
 Спокойно вѣтви здѣсь мои распространяю
 И солище заслоняю.
 — Я, возносясь главою до тучъ,
 Не только солнечный останавливаю лучъ.
 Но, будто бѣ огражденъ ненарушимымъ миромъ.
 При вихряхъ и грозахъ стою и твердь и прямъ.
 Всю ярость презирая ихъ.
^g Послѣ этого стиха: — Какъ розна жизнь моя съ твоей.
^h Тебѣ бы могъ быть покровомъ и защитой.
 — Отъ бурь былъ я тебѣ защитой.
ⁱ Но вамъ, какъ на бѣду, природа отвела
 Брега Олоова владѣнія бурлива.
 — Но вамъ рости природа отвела . . .
^k Признаться, къ вамъ она совѣтъ несправедлива.
^l Ты очень жалостливъ (изд. 1830). ^m Хотя я и гнусь . . .
ⁿ Такъ . . . о Едва ль не болѣе . . .
^p Я вижу, Трость на то сказала: съ доброты
 Такъ живо выразишь межъ насъ всю разность ты;
 Но сожалѣнія твои напрасны:
 Мнѣ менѣ, тѣмъ тебѣ, набѣги бурь опасны:
 Хоть я гибка,
 Но не ломка.
 — Я вижу, съ доброты
 Такъ живо выразишь межъ насъ всю разность ты,
 Трость Дубу отвѣчаешь:

То правда, что еще доселѣ ихъ свирѣлость ч
 Твою не одолѣла крѣпость
 И отъ ударовъ ихъ ты не склонялъ лица;
 Но подождемъ конца!
 30 Едва лишь это Трость сказала,
 Вдругъ мчитъ съ сѣверныхъ сторонъ
 И съ градомъ и съ дождемъ шумящій г аквилонъ.
 Дубъ держится, — къ землѣ Тростиночка припала.
 Бѣшуетъ вѣтръ, удвоилъ силы онъ,
 35 Взревѣлъ и вырвалъ съ корнемъ вонъ
 Того, кто небесамъ главою своей касался
 И въ области тѣней пятою ушпался.¹

Но жребій мой тебя напрасно огорчаетъ:
 Подумай лучше о себѣ.
 А мнѣ чего робѣть? Благодарю судьбинѣ:
 Легко погнуть меня — за то я не ломаюсь.
 — Я вижу, Тростиночка сказала: съ доброты
 Такъ живо выразишь межъ насъ всю разность ты.
 Но сожалѣніе твое напрасно:
 Хоть я и гнусь,
 Но не ломаюсь.
 — Я чувствую ко мнѣ твою всю доброту,
 Трость Дубу отвѣчала.

 Тебѣ едва ли вѣтръ не болѣе угрожаетъ,
 Чѣмъ мнѣ: хотя и гнусь,
 Но не ломаюсь.
 ч То правда, ты еще не уклонялъ лица,
 Какъ вѣтры здѣсь бѣшуща были;
 Тебя погнуть все ихъ порывы тщетны были;
 Но подождемъ конца (рукон.).
 г . . . ревущій.

¹ Басня, говоритъ Измайловъ, есть поэма; слѣдовательно все стихотворные обороты, все почти риторическія украшенія, тропы и фигуры могутъ имѣть въ ней мѣсто. Надобно только употреблять ихъ съ особеннымъ искусствомъ и благоразуміемъ, смотря по важности предмета и по тому, самъ ли въ баснѣ говоритъ сочинитель, или животныя и другіе актеры». Какъ образецъ такого искуснаго употребленія риторическихъ украшеній онъ приводитъ послѣдніе три стиха (Соч. т. II, стр. 678).

Такимъ образомъ переводъ, сдѣланный въ 1806 году, Крыловъ обработалъ окончательно только въ 1830; при этомъ дол-

жно замѣтить, что послѣдняя редакція гораздо ближе къ Ла Фонтеновой баснѣ, чѣмъ первая.

Ла Фонтенъ заимствовалъ эту басню у Эзопа, у котораго она носитъ заглавіе: «Трость и Олива» (переводъ Мартынова, № 142); уже Ла Фонтенъ замѣнилъ Оливу Дубомъ и озаглавилъ басню: «Le Chêne et le Roseau» (l. I, f. XXII). Изъ русскихъ писателей переводили ее: Сумароковъ (кн. I, притча 5), Княжнинъ («Сочиненія», изд. Смирдина, 1848 т. II, стр. 537,) и Дмитриевъ (кн. I, б. 1) подъ тѣмъ же заглавіемъ: «Дубъ и Трость».

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Le Chêne et le Roseau.

(Ла Фонтена.)

Le chêne un jour dit au roseau:
 Vous avez bien sujet d'accuser la nature;
 Un roitelet pour vous est un pesant fardeau:
 Le moindre vent qui d'aventure
 Fait rider la face de l'eau
 Vous oblige à baisser la tête;
 Cependant que mon front, au Caucase pareil,
 Non content d'arrêter les rayons du soleil,
 Brave l'effort de la tempête.
 Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
 Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
 Dont je couvre le voisinage,
 Vous n'auriez pas tant à souffrir:
 Je vous défendrais de l'orage;
 Mais vous naissez le plus souvent
 Sur les humides bords des royaumes du vent.
 La nature envers vous me semble bien injuste.
 Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
 Part d'un bon naturel; mais quittez ce souci:
 Les vents me sont moins qu'à vous redoutables;
 Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
 Contre leurs coups épouvantables
 Résisté sans courber le dos;
 Mais attendons la fin. Comme il disait ces mots,
 Du bout de l'horizon accourt avec furie
 Le plus terrible des enfans
 Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.

L'arbre tient bon; le roseau plie.
 Le vent redouble ses efforts,
 Et fait si bien qu'il déracine
 Celui de qui la tête au ciel était voisine,
 Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

II. Разборчивая невѣста.

О появленіи въ печати этой б. см. примѣч. I. Идею б. «La Fille», которую Крыловъ перевелъ подъ означеннымъ заглавіемъ, Ла Фонтенъ заимствовалъ, какъ думаетъ Валькнэеръ, изъ слѣдующей эпиграммы Марціала (l. V, e. 17):

In Gelliam.

Dum proavos, atavosque refers, et nomina magna;
 Dum tibi noster eques sordida conditio est;
 Dum te posse negas nisi lato, Gellia, clavo
 Nubere: nupsisti, Gellia, cistifero.*

Въ изданіи басенъ Ла Фонтена, явившемся при его жизни, эта басня соединена съ другою: «Le Héron»**, и только въ послѣднихъ изданіяхъ стали ихъ раздѣлять, не смотря на то, что заключительные стихи б. «Le Héron»:

. . . Ce n'est pas aux hérons
 Que je parle: écoutez, humains, un autre conte:
 Vous verrez que chez vous j'ai puisé ces leçons. —

органически связываютъ ее съ б. «La Fille».

Вслѣдствіе такого раздѣленія эта басня и въ нашей литературѣ является независимою отъ предыдущей.

* Т. е. Между тѣмъ, какъ ты, Геллія, толкуешь о прадедахъ и прапрадедахъ и великихъ именахъ; между тѣмъ какъ (званіе) нашего всадника (кажется) тебѣ низкимъ положеніемъ: между тѣмъ какъ тебѣ, по твоимъ словамъ, не возможно выйти иначе за-мужъ, какъ за сенатора; (на самомъ дѣлѣ) Геллія, вышла ты за носильщика.

** Содержаніе ея слѣдующее: Проходя вдоль рѣки, цапля увидѣла карпій и щуку; но такъ какъ для нея не наступило еще время обѣда, то она оставила ихъ безъ вниманія. Когда же у нея явился аппетитъ, она снова подошла къ рѣкѣ; но на этотъ разъ стали являться все рыбы низшаго достоинства, такъ что цапля заключила, что на такую дрянъ и клюва развѣвать не стоитъ. Кончилось тѣмъ, что ей пришлось удовлетвориться улиткою (l. VII, f. IV).

Гр. Хвостовъ, также переводившій ее, замѣчаетъ (т. 4, б. VII; примѣч. 5), что она была переведена имъ «около 1785 года и напечатана во всѣхъ изданіяхъ». Но надо думать, что Крыловъ вовсе не имѣлъ въ виду этого перевода, когда самъ переводилъ; потому что при самомъ тщательномъ сличеніи невозможно уловить ни одной общей черты, кромѣ развѣ рюмы: *спесива* и *прихотлива*, которую находимъ у обоихъ писателей, что впрочемъ можетъ быть объяснено простою случайностію.

Въ содержаніи и въ расположеніи Крыловъ не сдѣлалъ никакого существеннаго измѣненія: онъ внесъ нѣсколько національных чертъ, которыя легко усматриваются при сличеніи съ подлинникомъ. Жуковскій причисляетъ ее къ разряду лучшихъ изъ 23 басенъ, явившихся въ 1809 г., но не вошелъ въ подробный разборъ ея достоинствъ («Сочиненія», т. VII, стр. 98).

Невеста-двуунка смѣшала а жениха.

Тутъ нѣтъ еще грѣха:

Да ^b вотъ что грѣхъ: она была спесива.

Сынцъ ей жениха, чтобъ былъ хорошъ, уменъ,

5 И въ лентахъ, и въ чести, и молодъ былъ бы онъ ^c

(Красавица была немножко прихотлива): ^d

Ну, чтобы все имѣлъ. Кто жъ можетъ все имѣть?

Еще и то замѣть,

Чтобы любить ее, а ревновать не смѣть. ¹

10 Хоть чудно, только такъ была она счастлива.

Что женихи, какъ на отборъ.

^a ... смѣкала ... (Моск. Зр.).

^b А...

^c Не вѣтренъ, не угрюмъ, имѣлъ бы миллионъ,*

И въ лентахъ ...

^d Въ. этого стиха: Къ среднему всему была она брюззлива.

¹ Эти девять строкъ у Ла Фонтена нѣсколько иначе, хотя общій смыслъ остается тотъ же:

Certaine fille, un peu trop fière,

Prétendait trouver un mari

Jeune, bien fait, et beau, d'agréable manière,

Point froid et point jaloux: notez ces deux points-ci.

Cette fille voulait aussi

Qu'il eût du bien, de la naissance,

De l'esprit, enfin tout. Mais qui peut tout avoir?

* Ср. съ 6-мъ стихомъ Ла Фонтена.

Презнатные катили къ ней на дворъ.²
 Но въ выборѣ ея и вкусъ и мысли тонки:
 Такіе женихи другимъ невѣстамъ клать;
 15 А ей они на изгядъ
 Не женихи, а женишонки!³
 Ну, какъ ей выбрать изъ этихъ жениховъ?^е
 Тотъ не въ чинахъ, другой безъ орденовъ
 А тотъ бы и въ чинахъ, да жалъ^f, карманы пусты;
 20 То носъ широкъ⁴, то брови густы;
 Тутъ этакъ, тамъ не такъ:⁵
 Ну, не придетъ никто по мысли ей никакъ,
 Посмолкли женихи, — годка два перепали;
 Другіе новыхъ свахъ заслали:
 25 Да только женихи средней^g ужъ руки.⁶
 Какіе простаки!^h
 Твердитъ красавица: по нимъ ли я невѣста!
 Ну, право, ихъ затѣи не у мѣста!ⁱ
 И не такихъ я жениховъ
 30 Съ двора съ поклономъ проводила:
 Пойду ль я за кого изъ этихъ чудаковъ?^j

^е изъ этихъ жениховъ?

И думать смѣхъ: тотъ малъ, а тотъ безъ орденовъ:

У этого въ мозгу все норки пусты,

То носъ широкъ и проч. (Моск. Зр.)

^f . . . все . . . (1809). ^g . . . средней . . . (1811).

^h . . . дураки. (1809, 11). ⁱ . . . Затѣи, право, не у мѣста

^j Пойду ли я за этихъ чудаковъ. (Моск. Зр.) (Моск. Зр.)

«Размышленія (les Réflexions) должны быть кратки, а болѣе всего естественны», замѣчаетъ Измайлловъ. «Хотя главная истина въ баснѣ должна быть всегда одна, но сіе не препятствуетъ баснописцу въ продолженіе повѣствованія упоминаеть краткимъ образомъ въ приличныхъ мѣстахъ и о другихъ постороннихъ истинахъ. Надобно только дѣлать сіе такъ, чтобы вовсе не было видно тутъ ни малѣйшаго принужденія, чтобы сіи постороннія истины, или размышленія, казались необходимо нужными и заключались въ немногихъ словахъ». Какъ образецъ такихъ *размышленій* онъ приводитъ ст. 6—7 и ниже 45 (Соч., т. II, стр. 666).

² У Ла Фонтена: Le Destin se montra soigneux de la pourvoir:

Il vint des partis d'importance.

³ Эта мысль у Ла Фонтена выражена такъ:

La belle les trouva trop chétifs de moitié.

⁴ У Ла Фонтена: L'autre avait le nez fait de cette façon-là.

⁵ У Ла Фонтена: C'était ceci, c'était cela.

⁶ У Ла Фонтена: Après les bons partis, les médiocres gens

Vinrent se mettre sur les rangs.

- Какъ будто бѣ и себя замужествомъ торонила;
 Миѣ жизнь дѣвическа ничуть не тяжела:
 День весела, и почь я, право, сплю спокойно; ⁷
 35 Такъ за-мужъ кинуться ничуть ^k миѣ не пристойно.
 Толпа и эта ушлыла.
 Потому, отказы слыша тѣ же,
 Ужъ стали женихи навертываться рѣже.
 Проходить годъ.
 40 Никто нейдетъ. ⁸
 Еще миуль годокъ 1; еще ушлыль годъ цѣлой:
 Къ ней свахъ никто не шлетъ. ^m
 Вотъ наша дѣвушка ужъ стала дѣвой зрѣлой.
 Зачесть считать своихъ подругъ
 45 (А ей считать большой досугъ):
 Та за-мужемъ давно, другую ⁿ сговорили;
 Ее какъ будто позабыли.
 Закралася грусть ^o въ красавицыну грудь. ⁹
 Посмотрѣвъ: зеркало докладывать ей стало,
 50 Что каждый день, а что иибудъ
 Изъ прелестей ея лихое время крало.
 Сперва румянца иѣтъ: тамъ живости въ глазахъ;
 Умилны ямочки пропали на щекахъ;
 55 Тамъ волоска два-три сѣдые проглянули:
 Бѣда со всѣхъ сторонъ!
 Бывало, безъ нея собранье не прелестно;
 Отъ иѣвниковъ ея вкругъ ней бывало тѣсно:
 А нынѣ, ахъ! ее зовутъ ужъ на бostonъ! ¹⁰
 60 Вотъ тутъ свесивши ч перемѣняетъ тонъ. ¹¹

^k . . . советѣмъ. (Моек. Зр.) ¹ Еще скончался годъ . . . (М. Зр.).

^m Въ изд. 1809 г. этотъ стихъ пропущенъ.

ⁿ . . . ную . . . (М. Зр.). ^o Закралася тоска . . . (М. Зр.).

^p Улыбки . . . (до изд. 1825). ^q . . . красавица . . . (М. Зр.).

⁷ У Ла Фонтена: . . . Ils pensent que je suis
 Fort en peine de ma personne:
 Grâce à Dieu, je passe les nuits
 Sans chagrin, quoique en solitude.

⁸ У Ла Фонтена этотъ и слѣдующій стихи:

. . . adieu tous les amants.
 Un an se passe, et deux . . .

⁹ У Ла Фонтена: Le chagrin vient ensuite . . (Ср. вар. o).

¹⁰ Все это изображение перемѣлъ у Ла Фонтена сжато въ слѣд.
 три стиха:

. . . elle sent chaque jour
 D'éloger quelques Ris, quelques Jeux, puis l'Amour;
 Puis ses traits choquer et déplaire.

¹¹ У Ла Фонтена: Sa préciosité changea lors de langage.

Разсудокъ ей велить замужествомъ торопиться: ¹²

Перестаетъ она гордиться.

Какъ косо на мужчинъ дѣвица ни глядитъ, [†]

А сердце ей за насъ всегда свое твердитъ.

65 Чтобъ въ одиночествѣ не кончить вѣку, [‡]

Красавица, пока совѣзмъ не отцвѣла,

За перваго, кто къ ней приеватался, пошла:

И рада-рада ужъ была, ¹³

Что вышла за калѣку.

[†] Какъ женщина на насъ ни искоса глядитъ (до изд. 1815 г.)

[‡] Заключительные 5 стиховъ, редактированные окончательно при изд. 1815 г., были измѣнены два раза:

— Соскуча жизнь вести унылу, одиноку,

Красавица ко браку

Кратчайшій путь взяла —

И рада *и проч.* (Моск. Зр.)

— Соскуча жизнь вести унылу, одиноку,

Съ калѣкой наконецъ она вступила въ бракъ

И ужъ судила такъ:

Не всяко лыко въ строку. (1811).

¹² У Ла Фонтена: Son miroir lui disait: Prenez vite un mari.

¹³ У Ла Фонтена: Se trouvant à la fin tout aise et tout heureuse
De rencontrer un malotru.

III. Старикъ и трое молодыхъ. *)

Переводъ б. Ла Фонтена Le Vieillard et les trois jeunes Hommes, содержаніе которой, по указанію Велькнэера, заимствовано у Абстеміуса (De Viro decrepito arbores inserente). Басня Крылова напечатана въ первый разъ съ полною подписью въ «Московскомъ Зрителѣ» за Февраль 1806 г. ч. 2, стр. 70; потомъ съ весьма значительными перемѣнами въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. ч. I, № 10, стр. 88, гдѣ подписана буквою *К.*; отсюда перешла въ изданіе 1809 г. и послѣдующія, и подобно б. «Дубъ и Трость», окончательно редактирована въ 1825 г. Приводимъ послѣднюю редакцію, отмѣчая варіанты, заимствованные изъ всѣхъ перенечатокъ, начиная съ 1808 года, и изъ двухъ рукописей, изъ коихъ одна содержитъ переработку первыхъ 27 строкъ, а вторая 22. Первую же редакцію, напечатанную въ

*) Заглавіе взято у Дмитріева (кн. IV, б. XVIII).

«Московскомъ Зрителѣ», имѣющую мало общаго съ послѣдней, для большаго удобства, помѣщаемъ въ концѣ.

Старикъ садить собирався деревцо. ^{a 1}

Ужъ пусть бы стронуться, да какъ садить въ тѣ лѣта, ^{b 2}

Когда ужъ смотришь вонъ ^c изъ свѣта!

Такъ, старину смѣясь въ лицо, ^d

^a Какой-то старичекъ развѣсть задумать садъ (до 1815).

— Старикъ сажать, конаясь, деревца (р.).

^b Пускай бы стронуться! да какъ сажать въ тѣ лѣта (до 1815).

— Добро бы (р.). У Дмитріева то же.

^c . . . вонъ глядишь . . . (до 1815).

^d Въѣсто 11 стиховъ, отъ 4 до 14:

Какой тутъ складъ?

Ну, право, дожилъ ты, старинушка, до дѣтства!

Не дѣсти жъ лѣтъ въ твоёмъ написано въку!

Такъ говорили старику

Три изрослыхъ молодца изъ ближняго сосѣдства,

И продолжали такъ, смѣясь его трудамъ:

Признайся самъ,

Что эти замыслы не по твоимъ годамъ;

А лучше бы тебѣ молиться дома Богу

Объ отнискѣ грѣхамъ своимъ.

Да собираться понемногу

Очистить мѣсто здѣсь другимъ.

Оставь ты молодымъ заботы,

Гдѣ такъ медлительно идутъ къ концу работы:

Намъ можно-таки отъ трудовъ

Черезъ полевъа ждать плодовъ;

А въ старости глубокой, хилой

Приличнѣе всего знакомиться съ могиллой. (Др. В.)

— Съ 10 до 16 изъ приведенныхъ стиховъ въ изд. 1809 г.:

Объ отнискѣ грѣховъ своихъ,

Да собираться по немногу

Очистить мѣсто для другихъ.

Ну что тебѣ охоты

Черезъ полевъа ждать успѣха отъ работы.

Оставь ужъ молодымъ такія ты заботы.

Намъ можно позволить

Себя столь дальнею надеждою ласкать.

— Да собираться бы въ могилу понемногу.

А мѣсто бы здѣсь свое очистить для другихъ, и проч. (изд. 1811).

¹ У Ла Фонтена: Un octogénaire plantait.

² У Ла Фонтена: Passe encor de bâtir; mais planter à cet âge!

- 5 Три взрослых юноши соседних разсуждали. ^e
 Чтобъ плодъ тебѣ твои труды желанный дали, ^f
 То надобно, чтобъ ты два вѣка жить. ^g
 Не ужъ ли будешь ты второй Маусантъ?
 Оставь, старинушка, свои работы:
 10 Тебѣ ли затѣвать толь дальніе разсчеты? ^h
 Едва ли для тебя текущій вѣренъ часъ. ⁱ
 Такіе замыслы простительны ^j для насъ: ^k
 Мы молоды, цвѣтемъ и крѣпостью и силой, ^l
 А старику пора знакомиться съ могилкой. —
 15 Друзья, смиренно имъ отвѣтствуетъ старикъ:
 Издѣтства я къ трудамъ привыкъ; ^m
 А если отъ того, что дѣлать начинаю, ⁿ
 Не мнѣ лишь одному я пользы ожидаю:
 То, признаюсь.
 20 За трудъ такой еще охотнѣе берусь. ^o
 Кто добръ, не все къ своей лишь прибыли трудится; ^p
 Сажая дерево, ^q и тѣмъ я веселюсь,
 Что если отъ него самъ тѣни ^r не дождусь;
 То внукъ мой некогда сей тѣнью насладится, ^s
 25 И это для меня ужъ плодъ. ^t ^u

^e Три говорятъ ему соседнихъ молодца (1-ая р.).
 — Сяѣлись три ему соседнихъ молодца (1-ая р.).

^f Чтобъ пользу принесла тебѣ работа эта (р.).

^g Когда и будущій тебѣ не вѣренъ часъ (р.).

Ср. Дмитріева: Ровесникамъ твоимъ и настоящій часъ не вѣренъ.

^h . . . годятся лишь . . . ⁱ Мы въ цвѣтѣ юности и силы (р.).

^k Къ трудамъ изъ дѣтства я привыкъ (до 1819).

^l А если отъ трудовъ, которыя начинаю (1809).

^m За тѣ труды еще охотнѣй я берусь (1819).

ⁿ Въмѣсто этого стиха:

По что же вамъ дивиться (Др. В.)

Чему же вамъ дивиться (до 1819).

^o Садъ этотъ разведя . . . (до 1819).

^p Что если тѣни сихъ деревьевъ . . . (до 1819).

^q . . . прохладится (до 1819).

^r Въ изд. до 1819 г. этого стиха нѣтъ.

³ У Ла Фонтена: Quel fruit de ce labeur pouvez-vous recueillir?

Autant qu'un patriarche il vous faudrait vieillir.

⁴ У Ла Фонтена: Quittez le long espoir et les vastes pensées.

⁵ Ср. вариантъ g.

⁶ У Ла Фонтена: Tout cela ne convient qu'à nous.

⁷ У Ла Фонтена: Mes arrière-neveux me devront cet ombrage.

⁸ У Ла Фонтена: Cela même est un fruit que je goûte aujourd' hui.

Да можно ль ⁵ и за то ручаться напередъ.

Кто здѣсь изъ насъ кого переживетъ? ⁹

Смерть смотритъ ли на молодость, на силу,

Нань на прелесть лишь?

30 Ахъ, въ старости моей прекраснѣйшихъ дѣвицъ

И крѣпкихъ юношей я провожалъ въ могилу!

Кто знаетъ: можетъ быть, ¹ что ванъ и ближе часъ.

И что сыра земля покроетъ прежде насъ. —

33 Какъ имъ сказали старикъ, такъ послѣ то и было: ¹⁰

Одинъ изъ нихъ въ торги пошелъ на корабляхъ.

Надеждой счастье сперва ему позытило:

Но бурю корабль разбило:

Надежду и плывца. — все море поглотило.

Другой въ чужихъ земляхъ.

40 Преданный порока ¹¹ власти,

За роскошь, пѣгу и за страсти

Здоровья, а потомъ и жизнью заплатилъ.

А третій въ жаркій день холодного испилъ.

И слезъ: его брашна, пекуннымъ поручили.

43 А тѣ его до смерти замѣнили. ¹¹

Узнавши о кончинѣ ихъ, ¹²

Нашъ добрый старичекъ оплакалъ всѣхъ троихъ.

⁵ Да льзя ли . . . (1811).

¹ А можетъ быть . . . (Др. В.).

¹⁰ . . . пороковъ . . .

¹¹ Узнавъ кончину ихъ.

⁹ У Ла Фонтена эта мысль выражена иначе:

Qui de nous des clartés de la voûte azurée
Doit jouir le dernier?

¹⁰ Заключение совершенно сходно съ оригиналомъ по мысли, но различается въ выраженіи ся:

Le vieillard eut raison: l'un des trois jouvenceaux
Se noya dès le port, allant à l'Amérique;
L'autre, afin de monter aux grandes dignités,
Dans les emplois de Mars servant la république,
Par un coup imprévu vit ses jours emportés;
Le troisième tomba d'un arbre
Que lui-même il voulut enter;
Et, pleurés du vieillard, il grava sur leur marbre
Ce que je viens de raconter.

¹¹ Въ этомъ саркастическомъ замѣчаніи о докторахъ выразилось недовѣріе, съ которымъ Крыловъ во всю жизнь относился къ медикамъ и ихъ теоріямъ (см. Лобанова, стр. 62, а такъ же Быстрова, который замѣчаетъ, что «Иванъ Андреевичъ не любилъ медицины; чтеніе глупыхъ романовъ замѣняло ему лѣкарства» (Сѣверн. Ичела, 1845, № 63): это впрочемъ не мѣшало ему вѣрнѣ въ снмнатіи и исполнять самые нелѣ-

ные совѣты старухъ. Уже въ преклонныхъ лѣтахъ, но еще до выхода въ отставку Крыловъ заболѣлъ рожей, которая помѣстилась у него на лицѣ. Приглашенный поутру врачъ прописалъ ему лѣкарства и вечеромъ, проѣзжая мимо дома публичной библіотеки, пожелалъ взглянуть на своего знаменитаго націента. Что жъ онъ увидѣлъ? Больной сидѣлъ на томъ же креслѣ, гдѣ онъ его оставилъ утромъ; но все его лицо было завѣшено краснымъ сукномъ, въ которомъ были прорѣзаны двѣ дырочки для глазъ. — Къ чему вы это дѣлаете? спросилъ его докторъ. — Да воть онѣ говорятъ, что это помогаетъ, отвѣчалъ Крыловъ, указывая на какихъ-то женщинъ, сидѣвшихъ въ сосѣдней комнатѣ. Доктору стоило большаго труда увѣрить его, что лѣкарства дѣйствительнѣе краснаго сукна. (Слышано отъ доктора, къ которому Крыловъ обратился въ этомъ случаѣ).

Старикъ и трое молодыхъ.

(Первая редакція, напечатанная въ «Московскомъ Зрителѣ»).

Какой-то старичекъ развить задумалъ садъ. ¹

«Пускай бы строится — да какъ садить въ тѣ лѣта,

Когда уже нога занесена изъ свѣта? ²

Какой тутъ складъ!

3 Ну, право, дѣдушка, ты дожилъ ужъ до дѣтства: ³

Не двѣсти жъ лѣтъ въ твоёмъ написано вѣку!» ⁴

Такъ говорили старику

Три взрослыхъ молодца изъ ближняго сосѣдства — ⁵

И продолжали такъ, смѣясь его трудамъ:

10 «Затѣять дѣло ты не по своимъ годамъ,

А лучше бъ ты молился дома Богу

Объ отпущеніи грѣхамъ своимъ.

Да собирался бъ понемногу

Очистить мѣсто здѣсь другимъ:

15 И замысли свои, держась разсудка правиль,

Для нашихъ ты бъ ровесниковъ оставилъ. ⁶

Лишь въ нашемъ возрастѣ не бѣгаютъ работы,

Съ которыхъ надобно иолѣвка ждать плодовъ;

¹ У Ла Фонтена: Un octogénaire plantait.

² У Ла Фонтена: Passe encoir de bâtir: mais planter à cet âge!

³ У Ла Фонтена: Assurément il radotait.

⁴ Эта мысль у Ла Фонтена выражена слѣдующимъ стихомъ:

Autant qu'un patriarche il vous faudrait vieillir.

⁵ У Ла Фонтена: Disaient trois jouvenceaux, enfans du voisinage.

⁶ Предыдущіе семь стиховъ Крылова соответствуютъ слѣдующимъ пяти Ла Фонтена:

A quoi bon charger votre vie
Des soins d'un avenir qui n'est pas fait pour vous?
Ne songez désormais qu'à vos erreurs passées;
Quittez le long espoir et les vastes pensées:
Tout cela ne convient qu'à nous.

- А въ старости глубокой, хилой
 20 Приличнѣ всего знакомиться съ могиллой.
 «Друзья!» смиренно имъ отвѣтствуетъ старикъ:
 Къ трудамъ отъ мягкихъ я ногтей моихъ привыкъ; ⁷
 Но часто не себѣ я только въ вѣкъ свой сѣялъ,
 Не одного себя я въ жизнь мою лѣлялъ;
 25 И трудъ тотъ былъ всегда по сердцу моему,
 Гдѣ видѣлъ пользу я не мнѣ лишь одному.
 Чему же вамъ дивиться?
 Сядя теперь, и той я мыслью веселюсь,
 Что если тѣни сихъ деревьевъ не дождусь,
 30 То вникъ мой нѣкогда ихъ тѣню прохладится. ⁸
 Да лъзя ли и за то ручаться напередъ,
 Кто здѣсь изъ насъ кого переживетъ: ⁹
 Смерть смотритъ ли на молодость, на силу
 Или на пригожество лицъ?
 35 Ахъ! сколько въ старости прекраснѣйшихъ дѣвицъ
 И крѣпкихъ юношей я проводилъ въ могилу . . .
 Не смѣйтесь! . . а можетъ быть,
 Вамъ прежде моего лежать въ земной утробѣ! . .
 И можетъ быть, на нашемъ сидѣ гробѣ,
 40 Придется нѣсколько зарей мнѣ проводить.» — ¹⁰
 Какъ наиронецъ старикъ, такъ точно послѣ было; ¹¹
 Одинъ изъ нихъ въ торги пошелъ на корабляхъ;
 Улыбкой счастье сперва ему польстило:
 Но бурей корабль разбило:
 45 Надежду и плывца — все море поглотило;
 Другой, за славою гонимъ, въ чужой землѣ
 Нашъ въ брани — въ честь себѣ, а матери — къ страданью;
 А третій въ жаркій день холодного испилъ
 И занемогъ: быть можетъ, живъ бы былъ.
 50 Но добрый врачъ его поторонилъ
 Последнюю природѣ данью.
 Нашъ старичекъ на гробѣ ихъ
 Оплакалъ всѣхъ троихъ.

⁷ Отъ мягкихъ . . . ногтей. — Это выраженіе, нѣсколько впрочемъ измѣненное: *отъ молодыхъ ногтей*, Снегиревъ относитъ къ числу нашихъ старинныхъ выраженій, заимствованныхъ изъ греческихъ (*ἀπὸ τῶν ἀπαλῶν ἐνύχων*) и латинскихъ писателей (a teneris unguculis) (*Русск. въ словахъ пословъ*, кн. I, стр. 87, М. 1831). Такое выраженіе дѣйствительно, встрѣчается въ древнихъ памятникахъ, напр. въ «Посланіи Никифора, митр. кіевск., къ в. к. Володимиру» * и въ «Нов. объ Ульяніи Муром.» (*Пам. стар. русск. литер.*, вып. I) **.

⁸ У Ла Фонтена: Mes arrière-neveux me devront cet ombrage.

⁹ Ср. выше примѣч. 9-е.

¹⁰ У Ла Фонтена: Je puis enfin compter l'aurore
 Plus d'une fois sur vos tombeaux.

¹¹ Ср. выше примѣчаніе 10.

* . . . иль мнѣ ногтей ошестъ. ** . . . отъ молодыхъ ногтей Бога возлюбилъ . . .

1808.

IV. Ворона и Лисица.

Сюжетъ этой б. заимствованъ у Ла Фонтена (Le Corbeau et le Renard, кн. I, б. 2), который въ свою очередь заимствовалъ ее у Эзопа (см. № 204, переводъ Мартынова) и Федре (кн. I, б. 13); изъ русскихъ писателей раньше Крылова переводили эту б. Тредьяковскій, подъ заглавіемъ: «Вороны и Лисица» («Сочиненія», т. I, стр. 218), и Сумароковъ два раза, подъ заглавіемъ: »Ворона и Лисица» (кн. II, притча XXX) и «Ворона и Лиса» (кн. V; притча VI). Басня Крылова * въ первый разъ напечатана въ

*) Кенигъ въ своихъ «Очеркахъ русской литературы» (68 стр. русск. перев.) говоритъ, что Крыловъ въ отношеніяхъ своихъ къ гр. Хвостову уподоблялся этой Лисицѣ: онъ долго и терпѣливо выслушивалъ его стихи, похваливалъ ихъ, а потомъ «у довольнаго графа запрашивалъ въ займы денегъ». Къ такому разсказу, ничѣмъ не подтверждающемуся, Кенигу, вѣроятно, подалъ поводъ слѣдующій анекдотъ, разсказанный Бантышомъ-Каменскимъ, со словъ Дмитрія Ивановича Языкова, слышавшаго его отъ самого Крылова: «Однажды пришелъ къ послѣднему пріятель его Ок. и уговорилъ Крылова отправиться вмѣстѣ къ гр. Хвостову. Посѣщеніе ихъ чрезвычайно обрадовало неутомимаго стихотворца. «Садитесь, господа», сказалъ онъ въ кабинетѣ: «я прочту вамъ новое свое произведеніе». «Нѣтъ, не сидѣть», отвѣчалъ Ок. «шюка не осудишь ты меня двумя естами рублями».—Хвостовъ отговаривался. — «Прощай», сказалъ Ок. съ досадою, и пригласилъ Крылова послѣдовать его примѣру. — «Останьтесь, выслушайте!» сказалъ хозяинъ еще съ болѣешимъ неудовольствіемъ: «право не будете раскаяваться». — «Дай двѣсти рублей», продолжалъ Ок.: «останемся.»—«Дамъ, но выслушайте нанереди.» — «Нѣтъ, братъ, не проведешь: дай двѣсти рублей, а тамъ читай, сколько тебѣ будетъ угодно».—«И вы останетесь у меня, будете слушать?»—«Останемся и будемъ слушать». — Деньги отсчитаны, гости ушлись у окна, близъ двери,

*

«Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. ч. I, № 1, стр. 16, и окончательно редактирована при изданіи 1815 г. Въ предыдущихъ перепечаткахъ находимъ слѣдующія перемѣны:

- Ст. 4—6: Ворона, сидя на суку,
Сбиралась ужъ клевать кусочекъ свой сырку (1808, 9).
17: Какой умильненькій носокъ (1808, 9).
21: Снои, свѣтикъ, не стыдись! Будь съ Лисынькой дружнѣе.
Я чай, вѣдь соловья ты чище и пѣжнѣе. —
Вѣдушница и проч. (1808).
— Я чай, вѣдь ты поешь и соловья пѣжнѣе (1809, 11).
23: духъ (1809).
24: И, вздумавъ оправдать Лисичины слова (1808).
— Тутъ на привѣтливы лисичины слова (1811).

Къ ст. 2: На ель Ворона

Уже Сумароковъ замѣнилъ въ этой баснѣ *Ворона* прежнихъ баснописцевъ, болѣе подходящую къ этому сюжету птицею, *Вороною*, что совершенно согласно съ народнымъ представленіемъ. (См. *Словарь* Даля, вып. II, стр. 215).

Къ ст. 4—7: Воронѣ гдѣ-то Богъ послалъ кусочекъ сыру...

Да позадумалась, а сыръ во рту держала.

У Ла Фонтена: Maître corbeau, sur un arbre perché.

Tenait en son bec un fromage.

Къ ст. 9: Вдругъ сырный духъ Лису остановилъ:

У Ла Фонтена: Maître renard, par l'odeur alléché, ...

Къ ст. 14: Голубушка, какъ хороша!

У Ла Фонтена: Que vous êtes joli!

Къ ст. 19—21: Что, ежели, сестрица

Вѣдь ты бѣ была у насъ царь-птица!

У Ла Фонтена: si votre ramage

Se rapporte à votre plumage,

Vous êtes le phénix des hôtes de ces béis.

хозяйникъ началъ чтеніе съ жаромъ, свойственнымъ поэту. Долго продолжалось оно. Выведенный изъ терпѣнія Окъ, сказалъ на ухо Крылову: «Уйдемъ, право, пить чай!» — Крыловъ совѣтовалъ дожидаться конца. Окъ, усталый потихоньку, потомъ Крыловъ, по послѣдній, вышедши, остановился за дверью, ожидая разговора. — «Не правда ли, друзья», произнесъ наконецъ стихотворецъ, прервавъ свое чтеніе, «что это стихъ гениальный!» и не слыша отвѣта, оглянувшись, вскрикнувъ съ сердцемъ: «Ахъ, проклятые, они ушли!» Тогда Крыловъ бросился бѣжать, не оглядываясь назадъ. (Библи. для Чт. 1845, т. 69, отд. III, стр. 11). Очень можетъ быть, что Кенигу было не точно передать этотъ разсказъ, и онъ приписалъ Крылову поступокъ его пріятеля, въ которомъ также нельзя видѣть сходства со вкрадливою Лисицею.

Для сравненія приводимъ стихи Сумарокова, соотвѣтствующіе 14—21 стихомъ б. Крылова:

Дружокъ, ворогушка, названная сестрица:
 Прекрасная ты птица,
 Какія ноженьки, какой посокъ;
 И можно то сказать тебѣ безъ лицемерья,
 Что нате всѣхъ ты мѣрь, мой свѣтъкъ, хороша;
 И понутай ничто передъ тобой, душа;
 Прекраснае сто кратъ твои павлиньихъ перья:
 Нелѣстны похвалы пріятно намъ терпѣть:
 Естьли бы еще умѣла ты и пѣть!
 Такъ не былобъ тебѣ подобной птицы въ мірѣ.

Къ ст. 22—23: Вѣщунына съ похвалъ вскружилась голова,
 Отъ радости въ зобу дыханье сперло...

Эти два стиха передаютъ слѣдующую мысль Ла Фонтена:
 A ces mots le corbeau ne se sent pas de joie.

V. Лягушка и Волъ.

Переводъ б. Ла Фонтена: La Grenouille qui veut se faire aussi grosse que le Boeuf, который могъ заимствовать ее у Федра (кн. I, б. 24) или у Горация (кн. II, sat. 3)*. Изъ русскихъ писателей Сумароковъ перевелъ ее два раза подъ слѣдующими заглавіями: «Лягушка» (кн. IV, пр. XXXI) и «Возгордѣвшая Ля-

*) Вотъ это мѣсто Горациевой сатиры:

Разъ лягушонка теленокъ ногой раздавилъ; ускользнувши
 Въ сильномъ испугѣ, другой рассказывать матери началъ.
 Что товарища звѣрь растопталъ! — «А великъ ли?» спросила
 Мать, надуваясь: «будетъ такой?» — Нѣтъ! тотъ вдвое былъ больше!
 «А такой?» мать спросила, надувшись еще. — Нѣтъ! хоть лопни,
 Все не будешь съ него.

(Сатиры Горация, переводъ Дмитріева, М. 1858).

Въ сатиру педантъ Дамазинъ сравниваетъ съ надуваемою лягушкою Горация, укоряя его въ страсти строить (откуда у Ла Фонтена: bâtir), т. е. подражать людямъ высокимъ.

Ср. такъ же пословицу: «Не бывать бычкомъ лягушкѣ, больше въ деньгѣ есть цѣны, нежели въ полушкѣ». (*Русск. нар. послов.* Снегирева, стр. 260).

гушка» (кн. VI, пр. XXIII). Переводъ Крылова въ первый разъ напечатанъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808, ч. I, № 2, стр. 2. съ подписью *К.* и безъ правоученія, которое появилось въ изд. 1815 г. Въ предшествующихъ изд. находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 5: Смотрит-ко...: (1809, 11). 8: Что каково? (Др. В.).
 9: Прибавилась ли я? 10: Ну, а теперь? (Др. В.).
 13: Съ патуги околѣла (Др. В. и изд. 1809).

Къ ст. 1—4: Лягушка на дугу увидѣвши вола...
 И ну топоричиться, пыхтѣть и надуваться.

У Ла Фонтена: *Une grenouille vit un boeuf
 Qui lui sembla d'une belle taille.
 Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un oeuf,
 Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille
 Pour égaler l'animal en grosseur.*

Къ ст. 5—10: Смотри-ка, квакушка, что, буду ль я съ него?...
 Ну какъ теперь? — Все то жъ. —

Эта часть разсказа довольно близка къ подлиннику, какъ по содержанию, такъ и по формѣ:

.... Regardez bien, ma soeur:
 Est-ce assez? dites-moi; n'y suis-je point encore?
 Nenni. — M'y voici donc? — Point du tout. — M'y voilà?
 Vous n'en approchez point.

Къ ст. 13: Съ патуги лопнула, и околѣла.

У Ла Фонтена: La chétive pécore
 S'enfla si bien qu'elle creva.

Къ ст. 14—17: Примеръ такой на свѣтѣ не одинъ....
 А сонка мелкая, какъ знатный дворянинъ.

Мысль правоученія та же, но выражена въ другой формѣ:

*Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages:
 Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,
 Tout petit prince a des ambassadeurs
 Tout marquis veut avoir des pages.*

VI. Ларчикъ.

По времени появленія въ печати это первая оригинальная басня Крылова. Въ первый разъ она была напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ», 1808 г. ч. I, № 6, стр. 56, и, подобно всѣмъ другимъ баснямъ, явившимся въ этомъ журналѣ, подписана буквою *К.* По словамъ С. П. Жихарева («Дневникъ Чишовника, Отеч. Зап». 1855 г. за октябрь, стр. 363), Крыловъ написалъ эту басню въ 1807 г. и читалъ ее около 19 мая у кн. Шаховскаго. Замѣчательно, что первое оригинальное произведеніе Крылова подверглось гораздо меньшимъ перемѣнамъ, чѣмъ всѣ предыдущія заимствованныя басни и многія послѣдующія.

Ст. 5-й: Къ кому-то принесли Ларецъ (Др. В.).

6-й: метался (до изд. 1819).

8-й: Какъ (см. *Вотъ*) (1819).

VII. Левъ на Ловлѣ.

Содержаніе и форму разсказа Крыловъ заимствовалъ изъ б. Ла Фонтена: *La Genisse, la Chèvre, et la Brebis, en société avec le Lion*, которую въ свою очередь Ла Фонтенъ заимствовалъ у Федра (кн. I, б. 5); б. послѣднiго имѣетъ близкое родство съ б. Эзопъ: «Левъ и дикiй Оселъ» (№ 225, перев. Мартынова); но Крыловъ измѣнилъ дѣйствующихъ лицъ, и въ первомъ изданiи, въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. (ч. I, № 12, стр. 95), его басня явилась подъ заглавіемъ: «Левъ, Собака, Лисица и Волкъ»; настоящее же заглавіе выставлено въ изданiи 1809 г. Замѣнивъ корову, овцу и козу собакою, лисицею и волкомъ, Крыловъ избѣжалъ порицанiй критики, которымъ часто подвергался Ла Фонтенъ, и приблизилъ нѣсколько свою басню къ слѣдующему эпизоду въ «*Roman du Renart*»: Со львомъ въ обществѣ были волкъ и лисица, и пришлось имъ дѣлить быка, корову и теленка. Волкъ предложилъ отдать быка льву, ягненка лисицѣ, а корову предназначилъ себѣ. Въ отвѣтъ на это, левъ

растерзала его и предложить дѣлежъ лисицѣ. Та отдала быка лъву, корову—львицѣ, а теленка—ихъ сыну. Левъ остался очень доволенъ и спросилъ ее, какъ она научилась такъ хорошо дѣлать. Лисица отвѣчала ему, указывая на волка, у котораго голова была растерзана и висѣла кожа: «Мой учитель тотъ, котораго вы видите съ краснымъ воротникомъ». Эпизодъ этотъ заимствованъ изъ басни Эзопа: «Левъ, Лисица и Оселъ» (№ 38 перев. Мартынова), которая передѣлана Сумароковымъ подъ заглавиемъ «Раздѣлъ» (кн. III, пригвѣ XVI). Эту басню перевелъ: Тредьяковскій, подъ заглавиемъ: Левъ, Телѣца, Коза и Овца («Сочиненія», т. I, стр. 223); Сумароковъ «Левъ, Корова, Овца и Коза» (кн. I, пр. XXXV) и Хемницеръ, который озаглавилъ ее «Дѣлежъ Лвиный» (изд. Смирдина, б. XIX) и ввелъ въ рассказъ новое лицо—Осла, почему Лъву пришлось дѣлить добычу на пять частей. Подобнаго содержанія басни находимъ у В. Н. Майкова, подъ заглавиемъ: «Медвѣдь, Волкъ и Лисица» (ч. I, б. 9), и у Державина, для котораго, по мнѣнію Я. К. Грота, первая послужила источникомъ (см. «Сочиненія Державина», академич. изд., т. III, стр. 540—1); но обѣ онѣ значительно отличаются отъ б. Федра обстановкою и тѣмъ, что Лиса предлагаетъ найденный полоть вѣтчины отдать тому, кто старше. — При перенечаткахъ б. эта поверглась слѣдующимъ незначительнымъ измѣненіямъ:

Ст. 5: Зарокъ всѣ положили (1808, 9),

— Они зарокъ всѣ положили (1811).

10: И ну скорѣй къ товарищамъ пословъ (1808—19).

Къ ст. 7: И что наловится, то по-ровну дѣлить.

У Ла Фонтена эта мысль выражена общѣе:

... mirent en commun le gain et le dommage.

Къ ст. 8—9: Не знаю, какъ и чѣмъ, а знаю, что сначала

Лиса оленя поимала.

У Ла Фонтена: Dans les lacs de la chèvre un cerf se trouva pris.

Къ ст. 10: И шлетъ къ товарищамъ пословъ.

У Ла Фонтена: Vers ses associés aussitôt elle envoie.

Къ ст. 16—17:

И говорить: мы, братцы, вчетверомъ,

И на четверо онъ оленя раздиралъ.

У Ла Фонтена:

Et dit: Nous sommes quatre à partager la proie.

Puis en autant de parts le cerf il dépeça

Къ ст. 19—24: Вотъ эта часть моя . . .
 Тотъ съ мѣста живъ не встанетъ.

Разсказъ о дѣлѣ довольно близокъ подлиннику:

Prit pour lui la première en qualité de sire.
 Elle doit être à moi, dit-il; et la raison.
 C'est que je m'appelle lion;
 A cela l'on n'a rien à dire.
 La seconde, par droit, me doit échoir encor:
 Ce droit, vous le savez, c'est le droit du plus fort.
 Comme le plus vaillant, je prétends le troisième.
 Si quelqu'une de vous touche à la quatrième,
 Je l'étranglerai tout d'abord.

Ср. также у Хемницера:

А за последнюю лишь только кто примись,
 То тутъ же съ жизнію простись.

VIII. Обезьяны.

Напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ», 1808 г. (ч. I, № 12, стр. 103.) съ подписью: *К.*

Хотя Крыловъ не отнесъ этой басни къ числу заимствованныхъ, однакожъ нельзя не замѣтить, что въ индѣйской «Панчатантрѣ» и у Эзопы находимъ басни, основанныя на страсти обезьянъ къ подражанію. Въ «Нравоучительныхъ и политическихъ басняхъ Пильная» (объ этой книгѣ, см. прим. къ б. XI) разсказывается о столярѣ и обезьянѣ: увидѣвъ, что столяръ колотъ бревно двумя большими клиньями, обезьяна, воспользовавшись тѣмъ временемъ, когда онъ отошелъ отъ работы, задумала подражать ему; она вынула одинъ клинъ, но не вложила другаго, и бревно защемило ей обѣ ноги. Столяръ, возвратясь, убилъ обезьяну. Отсюда выводится заключеніе: не должно мѣшаться въ постороннія дѣла (стр. 58). Содержаніе б. Эзопы слѣдующее: обезьяна съ высокаго дерева увидѣла, что рыбаки закинули въ рѣку неводъ, и стала замѣчать, что и какъ они дѣлали. Когда они пошли обѣдять, обезьяна попробовала имъ подражать; но запуталась въ сѣти и чуть было не утонула. Отсюда выводъ: «предпринимающіи себѣ неприличное не только не получаютъ успѣха, но и вредъ себѣ причиняютъ. (См. переводъ Мартынова, № 293.)

При перепечатках эта басня подверглась слѣдующимъ перемѣнамъ :

Ст. 5: Я вамъ скажу тому примѣръ.... (Др. В.).

28: тутъ.... (вм. *имѣ*) (до 1819 г.).

29: Что жъ время, говорятъ, терять? (до 1811).

32: Премножество внизу разостлано сѣтей (Др. В.).

34: обвинаться (вм. *завиваться*) (Др. В.)

35: Кричать, шумѣть.... (1809).

— Кричать, шумять.... (1809).

Въ этой баснѣ Крыловъ возвратился къ темѣ, которая въ первомъ періодѣ его литературной дѣятельности давала обильную пищу его сатиры. Пристрастіе къ иностранцамъ и слѣное подражаніе имъ онъ осмѣялъ и въ своихъ прозаическихъ статьяхъ (см. «Почта Духовъ» изд. 1847, т. I), и въ комедіяхъ. Нѣтъ возможности положительно сказать, что именно подало ему поводъ возвратиться къ этому предмету; всего вѣроятнѣе, что онъ осмѣиваетъ здѣсь страсть къ французскимъ модамъ и пристрастіе къ французамъ, усилившееся послѣ Тильзитскаго мира. Къ этому же времени относятся и перемѣны формы военныхъ по французскому образцу. «Подражаніе обычаямъ или одѣянію какого нибудь народа всегда въ Россіи есть вѣрнѣйшій признакъ добраго съ нимъ согласія», говоритъ Вигель. «Уже съ сентября мѣсяца начали всю гвардію переодѣвать по-французски; въ слѣдующемъ году это сдѣлано и со всею арміей.... Они (военные) были недовольны: въ новыхъ мундирахъ своихъ они видѣли французскую ливрею, и съ насмѣшливою досадою поглядывая на новое украшеніе свое, на эполеты, говорили, что Наполеонъ у всѣхъ русскихъ офицеровъ сидитъ на плечахъ» («Воспом.» т. III, стр. 7).

IX. Музыканты.

Напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ», 1808, ч. I, № 15, стр. 128, и подписана буквою К.

Гоголь придавалъ этой баснѣ особенно важное значеніе, находя въ ней выраженіе здраваго взгляда на практическую дѣятельность. Его школьный учитель, большой любитель тишины и порядка, на смерть не любилъ Крылова за то, что тотъ сказалъ: Но мнѣ ужъ ней, да дѣло разумѣй («Мертвыя Души», ч. I, гл. XI). Впоследствии онъ весьма опредѣлительно высказалъ свое мнѣніе: «Особенно слышно, какъ онъ (Крыловъ) держитъ

сторону ума, какъ проситъ не пренебрегать умнаго человека, по умѣть съ нимъ обращаться. Это отозвалось въ баснѣ «Музыканты», которую онъ заключилъ словами: «По мнѣ ужъ лучше пей, да дѣло разумѣй». Не потому онъ это сказать, чтобы хотѣлъ похвалить пьянство, но потому, что заболѣла его душа при видѣ, какъ нѣкоторые, набравши къ себѣ, на мѣсто мастеровъ дѣла, людей Богъ вѣсть какихъ, еще и хвастаются тѣмъ, говоря, что хоть мастерства они не смыслятъ, за то отличнѣйшаго поведенія. Онъ зналъ, что съ умнымъ человекомъ все можно сдѣлать и не трудно его обратить къ хорошему поведенію, если сумѣешь умно говорить съ нимъ; но дурака трудно сдѣлать умнымъ, какъ ни говори съ нимъ. «Въ ворѣ, что въ морѣ, а въ дуракѣ, что въ прѣсномъ молокѣ», говоритъ наша пословица («Выбранныя мѣста изъ перешлехи съ друзьями, Собр. сочин.» Т. III. стр. 463). Замѣчаніе Плетнева объ этой б. см. при б. «Огородникъ и Философъ».

При перечаткахъ только два стиха этой басни подверглись измѣненіямъ:

Ст. 8-й: И завертѣлась голова (до 1811 г.).

15-й: И я не нахваюсь ихъ добрымъ поведеніемъ (до 1815).

Къ ст. 16—17. Измѣненная народная пословица: Пей, да дѣло разумѣй! (См. «Русскія народныя пословицы и притчи», изд. П. Снегиревымъ. 1848, М. стр. 320). Впрочемъ въ изд. 1831 г., кн. II, стр. 12, Снегиревъ приводитъ эту же пословицу тѣми же почти словами, какъ у Крылова: «По мнѣ хоть пей, да дѣло разумѣй».

Х. Парнасъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г., ч. I, № 16, стр. 135; подписана буква К. Въ послѣдствіи значительно измѣнена.

Ст. 1—2: Какъ въ Греціи богамъ пришли минуты грозны

И стали ихъ колебаться тронъ;

Или, такъ сказать, простѣе взявши тонъ,

Какъ боги выходить изъ моды стали вонъ,

- То начали богамъ прижимки дѣлать розни;
 Ни храмовъ не чинить, ни жертвъ не отпускать;
 Что Боги ни скажи, всему смѣяться;
 И также, гдѣ они изъ дерева случатся,
 Самихъ ихъ на дрова таскать.
 Богамъ худя шутки;
 Житье тѣснѣ каждый годъ,
 И наконецъ имъ сказанъ въ шутки
 Советъ изъ Греціи походить.
 Какъ ни были они упрямы,
 Пришло очистить храмы;
 Но это не конецъ: давай съ боговъ дунить
 Все, что они успѣли наконить.
 Не дай Богъ изъ боговъ разжаловану быть!
 Угодья божески міряна расхватали.
 Когда дѣлать ихъ стали,
 Безъ дальнихъ выисковъ и словъ
 Кому-то и Парнасъ.... (Др. В.).
- 4: Хозяинъ сталъ пасти на немъ ослѣвъ (Др. В.)
 10: И хочетъ свѣтъ.... (Др. В.).
 11—16: Одинъ изъ нихъ, кто болѣе былъ востеръ,
 Кричить: друзья, робѣть не надо;
 Вы видите: насъ цѣлое здѣсь стадо;
 То какъ не замѣнить намъ девяти сестеръ?
 Подымаемъ музыку, составимъ свой мы хоръ).
 (Первые три стиха измѣнены при изданіи 1815 г.;
 последніе при изд. 1825.)
- 18: То выдадимъ указъ (Др. В.).
 20: Тому быть принятъ не можно на Парнасъ (Др. В.).
 24: Какъ будто заскрипѣлъ обозъ (до 1811).

Внимательное изученіе этого замѣчательнаго произведенія нашего баснописца приводитъ къ убѣжденію, что оно было вызвано какимъ нибудь современнымъ общественнымъ явленіемъ. Но каковымъ именно? На этотъ вопросъ можно отвѣчать только предположительно. Въ наши изслѣдованія привели насъ къ догадкѣ, и мы рѣшаемся высказать ее единственно потому, что надѣемся, это побудитъ интересующихся этимъ предметомъ къ новымъ изысканіямъ, которыя, можетъ быть, откроютъ неопровержимую истину.

Но времени появленія эта басня близка къ одному изъ замѣчательныхъ событій первой половины царствованія имп. Александра I, именно: къ удаленію товарищей его юности, сотрудниковъ его въ дѣлѣ преобразованія государственнаго управленія, и это обстоятельство дастъ намъ поводъ думать, что она имѣетъ къ нему отношеніе. Въ началѣ царство-

ванія люди, извѣстные своею опытностію и именами своими напоминавшіе славное царствованіе Екатерины, были устранины. Замѣщеніе ихъ людьми хотя благородными, образованными, но совершенно неопытными и излишне пылкими; задуманное ими преобразованіе, которое приведено было въ исполненіе съ чрезмѣрною торопливію,—все это возбуждало повсемѣстное неудовольствіе и громкія порицанія. «Дѣйствительно, ишьеть баронъ Корфъ («Жизнь гр. Сперанскаго», т. I, стр. 94), образованіе министерствъ 1802 года, даже если смотрѣть на него безъ предубѣжденія въ пользу совѣщательнаго порядка, было произведеніемъ мало обдуманнѣмъ, не зрѣлымъ, не согласеннѣмъ ни съ образованіемъ только что передъ тѣмъ учрежденнаго совѣта, ни съ правами и властію древняго установленія сената и коллегій, еще остававшихся, покамѣстъ, въ прежнемъ своемъ составѣ и дѣйствіи. Набросанное на бумагу въ нѣсколькихъ поверхностныхъ очеркахъ, безъ всякихъ подробностей исполненія, и между тѣмъ тотчасъ же приведенное въ дѣйствія, это образованіе носило на себѣ отпечатокъ особенной снѣшности и малой опытности составителей». Можно себѣ представить, какая должна была произойти путаница въ администраціи, когда самимъ реформаторамъ «приходилось учиться на самыхъ своихъ реформахъ, дѣйствовать какъ бы въ чадѣ, ощупью, не умѣя дать себѣ достаточно отчета въ томъ, что изъ всего ими дѣлаемаго выйдетъ». (Тамъ же стр. 98). Въ глазахъ даже безучастнаго зрителя, не говоря о тѣхъ, кто долженъ былъ уступить имъ свое мѣсто и вліяніе, недостатокъ опытности и зрѣлой обдуманности не могъ нескучаться ни добросовѣстностію, ни искренностію стремленія ко благу общему. Они казались, и должны были казаться людьми не свѣдущими, а для многихъ и злонамѣренными («Зап. Державина, Русская Бесѣда», 1859 г., кн. 17, «Воспом.» Вигеля, ч. II, стр. 1—15). Карамзинъ, выразившій, по мнѣнію барона Корфа, въ своей запискѣ «О старой и новой Россіи» столько же свои личныя мнѣнія, сколько и то, что слышалъ вокругъ себя, сведшій воедино разнообразныя толки тогдашней консервативной оппозиціи, говоритъ: «одна изъ главныхъ причинъ неудовольствія Россіянъ на нынѣшнее правительство есть излишняя любовь его къ государственнымъ преобразованіямъ, которыя потрясаютъ основу имперіи и коихъ благотворность остается доселѣ сомнительною» («Жизнь графа Сперанскаго», т. I, ст. 141).

Свиданіе императора Александра съ Наполеономъ въ Тильзитѣ, какъ извѣстно, совершенно измѣнило его вѣншнюю политику и значительно подѣйствовало на его личный характеръ. Съ этимъ свиданіемъ связывается перемѣна министерства, которое (по словамъ Вигеля), подъ прозваніемъ англійскаго, дѣлая пять лѣтъ управляло Россією. Изъ прежнихъ министровъ и любимцевъ Александра, дѣлвшихъ его труды въ первую эпоху преобразованій, къ концу 1807 года никого не осталось. Удаленіе ихъ г. Богдановичъ приписываетъ нравственному перевороту,

происшедшему въ императорѣ Александрѣ послѣ Тильзитскаго свиданія. «Многократныя, продолжительныя бесѣды съ тѣмъ, кого современники наперерывъ провозглашали величайшимъ изъ смертныхъ, должны были развить самостоятельность Александра и показать ему въ настоящемъ видѣ благородныхъ, но мало опытныхъ и не всегда дальновидныхъ совѣтниковъ, которыхъ прежде считалъ онъ умами превосходными». («Тильзитскій миръ», ст. Богдановича. «Вѣстникъ Европы», 1867 г., т. III, стр. 294). Къ этимъ-то удаленнымъ любимцамъ, какъ кажется, и должно отнести басню «Париасъ»; что же касается до приведеннаго варианта первыхъ стиховъ, то, мы полагаемъ, Крыловъ изображаетъ въ немъ положеніе старыхъ государственныхъ людей, которые изъ упрямства или изъ дальновидности всѣми силами противились реформамъ, спорили, негодовали, но наконецъ покорились необходимости и мало-помалу вовсе сошли со сцены.

Такое предположеніе, можетъ быть, слишкомъ смѣлое, мы основываемъ на слѣдующихъ соображеніяхъ: басня появилась только четыре мѣсяца спустя послѣ перемѣны министерства, но написана была, конечно, гораздо ранѣе; можетъ быть, даже подъ живымъ впечатлѣніемъ событія, чѣмъ и объявляются многочисленные намеки на современность, которыми исполнена первая ея редакція. Подобно всѣмъ своимъ сверстникамъ, развившимся въ царствованіе императрицы Екатерины и руководствовавшимся воззрѣніями, усвоенными въ молодости, Крыловъ, которому было тогда уже 40 лѣтъ, не могъ перемѣнить своихъ убѣжденій и присоединиться къ молодежи, смутно понимавшей, что необходимо что-то перемѣнить, улучшить. По самому свойству своего характера, врасположенный къ перемѣнамъ, онъ не могъ стать на сторону реформаторовъ, дѣятельность которыхъ не оправдалась никакими положительными результатами, а повлекла только новыя перемѣны. Благоразумный, разсудительный и осторожный, онъ не могъ сочувствовать людямъ, которые взялись за дѣло безъ основательнаго знакомства съ нимъ, безъ необходимой подготовки, безъ выработаннаго заранее плана. Эти люди должны были казаться ему полны пустыми, которымъ никакое мѣсто не придастъ ума. Такого недостатка не могли искунить въ глазахъ нашего баснописца никакія ихъ личныя достоинства.

Въ заключеніе считаемъ необходимымъ замѣтить, что если наша догадка справедлива, то она не даетъ намъ права отводить Крылову мѣсто въ ряду противниковъ разумнаго развитія. Въ этомъ случаѣ его мѣсто рядомъ съ Карамзинымъ, представителемъ мыслящей части общества: они оба высказали одну и ту же мысль, съ тою только разницею, что Крыловъ одѣлъ ее въ рѣзкія, можетъ быть, даже слишкомъ рѣзкія формы сатиры.

Къ ст. 30—31: Последнія два стиха басни Снегиревъ внесъ въ свое собраніе поговорку: «Когда у кого голова пуста, то головѣ ума не прилечь мѣста», (стр. 174).

XI. Пустынникъ и Медвѣдь.

Содержаніе этой б. заимствовано у Ла Фонтена, который свою б. *L'Ours et l'Amateur des jardins* заимствовалъ изъ *le Livre des Lumières, ou la Conduite des roys* composé par le sage Pilpay, Indien; traduit en françois par David Sahid d'Ispahan, ville capitale de la Perse. A Paris, chez Siméon Piget, 1644. * Это переводъ сокращенной передѣлки первыхъ четырехъ главъ про- странной персидской книги, называемой *Anvâr-i Suhailî* **. Этимъ сочиненіемъ персидская литература обязана Гусайнъ-Ванцу (въ началѣ XV в.), который переработалъ трудъ знаменитаго своимъ краснорѣчіемъ «ритора» Насер-Аллага, переложившаго на персидскій языкъ арабскій переводъ сборника басенъ подъ заглавіемъ «Калла и Димна», по имени двухъ шакаловъ, главныхъ дѣйствующихъ лицъ (въ санскритскомъ имъ соотвѣтствуютъ Ката- рака и Данамака). Что же касается до арабскаго перевода, то онъ, какъ говоритъ преданіе, былъ сдѣланъ знаменитымъ ученымъ Абдаллагомъ бенъ-Конкаффа, во времена халифа Мансура, основателя Багдада, съ древняго персидскаго или пель- вепскаго языка, на которомъ говорили султаны Ирана. О послѣд- немъ переводѣ сохранилось преданіе, что во времена Нушир- вана (531—579) распространился слухъ, будто въ сокрови- щахъ индустанскихъ царей хранится книга, составленная изъ рѣчей животныхъ и заключающая въ себѣ все необходимое ца-

* Эта книга переведена на русскій языкъ подъ заглавіемъ: «Политическія и правочительныя басни Пильпая, философа индейскаго, съ французскаго переведена Академіи Наукъ переводчикомъ Борисомъ Волковымъ. Спб. 1762 г.

** Полное заглавіе этой книги въ англійскомъ переводѣ, которымъ мы пользовались, слѣдующее: *The Anvâr-i Suhailî, or the lights of Canopus; being the Persian version of the Fables of Pilpay; or the Book «Kalilah and Dimnah», rendered into Persian, by Husain Vâ'iz ül-Kâshîrî; Literally translated into prose and verse by Edward B. Eastwich; Hertford. 1856, 1 v.* — Странность заглавія объясняется однимъ стихомъ персидскаго переводчика: «Мудрость исходитъ изъ Аравіи. — такъ сказалъ царь арабовъ», т. е. Магометъ. Если смотрѣть изъ Герата, то Канопусъ восходитъ на правой сторонѣ неба, слѣдовательно, по направленію Аравіи; а такъ какъ пророкъ сказалъ, что мудрость исходитъ изъ Аравіи, то мудрость можно разсматривать, какъ бы состоящую въ связи съ этимъ свѣтиломъ. (См. *Anvâr-i Suhailî*, стр. 11).

рямъ въ дѣлѣ правленія и охраненія своей власти. Нуширванъ поручилъ своему врачу Берзуегу отправиться въ Индустанъ и добыть эту книгу. Посольство увѣчалось успѣхомъ: Барзуегъ привезъ изъ Индіи книгу, известную подъ именемъ: «Панчатантра» и перевелъ ее на языкъ пельви. (Подробности о переработкахъ «Панчатантры», см. *Pantschatantra, fünf Bücher indischer, Fabeln, Märchen und Erzählungen, 2 Th. Leipzig. 1859*). Въ *le Livre des Lumières* эта басня носитъ заглавіе: «О садовникѣ и медвѣдѣ» (№ XXX, стр. 134 русск. перев.). Содержаніе ея слѣдующее: «Какой-то садовникъ такъ любилъ сады, что удалился отъ человѣческаго общества и предавался единственно заботамъ о своихъ деревьяхъ. Онъ былъ одиночекъ, а потому ему наскучило жить въ уединеніи; влѣдствіе этого онъ рѣшился идти искать общества. Прогуливаясь однажды у какой-то горы, онъ увидѣлъ медвѣдя, видъ котораго привелъ его въ ужасъ. Но этому звѣрю также наскучило быть одному, и онъ сошелъ съ своей горы съ тѣмъ же намѣреніемъ, какъ и садовникъ. Иниъ только они увидѣли другъ друга, то почувствовали взаимную любовь. Медвѣдь весьма учтиво поклонился садовнику, а тотъ знаками пригласилъ его слѣдовать за нимъ и, придя въ садъ, угостилъ его лучшими плодами. Съ этого времени они не разлучались. Когда садовникъ, утомясь отъ работы, ложился спать, то медвѣдь отгонялъ мухъ, опасаясь, чтобы онѣ его не разбудили. Однажды садовникъ заснулъ подъ тѣнью дерева, а медвѣдь по обыкновенію отгонялъ мухъ. Замѣтивъ, что одна изъ нихъ сѣла садовнику на ротъ, онъ согналъ ее; но она тотчасъ же сѣла съ другой стороны; это такъ его разсердило, что онъ схватилъ большой камень и убилъ ее; но вмѣстѣ съ тѣмъ разбилъ черепъ своему другу». Отсюда правоученіе: «лучше имѣть разумнаго непріятеля, чѣмъ глупаго друга». (О дальнѣйшемъ развитіи этого сюжета въ народныхъ сказаніяхъ и литературѣ, см. упомянутое сочиненіе Бенфея, ч. I, § 106 и *Nachträge zum ersten Theil. S. 538—9. **).

* Объ этомъ предметѣ см. мою статью въ «Учителѣ», 1865 г., № 2 и 3, въ которой указано также отношеніе этого сюжета къ русскимъ народнымъ сказаніямъ.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ». 1808, ч. I, № 17, стр. 142; но, по словамъ Жихарева («От. Зап.» 1855, сентябрь, стр. 157), онъ перевелъ ее въ 1807 году и читать на литературномъ вечерѣ у А. С. Хвостова, 5-го мая. Кромѣ Крылова басню Ла Фонтена переводилъ Сумароковъ, подъ заглавіемъ: «Другъ Невѣжа» (кн. IV, пр. XIV), и гр. Хвостовъ — подъ заглавіемъ: «Медвѣдъ и Огородникъ» (кн. III, б. 3): послѣдній перевелъ позже Крылова, что видно изъ примѣчанія (58-го) къ этой баснѣ: «она прекрасно переведена у П. А. Крылова». Сверхъ того переводъ этой б. напечатана въ журналѣ Подшивалова: «Покоящійся Трудолонецъ», 1784 г., ч. II, стр. 221, подъ заглавіемъ: «Пустынникъ и Медвѣдъ», безъ имени автора.

Замѣчательно, что эта басня подверглась самымъ ничтожнымъ перемѣнамъ:

Ст. 7: складно (до 1811 г.).

39: Вотъ какъ-то (Др. В.). 48: усни. 62: ... ужъ я-жъ ...

Къ ст. 1—4: Хотя услуга намъ при нуждѣ дорога
Услужливый дуракъ опаснѣ врага.

Нравоученіе, которымъ у Ла Фонтена заключается басня, выражено слѣдующимъ двустипхіемъ:

Rien n'est si dangereux qu'un ignorant ami;
Mieux vaudrait un sage ennemi.

3-й и 4-й стихи Крылова внесены Далемъ въ «Сборникъ народныхъ пословицъ» (стр. 557).

Къ ст. 5 — 13: Жилъ нѣкто челоѣкъ безродный одинокой
А все прискуচিতся, какъ не съ кѣмъ молвить слова.

Въ изд. 1809 г. и во всѣхъ слѣдующихъ до 1830 г. неправильно печаталось: *одинакой*, хотя уже въ 1809 году Жуковскій въ своей статьѣ замѣтилъ эту ошибку (Соч., т. VII, стр. 107).

Выписавъ эти стихи, Жуковскій замѣчаетъ: «Вотъ истинное просто-душіе Ла Фонтена, который не могъ бы выразиться лучше, когда бы родился русскимъ» (тамъ же стр. 107).

Къ ст. отъ 50 до 57: Пустынникъ былъ сговорчивъ: легъ, зѣвнулъ
У друга на носу.

Жуковскій говоритъ: «Здѣсь подражаніе несравненно лучше подлинника». Ла Фонтенъ сказалъ просто:

Sur le bout de son nez une (муха) allant se placer,
Mit l'ours au désespoir — il eut beau la chasser!

«Какая разниа! Въ переводѣ картина, и картина совершенная. Стихи летаютъ вмѣстѣ съ мухою» (тамъ же). Въ словарѣ Академіи Наукъ вторая половина 56-го и 57-й стихи приведены въ примѣръ подъ словомъ *снасивать*, причемъ слово *соналъ* замѣнено словомъ *снахнулъ*; но такая замѣна не оправдывается ни однимъ изданіемъ.

Къ ст. 59—66: Вотъ Мишенька, не говоря ни слова . . .

Что силы есть, хватъ друга камень въ лобъ.

Противопоставляя эти стихи, изображающіе медлительность медвѣдя, предыдущимъ, Жуковскій говоритъ: «здесь всѣ слова длинные, стихи тянутся. Всѣ эти слова: *мишенька, увѣсистый, булыжникъ, корточки, переводитъ, думаетъ, и у друга, подкарауля*, прекрасно изображаютъ медлительность и осторожность: за нятю длинными, тяжелыми стихами слѣдуетъ быстро водушинье:

Хватъ друга камень въ лобъ —

Это молнія, это ударъ! Вотъ истинная живопись, и такая противоположность послѣдней картины съ нервою». (Тамъ же.)

Къ ст. 63: II. у друга на лбу подкарауля муху.

Этотъ стихъ въ измѣненномъ видѣ сдѣлался народной пословицею, какъ видно изъ «Сборника» Даля: «Подсидѣлъ у друга муху» (стр. 557).

Вообще должно замѣтить, что если возможно въ этой б. Крылова находить что либо общее съ б. Ла Фонтена, то развѣ только основной фактъ; все же остальное: расположеніе разсказа, характеристика дѣйствующихъ лицъ и отношенія между ними, обстановка, изображеніе самаго факта,—все это волюнѣ принадлежитъ русскому баснописцу. Сверхъ того нельзя оставить безъ вниманія и искусства, съ какимъ Крыловъ избѣжалъ нѣкоторыхъ недостатковъ, замѣтныхъ во французской баснѣ. Любитель садовъ Ла Фонтена значительно отличается отъ восточнаго садовника, о которомъ въ le Livre des lumières сказано глухо: «у него не было ни жены, ни дѣтей, и онъ съ утра до вечера трудился въ своемъ саду, который сдѣлалъ такимъ прекраснымъ, какъ земной рай»; между тѣмъ у Ла Фонтена онъ поставленъ совершенно въ другія условія: Seigneur, говорить онъ медвѣдю:

Vous voyez mon logis; si vous vouliez faire
Tant d'honneur que d'y prendre un champêtre repas,
J'ai des fruits, j'ai du lait . . .

Во всѣхъ восточныхъ передѣлкахъ этой басни животныя (въ санскритскихъ обезьяна, въ персидскихъ медвѣдь) являются равноправными съ человекомъ: въ le Livre des lumières садовникъ и медвѣдь при пер-

вой встрѣчь предлагать другъ другу узы дружбы, какъ равный равному. У Ла Фонтена эти отношенія нарушены:

L'homme eut peur: mais comment esquiver? et que faire?...

и потомъ:

.... il sut donc dissimuler sa peur.

Такое нарушеніе отношенія между человекомъ и міромъ животныхъ, устанавливаемого первобытною поэзіею, разрушаетъ кажущееся правдоподобіе всего разсказа.

Замѣнивъ ла-фонтеновскаго любителя садовъ «пустынникомъ, человекомъ безроднымъ, одинокимъ, живущимъ вдали отъ города, въ глуши», Крыловъ уже самою неопредѣленностію этихъ выраженій далъ волю воображенію читателя перенести дѣйствіе въ такую эпоху и въ такую мѣстность, въ которыхъ дружественныя отношенія между человекомъ и животнымъ могли представляться возможными.

ХІІ. Оракулъ.

Хотя по свидѣтельству С. П. Жихарева («От. Зап.», 1855, сентябрь, стр. 164), Крыловъ написалъ эту б. въ 1807 г. и читалъ ее 9 мая на вечерѣ у кн. Шаховскаго, однако она была напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. (ч. I, № 22, стр. 183) съ подписью *К.*

Основная мысль этой басни была высказана Крыловымъ въ «Почтѣ Духовъ»: тащмейстеръ Фурбшій совѣтуетъ Плутону не отставать отъ должности повредившихся судій, во уваженіе ихъ долговременной службы, но «приставить къ нимъ умнаго секретаря, который бы вмѣсто ихъ разсматривалъ дѣла, а они бы подписывали то, что онъ имъ скажетъ». (См. IX письмо, «Полное собраніе сочиненій», т. I, стр. 84). Почти тоже повторено въ первой статьѣ подъ заглавіемъ «Ночи»: «Его превосходительство, ваяясь въ пыльных пуховикахъ, изволить заниматься хорошими сновидѣніями, между тѣмъ какъ секретарь его готовитъ ему къ завтраму политическія разсужденія, которыя, конечно, онъ выдастъ за свои: ибо этотъ господинъ уже привыкъ думать секре-

тарскою головою. которая есть его душа, а вельможа этотъ ея тѣло». (Тамъ же, стр. 215 — 16).

Въ перепечаткахъ этой б. находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 7: оглушенъ (вм. *заглушенъ*) (Др. В.).

13: И кто за чѣмъ къ нему ни подойдетъ.

16: Куда въ немъ умъ дѣвался (до изд. 1811).

ХІІІ. Волкъ и Ягненокъ.

Заимствована у Ла Фонтена, который содержаніе своей б. le Loup et l'Agneau могъ почерпнуть у Эзопа (№ 229, пер. Мартынова) или у Федра (кн. I, б. 1 *). Раньше Крылова переводилъ ее Тредьяковскій («Сочиненія», т. I, стр. 221), потомъ Сумароковъ подъ тѣмъ же заглавіемъ (кн. I, притча II). Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ», 1808 г. (ч. I, № 24 стр. 199 и подписана буквою *И*). Въ У части того же журнала была напечатана статья Шишкова: «Сравненіе Сумарокова съ Ла Фонтеномъ», въ которой между прочимъ разбирается притча «Волкъ и Ягненокъ». Это обстоятельство, по мнѣнію Я. К. Грота, подало поводъ Державину написать басню на тотъ же предметъ (см. «Сочиненія Державина», академич. изд. т. III, стр. 566 и слѣд.). — Приводимъ варианты :

* Эта басня напоминаетъ апологъ Гезіода въ его поэмѣ: «Труды и Дни», о кончикѣ и соловьѣ. Изъ него выводится то нравоученіе, что слабѣйшій долженъ уступать сильнѣйшему и не раздражать его бесполезнымъ сопротивленіемъ. Этимъ сюжетомъ Ла Фонтенъ воспользовался въ своей баснѣ le Milan et le Rossignol. Приводимъ апологъ Гезіода: «Вотъ что сказалъ однажды кончикъ гармоническому соловью, котораго онъ въ своихъ загнутыхъ когтяхъ уносилъ въ нѣдра облаковъ. Когда несчастный, произведенный жестокими когтями похитителя, жаловался и стоналъ, тотъ обратился къ нему съ такими суровыми словами: «Несчастный! зачѣмъ эти жалобы? Тотъ, кто держитъ тебя въ своей власти, сильнѣе тебя. Ты идешь, куда я тебя веду, какова бы ни была снѣготъ твоихъ пѣсенъ. Если захочу, я могу съѣсть тебя, могу и отпустить». Такъ говорилъ быстрый кончикъ, съ распростертыми крыльями. Безумецъ тотъ, кто хотѣлъ бы противустать волѣ сильнѣйшаго! онъ не побѣдилъ бы, но навѣкъ бы стылъ и несчастіе» (см. Fables de La Fontaine, édit. variorum Paris, 1861).

Ст. 6: надо же.... (до изд. 1825).

10—13: Съ псомъ и съ пломъ
Здѣсь чистое мутить питье
Мое (Др. В.).

14 и 15: эти стихи явились въ изд. 1809 г.

16—17: Когда свѣтлѣйшій волкъ замѣтитъ удостойтъ,
Ягненокъ отвѣчалъ, что.... и проч. (до изд. 1811).

19—20: То гнѣвомъ онъ себя напрасно безпокоитъ —
И вамъ питье мутить никакъ я не могу (до изд. 1811).

22: Бездѣльникъ!.... (до 1819).

25: Я этого, другъ мой.... (Др. В.).

27—28: Въ изд. 1815, 19 и 25 г. вторая половина 27 и первая
28-го стиховъ пропущены, вѣроятно, по ошибкѣ.

— Нѣтъ брата.... (до 1811).

34: мнѣ скучно слушать (Др. В.).

Къ ст. 1: У сильнаго всегда беспильный виновать.

Этотъ стихъ обратился въ поговорку и внесенъ въ сборникъ Снегирева (стр. 422).

У Ла Фонтена: *La raison du plus fort est toujours la meilleure.*

Къ ст. 5: Ягненокъ въ жаркій день зашелъ къ ручью напиться:

У Ла Фонтена: *Un agneau se désaltérait
Dans le courant d'une onde pure.*

Къ ст. 6 и 7: И надобно жъ бѣдѣ случиться,
Что около тѣхъ мѣстъ голодный рыскалъ Волкъ.

У Ла Фонтена: *Un loup survient à jeun, qui cherchait aventure,
Et que la faim en ces lieux attirait.*

Къ ст. 10: Какъ смѣешь ты наглецъ, нечистымъ рыломъ...

Обращеніе волка у Ла Фонтена выражено въ болѣе сжатой формѣ:

*Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage?
Dit cet animal plein de rage:
Tu seras châtié de ta témérité.*

Къ ст. 16 — 20: Когда свѣтлѣйшій волкъ позволить...

Питья мутить ему никакъ я не могу.

Оправданіе ягненка весьма близко къ оригиналу;

У Ла Фонтена: *Sire, répond l'agneau, que Votre Majesté
Ne se mette pas en colère;
Mais plutôt qu'elle considère
Que je me vas désaltérant
Dans le courant,
Plus de vingt pas au-dessous d'elle;
Et que, par conséquent, en aucune façon,
Je ne puis troubler sa boisson.*

Къ ст. 23 — 32: Да помнится, что ты еще въ прошломъ лѣтѣ...
И если можете, то мнѣ всегда вредите.

Весь разговоръ только въ подробностяхъ отличается отъ слѣд. стиховъ Ла Фонтена:

Et je sais que de moi tu médis l'an passé!
Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né?
Reprit l'agneau; je tette encor ma mère. —
Si ce n'est toi, c'est donc ton frère. —
Je n'en ai point. — C'est donc quelqu'un des tiens;
Car vous ne m'épargnez guère,
Vous, vos bergers, et vos chiens.

Къ ст. 37: Сказать — и въ темный лѣсъ Ягненка поволокѣ.

У Ла Фонтена:

Là-dessus, au fond des forêts
Le loup l'emporte...

Басня Ла Фонтена оканчивается прощеской фразой: et puis le mange sans autre forme de procès: Крыловъ измѣнилъ заключеніе: но дополнилъ рассказъ одною чертою, которой нѣтъ у французскаго баснописца:

Ягненка видѣть онъ, на добычу стремится:
Но охъ отъ зотя законный видъ и толкъ.
Кричить....

Эти строки придаютъ всему рассказу отбѣнокъ пропін. — Такой же тонъ, придастъ своей басенѣ и Тредьяковскій:

Сего (ягненка) какъ съѣсть ему (волку) намѣреніе впадо.
А справедливымъ бы казалось брѣзго то.
Онъ говорить....

Это совершенно согласно съ Эзепомъ, у котораго сказано, что волкъ хотѣлъ съѣсть ягненка «подъ благовиднымъ предлогомъ».

Съ этой басней Ла Фонтена связывается рассказъ о Наполеонѣ I, который однажды на островѣ св. Елены высказалъ свое мнѣніе объ его басняхъ вообще и объ этой въ особенности. Полагаемъ, что этотъ рассказъ не будетъ здѣсь неумѣстенъ, потому что сужденіе Наполеона такъ же можетъ быть примѣнено къ Крылову, какъ и къ Ла Фонтену. «Императоръ встрѣтилъ маленькаго Тристана, старшаго сына де-Монтолона, которому было только семьлѣтъ. Онъ поставилъ его между коленъ и заставилъ говорить басни, въ которыхъ бѣдное дитя изъ десяти словъ не понимало двухъ. Императоръ много смѣялся, осуждалъ то, что дають Ла Фонтена дѣтямъ, которыя не могутъ его понимать, и началъ объяснять ихъ Тристану, желая сдѣлать ихъ понятными ему... Императоръ вышелъ, что въ 6. «Волкъ и Ягненокъ» слишкомъ много пропін, почему она не можетъ быть доступна пониманію дѣтей; сверхъ того она грѣшитъ въ своемъ принципѣ и въ правдоученіи, и это въ первый разъ его пора-

зило. Несправедливо, que la raison du plus fort fût toujours la meilleure, и если такъ случается на самомъ дѣлѣ, то это зло, говорятъ онъ, злоупотребленіе, достойное порицанія. Волкъ долженъ быть бы подавиться, пожирая ягненка». (Mémorial de Sainte-Hélène; 1842, t. I, p. 780—1).

XIV. Стрекоза и Муравей.

Ла Фонтенъ заимствовалъ свою б. la Cigale et la Fourmi у Эзона, у котораго дѣйствующими лицами являются «Кузнечикъ и Муравей» (№ 133, перев. Мартынова *). Въ первый разъ на русскій языкъ она была переведена Сумароковымъ, подъ заглавіемъ «Стрекоза» (кн. II, пр. LXVII), потомъ подъ тѣмъ же заглавіемъ Хемницеромъ («Сочиненія», изд. 1847, б. XLIX) и наконецъ Крыловымъ. Въ первый разъ эта б. напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ», 1808, ч. I, № 34, стр. 61, и подписана буквою К. Въ послѣдующихъ изданіяхъ перемѣнено только одно слово: придетъ, вм. *пойдетъ* (1809). Жуковскій отнесъ ее къ числу лучшихъ изъ 23 басенъ, вошедшихъ въ изданіе 1809 г. («Сочиненія», т. VII, стр. 98.)

Къ ст. 1 — 4: Попрыгунья Стрекоза . . .
Какъ зима катитъ въ глаза.

У Ла Фонтена:

La cigale, ayant chanté
Tout l'été,
Se trouva fort dépourvue
Quand la bise fut venue.

* Сверхъ того у Эзона есть другая басня, весьма сходная съ этою по содержанию и по правочненію: «Муравей и Жукъ». Содержаніе ея слѣдующее: Жукъ, увидѣвъ муравья, бѣгавшаго по пшеницѣ и собиравшаго зерна въ запасъ на зиму, и назвалъ его жалкимъ бѣднякомъ, который весь вѣкъ трудится больше всѣхъ животныхъ. Муравей перенесъ упрекъ, не сказавъ ни слова. Когда же настала зима и навозъ потонно разлитіемъ рѣкъ, то голодный жукъ пришелъ къ муравью просить у него взаймы пищи. Но муравей сказалъ ему: «о Жукъ! если бы ты работалъ въ то время, какъ поносишь меня, то не терпѣлъ бы теперь недостатка въ пищѣ». Басня учитъ насъ не лѣниться въ пріобрѣтеніи нужнаго, но заблаговременно заботиться о необходимомъ для сохраненія жизни. (J. 244, пер. Мартынова).

Къ ст. 5 — 13: Помертвѣло чисто поле...
На желудокъ пѣть голодный!

Эти стихи составляютъ развитіе слѣдующей мысли Ла Фонтена:

Pas un seul petit morceau
De mouche ou de vermisseau.

Къ ст. 16: Не оставь меня, кумъ мой!

Начиная съ этого стиха вторую половину басни, которая почти ничего не имѣетъ общаго съ французскою, кромѣ заключенія, Жуковскій приводитъ въ своей статьѣ, какъ образецъ разговора. («Сочиненія», т. VII, стр. 104).

Къ ст. 29 — 30: Ты все пѣла? Это дѣло!
Такъ поди же попляши!

У Ла Фонтена: Vous chantez! j'en suis fort aise.
Eh bien, dansez maintenant.

XV. Орель и Куры.

Напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. ч. II, № 45, стр. 150, съ подписью К. Ни въ одномъ изъ изданій Крыловъ не отнесъ этой б. къ разряду заимствованныхъ, однакожь она имѣетъ много сходства по содержанию и по цѣли съ б. Дмитріева «Орель и Каплушь», напечатанной въ первый разъ въ «Московскомъ Зрителѣ», 1806 г. (за мартъ, стр. 33). Пѣтухъ, увидѣвъ, какъ Орель взлетѣлъ къ небесамъ, въ восторгѣ воскликнулъ: «Кто равенъ съ нимъ!»—Ты и я», сказалъ Каплушь и вздумать доказать это на дѣлѣ, но тутъ же упалъ на кровлю, какъ свинець. Птицы смѣялись, а благоразумный пѣтухъ сказалъ: «Каплушь, ты не орель!» Заключеніе слѣдующее:

Читатель! я хотѣлъ въ иносказаньи этомъ
Представить рюмача съ постомъ.

При изданіи собранія стихотвореній Дмитріевъ замѣнилъ эти двѣ строки обращеніемъ къ Каплушу и далъ баснѣ болѣе общее значеніе:

Спасибо Каплушу! и онъ урокъ оставилъ!
«Опыткины безъ ума всегда себя безоставилъ».

Приводимъ варианты.

Ст. 1—2. Въ день свѣтлый, солнечный желя прогуляться,
Орель нодь небесью летать (Др. В.).
— Въ день свѣтлый, солнечный желя прогуляться (1809).
— Днемъ солнечнымъ желя насладиться,
По поднебесью царь пернатыхъ птицъ летать (1815, 30).
. . . . пернатый... (1819, 25).

Ст. 4: Гдѣ молвія родится (1815. 30).
14: И подѣтъ.... (Др. В., 1809).
18: Неужь ли за полетъ, соеѣдка (Др. В.).
22: вм. *знатіе*: честіте.... (до 1825).
25: вм. *такъ какъ куры*: какъ и куры (Др. В.).
29: вм. *до облакъ*: съ орлами.... (1819).
30: вм. *таланты*: поэтовъ.... (до 1819).
32: Но чувствуя лишь то, что сильно и прекрасно (до 1819).

XVI. Муха и Дорожные.

Переработка б. Ла Фонтена *le Coche et la Mouche*, пер-вообразъ, которой Валькизеръ находитъ въ б. Эзопъ «Комаръ и Волъ» (№ 213, пер. Мартынова) и Федра «Муха и Ослица» (кн. III, б. 5), хотя между ними и французскою баснею весьма отдаленное сходство. Содержаніе басни Эзопъ слѣдующее: Комаръ, сидя на рогу Вола, нищаль и сказалъ ему: если я тяжелъ для твоей шеи, то улечу прочь. На это Волъ отвѣчалъ: ни того не зная я, когда ты съѣлъ, ни до того нѣтъ мнѣ надобности, когда останешься. Басня уличаетъ неизвѣстныхъ, ничего не значущихъ и сражающихся съ сильными государями. — Разсказъ Федра, какъ по содержанію, такъ и по выводу значительно измѣненъ; вотъ содержаніе этой басни: Муха, сидя на оглоблѣ укоряла ослицу, что она идетъ тихо, и угрожала ужалить ее. На это ослица отвѣчала, что слова мухи ничего ей не значать; но она опасается того, кто, сидя на переднемъ сидѣніи, держитъ возжи и бичъ и умѣряетъ ея ходъ. Въслѣдствіе этого она совѣтуетъ мухѣ оставить свои упрёки, ибо она сама знаетъ, гдѣ нужно идти скорѣе, гдѣ

тише. Этою баснею достойно осмѣивается тотъ, кто, не имѣя силы, дѣлаетъ тщетныя угрозы.

У Сумарокова находимъ четыре басни, въ которыхъ разбивается сюжетъ обоихъ древнихъ баснописцевъ: «Высокомѣрная муха» (кн. III, пр. XXIII) по содержанію сходна съ б. Федреа; но заключеніе болѣе частное: онъ сравниваетъ съ мухою, погоняющею лошака, господъ, которые,

Раздувшися, гоняють лошадей.

Которы возятъ ихъ, и конхъ сами хуже.

«Тяжелый Комаръ» (кн. IV, пр. XLVIII), сидѣвшій на дубѣ въ то время, какъ его повалила буря, и потомъ сказавшій, что если бы онъ не отяготилъ дуба, то вѣтеръ не причинилъ бы ему такого бѣдствія, равно какъ и Муха въ притчѣ «Муха и Карета» (кн. VI, пр. IX), хвалившаяся тѣмъ, что подиала пыль, произведшую колесами кареты, по своему характеру приближаются къ комару Эзона. Притча же «Услужливый Комаръ» (кн. IV, пр. XLVII), какъ по содержанію, такъ мѣстами и по изложенію весьма близка къ Ла Фонтену. Сюда же относится и извѣстная б. Дмитріева «Муха» (кн. II, б. XII), хваставшаяся своимъ участіемъ въ работѣ быка и заключившая рѣчь свою знаменитымъ «мы пахали!» Басню Ла Фонтена перевелъ также гр. Хвостовъ подъ заглавіемъ «Муха и Берлинь» (кн. III, б. XVII, по позже Крылова, что видно изъ примѣчанія (67): «Басня «Берлинь и Муха» прекрасно передѣлана Крыловымъ»). («Полн. собр. стих.», т. IV, стр. 305).

Басня Крылова въ первый разъ была напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г., ч. III, № 63, стр. 85, съ небольшими перемѣнами.

Ст. 7 — 9: Спустился съ козель онъ

И въ два круга, мучитель,

Съ лакеемъ лошадей тиранить съ двухъ сторонъ (Др. В.).

27: Лакей, гурторя.... (1809).

28: болтають вторю тинкомъ.

30: грибовъ всекать.... (до изд. 1834 г.).

31 — 32: что только лишь одна

О всемъ заботится она (Др. В.).

34: Встанцисъ и вползли на ровную дорогу.

38: поги посятъ.

40: Которые во все....

Къ ст. 1 — 5: Въ погѣ, въ самый зной, въ полуденную пору....
Тащися.

У Ла Фонтена:

Dans un chemin montant, sablonneux, malaisé,
Et de tous les côtés au soleil exposé.
Six forts chevaux tiraient un coche.

Къ ст. 6 — 14: Кони измучились и кучеръ какъ ни бился....
Но въ гору по песку едва-едва тянули.

Последніе девять стиховъ замѣняютъ слѣдующіе два стиха Ла Фонтена:

Femmes, moine, vicillards, tout était descendu:
L'attelage suait, soufflait, était rendu. —

и представляетъ картину чисто національнаго колорита. Подобную же картину находимъ и у Сумарокова:

Труды коней почти советѣмъ уже исчезли:
Жалѣя и козель, жалѣя и коней,
Лакен слезли.
Стоящіе на ней:
Однако этотъ скръть и съ мѣста не ступаетъ:
Возница лошадямъ кричитъ: ну, ну, ну, ну!
И плѣтью дунить ихъ, какъ будто за вину:
Стегаль, стегаль, кричать, кричать и осниаетъ.
Отъ лошадей и пѣва тутъ и нарѣ

Къ ст. 15 — 32: Случись тутъ мухѣ быть. Какъ горю не помочь?...
О всемъ заботится одна.

Хотя рассказъ, заключающійся въ этихъ стихахъ, по содержанію и сходенъ съ оригиналомъ, но подробности такъ различны, что не возможно по уловить ни одной общей черты.

Къ ст. 33 — 38: Межъ тѣмъ лошадушки, шагъ за шагъ, по-немногу..
Меня наслу крылья посятъ.

У Ла Фонтена.

Après bien du travail, le coche arrive au haut:
Respirons maintenant! dit la mouche aussitôt:
J'ai tant fait que nos gens sont enfin dans la plaine.
Çà, messieurs les chevaux, payez-moi de ma peine.

Къ ст. 39 — 41: Куда людей на свѣтѣ много есть

И любятъ хлопотать, гдѣ ихъ совѣтъ не просить.

Правоученіе по мысли сходно съ подлинникомъ. У Ла Фонтена:

Ainsi certaines gens, faisant les empressés,

S'introduisent dans les affaires:

Ils font partout les nécessaires,

Et, partout importuns, devraient être chassés.

XVII. СЛОПЪ НА ВОЕВОДСТВѢ.

Напечатана въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г., ч. IV, № 79, стр. 8, съ подписью *К. Эта б.* не вошла въ изд. 1809 г. и перепечатана была въ изд. 1811 г. съ незначительною перемѣною въ 22 стихѣ: *вм. говорятъ имъ Слонтъ*, Слонтъ сказалъ (Др. В.).

Къ ст. 5 — 6: Хотя, кажется, слоновъ и умная порода,

Однакоже въ семьѣ не безъ урода!

«Какъ размышленія», замѣчаетъ Пзмайловъ, «имѣющія форму изреченій (sentences), нередко дѣлаются пословицами, такъ и самыя пословицы употребляются иногда въ разсказѣ и вмѣсто размышленій». Въ примѣръ приведены означенные стихи («Сочиненія», т. II, стр. 666).

Къ ст. 12 — 13: Вступило отъ овецъ прошеніе въ Приказъ,

Что волки де совѣтъ сдираютъ кожу съ насъ.

Особенно забавнымъ въ этихъ стихахъ Пзмайловъ находитъ то, что животнымъ приписываются обычаи людей. «Какъ прилично послѣ словъ: *прошеніе, приказъ* поставлена здѣсь любимая приказными частица *де!*» («Сочиненія», т. II, стр. 690).

Къ ст. 17 — 18: . . . Не ты ль намъ къ зимѣ на тулупы

Позволилъ легенькій оборокъ собрать съ овецъ?

«Правдоподобіе состоитъ въ томъ», говоритъ Пзмайловъ, «чтобы не говорить того, чего не можетъ быть въ природѣ, или въ естественномъ порядкѣ вещей.

Rien n'est beau que le vrai: le vrai seul est aimable.

Il doit régner partout, et même dans la Fable.

(Boileau. *Épître IX*)

Налобно быть весьма осторожнымъ, чтобы сохранить сіе качество въ разсказѣ басни. Ла Фонтень и дичіе наши баснописцы погрѣшали иногда противъ правдоподобія. Въ примѣръ такой погрѣшности оны при-

водить означенные два стиха и вмѣстѣ съ Каченовскимъ спрашиваетъ: «На что волкамъ тудуны, и развѣ надобны имъ овечьи кожи»? (См. рецензію Каченовскаго, «Вѣстникъ Европы», 1812 г., № 4, стр. 309).

Къ ст. 20: Всего-то придется съ нихъ съ сестры по шкуркѣ снять.

Въ «Сборникѣ» Даля находимъ пословицу, составившуюся на основаніи этого стиха; а именно: «Дай хоть по шкуркѣ съ брата снять. П всего-то придется по шкуркѣ съ брата» (стр. 183).

XVIII. Лисца и Виноградъ.

Содержаніе заимствовано изъ б. Ла Фонтена *le Renard et les Raisins* (кн. III, б. 11). Такого же содержанія б. находимъ у Эзона подъ заглавіемъ «Лисца и Виноградъ» (№ 155, пер. Мартынова) и у Федра—«Лисца и Виноградная кистъ» (кн. IV, б. 2). Изъ русскихъ писателей кромѣ Крылова переводили эту б. Тредьяковскій, подъ заглавіемъ: «Лисца и Виноградна кистъ» («Соч.» т. I, стр. 240) и Сумароковъ—«Лисца и Виноградъ» (кн. VI, пр. XL). Басня Крылова напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808. ч. IV, № 80, стр. 16. съ подписью *К.*, а потомъ явилась въ изд. 1811 г.

Ст. 3: У кумушки на виноградъ

Глаза и зубы разгорѣлись (Др. В.).

— Запрыгали глаза и зубы разгорѣлись (до изд. 1834).

4: висятъ онѣ высоко (до 1825 г.).

5: Одна бѣда....

Къ ст. 7—8: Хоть видить око....

Народная пословица: «Глазъ видить да зубъ неймаеъ» (Специрева: «Русск. народн. посл.». М. 1848, стр. 69). Въ «Сборникѣ пословицъ» Даля находимъ эти стихи въ измѣненномъ видѣ: «Зелень виноградъ—когда не даютъ» и «Кисель виноградъ, зеленъ» (стр. 237).

Къ ст. 11—12: На взглядъ то онѣ хорошъ.

Да зеленъ....

Подобное выраженіе встрѣчается у Сумарокова; лисца говоритъ о виноградѣ:

Хорошъ на взглядъ.

Да кисель.

Для сравненія приводимъ басню Ла Фонтена:

Le Renard et les Raisins.

Certain renard gascon, d'autres disent normand,
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille
Des raisins, mûrs apparemment
Et couverts d'une peau vermeille.
Le galant en eût fait volontiers un repas,
Mais comme il n'y pouvait atteindre:
Ils sont trop verts, dit-il, et bon pour des goujats.
Fit-il pas mieux que de se plaindre?

ХІХ. Крестьянинъ и Смерть.

Источникомъ Крылову, какъ показываетъ сравненіе, послужила б. Ла Фонтена: la Mort et le Bûcheron, передѣланная изъ Эзоповой басни «Старикъ и Смерть» (№ 20 перев. Мартынова *). Ее же переводили: Тредьяковскій, подъ заглавіемъ: «Старикъ и Смерть» («Сочиненія», т. I, стр. 232), Сумароковъ, «Крестьянинъ и Смерть» (кн. VI, притча VIII) и Державинъ, подъ заглавіемъ: «Смерть и Старикъ» («Сочиненія» академич. изд., т. III, стр. 539); но онъ измѣнилъ смыслъ басни тѣмъ, что его старикъ на вопросъ явившейся къ нему Смерти: «Ты звалъ меня?» — Ибтъ, ибтъ, не я, помилуй! онъ вскричалъ. И пальцемъ близкаго сосѣда указалъ». Переводъ гр. Хвостова (кн. I, б. IV), въ которыхъ выраженіяхъ сходенъ съ б. Крылова. С. П. Михаревъ свидѣтельствуетъ, что Крыловъ написалъ эту б. въ 1807 г.: въ «Дневникѣ Чшовника», подъ 3 февраля 1807 г., разсказывается: «все пристали къ Крылову, чтобъ онъ прочиталъ что нибудь. Долго отнекивался остроумный комикъ, но наконецъ разрѣшился баснею Ла Фонтена: «Смерть и Дровосѣкъ» и проч. («Отеч. Зап.», 1855, т. CI, стр. 126).

* Ла Фонтена есть другая басня: la Mort et le Malheureux, написанная въ подражаніе Эзопу; но такъ какъ онъ упустилъ нѣкоторыя черты оригинала, то рядомъ съ нею помѣстилъ упомянутую передѣлку (см. Fables de la Fontaine, édit. variorum, Paris, 1861.)

* Такого заглавія ни въ рукописяхъ, ни въ печатныхъ изданіяхъ мы не встрѣчали.

Напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. ч. IV, № 81, стр. 24, съ подписью *K.*, и перепечатана къ изд. 1811 г., стр. 6.

Ст. 1: Валежнику набравъ.... (рукоп.).

10: при томъ жена.... (Др. В.).

11: А тамъ боярщина, подушное, оброкъ.

Къ 1—8: Набравъ валежнику порой холодной, зимной....

Приѣлъ на нихъ, вздохнулъ и думалъ самъ съ собой.

У Ла Фонтена:

Un pauvre bûcheron, tout couvert de ramée,
Sous le faix du fagot aussi bien que des ans
Gémissant et courbé, marchait à pas pesants,
Et tâchait de gagner sa chaumine enfumée.
Enfin, n'en pouvant plus d'effort et de douleur.
Il met bas son fagot, il songe à son malheur.

Къ ст. 9—13: Куда я бѣденъ, Боже мой....

Хотя одинъ мнѣ радостный денекъ.

Жалобы крестьянина по темѣ довольно близки къ размышлениямъ французскаго дровосѣка:

Quel plaisir a-t il eu depuis qu'il est au monde?
En est-il un plus pauvre en la machine ronde?
Point de pain quelquefois, et jamais de repos:
Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts,
Le créancier, et la corvée,
Lui font d'un malheureux la peinture achevée.

Къ стр. 15—16: Зоветь онъ смерть. Она у насъ не за горами,

А за плечами.

У Ла Фонтена: Il appelle la Mort.

Народная поговорка: «Смерть не за горами, а за плечами», или «Дума за горами, а смерть за плечами» (Снегирева: «Русскія народныя пословицы и притчи», дополненіе, изд. 1857, а также «Словарь» Даля, стр. 332).

Къ ст. 17—18: Явилась вмигъ.

И говорить: За чѣмъ ты звалъ меня, старикъ?

У Ла Фонтена:

.... Elle vient sans tarder,
Lui demande ce qu'il faut faire.

Въ б. Сумарокова смерть спрашиваетъ тѣмъ же словами, какъ у Крылова:

За чѣмъ ты звалъ меня?

Къ ст. 21—22: Я звалъ тебя, коль не во гнѣвъ,
 Чтобъ помогла ты мнѣ поднять мою вязанку.

У Ла Фонтена:

C'est, dit-il, de m'aider
 A recharger ce bois....

Къ ст. 25—26: Что какъ бываетъ жить ни тошно,
 А умирать еще тошнѣй.

Заключительные два стиха — народная поговорка: «Какъ жить ни тошно, а умирать еще тошнѣй» (Спег. 165 стр.), которая разнообразно варьируется: напр. «Жить грустно, а умереть тошно» и «Жить — мучиться, а умереть не хочется» (см. «Русск. нар. посл. и пр.» Снегирева. 1848. стр. 127). Эта мысль у Ла Фонтена выражена известнымъ стихомъ:

Plutôt souffrir que mourir.

XX. Слоиъ и Моська.

Напечатана въ первый разъ въ «Драматическомъ Вѣстникѣ» 1808 г. ч. IV, № 85, стр. 35. Это восемнадцатая и послѣдняя басня изъ появившихся въ этомъ изданіи, которое прекратилась съ концомъ года; потому она перепечатана въ изданіи 1811 г., стр. 19, съ единственною переменою: въ 4 стихѣ вм. «звѣзакъ» было: зрителей (Др. В.).

Ст. 19—20: Ай, Моська, звать она сильна.

Что ласть на слона.

Эти два стиха внесены, какъ народная поговорка, въ «Полное собраніе нар. посл.» Д. К., 1822 г. (стр. 1).

1809.

XXI. Два Голубя.

Содержаніе своей б. *les deux Pigeons* Ла Фонтенъ заимствовалъ изъ *le Livre des Lumières* (см. примѣч. къ б. XI), гдѣ эта басня разсказывается визиремъ царю Дабшелиму, намѣревающемуся предпринять дальнее путешествіе для отысканія сокровищъ, о которыхъ онъ былъ извѣщенъ въ сновидѣніи. Приводимъ этотъ разсказъ въ извлеченіи, такъ какъ онъ объясняетъ нѣкоторыя частности въ б. Ла Фонтена: «Были нѣкогда два голубя, сказалъ визирь, которые, довольствуясь пшеницею и водою, жили въ своихъ гнѣздахъ совершенно благополучно. Одному изъ нихъ. Базиндагу, вздумалось однажды странствовать. Какъ ни уговаривалъ его другой, Навазиндагъ, остаться дома, однакожъ тотъ не послушалъ его и отправился въ путь. Онъ съ удовольствіемъ смотрѣлъ на горы и сады, и къ вечеру пріютился на деревѣ, которое росло въ прекрасномъ мѣстѣ, подобномъ земному раю. Лишь только онъ сѣлъ на дерево, какъ началась гроза. Онъ перелеталъ съ одной вѣтки на другую, но нигдѣ не могъ укрыться отъ дождя и града. Проведя такъ безнокойно ночь, онъ уже началъ раскаяваться, что разстался съ другомъ, и вознамѣрился возвратиться домой. Когда возшло солнце, то голодный ястребъ увидѣлъ Базиндага и устремился на него. Онъ затрепеталъ отъ страха; но къ счастью его, на ястреба налетѣлъ орелъ, и пока два хищника дрались между собою, голубь успѣлъ ускользнуть отъ нихъ и спрятаться въ небольшой скважинѣ, куда едва возмож-

по было войти воробью. Вышедши на другой день оттуда, онъ чувствовать себя совершенно слабымъ отъ голода и страха. Озираясь на всѣ стороны, не летитъ ли на него снова ястребъ или орелъ, онъ увидѣлъ на полѣ голубя, предъ которымъ было разсыпано много пшеницы, и смѣло приблизился къ нему; но лишь только проглотить нѣсколько зеренъ, какъ почувствовать, что погн его зашутансь въ сплоскъ. Базиндагъ обратился къ голубю съ упреками, отчего онъ не предупредилъ его о такомъ обманѣ, и просилъ указать ему какой нибудь способъ избавленія. «Глупенькій, отвѣчалъ ему тотъ: если бы я зналъ какое нибудь средство, то прежде всего самъ употребилъ бы его и не былъ бы причиною гибели моихъ товарищей», и при томъ рассказалъ ему «о молодомъ верблюдѣ и его матерѣ»: Немилосердая мать! говорилъ молодой верблюдъ, утомившись идти за своею матерью: остановись хоть на минуту, чтобы я могъ отдохнуть». «Безразсудный сынъ, отвѣчала мать: развѣ ты не видишь, что мою узду держитъ другой? Если бы я была свободна, я сбросила бы съ себя поцу и помогла бы тебѣ». — Употребивъ всѣ усилія, Базиндагъ вырвался наконецъ изъ сплоскъ и полетѣлъ домой. Отъ радости онъ забылъ о другихъ опасностяхъ и даже о голодѣ. Пролетая черезъ деревню, онъ съѣлъ на стѣну противъ засѣянаго поля. Тамъ увидѣлъ его крестьянинъ, который стерегъ поле отъ вѣтницъ, бросилъ въ него камень изъ пращи и такъ жестоко ударилъ его, что онъ полумертвый ухалъ въ находившійся подлѣ глубокой колодезь, откуда крестьянинъ никакъ не могъ его достать. Такъ провелъ онъ всю ночь и на другой день, собравъ послѣднія силы, полетѣлъ къ своему гнѣзду. Навазиндагъ узналъ его по полету и съ радостью полетѣлъ къ нему на встрѣчу: по увидѣвъ его слабымъ и унылымъ, сталъ спрашивать о причинѣ. Базиндагъ рассказалъ ему свои приключенія и поклялся, что впредь никогда не будетъ путешествовать». Дабнелымъ возражаетъ визирю и въ свою очередь выслушиваетъ новое возраженіе*. Изъ этой бесѣды составится введеніе въ книгу *Avār-i Suhailī*, неимѣющее ничего общаго съ санскритскимъ текстомъ «Панчатантры», а равно и съ арабскою переработкою его

* См. русскій переводъ этой книги: *Политическія и правдолюбивыя басни Пандиты*, пер. Б. Волкова, 1762, стр. 20.

«Калила и Димна» (см. Benfey's *Pantschatantra*, I Th. §§ 12 — 17 и 19 *. Слѣдовательно, басня «о голубѣ путешественникѣ» персидскаго происхожденія, и составляетъ, по замѣчанію Эствика, одинъ изъ удачѣйшихъ эпизодовъ Гусайнъ-Валиа (см. англійскій переводъ *Anvâr-i Suhailî. Translator's Preface*, X).

Изъ русскихъ писателей у Ла Фонтена заимствовали эту басню: Сумароковъ, который назвалъ ее «Голубъ и Голубка» (кн. V, пригвѣ XXXIV), гр. Хвостовъ — «Два Голубя» (т. IV, стр. 11, б. VI): (онъ измѣнилъ ея содержаніе: у него одинъ изъ голубей «постарѣе, другой помоложе», отчего они становятся въ такія отношенія, какія могутъ существовать между наставникомъ и воспитанникомъ, что совершенно противорѣчитъ основной мысли разсказа); Дмитріевъ — «Два Голубя» (кн. I, б. 14), который перевелъ ее почти по-строчно **, и наконецъ Крыловъ.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ изданіи 1809 года, стр. 6, и впослѣдствіи подверглась нѣкоторымъ перемѣнамъ:

Ст. 1: братца (изд. 1811 и 15).

9: одинъ у нихъ (1815).

10—11: Диковинки земнаго круга

Судить и видѣть самъ собой.

Ложь съ летиной сличить, повѣрить быль съ молвой. —

Во свѣтъ и на яву походить лишь видѣть свой

И ни о чемъ другомъ не можетъ рта разинуть (до 1819).

14: Въ изданіяхъ до 1819 г. этого стиха нѣтъ.

15: Иль братца хочешь ты покинуть (до 1819).

16: Жестокій: ежели ... (1809. 11),

20: утѣшавать не буду (1809. 11).

21: Теперь и кормъ такъ скуденъ, малъ (1809).

— Теперь и кормъ и скуденъ такъ и малъ (1811).

— Теперь же кормъ (1815, 19).

24: Остаься, другъ любезный мой (1809).

28: Силки да ястреба (1809. 11).

36: И разсуждать и чувствовать мѣшаетъ (1809. 11).

40: И, лучшія узнавъ диковинки на свѣтѣ.

44—45: Тамъ это слышала я, тамъ то попалось мнѣ,

А тамъ такое видѣлъ диво.

47: Какъ будто бѣ самъ леталъ со мной въ той сторонѣ.

* Тамъ же стр. 1 — 46.

** См. Журн. *Учитель* за 1865 г. № 3 и 4, стр. 123—4.

Ст. 48: По сихъ словахъ друзья....

52: Къ счастью засохшій дубъ понался (до 1819).

55: Но ни отъ вѣтровъ.... (1809, 11).

79—82: Вм. этихъ стиховъ:

И тутъ не всѣ бѣды окончились на немъ:

Мальчишка въ близости рѣзвился:

Набравши камушковъ, онъ въ цѣль метать учился

И, чтобъ узнать, вѣрна ль рука,

Хватъ камнемъ въ голубка.

Какъ сръзаль съ ногъ онъ бѣдняка (1809, 11).

Къ ст. 1 — 6: Два голубя, какъ два родные брата жили....

Бывало грустно имъ, а скучно не бывало.

«Въ этихъ шести стихахъ», пишетъ Жуковскій, «которые всѣ принадлежатъ подражателю, распространенъ одинъ прекрасный стихъ Ла Фонтена:

Deux pigeons s'aimaient d'amour tendre :

но они, вѣрно, не покажутся никому изысканными. Можно ли пріятнѣе представить счастливое согласіе двухъ друзей? Вотъ то, что называется замѣнять красоты подлинника собственными». («Сочиненія», т. VII, стр. 99.)

Къ ст. 7—12: Ну, кажется, куда бѣ хотѣтъ...

Ложь съ истиной сличить, повѣрить быль съ молвой.

«И этихъ стиховъ нѣтъ въ подлинникѣ», продолжаетъ Жуковскій, — «но они милы тѣмъ простодушіемъ, съ какимъ выражается въ нихъ пѣжное чувство». (Тамъ же).

Вм. стиховъ отъ 6 до 12 у Ла Фонтена:

L'un d'eux, s'ennuyant au logis.

Fut assez fou pour entreprendre

Un voyage en lointain pays.

Къ ст. 13 — 33: Куда ты? говорить сквозь слезъ ему другой....

Здоровъ ли, сытъ ли онъ, укрытъ ли отъ ненастья?

Вся эта рѣчь голубя по содержанію сходна съ подлинникомъ, хотя и отличается отъ него въ частности:

L'autre lui dit: Qu'allez-vous faire?

Voulez-vous quitter votre frère?

L'absence est le plus grand des maux:

Non pas pour vous, cruel! Au moins que les travaux,

Les dangers, les soins du voyage.

Changent un peu votre courage.

Encor, si la saison s'avancait davantage!

Attendez les zéphyr: qui vous presse? un corbeau

Tout à l'heure annonçait malheur à quelque oiseau.

Je ne songerai plus que rencontre funeste,
Que faucons, que réseaux. Hélas! dirai-je, il pleut:
Mon frère a-t-il tout ce qu'il veut,
Bon souper, bon gîte, et le reste?

Къ ст. 34 — 36; Растрогала рѣчь эта голубка....
Она и разсуждать и чувствовать мѣшаетъ.

Эта мысль у Ла Фонтена выражена иначе:
Ce discours ébranla le cœur
De notre imprudent voyageur.
Mais le désir de voir et l'humeur inquiète
L'emportèrent enfin.

Къ ст. 37 — 47: Не плачь, мой милый, такъ онъ друга утѣшаетъ....
Какъ будто бѣ сама летать ты по свѣту со мной.

Отвѣтъ голубя у Ла Фонтена;
.... Il dit: Ne pleurez point;
Trois jours au plus rendront mon âme satisfaite:
Je reviendrai dans peu conter de point en point
Mes aventures à mon frère;
Je le désennuierai. Quiconque ne voit guère
N'a guère à dire aussi.

Къ ст. 48—58: Тутъ дѣлать нечего, друзья поцѣловались....
Желанье подзывать бѣдняжку далѣ стало.

Этимъ стихамъ у Ла Фонтена соответствуютъ слѣдующіе стихи:

A ces mots, en pleurant, ils se dirent adieu.
Le voyageur s'éloigne: et voilà qu'un nuage
L'oblige de chercher retraite en quelque lieu.
Un seul arbre s'offrit, tel encor que l'orage
Maltraita le pigeon en dépit du feuillage.
L'air devenu serein, il part tout morfondu,
Sèche du mieux qu'il peut son corps chargé de pluie....

Къ ст. 51: Подъ нимъ какъ океанъ синѣть степь кругомъ.

Этотъ стихъ Жуковскій и Измайловъ приводятъ, какъ образецъ живописнаго изображенія бури.

Къ ст. 59—66: Встряхнулся и летить. летить и видѣть онъ....
Но не до нихъ: онъ прочь безъ памяти несется.

Ла Фонтенъ, слѣдуя своему оригиналу, вводитъ другаго голубя, дѣйствующее лице, вовсе пепужное для разсказа:

Dans un champ à l'écart voit du blé répandu,
Voit un pigeon auprès: cela lui donne envie;
Il y vole, il est pris: ce blé couvrait d'un laes
Les menteurs et traitres appas.

Le laes était usé; si bien que, de son aile,
De ses pieds, de son bec, l'oiseau le rompt enfin :
Quelque plume y pèrit....

Къ ст. 67—76: Вотъ нунце той бѣды, бѣда надъ головой....
И хищникъ хищнику достался на обѣдъ.

Эта часть разсказа у Ла Фонтена передана такимъ образомъ:

.... et le pis du destin
Fut qu'un certain vautour, à la serre cruelle,
Vit notre malheureux, qui, traînant la ficelle
Et les morceaux du laes qui l'avait attrapé,
Semblait un forçat échappé.
Le vautour s'en allait le lier, quand des nues
Fond à son tour un aigle aux ailes étendues.
Le pigeon profita du conflit des voleurs.
S'envola....

Но по поводу этихъ стиховъ Крылова Жуковский замѣчаетъ: «Вотъ изображеніе опасностей голубка путешественника, котораго преслѣдуетъ ястребъ:

Ужъ когти хищные надъ нимъ распушены;
Ужъ холодомъ въ него съ холодныхъ крыльевъ пашетъ.

Въ Ла Фонтенѣ этихъ стиховъ нѣтъ; но подражатель, кажется, хотѣлъ замѣнить ими другіе два, нѣсколько ослабленные имъ въ переводѣ

.... quand des nues

Fond à son tour un aigle aux ailes étendues.

Сожалѣемъ также, что онъ выпустилъ прекрасный стихъ, который переведенъ такъ удачно у Дмитріева:

Le pigeon profita du conflit des voleurs —
И такъ, благодаря стеченію воровъ.

Стихъ тѣмъ болѣе важный, что въ немъ стихотворецъ мимоходомъ, одною чертою напоминаетъ намъ о томъ, что дѣлается на свѣтѣ, гдѣ иногда раздоръ злодѣевъ бываетъ спасеніемъ невинности. Это искусство *намекать* принадлежитъ въ особенности Ла Фонтену». (Тамъ же.)

Къ ст. 77—87: Межъ тѣмъ нашъ голубъ, мой...
Поплеся кое какъ безъ дальнихъ бѣдъ.

У Ла Фонтена:

.... s'abattit auprès d'une mesure,
Crut pour ce coup que ses malheurs
Finiraient par cette aventure;
Mais un fripon d'enfant (cet âge est sans pitié)
Prit sa fronde, et du coup tua plus d'à moitié
La volatile malheureuse,

Qui, maudissant sa curiosité,
 Trainant l'aile, et tirant le pied,
 Demi-morte et demi — boiteuse,
 Droit au logis s'en retourna :
 Que bien, que mal, elle arriva
 Sans autre aventure fâcheuse.

Къ ст. 82: Сей возрастъ жалости не знаетъ.

Измайловъ относитъ этотъ стихъ къ разряду удачныхъ размышлений (réflexions) («Соч.» т. II, стр. 665).

Къ ст. 85—97: Кляня охоту видѣть свѣтъ.

Гдѣ ваша милая нѣтъ гдѣ живетъ, вантъ другъ.

Объ этихъ стихахъ Жуковскій говоритъ: «Заключеніе басни прекрасно въ обоихъ переводахъ (т. е. Дмитріева и Крылова), съ тою только разницею, что Крыловъ замѣнилъ стихи подлинника собственными, а Дмитріевъ перевелъ очень близко Ла Фонтена и съ нимъ сравнился. (За тѣмъ авторъ выискиваетъ заключеніе обоихъ басенъ *. Последніе стихи (т. е. Дмитріева) лучше первыхъ: но должно ли ихъ сравнивать? Крыловъ, не желая переводить снова, а можетъ быть, и не надѣясь перевести лучше, замѣнилъ красоту подлинника своею. Заключеніе басни его (если не сравнивать его ни съ Ла Фонтеномъ, ни съ переводомъ Дмитріева) прекрасно само по себѣ. Напримѣръ, послѣ подробнаго описанія несчастій голубка - путешественника, не тропеть ли насъ одинъ прекрасный и пѣжный стихъ:

Счастливъ еще: его тамъ дружба ожидаетъ.

Авторъ поставилъ одно нмя дружбы въ противоположность живой картинѣ страданія, и въ спокойныя на счетъ печальнаго странника. Поэтъ далъ полную волю вашему воображенію представить вамъ тѣ отрады.

* Приводимъ переводъ Дмитріева:

О вы, которыхъ богъ любви соединилъ,
 Хотите ль страствовать? Забудьте гордый Пилъ
 И далѣ ближняго ручья не разлучайтесь.
 Чѣмъ любоваться вамъ? Другъ другомъ восхищайтесь;
 Пускай одинъ въ другомъ находитъ каждый часъ,
 Прекрасный, новый міръ, всегда разнообразный.
 Бываетъ ли въ любви хоть мигъ для сердца праздный?
 Любви, повѣрите мнѣ, все замѣнитъ для васъ.
 Я самъ люблю: тогда за дугъ уединенный,
 Присутствіемъ моею любезной озаренный,
 Я не хотѣлъ бы взять ни каменныхъ палатъ,
 Ни царства въ небесахъ... Придете ль вы назадъ,
 Минуты радостей, минуты восхищенья?
 Нѣ буду я однимъ воспоминаньемъ жить?
 Уже ль прошла пора столь милыхъ обольщеній
 И полно мнѣ любить?

которыя найдеть голубокъ его, возвратившись къ своему другу. Здѣсь всякая подробность была бы излишнею и только ослабила бы главное дѣйствіе. Посредственный писатель, вѣроятно, воспользовался бы этимъ случаемъ, чтобы наскучить читателю обыкновенными выраженіями чувства; но истинное дарованіе воздержаніе: оно обнаруживается и въ томъ, что поэтъ описываетъ, и въ томъ, о чемъ онъ умалчивается, полагаясь на чувство читателя. Последніе три стиха прелестны своею простотою и пѣжностію». («Сочиненія», т. VII, стр. 100 и слѣд.).

Считаемъ нужнымъ замѣтить, что, замѣняя заключительные стихи Ла Фонтена собственными, Крыловъ, сверхъ соображеній, указанныхъ Жуковскимъ, могъ руководиться и тѣмъ еще, что субъективно-лирическій тонъ, въ который впадаетъ французскій баснописецъ, не вполнѣ согласуется съ объективнымъ, спокойнымъ разсказомъ. Чтобы выдержать этотъ тонъ до конца сочиненія, Крыловъ пожертвовалъ стихами подлинника.

XXII. Морь Звѣрей.

По мнѣнію комментаторовъ Ла Фонтена, басня его *les Animaux malades de la peste* замѣтована имъ у Guillaume Gueroult, *le premier livre des Emblèmes*, изданной въ Лионѣ въ 1540 г., гдѣ находится разсказъ подъ заглавіемъ: *Fable du Lion, du Loup et de l'Âne*; но Керюзе въ своей *Histoire de l'Eloquence au XVI siècle* приводитъ разсказъ проповѣдника Ролена (Raulin) (род. 1443 ум. 1514) изъ проповѣдей и писемъ котораго Рабле и Ла Фонтенъ почерпнули нѣсколько сюжетовъ. Его разсказъ направленъ противъ злоупотребленій католической церкви. «Левъ однажды несовѣдывалъ. Различныя животныя подходили къ нему несовѣдываться. Волкъ началъ: онъ сознался, что позрѣлъ множество барановъ; но прибавилъ, что это старинное обыкновеніе его фамиліи, что съ незапамятныхъ временъ волки ѣли овецъ и что онъ не чувствуетъ себя столь виновнымъ. Левъ ему сказалъ: такъ какъ это обыкновеніе вашихъ предковъ, наследственное право, то продолжайте; только читайте при этомъ *Pater noster*. Лисица сдѣлала подобное же признаніе, и сказала: я съѣла много куръ, опустошила много птичьихъ дворовъ; но во все время мои предки дѣлали то же самое прежде меня, и я ѣмъ ихъ по моей

природѣ. — Пусть будетъ такъ, сказалъ левъ: продолжайте, дѣлайте, какъ ваши предки; но читайте при этомъ Pater noster. Въ свою очередь пришелъ осель; онъ съ сокрушеніемъ сердечнымъ бьетъ себя въ грудь и сознается, что виновенъ въ трехъ прегрѣшеніяхъ: во-первыхъ, онъ съѣлъ сѣно, которое унало съ телѣги на терновникъ. — Это большой грѣхъ — ѣсть чужое сѣно! Продолжайте. — Тогда осель сознался, что онъ однажды пагадилъ въ монастырѣ. — Загадить святую землю! вскричалъ левъ: это смертный грѣхъ! — Признаніе въ третьемъ прегрѣшеніи онъ произнесъ среди слезъ и рыданій. Онъ сказалъ наконецъ, что, когда братія пѣла въ хорѣ, онъ заревѣлъ и подтягивалъ имъ. Левъ ему сказалъ: О! это тяжкій грѣхъ — пѣть въ то время, когда поетъ братія, разстраивать ее и сѣять разногласіе въ церкви! — За все это онъ приговорилъ его къ бичеванію (*Fables de La Fontaine, édit. variorum. 1861*). Едва ли не отсюда Ла Фонтенъ заимствовалъ основу своей басни, въ которой осель винится въ томъ, что ѣлъ траву на лугу, принадлежащемъ монастырю, чѣмъ возбуждаетъ общее негодованіе и навлекаетъ на себя наказаніе. Этотъ намекъ на своекорыстіе духовной касты въ русскихъ переводахъ и переделкахъ исчезаетъ.

Изъ русскихъ писателей переводили эту б. Ла Фонтена: Княжнинъ, подъ заглавіемъ «Морь Звѣрей» («Собраніе сочиненій», т. II, стр. 539) и гр. Хвостовъ подъ тѣмъ же заглавіемъ («Полное собраніе стихотвореній», т. IV, стр. 33).

Басня Крылова напечатана въ первый разъ въ изд. 1809 г., стр. 13—16.

Лютойшій бичъ небесъ, природы ужасъ, морь

Свирѣпствуетъ въ лѣсахъ. Уныли звѣри.

Въ адъ распахнулись настекъ двери;¹

Смерть рыцетъ по полямъ, по рвамъ, по высямъ горъ;

3 Вездѣ разметаны ея свирѣпства жертвы.²

¹ У Княжнина: Повсюду къ смерти имъ отверзты двери.

² Жуковский, выисавъ все вступленіе до 17 стиха, говоритъ: «Крыловъ завялъ у Ла Фонтена искусство смѣшивать съ простымъ и легкимъ разсказомъ картины, истинно стихотворныя». 4-й и 5-й стихи — «два стиха, которые не испортили бы никакого описанія моровой язвы въ эпической поэмѣ». («Соч.», т. VII, стр. 103).

По поводу этихъ же стиховъ Лобановъ замѣчаетъ: «Крыловъ на-

- Неумолимая, какъ сѣно косить ихъ: ^a
 А тѣ, которые въ живыхъ,
 Смерть видя на носу, ^b чуть бродятъ полумертвы.
 Перевернуть совѣтъ ихъ страхъ. ^c
 10 Тѣ жъ звѣри, да не тѣ въ великихъ столь бѣдахъ: ^d ³
 Не давить волкъ овецъ, и смиренъ какъ монахъ: ⁴
 Миръ курамъ давь, лиса постится въ подземельѣ:
 Имъ и ѣда на умъ неидеть, ^e
 Съ голубкой голубъ врозь живетъ:
 15 Любви въ поминѣ больше нѣтъ:
 А безъ любви какое ужъ веселье!
 Въ семь горѣ на совѣтъ звѣрей сзываетъ Левъ. ^f
 Танцуетъ шагъ за шагъ, чуть держатся въ нихъ души:

^a На часъ по тысячѣ валится ихъ (до 1819). У Княжнина: валится звѣри.

^b Такой же части ждя.... (1809).

— Съ собой того же ждя.... (1811).

— Себѣ того жъ боюсь.... (1815, 19).

^c Въ изд. до 1825 г. этого стиха нѣтъ.

^d Тѣ жъ звѣри, да не тѣ въ бѣдѣ великой той (1809, 11).

— въ великихъ тѣхъ бѣдахъ (1815, 19).

^e смиренъ какъ святой:

Давъ курамъ роздыхъ и покой.

Лиса постится въ подземельѣ.

И нища имъ на умъ неидеть (1809, 11).

(Последній стихъ остается также до изд. 1834 г.).

^f Въ сей крайности совѣтъ звѣрей сзываетъ левъ (1819).

писалъ свое начало басни; но это свое несравненно лучше; въ немъ болѣе поэзіи: кисть его сильнѣе и роскошнѣе. У Ла Фонтена нѣтъ, на-примѣръ, этого прекраснаго изображенія:

Въ адѣ распахнулись настежь двери.

(См. «Жизнь и сочин. Крылова», стр. 50).

³ У Княжнина: И звѣри въ ужасѣ уже не звѣри стали.

⁴ По поводу относящагося къ этимъ стихамъ варіанта Жуковскій замѣчаетъ: «здѣсь разсказъ стихотворный забавенъ и легокъ, но не составляетъ непріятной противоположности съ поэтическою картиною извы. А въ слѣдующихъ трехъ стихахъ съ простымъ описаніемъ сливается нѣжное чувство». Выписавъ стихи 15—16, Жуковскій продолжаетъ: «Это переводъ, и самый лучший, прекрасныхъ ла-фонтеновыхъ стиховъ:

Les tourterelles se fuyaient:

Plus d'amour, partant plus de joie....

Какая разниа съ переводомъ Княжнина, который однакоже не дурень:

И горлицы другъ друга убѣгаютъ,

- Сбрелись и, въ тишинѣ цари вокругъ обѣвъ,
 20 Уставили глаза и приложили уши. ⁵
 — «О други!» началъ Левъ: «по множеству грѣховъ» ⁶
 Подпалъ мы подъ сильный гнѣвъ боговъ;
 Такъ тотъ изъ насъ, кто всѣхъ виновенъ болѣ,
 Пускай по доброй волѣ
 25 Отдастъ себя на жертву нѣтъ! ⁸
 Быть можетъ, что богамъ мы этимъ угодимъ,
 И теплое усердье нашей вѣры
 Смягчитъ жестокость гнѣва ихъ. ⁴

⁸ Дозволить принести себя на жертву нѣтъ (до 1819).

⁴ Смягчить жестокость ихъ (1809).

Нѣтъ болѣе любви въ лѣсахъ и нѣтъ утѣхъ! («Соч.» т. VII, стр. 103).
 Для сравненія приводимъ стихи Ла Фонтена, изображающіе уныніе
 звѣрей: On n'en voyait point d'occupés
 A chercher le soutien d'une mourante vie;
 Nul mets n'excitait leur envie:
 Ni loups ni renards n'épiaient
 La douce et l'innocente proie:

Слѣдуютъ два вышеприведенные стиха.

⁵ Ла-фонтеново выраженіе: Le lion tint conseil et dit, Крыловъ замѣнилъ четверостишіемъ, на которое Лобановъ указываетъ, какъ на «прекрасную картину» (стр. 50).

⁶ Вся рѣчь льва, какъ по содержанію, такъ и по формѣ, близка къ подлиннику:

.... Mes chers amis,
 Je crois que le ciel a permis
 Pour nos péchés cette infortune.
 Que le plus coupable de nous
 Se sacrifie aux traits du céleste courroux:
 Peut-être il obtiendra la guérison commune.
 L'histoire nous apprend qu'en de tels accidents
 On fait de pareils dévouements.
 Ne nous flattons donc point; voyons sans indulgence
 L'état de notre conscience.
 Pour moi, satisfaisant mes appétits gloutons,
 J'ai dévoré force montons,
 Que m'avaient-ils fait? nulle offense;
 Même il m'est arrivé quelquefois de manger
 Le berger.
 Je me dévouerai donc, s'il le faut: mais je pense
 Qu'il est bon que chacun s'accuse ainsi que moi;
 Car on doit souhaiter, selon toute justice,
 Que le plus coupable périsse.

- Кому невѣдомо изъ васъ, друзей моихъ,
 30 Что добровольныхъ жертвъ такихъ,
 Бывали многіе въ исторіи примѣры?
 И такъ, смири свой духъ,
 Пусть исповѣдуеть здѣсь всякій вслухъ,
 Въ чемъ погрѣшилъ когда онъ вольно или невольно. ⁱ
 35 Покаемся, мои друзья!
 Охъ, признаюсь, хоть это мнѣ и больно,
 Не правъ я! ^j
 Овечекъ бѣдненькихъ — за что? — совѣмъ безвинно,
 Диралъ безчинно;
 40 А иногда, — кто безъ грѣха? —
 Случалось, дралъ и пастухъ:
 И въ жертву отдаюсъ охотно.
 Но лучше бъ намъ всѣмъ вмѣстѣ перечестъ
 Свои грѣхи; на комъ ихъ болѣе есть. ^k
 45 Того бы въ жертву и принести:
 И было бы богамъ то болѣе угодно. ^l
 «О царь нашъ, добрый царь! Отъ лишней доброты»,
 Лисина говоритъ, «въ грѣхъ это ставишь ты. ⁷
 Коль робкой совѣсти во всемъ мы станемъ слушать.
 50 То придетъ съ голоду пронасть намъ наконецъ:
 При томъ же, нашъ отецъ,
 Повѣрь, что это честь большая для овецъ. ⁸
 Когда ты ихъ изволишь кушать. ^m

⁴ И такъ
 Пусть всякъ
 Подробно здѣсь расскажетъ,
 Кого въ чемъ совѣсть вяжетъ (1809, 11).
 — И такъ, собравши духъ,
 Пусть исповѣдуеть *и проч.* (до 1819).

^j Охъ, признаюсь: не правъ я! (1809, 11).

^k Вы. ст. отъ 42 до 44:

И въ жертву отдаюсъ охотно — только сперва
 Не худо бъ всѣмъ свои грѣхи здѣсь перечестъ:
 На комъ ихъ болѣе есть,
 Того бы.... (1809, 11).

^l Онъ правосудію прямая будетъ жертва.

^m Къ чему щадить овецъ? — Я думаю безъ лести,
 И всѣ то скажутъ здѣсь, хоть самъ спросить изволь,
 Для твари глупой, подлой толь.

⁷ У Ла Фонтена:

Sire, dit le renard, vous êtes trop bon roi;
 Vos scrupules font voir trop de délicatesse.

⁸ У Ла Фонтена: Vous leur fîtes, seigneur,
 En les croquant, beaucoup d'honneur.

- А что до настиховъ, мы всѣ здѣсь бьемъ челомъ.⁹
 55 Ихъ чаще такъ учить: имъ это по-дѣломъ.
 Безхвостый этотъ родъ лишь глупой снѣсью дышетъ,
 И нашими вездѣ себя царями пишетъ.»
 Окончила лиса; за ней на тотъ же ладъ,¹⁰
 Листцы Льву тоже говорятъ,
 60 И всякій доказать снѣшнить наперехватъ,
 Что даже не въ чемъ Льву просить и отпущенья.¹¹
 За львомъ медвѣдь и тигръ и волки въ свой чередъ,
 Во весь народъ.
 Повѣдали свои смиренно прегрѣшенья:
 65 Но ихъ безбожныхъ самыхъ дѣлъ
 Никто и шевелить не смѣлъ.
 И всѣ, кто были тутъ богаты
 Иль когтемъ, иль зубкомъ, тѣ вышли вонъ
 Со всѣхъ сторонъ
 70 Не только правы, чуть не святы.
 Въ свой рядъ смиренный Воль¹¹ имъ такъ мычить: «И мы

Царю по вкусу быть чрезмѣрно много чести (1809, 11).

Въ изд. 1815 и 19 г. 2-й и 3-й стихи:

И вѣрно всѣ согласны здѣсь со мной —

Для твари глупенькой такой *и проч.*

" разрѣшенья (1809, 11).

° И всѣ, кто былъ зубкомъ иль ноготкомъ богаты,

Тѣ вышли вонъ (до 1825).

⁹ О настихѣ у Ла Фонтена лисца говорить:

Et quant au berger, l'on peut dire

Qu'il était digne de tous maux,

Étant de ces gens-là qui sur les animaux

Se font un chimérique empire.

¹⁰ Слѣдующіе двѣнадцать стиховъ соотвѣтствуютъ шести Ла Фонтена:

Ainsi dit le renard; et flatteurs d'applaudir.

On n'osa trop approfondir

Du tigre, ni de l'ours, ni des autres puissances,

Les moins pardonnables offenses:

Tous les gens querelleurs, jusqu'aux simples mâtons.

Au dire de chacun, étaient de petits saints.

¹¹ По поводу замѣны ла-фонтеновскаго осла воломъ Лобановъ замѣчаетъ: «У Ла Фонтена оселъ въ свою очередь кается въ грѣхахъ прекрасными стихами; но Крыловъ замѣнилъ его воломъ, не глупымъ, какимъ всегда принимается оселъ, но только простодушнымъ животнымъ... Эта перемѣна и тѣмъ уже совершеннѣе, что въ рѣчи вола мы слышимъ мычаніе и столь естественное, что словъ его нельзя замѣнить другими звуками; а эта красота, которою нашъ поэтъ пользуется и вездѣ съ край-

- Грѣшны. Тому лѣтъ пять, р когда зимой кормы
 Намъ были худы,
 На грѣхъ меня лукавый натолкнулъ:
 75 Ни отъ кого я себѣ найти не могши ссуды.
 Изъ стога у пона я клочъ сѣнца стянулъ!
 При сихъ словахъ поднялся шумъ и толки;
 Кричать медвѣди, тигры, волки:
 «Смотри, злодѣй какой!
 80 Чужое сѣно ѣсть! ¹² Ну, диво ли, что боги
 За беззаконіе его къ намъ столько строги?
 Его безчинника съ рогатой головой,
 Его пришесть богамъ за всѣ его проказы.
 Чтобъ и тѣла намъ спасти и правы отъ заразы:
 85 Такъ, по его грѣхамъ и морь у насъ такой!» ¹
 Приговорили —
 И на костеръ Вола везалили.
 И въ людяхъ такъ же, говорить:
 Кто по-смирнѣй, ⁸ такъ тотъ и виноватъ. ¹³

¹ Тому давно.... (1819).

⁴ Пшдѣ.... (до 1819).

¹ По немъ у насъ и морь такой (до 1819).

⁸ побезсильнѣе.... (1809).

нимъ благоразуміемъ, вездѣ приносѣтъ читателю истинное удовольствіе» (стр. 51). Для сравненія приводимъ стихи Ла Фонтена, соответствующіе стихамъ Крылова отъ 61 до 76:

L'âne vint à son tour, et dit: J'ai souvenance
 Qu'en un pré de moines passant,
 La faim, l'occasion, l'herbe tendre, et, je pense,
 Quelque diable aussi me poussant,
 Je tondis de ce pré la largeur de ma langue:
 Je n'en avais nul droit, puisqu'il faut parler net.

¹² У Ла Фонтена:

Manger l'herbe d'autrui! quel crime abominable!

¹³ Мысль этого стиха только въ обратной формѣ выражается въ поговорницѣ: «Чья ешьтѣ, та и правѣ» (*Сборникъ* Далея, стр. 162, и *Поли. собр. послов.* Д. К., стр. 286).

XXIII. ПѢТУХЪ И ЖЕМЧУЖНОЕ ЗЕРНО.

Первообразъ этой басни находимъ у Федра (кн. III, б. 10) Pullus ad Margaritam; пѣтухомъ Федръ называетъ того, кто его не понимаетъ:

Poc illis narro, qui me non intelligunt.

Ла Фонтенъ, замѣтывая у него содержаніе, измѣнилъ заключеніе, отнеся басню вообще къ невѣждамъ, не умѣющимъ пользоваться предметами, драгоценными для ученаго (кн. I, б XX, le Coq et la Perle).

Въ русскую литературу эта басня была перенесена Тредьяковскимъ подъ заглавіемъ: «Пѣтухъ и Жемчужина» («Соч.» изд. 1849, басенка I) безъ правоученія; потомъ переводили ее Сумароковъ, подъ заглавіемъ: «Пѣтухъ и Жемчужное зерно» (кн. II, прит. XLIV), примѣшавшій ее, подобно Федру, къ тѣмъ, «кто притчи презираетъ»; и гр. Хвостовъ подъ тѣмъ же заглавіемъ (кн. III, б. IX).

Передѣлка Крылова напечатана въ первый разъ въ изд. 1809 года съ слѣд. вариантами:

Ст. 2: Нашелъ пѣтухъ.... (1809, 11).

5 — 8: Ну, что за прибыль, что на взглядъ

Ятменнаго зерна собою повидите;

Я, право, вдвое былъ бы радъ.

Когда бы что нибудь здѣсь вырылъ посылите.

10: Чего не возьмутъ въ толкъ....

Для сравненія приводимъ всю басню Ла Фонтена:

Le Coq et la Perle.

Un jour un coq détourna
Une perle, qu'il donna
Au beau premier lapidaire.
Je la crois fine, dit-il;
Mais le moindre grain de mil
Serait bien mieux mon affaire.
Un ignorant hérita
D'un manuscrit, qu'il porta
Chez son voisin le libraire.
Je crois, dit-il, qu'il est bon;
Mais le moindre ducaton
Serait bien mieux mon affaire.

XXIV. Левъ и Комаръ.

Басня Эзопа «Левъ и Комаръ» (№ 144, перев. Мартынова), и заимствованная изъ нея б. Ла Фонтена *le Lion et le Moucheron* (кн. II, б. 9) въ общемъ весьма сходны между собою, но значительно различаются въ подробностяхъ. Приводимъ для сравненія первую: Комаръ, пришедши ко Льву, сказалъ: «я тебя не боюсь ты не сильнѣе меня. Но если не такъ, къ чему тебѣ служить твоя сила? Что ты царапаешь когтями и кусаешь зубами, — это дѣлаетъ и жена, когда дерется съ мужемъ. Я гораздо тебя сильнѣе; если хочешь, выйдемъ на сраженіе», и, зашипавъ, напалъ на Льва, кусая его въ безволосыя мѣста около ноздрей. Левъ своими когтями отгонялъ его отъ него (*себя*), доколѣ не вышелъ изъ себя. Комаръ, побѣдивши льва и затрубивъ и зашѣвши побѣдную пѣсню, улетѣлъ, но, запутавшись въ паутину, когда паукъ сталъ его ѣсть, взрыдалъ, что, сражаясь съ величайшими звѣрьми, былъ ихъ побѣдителемъ; а нынѣ погибаетъ отъ ничтожнаго животнаго — паука. — Басни на тѣхъ, кои низвергаютъ великихъ и малыми низвергаются. — Сохранивъ вполнѣ основу разсказа, Ла Фонтенъ вывелъ правоученіе какъ для Льва, такъ и для его побѣдителя:

Quelle chose par là nous peut être enseignée?
 J'en vois deux, dont l'une est qu'entre nos ennemis
 Les plus à craindre sont souvent les plus petits;
 L'autre, qu'aux grands périls tel a pu se soustraire,
 Qui périt pour la moindre affaire.

Эту б. Ла Фонтена довольно близко перевелъ П. И. Дмитріевъ, подъ заглавіемъ: «Левъ и Комаръ» (кн. IV, б. XVIII); у Сумарокова есть также притча, но идеѣ приближающаяся къ этой: «Заяцъ и Медвѣдь» (кн. VI, притч. XXIV): «Заяцъ метитъ медвѣдю, покрившему его дѣтенышей, тѣмъ, что зимою протоптываетъ слѣдъ отъ деревни къ его берлогѣ; мужикъ, погнавшійся за зайцемъ, открываетъ медвѣдя, сзываетъ крестьянъ, и тѣ его убиваютъ». Выведенное отсюда правоученіе сходно съ правоученіемъ Крылова:

Не училии обидѣ, ты сильный, никогда,
 Безсильный то отмстить удобенъ иногда.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ изданіи 1809 года, стр. 26, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 5 — 7: Послунай здѣсь.
 Какъ больно Комаромъ наказанъ Левъ за спесь;
 Вотъ слухъ какой о томъ дошелъ мнѣ стороною (изд. 1809, 11).
 14: То съ тылу, то съ лица (1809, 11).
 26 — 27: Деретъ сыру землю когтями онъ и зубомъ
 Взоръ некрой засверкалъ, бьетъ у рту нѣна клубомъ.
 (Такъ читаются эти два стиха въ изд. 1809 и 11 г.; второй изъ нихъ
 вовсе уничтоженъ въ изд. 1815 и 1819).

Къ ст. 11: Самъ ратникъ, самъ трубачъ, пинцетъ во всю гортань.

У Ла Фонтена:

.... lui-même il sonna la charge,
 Fut le trompette et le héros.

Къ ст. 15: И мѣсто высмотрѣвъ, и время улуча

У Ла Фонтена:

Puis prend son temps, fond sur le cou
 Du lion

Къ ст. 23: То въ носъ забьется льву, то въ ухо льва укуситъ.

У Ла Фонтена:

Tantôt pique l'échine, et tantôt le museau,
 Tantôt entre au fond du naseau.
 La rage alors se trouve à son faite montée.

Къ ст. 25—33: Престрашный поднялъ ревъ

Надѣлалъ столько всеѣмъ тревоги.

Эти стихи составляютъ развитіе слѣдующихъ стиховъ Ла Фонтена:

Il rugit. On se cache, on tremble à l'environ;
 Et cette alarme universelle
 Est l'ouvrage d'un moucheron.

Означенные стихи Крылова въ частности нѣсколько приближаютъ къ стихамъ Дмитріева:

У Льва глазъ кровью налился;
 Изъ пасти нѣна бьетъ; зубами онъ скрежещеть.
 Реветь и все вокругъ уходитъ и трепещеть!
 Отъ Комара всеобщій страхъ!

Ср. съ первыми двумя стихами Дмитріева вариантъ ст. 26 — 27.

Къ ст. 37—39: Изъ Ахиллеса вдругъ станозится Омиромъ
 И самъ
 Летить трубить свою побѣду по лѣсамъ.

У Ла Фонтена:

L'insecte du combat se retire avec gloire:
 Comme il sonna la charge, il sonne la victoire,
 Va partout l'annoncer....

Надобно однакожь замѣтить, что хотя Крыловъ и сохранилъ указанные здѣсь подробности оригинала, однакожь совершенно измѣнилъ последовательность разсказа.

У Дмитріева дѣло оканчивается тѣмъ, что Левъ умираетъ, изгрызши и исцарапавши себя отъ ярости. Крыловъ же, послѣдовавъ Ла Фонтену и Эзопу, оставилъ Льва въ живыхъ и заставилъ его просить мира, что, кажется, естественнѣе.

XXV. Роща и Огонь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1809 года, стр. 34, и окончательно редактирована только въ 1825 г. Въ предшествовавшихъ изданіяхъ находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 2—3: Бываетъ, что корысть себя подъ дружбой кроетъ,
 Тогда тебѣ она лишь яму роетъ (1809 и 11).

17: Все это ничего.... (до изд. 1819).

26—27: Однако же сказать я не запнуся,

Что я въ могущество и съ солнцемъ потянусь (до 1819).

31—33: И такъ, когда зимою,

Ты хочешь задрѣть, какъ лѣтомъ и весною

Такъ только у себя мнѣ дай ты уголокъ (до 1819).

Сверхъ того въ одной изъ черновыхъ рукописей рядомъ съ переделками б. «Дубъ и Трость», изъ которыхъ извлечены варианты ея, сохранились два стиха, долженствовавшие замѣнить приведенные варианты стиховъ 26 и 27:

Коль правду говорить (а правду я люблю),

То солнцу въ сплѣ я никакъ не уступлю.

Это первая басня, въ которой Крыловъ обличаетъ своекорыстную, лицемерную дружбу: впоследствии онъ не разъ возвращался къ этому предмету и изображалъ его съ разныхъ сторонъ.

XXVI. Лягушки, просящія царя.

Это передѣлка б. Ла Фонтена *les Grenouilles qui demandent un Roi*, заимствованной имъ у Эзона (№ 166, перев. Мартынова); ее также находимъ у Федра (кн. I, б. 2), который сюжетъ ея примѣнилъ прямо къ Лопианамъ.

Изъ русскихъ писателей, кромѣ Крылова, эту б. перевели Вас. Майковъ (изд. 1766 г., кн. I, б. 4) и гр. Хвостовъ (кн. III, б. 1); послѣдній позже Крылова (примѣч. 55); оба подъ тѣмъ же заглавіемъ.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ изданіи 1809 года, стр. 36.

Лягушкамъ стало неуютно
 Правленіе народно,
 И показалось имъ совѣтъ неблагогородно
 Безъ службы и на волю жить.¹
 5 Чтобъ горю пособить,
 То стали у боговъ царя онѣ просить.^{а 2}

^а Пришли къ Юпитеру царя онѣ просить (1809, 11).

¹ У Ла Фонтена:

*Les grenouilles, se lassant
 De l'état démocratique....*

По поводу этихъ стиховъ Пзмайловъ въ своемъ разборѣ этой басни («Соч.» т. II, стр. 721) замѣчаетъ: Слово: неуютно, проиически здѣсь употребленное, означаетъ уже прихоть и сумасбродство лягушекъ, хотя мы и не знаемъ еще, что именно имъ не нравится. *Кому не уютно? Лягушкамъ*, самымъ послѣднимъ и презрительнымъ животнымъ. — У Ла Фонтена жаловались онѣ только на демократическое правленіе; но это еще не показывается безумія ихъ, ни прихоти, потому что въ демократическомъ, или народномъ правленіи гораздо болѣе, нежели въ прочихъ, дѣлается несправедливостей и пригнетій. Напротивъ того у Крылова лягушки похожи на собакъ, которыя *съ жироу бьются*: имъ показалось *неблагогородно безъ службы и на волю жить*! Подлинно *безумия*, какъ ихъ называть Юпитеръ».

² «Лягушки могли бы сами себя выбрать царя; нѣтъ, онѣ вздумали просить о томъ *боговъ*, которые безъ просьбы даютъ всѣмъ необходимо нужное». (Пзмайловъ, т. II, стр. 722).

Хоть слушать всякій вздоръ богамъ бы и не сродно, ³
 На сей однако жъ разъ послушалъ ихъ Зевесъ: ⁴
 Далъ имъ царя. Летить къ нимъ съ шумомъ царь съ небесъ, ⁵
 10 И плотно такъ онъ треснулся ^b на царство, ⁶
 Что ходенемъ пошло трясино государство: ⁷
 Со всѣхъ Лягушки ногъ
 Въ испугѣ пометались,
 Кто какъ успѣлъ, куда кто могъ, ⁸
 15 И шепотомъ царю по кельямъ дивовались.

^b трепнулся.... (во всѣхъ изд., кромѣ 1843 г.).

(Замѣчательно, что Жуковский, въ своей статьѣ, приводя текстъ этой б., замѣнилъ глаголъ *трепнулся* гл. *треснулся*; въ академич. словарѣ первого изъѣтъ вовсе, но приведенъ послѣдній съ вынескою 9-го и 10-го стиховъ (т. IV, стр. 296). Такимъ образомъ, можемъ сказать, что эта удачная поправка принадлежитъ не Крылову, а Жуковскому).

³ Измайловъ замѣчаетъ, что слово: не сродно «употреблено весьма удачно», потому что слушать вздоръ богамъ не только не прилично, но именно не сродно». (Тамъ же).

⁴ Въ этомъ стихѣ, по мнѣнію Измайлова, частица *же* «лишняя и дѣлаетъ непріятность для слуха». (Тамъ же.)

⁵ Измайловъ замѣчаетъ, что въ этомъ стихѣ нарушено правило, требующее, чтобы въ шестистопномъ ямбическомъ стихѣ цезура была послѣ первыхъ трехъ стопъ, а здѣсь она сдѣлана послѣ двухъ, и всякій чувствуетъ, что это очень хорошо, естественно и не противно для уха: ибо легкость и естественность составляютъ главнѣйшее достоинство обыкновеннаго разговора въ стихахъ. — Онъ обращаетъ также вниманіе на слово: *съ шумомъ*, придающее особенную выразительность стиху, какъ звукоподражательное. (Тамъ же).

⁶ Измайловъ находитъ этотъ стихъ особенно выразительнымъ и приписываетъ его выразительность тому, что «первая половина его оканчивается односложнымъ словомъ, вторая начинается такъ же односложнымъ, за которымъ слѣдуетъ длинное слово: *трепнулся*.... Все это чрезвычайно живо изображаетъ описываемое здѣсь дѣйствіе. Кажется, видишь, какъ этотъ царь унелъ съ неба на землю, отскочилъ немного вверхъ, потомъ опять унелъ и остался уже на мѣстѣ». (Тамъ же.)

⁷ «Живоннесъ въ самыхъ звукахъ!» говоритъ Жуковский. «Два длинныхъ слова: *ходенемъ* и *трясино*, прекрасно изображаютъ потрясеніе божества» («Сочл., т. VII, стр. 106). Измайловъ повторяетъ слова Жуковского.

⁸ «Въ послѣднемъ стихѣ», пишетъ Жуковский, «красота состоитъ въ искусномъ соединеніи односложныхъ словъ, которыя своею гармоніею представляютъ скачки и прыганіе. Вся эта тирада есть образецъ легкаго, пріятнаго и живонненаго разсказа». (Тамъ же.)

- И подлинно, что царь на диво былъ имъ данъ:
 Не суетливъ, не вертопрашенъ,
 Степененъ, молчаливъ и важенъ;
 Дородствомъ, ростомъ великанъ,⁹
- 20 Ну, посмотрѣть, такъ это чудо!
 Одно въ царѣ лишь было худо:
 Царь этотъ былъ основной чурбанъ.
 Сначала, чтъ его особу превысоку,
 Не смѣлъ подступить изъ подданныхъ никто:
- 25 Со страхомъ на него глядѣть онѣ, и то с
 Украдкой, издали, сквозь аиръ и осоку;¹⁰
 Но такъ какъ въ свѣтѣ чуда нѣтъ,
 Къ которому бъ не приглядѣлся свѣтъ:
 То и онѣ сперва отъ страха отдохнули,
- 30 Потомъ къ царю подползть съ преданностью дерзнули:
 Сперва передъ царемъ ничкомъ;
 А тамъ, кто посягълѣй, дай сѣсть къ нему бочкомъ;
 Дай попытаться сѣсть съ нимъ рядомъ;
 А тамъ, которыя еще поудалѣй,
- 35 Къ царю садятся ужъ и задомъ.
 Царь терпѣть все по милости своей.
 Немного погодя, посмотришь, кто захочетъ,
 Тотъ на него и вскочить.¹¹

^c Чуть смѣютъ на него глядѣть онѣ — и то (1809, 11).

⁹ Выраженіе, напоминающее народную поговорку: «Вѣѣмъ взялъ, и ростомъ, и дородствомъ». («Словарь» Даля, стр. 423.)

¹⁰ По поводу этого стиха Измайловъ замѣчаетъ: «Прекрасное, забавное и живое изображеніе! Изъ этого стиха можно написать картину». (Тамъ же.)

¹¹ Выписавъ стихи отъ 9 до 38, Жуковскій говоритъ: «Можно забыть, что читаешь стихи: такъ этотъ рассказъ легокъ, простъ и свободенъ. Между тѣмъ какая поэзія! Я разумѣю здѣсь подъ словомъ *поэзія* искусство представлять предметы такъ живо, что они кажутся присутственными». («Соч.» т. VII, стр. 105). Въ стихахъ отъ 31 до 38 Измайловъ видитъ «прекрасный примѣръ постепенности» («Соч.» т. II, стр. 725). Эти стихи могутъ быть признаны вполне оригинальными, потому что у Ла Фонтена видимъ только намекъ на эту постепенность; приводимъ для сравненія стихи Ла Фонтена, соответствующіе стихамъ Крылова отъ 22 до 38:

Or c'était un soliveau,
 De qui la gravité fit peur à la première
 Qui, de le voir s'aventurant,
 Osa bien quitter sa tanière.
 Elle approcha, mais en tremblant.
 Une autre la suivit, une autre en fit autant:
 Il en vint une fourmillière;

- Въ три дня наскучило съ такимъ наремъ житье.
 40 Лягушки новое челобитье, ^d
 Чтобъ имъ Юпитеръ въ ихъ болотистую державу
 Далъ подлинно царя на славу!
 Молитвамъ тѣлымъ ихъ внемля,
 Послалъ Юпитеръ къ нимъ на царство Журавля.
 45 Царь этотъ не чурбанъ, совѣтъ много праву:
 Не любить баловать народа своего;
 Онъ виноватыхъ вѣсть: а на судъ его
 Нѣтъ правыхъ никого;
 За то ужъ у него.
 50 Что завтракъ, что обѣдъ, что ужинъ, то расправа.
 На жителей болотъ.
 Приходить черный годъ.
 Въ лягушкахъ каждый годъ великій недочетъ.
 Съ утра до вечера ихъ царь по царству ходить.
 55 И всякаго, кого ни встрѣтитъ онъ,
 Тотчасъ засудитъ и — проглотитъ. ¹²
 Вотъ нуще прежняго и кваканье, и стоны,
 Чтобъ имъ Юпитеръ снова
 Пожаловалъ царя нова:
 60 Что нынѣшній ихъ царь глотаетъ ихъ, какъ мухъ:
 Что даже имъ нельзя (какъ это не ужасно!)
 Ни поса выставить, ни квакнуть безопасно;
 Что, наконецъ, ихъ царь тошнѣ имъ засухъ. ¹³

^d Лягушки снова за вытье (1809).

(Последнее слово въ бывшемъ у насъ экземпляръ, принадлежавшемъ эрмитажной, а нынѣ публичной библіотекѣ, зачеркнуто карандашемъ и вмѣсто его вписано: *снова челобитье*. Эта поправка, вѣроятно, сдѣлана самимъ Крыловымъ.)

Et leur troupe à la fin se rendit familière
 Jusqu'à sauter sur l'épaule du roi.

37-й стихъ, въ которомъ Измайловъ признаетъ особенно удачнымъ выраженіе: *по милости своей*, переводъ подустинія Ла Фонтена, слѣдующаго непосредственно за приведенными стихами: Le bon sire le souffre....

¹² О стихахъ отъ 45 до 56 Измайловъ замѣчаетъ, что они представляютъ прекрасную фигуру *разумножесія* («Соч.» т. II, стр. 727); она тѣмъ замѣчательнѣе, что вполне принадлежитъ Крылову: у Ла Фонтена все это описаніе замѣняется слѣдующая фраза:

Le monarque des dieux leur envoie une grue.
 Qui les croque, qui les tue,
 Qui les gobe à son plaisir.

¹³ «И коротко и сильно!» восклицаетъ Измайловъ. «Что можетъ быть мучительнѣе положенія: сидѣть цѣлый день на мѣстѣ, молчать и не смѣть никуда выглянуть. Самая малая засуха есть уже великое несчастіе для лягушекъ; но царь ихъ, журавль, неспоспѣе, *тошнѣ* имъ засухъ.

— «Почто жъ вы прежде жить счастливо не умѣли? ¹⁴

65 Не мнѣ ль, безумный, вѣщать имъ съ неба гласъ: ^e

«Покою не было отъ васъ?»

Не вы ли о царѣ мнѣ ушн прошумѣли?

Вамъ данъ былъ царь, — такъ тотъ былъ саникомъ тихъ;

Вы взбунтовались въ вашей дукѣ;

70 Другой вамъ данъ, — такъ этотъ очень лихъ:

Живите жъ съ нимъ, чтобъ не было вамъ хуже! ¹⁵

^e Безумцы! вѣщать имъ съ неба гласъ:

Не мнѣ ли не было нигдѣ житья отъ васъ (1809, 11).

Выразительная эта метафора: *monnaie* весьма часто употреблялась въ старинныхъ нашихъ простонародныхъ пѣсняхъ, и даже нынѣ еще употребляется въ разговорахъ между простолюдинами (тамъ же). У Ла Фонтена вся эта тирада сжата въ одно предложение: *Et grenouilles de se plaindre*.

¹⁴ Заключительная рѣчь Юпитера довольно близка къ подлиннику:

Et Jupin de leur dire: Eh quoi! votre désir

A ses lois croit-il nous astreindre?

Vous avez dû premièrement

Garder votre gouvernement;

Mais, ne l'ayant pas fait, il vous devait suffire

Que votre premier roi fût débonnaire et doux:

De celui-ci contentez-vous.

De peur d'en rencontrer un pire.

¹⁵ «Вообще басня сія у Крылова несравненно лучше, нежели у Ла Фонтена» (Измайловъ, тамъ же); «въ стихахъ послѣдняго, кажется, менѣе живописи, и самый разсказъ его не столь забавенъ» (Жуковскій т. VII, стр. 106). — Замѣчаніе, которымъ Измайловъ заключаетъ свой разборъ, что въ пеходѣ шестнадцатаго и началѣ нынѣшняго столѣтія французы походили на изображенныхъ въ этой баснѣ лягушекъ, было причиною, что ее нерѣдко примѣняли къ французамъ этой эпохи; можетъ быть, и самъ Крыловъ, пиша эту басню, имѣлъ ту же заднюю мысль, что нисколько не противорѣчило бы вообще его мнѣніямъ о французахъ.

XXVII. Левъ и Человѣкъ¹.

Эта б. въ первый разъ была напечатана въ изд. 1809 года, стр. 40, а потомъ повторена во второмъ только изданіи первыхъ 23 б. («Басни Ивана Крылова, вновь исправленныя, 1811»); изъ всѣхъ же остальныхъ изданій исключена; въ 1865 году мы ее перепечатали въ «Русскомъ Архивѣ» (№ 4) въ приложеніи къ нашей статьѣ: «Хронологія б. Крылова», сохранивъ какъ орфографію, такъ и пунктуацию изданія 1809 г.

- Быть сильнымъ хорошо, быть умнымъ лучше вдвое.
 Кто вѣры этому неиметь,
 Тотъ ясный здѣсь примѣръ найдетъ,
 Что сила безъ ума сокровище плохое. —
- 3 Разкинувши тенета межъ деревь
 Ловець добычи дожидался;
 Но какъ-то оплошавъ, самъ въ ланы льву попался. —
 Хяри презрѣнна тварь! Вревѣль свирѣный левъ,
 Разинувъ на него свой зѣвъ.
- 10 Посмотримъ, гдѣ твои права, гдѣ сила, твердость.
 Но конь ты въ тицеславіи своемъ
 Всей твари, даже льва быть хвалишься царемъ?
 И у меня въ когтяхъ мы разберемъ,
 Сразмѣривъ ль съ крѣпостью твоей такая гордость? —
- 15 Не сила, разумъ намъ надъ вами верхъ дастъ,
 Быль человека льву отвѣтъ.
 И я хвалиться смѣю,
 Что я съ умѣньемъ то пренятство одолѣю.
 Отъ косяго и съ силой, можетъ быть,
 20 Ты долженъ будешь уступить. —
- О вашемъ хвастовствѣ устаиъ я сказки слѣшать. —
 Не въ сказкахъ доказать, я дѣломъ то могу:
 А впрочемъ, ежели солгу,
 То ты еще меня и поелѣ можешь скушать.
- 25 Взгляни — между деревень сихъ,
 Трудовъ моихъ
 Разкинуту ты видишь наутину —
 Кто лучше сквозь нее изъ насъ туда пройдетъ? —
 Коль хочешь я пролѣзу напередъ.
- 30 А тамъ посмотримъ, какъ и съ силой въ свой чередъ

¹ У Эзона есть также басня подъ заглавіемъ «Левъ и Человѣкъ» (№ 219, переводъ Мартынова), которую Ла Фонтенъ перевелъ подъ заглавіемъ le Lion abattu par l'homme (кн. III. б. X); но ни по содержанію, ни по нравственному выводу она не имѣетъ ничего общаго съ б. Крылова.

- Проскочишь ты ко мнѣ на половину.
Ты видишь: эта сѣть не каменна сѣтя;
Малѣйшимъ вѣтеркомъ колеблется она;
Однако съ силою одною,
35 Ты прямо сквозь нее едва-ль пройдеши за мною.
Съ презрѣніемъ тенета обозрѣвъ,
Ступай туда, сказалъ надменно левъ;
Въ мигъ буду я къ тебѣ дорогою прямою.
Тутъ мой ловецъ не тратя лишнихъ словъ
40 Нириуль подъ сѣть и льва принять готовъ. —
Какъ изъ лука стрѣла, левъ велѣдъ за нимъ пустился,
Но левъ подныривать подъ сѣти не учился.
Онъ въ сѣть ударился, но сѣти не прошибъ —
Запутался — (ловецъ тутъ кончилъ споръ и дѣло).
45 Искусство силу одолѣло
И бѣдный левъ погибъ.

1811.

XXVIII. Огородникъ и Философъ.

Читана авторомъ въ первомъ засѣданіи Бесѣды любителей русскаго слова, 14 Марта 1811 г. и напечатана въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ», того же года, кн. I, стр. 51; за тѣмъ въ изданіи 1811 г. вышедшемъ подъ заглавіемъ: «Новыя басни Ивана Крылова», стр. 27.

Эта б. сохранилась въ рукописи. Приводимъ варианты, извлеченные изъ нея и изъ изданій:

Ст. 17: И подлѣ моего твой огородъ во всемъ (рукн., Чт. въ Б. и изд. 1811).

28: худо. вм. *криво* (тамъ же).

42: За заступъ взялся свой (рукн.).

Приводимъ слова Плетнева, по поводу этой и нѣсколькихъ другихъ басенъ: «Его (Крылова) правоученіе проникнуто свѣтомъ опытовъ и мудрости Онъ воевалъ противъ крайностей во всемъ, зная, какъ близко отъ нихъ бѣды. Выкинувъ мыслью въ тайный смыслъ его басенъ: «Огородникъ и Философъ», «Червонецъ», «Музыканты», «Любопытный», кто не почувствуетъ, что, по его системѣ, неданство нелѣно во всѣхъ своихъ видоизмѣненіяхъ». Эта басня дала поводъ г. Флѣри (Journal de St. Peterbourg, № 219, 1867) къ слѣдующему заключенію о Крыловѣ: «Krylow», говоритъ онъ, «est médiocrement favorable aux découvertes, aux inventions nouvelles; il est plus frappé de leurs inconvénients que de leurs avantages. Ainsi il se plaît à railler les savants, occupés de recherches minutieuses (*le Curieux*), les expériences agricoles (*le Jardinier et le Phi-*

losophe) и проч. Появивъ эту басню въ прямомъ ея смыслѣ и не давъ себѣ труда проникнуть въ мысль автора, французскій критикъ продолжаетъ: «La Fontaine est au contraire ami des nouveautés et quoique la philosophie de Descartes fût assez vivement poursuivie, il déclare que dans les siècles passés on eût fait un dieu de l'auteur de la «Méthode» et qu'il tient le milieu entre l'esprit et l'ange».

Хотя Крыловъ, дѣйствительно, нигдѣ, ни въ басняхъ, ни въ предшествовавшихъ сочиненіяхъ, не выразилъ сочувствія ни къ какимъ открытіямъ, изобретеніямъ или нововведеніямъ; хотя дѣйствительно, ко всему онъ относился не иначе, какъ критически, что и составляетъ существенное отличіе его таланта; однакожъ никто не скажетъ, чтобы Крыловъ оставался равнодушнѣе и безучастнѣе къ тому, что заслуживало сочувствія. Достаточно вспомнить, съ какимъ уваженіемъ относился онъ къ труду Гифдича, какъ рѣзко отзывался о порицателяхъ Пушкина, который и Крылову, воспитавшемуся въ классическихъ преданіяхъ, долженъ былъ казаться нововводителемъ.

XXIX. Гуси.

Какъ и предшествующая б., читана въ первомъ засѣданіи Бесѣды любителей русскаго слова и появилась въ печати въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ», 1811, кн. I, стр. 53: перепечатана въ «Новыхъ басняхъ», стр. 39. Рукописи не сохранилось; въ печатныхъ изданіяхъ находимъ только одинъ варіантъ:

Ст. 14: И насъ, какъ птицъ простыхъ гоняетъ (Чт. въ Б. и изд. 1811).

Къ ст. 1—2: Предлинной хворостиной мужикъ гусей гналъ въ городъ про-
давать.

Этотъ стихъ Измайловъ приводитъ, какъ примѣръ «живаго изображенія, сдѣланнаго, такъ сказать, одною чертою». («Соч.» т. II, стр. 658).

Къ ст. 30—31: Басню эту можно бы и болѣе пояснить.

Да чтобъ гусей не раздражить.

Ср. пословицу: «Можно бы про это пѣсню спѣть, да чтобъ кого поуху не задѣть» («Послов. рус. народа». Даля, стр. 732).

XXX. Осель и Соловей.

Вмѣстѣ съ предыдущими двумя баснями была читана въ первомъ засѣданіи Бесѣды любителей русскаго слова и въ первый разъ напечатана въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ», кн. I, стр. 55. Сохранившаяся рукопись и изданія заключаютъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 4—6: Пропой мнѣ кой-что, чтобы я,
 Твое услыша пѣнье,
 Самъ посудилъ о твоємъ умѣньѣ (рукоп.)
 — Желать бы очень я
 Самъ посудить, твое услышавъ пѣнье,
 Велико ли въ тебѣ умѣнье («Чт. въ Б.». Последній
 стихъ измѣненъ при изд. 1843).
 — Хотѣлъ бы очень я
 Самъ посудить, твое послушавъ пѣнье (изд. 1811).
- 20—21: Ну, что жъ, сказать осель — хотя
 Не худо . . . (рукоп.)
 — Скопчалъ пѣвецъ и ждалъ хвалы потомъ.
 Изрядно, говоритъ осель, сказать не должно . . . («Чт. въ
 Б.», изд. 1811).

Къ ст. 1 — 6: Осель увидѣлъ Соловья . . .
 Велико ль подлинно твое умѣнье?

По поводу этихъ стиховъ Лобановъ замѣчаетъ: «Осель, котораго обличаютъ уже слова: *послушай-ка*, *дружеше*, не довѣря похвалямъ другихъ, самъ хочетъ посудить о пѣньѣ соловья. Читатель предугадываетъ уже мудрое рѣшеніе его и любопытствуетъ слышать оное; авторъ съ самаго начала овладѣлъ уже его вниманіемъ» (стр. 52). Первые 3 строки Пзмайловъ приводитъ, какъ образецъ «естественности въ изображеніи характеровъ», при чемъ обращаетъ особенное вниманіе на увеличительныя: *дружеше* и *мастерище* («Соч.» т. II, стр. 681).

Къ ст. 8 — 12: Защелкать, засвистать . . .
 То мелкой дробью вдругъ по роцѣ разсыпался.

«Мы читывали когда-то», говоритъ Лобановъ (тамъ же), указавъ на приведенныя строки, «суетливыя, скучныя описанія пѣнія соловья, но такого мелодическаго, мастерскаго концерта, даннаго намъ Крыловымъ, не случалось намъ читать ни на какомъ языкѣ. Предпоследнимъ стихомъ очаровавши нашу душу и уладивши нашъ слухъ утонченной мелодіею, авторъ, какъ глубокій музыкантъ, оканчиваетъ свой концертъ гремящимъ, рокочущимъ стихомъ».

Ср. съ описаніемъ пѣнія соловья и произведеннаго имъ впечатлѣнія у Державина, въ стихотвореніяхъ: «Соловей», т. I, стр. 692, и «Обитель Добрады», т. II, стр. 695. академич. изд.; и съ слѣдующимъ четверостишіемъ Мих. Попова:

Урчалъ, дробилъ, визжалъ, кудряво, густо, тонко,
Поринно, косно вдругъ, вдругъ томно, тяжко, звонко,
Стеналъ, хрипѣлъ, шелкалъ, скрипѣлъ, тянулъ, вилялъ,
И разностью такой людей и птицъ плѣнялъ.

(Притча «Соловей», «Досуги» Мих. Попова, Спб.
1772 г., ч. I, стр. 30.)

Въ 1-мъ и 2-мъ примѣчаніяхъ къ стих. «Соловей» Я. К. Гротъ указалъ на всѣ попытки русскихъ писателей описать пѣнье соловья и заключилъ, что Крыловъ наконецъ рѣшилъ эту задачу. («Соч.» Державина, т. I, стр. 692—695.)

Къ ст. 13 — 16: Внимало все тогда . . .

И прилегли стада.

«Подобныя фантазіи рождаются только въ головахъ такихъ людей, каковъ былъ Крыловъ. Очарованіе полное, нечего, кажется, болѣе прибавить; но нашъ поэтъ былъ живописецъ. Въ богатомъ своемъ воображеніи онъ нашелъ еще прелестную картину, которая увѣличиваетъ изображеніе и довершаетъ очарованіе, произведенное пѣньемъ соловья.» (Приводятся слѣдующіе стихи до 19-го.) (Лобановъ, стр. 52). — На описаніе пѣнья соловья и впечатлѣнія, произведеннаго имъ, Пзмайловъ указываетъ, какъ на образецъ картиннаго описанія. («Соч.» т. II, стр. 661).

Къ ст. 20 — 23: Скопчалъ пѣвецъ. Осель, уставясь въ землю лбомъ . . .

Тебя безъ скуки слушать можно.

«Это судъ обыкновеннаго невѣжды, которому недоступно изящное; но окончательный нелѣпый приговоръ глупца еще не высказанъ; вотъ онъ:

А жаль, что не знакомъ

Ты съ нашимъ пѣтухомъ:

Еще бъ ты болѣ наострился,

Когда бы у него немножко поучился.

Вотъ приговоръ, отъ какихъ многіе, по слабости человѣческой природы, сходили съ ума или потибили въ огорченіи. Изящество даровъ природы всегда сопровождается и живымъ воображеніемъ и чрезмѣрною чувствительностію, которыя легко раздражаются и все принимаютъ къ сердцу; да и соловей Крылова что дѣлаетъ?

Вспорхнулъ — и полетѣлъ за тридевять полей.»

(Лобановъ, стр. 52).

О случает, подавшем поводъ къ сочиненію этой б., Лобановъ говорить весьма неопредѣленно: «Авторъ, зная по опыту, а можетъ быть и собственному своему, сколько страдаютъ умные, талантливые люди отъ глупыхъ сужденій сильныхъ судей, и сколько вреда, а иногда и зла отъ того истекаетъ, хотѣлъ выставить на позоръ такихъ людей; и если онъ ихъ не исправилъ, — вѣдь дураковъ не переродишь, — то надѣлалъ русскую словесность восхитительнымъ стихотвореніемъ» (стр. 51). Гораздо опредѣлительнѣе выражается объ этомъ предметѣ Кёнигъ въ «Очеркахъ русской литературы» (рус. перев. 1862 г. стр. 67). Онъ говоритъ: «Никто не сомнѣвается, что подл соловьемъ и пѣтухомъ Крыловъ разумѣлъ себя и Дмитріева, а подл осломъ одного преданнаго сему послѣднему кригика». Но это не совѣтъ вѣрно. Намъ неоднократно случалось слышать отъ разныхъ лицъ, въ томъ числѣ и отъ В. Т. Плагинна, имѣвшаго возможность узнать истину изъ ближайшихъ источниковъ, конечно устныхъ, слѣдующій разсказъ о происшествіи, подавшем поводъ къ сочиненію этой басни:

Какой-то вельможа (по словамъ однихъ, гр. Разумовскій, по другимъ, кн. А. Н. Голицынъ), можетъ быть, слѣдую примѣру нмѣ. Маріи Осодоровны, покровительствовавшій поэту, а можетъ быть, искренно желая свести съ нимъ знакомство, пригласилъ его къ себѣ и просилъ прочитатъ двѣ-три басенки. Крыловъ артистически прочиталъ нѣсколько басенъ, въ томъ числѣ одну, замѣтованную у Ла Фонтена. Вельможа выслушалъ ихъ благосклонно и глубокомысленно сказалъ: «Это хорошо: но почему вы не переводите такъ, какъ Пв. Пв. Дмитріевъ?» — «Не умѣю», скромно отвѣчалъ поэтъ. Тѣмъ разговоръ и кончился. Возвратясь домой, задѣтый за живое баснописецъ, выпилъ свою желчь въ б. «Осель и Соловей». Что всѣ дѣйствующія лица этой басни и отношенія между ними — намеки на дѣйствительность, въ этомъ нельзя сомнѣваться; но мы находимъ подтвержденіе этому въ слѣдующемъ фактѣ, записанномъ М. А. Дмитріевымъ: «Лѣтомъ 1822 года», говоритъ онъ, «нѣсколько русскихъ литераторовъ, въ томъ числѣ Крыловъ, занимали на общій счетъ дачу близъ Руки (мѣстность указана не вѣрно). Иногда у нихъ бывали чтенія. Въ этомъ маленькомъ обществѣ Крылова называли «соловьемъ». («Мелочи изъ запаса моей памяти», «Москвит.», за январь 1854, стр. 191). Едва ли возможно сомнѣваться, что такое нмѣ было дано ему на основаніи его басни. Сюда же, по словамъ М. А. Дмитріева, относится и стихотвореніе гр. Хвостова: «Пѣвцу-Соловью», для прочтенія котораго авторъ нарочно поѣхалъ на дачу; но полагился за то, потому что слушатели безпрестанно прерывали чтеніе апплодисментами, увѣривъ его напередъ, что за каждый апплодисментъ у нихъ положено ставить бутылку шампанскаго. Въ «Полномъ собраніи сочиненій» гр. Хвостова мы нашли это стихотвореніе только не подл тѣмъ заглавіемъ, какое даетъ

ему М. А. Дмитріевъ, а подъ другимъ: «Новоселье въ Киріановкѣ» * (т. V, стр. 86), которое отнесено къ июню 1822 г. и было читано авторомъ на дачѣ 7-го іюня (примѣч. 67), гдѣ, по словамъ гр. Хвостова, собирались не литераторы, а члены англійскаго клуба. Приводимъ 4-ю строфу стихотворенія, относящуюся къ нашему предмету:

Средь Киріановки смекали
Устроитъ на Руси Парнасъ,
Съ утра до вечера, подъ часъ,
И въ вистъ и рокомболь играли.
Теперь, любезные друзья,
Пріѣхаль (я) слушать соловья.

XXXI. Листы и Корни.

Въ первый разъ напечатана въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любит. русскаго слова», кн. IV, стр. 100.

Въ изд. 1811 г. и позднѣйшихъ находимъ слѣдующія перемѣны.

Ст. 3: Листки.... (до 1843).

6: краса долинь всей (до 1843).

14: Плясать пастушекъ привлекаемъ (Чт. въ Б. и изд. 1811).

21: Кто смѣетъ съ нами такъ считаться дерзновенно (до 1843).

23-й ст. прибавленъ въ изданіи 1843 г.

25—27: Мы тѣ,

Имъ снизу отвѣчали,

Которые, здѣсь роясь и проч. (изд. 1830, 34).

31: съ каждою весной.... (Чт. въ Б. 1811).

«Листы и Корни», пишетъ Плетневъ, «утверждаютъ законныя отношенія между сословіями» (стр. LVII).

Вникнувъ въ смыслъ этой басни и замѣчанія Плетнева, правда, очень законическаго, но тѣмъ не менѣе многозначительнаго, нельзя не

* Киріановка — дача на четвертой верстѣ по петергофской дорогѣ, принадлежавшая княгинѣ Екатеринѣ Романовнѣ Дашковой; она назвала ее такъ во имя св. Кира и Иоанна, память которыхъ празднуется 28 іюня, въ день восшествія на престолъ имп. Екатерины II.

відбѣть, что подѣ корнями, роющими въ землѣ, Крыловъ, разумѣлъ крѣпостныхъ крестьянъ. Такимъ образомъ басня отвѣчаетъ на одинъ изъ серьезнѣйшихъ вопросовъ, поднятыхъ въ первый же годъ царствованія имп. Александра I,* — вопросъ объ освобожденіи крестьянъ, вызвавшій самыя разнорѣчивыя мнѣнія не только людей государственныхъ, но и тогдашнихъ литераторовъ, въ томъ числѣ и главнѣйшаго, передоваго между ними — Карамзина **. Сличеніе взгляда Крылова съ высказанными въ тѣ времена мнѣніями вполнѣ раскрываетъ тотъ здоровый, самостоятельный умъ баснописца, которому не даромъ удивлялись его современники.

XXXII. Сіниця.

Въ первый разъ напечатана въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любит. русскаго слова», кн. IV, стр. 102, затѣмъ въ изд. 1815 года, ч. II, стр. 4, съ перемѣною одного стиха:

Ст. 26: Не обижаячи сіницына лица (Чт. въ В.).

Основная мысль б., выраженная въ правоученіи, вполнѣ высказывается народною поговоркою: «Не хвалися ѣдучи на рать, а хвалися ѣдучи съ ратію» (Снегиревъ, «Рус. нар. посл.», 1848 г. стр. 295). Къ кому относилась эта б., узнать мы не имѣли возможности; но ее весьма удачно впоследствии примѣнили къ П. Полевому, сочиненія котораго, «Исторіи Русскаго народа», долго ожидали вслѣдствіе сдѣланнаго заранѣе объявленія, и когда вышли первые два тома, то О. Сомовъ (въ «Сѣверныхъ Цвѣтахъ» 1836 г. стр. 93) о нихъ сказалъ, что они приводятъ на память окончаніе басни «Сіниця».

Къ ст. 23—24: Надѣлала сіниця славы.
А моря не зажгла.

Съ этими двумя стихами Снегиревъ (стр. 369) сопоставляетъ народную поговорку: «Сіниця за море летѣла и море зажигать хотѣла: сіниця много на шумѣла, да не было изъ шума дѣла» (см. «Пол. собр. русск. посл.» Д. К., стр. 225).

* См. «Вѣстникъ Европы» 1866 г., т. I, стр. 178 — 9; 184 и слѣд.

** См. рѣчь Я. К. Грота, «Горжественное собраніе Имп. Акад. II. 1-го Дек. 1866 года», стр. 21, и примѣчанія отъ 41 до 51, а также «Записки» Державина въ «Русской Бесѣдѣ», 1859 г. кн. XVII, стр. 485 — 490, и «Соч.» его, академич. изд. т. II, стр. 391.

XXXIII. Откупщикъ и Сапожникъ.

По указанію Валькинера (Fables de La Fontaine, 1841), содержаніе басни le Savetier et le Financier Ла Фонтенъ заимствовало у французскаго писателя первой половины XVI вѣка Bonaventure des Periers изъ его разсказа: du savetier Blondeau, qui ne fut oncques en sa vie mélancholique deux fois; et comment il y pourveut, et de son épitaphe. Прежде Крылова эту б. передѣлалъ на русскій языкъ Сумароковъ, подъ заглавіемъ: «Ремесленникъ и Купецъ» (кн. V. притча LV), а послѣ него гр. Хвостовъ (кн. III. б. XIV).

Передѣлка Крылова въ первый разъ напечатана въ «Новыхъ басняхъ», 1811 года, стр. 1.

Ст. 5 и 6: Въ дому сластей и винъ по горло, черезъ край (1811).

31: сударь, *вм. баринъ.*

32: ты и веселья и поешь?

34: И вѣрно! что жъ за чудо?

46: ужъ тѣмъ ведется свѣтъ.

48: богатѣ, *вм. богатѣй.*

55: Дай Богъ, чтобъ *и проч.*

62—71: Примчалъ гостинецъ подъ полой,
А съ нимъ принесъ заботу, сокрушенье,
Безсонницу, тоску и подозрѣнье.
То спрячетъ деньги за замокъ,
То дорогой мѣшокъ
Украдкою схоронитъ подъ заборомъ,
Замечетъ хворостомъ и соромъ,
И ходить ночью самъ дозоромъ;
Ну, словомъ, жизнь *и проч.*

Къ ст. 1—2: Богатый откупщикъ въ хоромахъ пышныхъ жилъ
И богачу заснуть никакъ онъ не даетъ.

Первые 20 стиховъ, въ которыхъ изображены отношенія и положенія дѣйствующихъ лицъ, составляютъ развитіе слѣдующихъ стиховъ Ла Фонтена:

Un savetier chantait du matin jusqu'au soir:
C'était merveilles de le voir,
Merveilles de l'ouïr; il faisait des passages,
Plus content qu'aucun des sept sages.

Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,
 Chantait peu, dormait moins encor :
 C'était un homme de finance.
 Si sur le point du jour parfois il sommeillait,
 Le savetier alors en chantant l'éveillait.

Къ ст. 27—59: Приятель дорогой, здорово . . .
 Прощай! . . .

Идея разговора между откупщикомъ и сможникомъ остается та же, но изложеніе у Крылова совершенно оригинально.

Къ ст. 30: Въ комъ нужда, ужъ того мы знаемъ, какъ зовутъ.

Измѣненная поговорка: «Кто кому надобенъ, тотъ тому памятенъ» (Снегиревъ, «Рус. поговорки и пословицы», 1848, стр. 189). Измайловъ приводитъ этотъ стихъ, какъ образецъ удачнаго уклоненія отъ разсказа, *размышленія* («Соч.», т. II, стр. 666).

Къ ст. 56—57: Смотри, лишь промотать сихъ денегъ не моги,
 И къ нуждѣ ихъ ты береги.

У Ла Фонтена: Prenez ces cent écus; gardez-les avec soin,
 Pour vous en servir au besoin.

Къ ст. 63—71: Примчалъ гостинецъ нощъ покой . . .
 Ну, словомъ, жизнь пошла, хотъ кинуться въ рѣку.

У Ла Фонтена:

Il retourne chez lui: dans sa cave il enserre
 L'argent, et sa joie à la fois.
 Plus de chant: il perdit la voix.
 Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.
 Le sommeil quitta son logis:
 Il eut pour hôtes les soucis,
 Les soupçons, les alarmes vaines.
 Tout le jour il avait l'oeil au guet; et la nuit
 Si quelque chat faisait du bruit,
 Le chat prenait l'argent.

Къ ст. 74—80: Бѣжитъ съ мѣшкомъ къ откупщику . . .
 Не надобенъ миллионъ.

У Ла Фонтена:

. . . A la fin le pauvre homme
 S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus:
 Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme,
 Et reprenez vos cent écus.

XXXIV. Вороненокъ.

Ла Фонтенъ содержаніе своей басни *le Corbeau voulant imiter l'Aigle* заимствовалъ изъ Эзоповой б. Соя и Пастухъ (№ 203 пер. Мартынова), но измѣнилъ правоученіе Эзона. — У послѣдняго выводъ тотъ, что «спорящій съ вышними себя, не только никакого не имѣетъ успѣха, но и въ несчастіи подвергается смѣху». У Ла Фонтена же читаемъ слѣдующее:

Il faut se mesurer; la conséquence est nette:
 Mal prend aux volereaux de faire les voleurs.
 L'exemple est un dangereux leurre:
 Tous les mangeurs de gens ne sont pas grands seigneurs;
 Où la guêpe a passé, le moucheron demeure.

Сумароковъ также перевелъ эту б., подъ заглавіемъ «Ворона» (кн. VI, притча LV), и вывелъ правоученіе, что «не должно браться за дѣло, которое выше силъ»: впоследствии и гр. Хвостовъ перевелъ ее, прибавивъ совершенно иное заключеніе, въ которомъ отчасти выразилась идея Ла Фонтена, отчасти Крылова:

Положимъ, воровать иному безопасно, —
 Притворъ тысячъ всегда легко сыскать;
 Но въ этой басенкѣ правоученье ясно:
 Худому образцу не должно подражать.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ изд. 1811 г., стр. 5, съ слѣдующими незначительными вариантами:

Ст. 13: Тутъ воронъ поднялся и сталъ кружить надъ стадомъ (1811).
 22: Тутъ поздно онъ узналъ....

Къ ст. 1—5: Орелъ....
 Взманило это вороненка.

Первые пять стиховъ Крылова соответствуютъ слѣдующимъ четверемъ Ла Фонтена:

L'oiseau de Jupiter enlevant un mouton,
 Un corbeau, témoin de l'affaire,
 Et plus faible de reins, mais non pas moins glouton,
 En voulut sur l'heure autant faire.

*

Къ 6—12: Да только думаетъ онъ такъ . . .
Такъ царскій, подлинно, кусочекъ подхвачу.

У Ла Фонтена воронъ, высмотрѣвъ барана, говоритъ:
Je ne sais qui fut ta nourrice;
Mais ton corps me paraît en merveilleux état:
Tu me serviras de pâture.

Къ ст. 12—19: Тутъ воронъ поднялся надъ стадомъ . . .
Который доброму бѣ и волку быть въ подъемъ.

У Ла Фонтена:

Il tourne à l'entour du troupeau,
Marque entre cent moutons le plus gras, le plus beau,
Un vrai mouton de sacrifice:
On l'avait réservé pour la bouche des dieux.

Къ ст. 20—32: Изладясь, на него спустился . . .
И дѣтямъ отдали играть.

По содержанію эта часть разсказа сходна съ подлинникомъ, по значительно отличается по изложенію; у Ла Фонтена:

Sur l'animal bëlant . . . il s'abat.
La moutonnière créature
Pesait plus qu'un fromage; outre que sa toison
Était d'une épaisseur extrême,
Et mêlée à peu près de la même façon
Que la barbe de Polyphème.
Elle empêtra si bien les serres du corbeau,
Que le pauvre animal ne put faire retraite:
Le berger vient, le prend, l'encage bien et beau,
Le donne à ses enfants pour servir d'amusette.

Къ ст. 33—36: Перѣдко у людей то жъ самое бываетъ . . .
Что сходитъ съ рукъ ворами, за то воринекъ бьетъ.

Ср. съ приведеннымъ выше правоученіемъ Ла Фонтена. — По поводу этой басни Каченовскій въ своей желчной, придирчивой статьѣ о «Новыхъ басняхъ Крылова», говоритъ, что здѣсь орель неправильно представленъ воромъ, «потому что въ области баснословія орель имѣеть не такой характеръ», и такое представленіе противорѣчитъ мнѣнію Баттё, который говоритъ: «основаніемъ басни должна быть натура или по крайней мѣрѣ *вѣсти принятое мнѣніе*». Несправедливость этого замѣчанія можно доказать ужъ тѣмъ, что у Ла Фонтена, котораго наши классики почитали безукорыненнымъ, не только въ этой баснѣ орель представленъ воромъ, что видно изъ правоученія, но и въ 6. les deux

Pigeons ему приданъ тотъ же эпитетъ: когда между коршуномъ и орломъ завязалась изъ-за голубя борьба,

Le pigeon profita du conflit «des voleurs».

Послѣдній стихъ басни Крылова: «Что сходить съ рукъ ворами, за то ворешекъ бьютъ», съ малымъ измѣненіемъ въ расположеніи словъ, вошелъ во всѣ сборники пословицъ (Д. К., стр. 283, Снегиревъ, стр. 459, Даль, 157).

XXXV. Подагра и Паукъ.

Заимствована изъ б. Ла Фонтена la Goutte et l'Araignée, который, по указанію Валькнэера (Fables de La Fontaine, Paris, 1841, кн. III, б. VIII), взялъ сюжетъ изъ Camerarii fabulae, 1570. Тредьяковскій первый изъ русскихъ писателей перевелъ эту басню («Соч.» т. I. стр. 250) и отнесъ ее къ числу Эзоповыхъ, что совершенно несправедливо, потому что у Эзона вовсе нѣтъ басни такого содержанія.

Басня Крылова напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 8., съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 2—6: Такъ въ баснѣ Ла Фонтенъ сказалъ — и утвердить.

Не мнѣ за нимъ судить, вымѣшивать и мѣрить,

На сколько правды тутъ; при томъ же ужъ кому,

Коль не ему,

Намъ въ басняхъ вѣрить (1811).

(Первый изъ приведенныхъ стиховъ измѣненъ уже въ изд. 1815 г., остальные при изд. 1830 г.)

29—31: Подаль отъ антекъ, въ деревнѣ жить я рада.

А то меня хирурги, доктора

Тамъ сгоняютъ съ каждаго богатаго двора (до 1830).

39—40: Но только что съ работою убрался,

По-утру щеткою все смелъ слуга долой.

вм. 43—44: Паукъ туда, сюда — гдѣ сѣть снова ни станетъ.

72—74: не видалъ

И не мѣнялся,

Довольны участью равно.

Къ ст. 1—25: Подагру съ наукомъ самъ адъ на свѣтъ родилъ . . .
И трудъ, и нищета.

Этой части разсказа, исключая отступленіе, отъ 2-го до 13-го стиха, соотвѣтствуютъ слѣдующіе стихи Ла Фонтена:

Quand l'enfer eut produit la goutte et l'araignée,
Mes filles, leur dit-il, vous pouvez vous vanter
D'être pour l'humaine lignée
Egalement à redouter.
Or, avisons aux lieux qu'il vous faut habiter.
Voyez-vous ces cases étroites,
Et ces palais si grands, si beaux, si bien dorés?
Je me suis proposé d'en faire vos retraites.

Къ ст. 26—31: Мнѣ хижинѣ ни за что не надо . . .
Гонять изъ каждаго богатаго двора.

У Ла Фонтена:

Il n'est rien, dit l'aragne, aux cases qui me plaise.
L'autre, tout au rebours, voyant les palais pleins
De ces gens nommés médecins,
Ne crut pas y pouvoir demeurer à son aise.

Къ ст. 32—58: Такъ смолвись братъ съ сестрой . . .
Избавишься отъ ней.

Въ этой части басни Крыловъ измѣнилъ порядокъ изложенія, но сохранилъ мысль подлинника, а мѣстами и способъ выраженія:

Elle (la goutte) prend l'autre lot, y plante le piquet,
S'étend à son plaisir sur l'orteil d'un pauvre homme,
Disant: Je ne crois pas qu'en ce poste je chôme,
Ni que d'en déloger et faire mon paquet
Jamais Hippocrate me somme.
L'aragne cependant se campe en un lambris.
Comme si de ces lieux elle eût fait bail à vie:
Travaille à demeurer: voilà sa toile ourdie.
Voilà des moucheron de pris.
Une servante vient balayer tout l'ouvrage.
Autre toile tissue, autre coup de balai.
Le pauvre bestion tous les jours déménage.
Enfin, après un vain essai,
Il va trouver la goutte. Elle était en campagne,
Plus malheureuse mille fois
Que la plus malheureuse aragne.
Son hôte la menait tantôt fendre du bois,
Tantôt foudre, houer: goutte bien tracassée
Est, dit-on, à demi pansée.

Къ ст. 59—77: Нѣтъ, братецъ, говоритъ она: не жизнь мнѣ въ полѣ....

И оба дѣлають умно.

Эта часть басни по мысли также сходна съ оригиналомъ:

Oh! je ne saurais plus, dit-elle, y résister.

Changeons, ma soeur l'aragne. Et l'autre d'écouter:

Elle la prend au mot, se glisse en la cabane:

Point de coup de balai qui l'oblige à changer.

La goutte, d'autre part, va tout droit se loger

Chez un prélat, qu'elle condamne

A jamais du lit ne bouger.

Cataplasmes, Dieu sait! Les gens n'ont point de honte

De faire aller le mal toujours de pis en pis.

L'une et l'autre trouva de la sorte son compte,

Et fit très sagement de changer de logis.

XXXVI. Квартетъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 12. Въ этомъ изданіи и сохранившейся рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1: Затѣйщица Мартышка (рукоп.)

13: Въ изд. 1830 и 1834 неправильно печаталось: *прямо* вм. *прима*

19: Сказаль Осель.... (р.).

34—36: Пыль соловей на то въ отвѣтъ:

А этого-то въ васъ и нѣтъ —

То какъ, друзья, вы ни садитесь,

Все въ музыканты не годитесь (р.).

О поводѣ къ сочиненію этой б. находимъ свидѣтельство въ «Воспоминаніяхъ» Вигеля (т. II, стр. 151). Въ 1811 г. въ мартѣ мѣсяцъ была открыта Бесѣда любителей русскаго слова. «На подобіе государственнаго совѣта, составленнаго изъ четырехъ департаментовъ, и Бесѣду раздѣлили на четыре разряда, также какъ у него посадили по предѣдѣтелю, да еще каждому дали по понечителю. Это былъ сущій вздоръ, пбо въ предметахъ занятій между разрядами не было никакого различія. Потомъ было въ каждомъ изъ нихъ по нѣскольку членовъ и по нѣскольку членовъ-сотрудниковъ, которые составляли какъ бы канцелярію Бесѣды. Вообще она имѣла болѣе видъ казеннаго мѣста, чѣмъ ученаго сословія, и даже въ распредѣленіи мѣстъ держалась болѣе табели о рангахъ, чѣмъ

о талантахъ». . . . Списокъ членовъ «украшался именемъ Крылова, какъ вечернія собранія ихъ оживлялись немного чтеніемъ его басенъ» . . . «Крыловъ хотя и выдалъ особу свою Бесѣдѣ, но, говорятъ, тайкомъ подсмѣивался надъ нею. Доказательствомъ тому поставляютъ скорѣ послѣ ея открытія выданную имъ басню «Квартетъ» Сверхъ того, баронъ М. А. Корфъ указываетъ на другой фактъ, послужившій поводомъ къ сочиненію этой басни: Послѣ преобразованія государственнаго совѣта въ 1810 г., «первыми предсѣдателями департаментовъ были: гр. Завадовскій, Мордвиновъ, кн. Лопухинъ и гр. Аракчеевъ. Извѣстно, что продолжительнымъ преніямъ о томъ, какъ ихъ разсадить и даже пѣсколькимъ послѣдовавшимъ пересадкамъ мы обязаны остроумною баснею Крылова «Квартетъ». («Жизнь гр. Сперанскаго», изд. 1861 г., т. I, стр. 118). Оба эти свидѣтельства такъ вѣроятны, что пѣтъ возможности положительно рѣшить, которому изъ нихъ должно отдать предпочтеніе.

XXXVII. Крестьянинъ въ бѣдѣ.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1811 года, стр. 15, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 4: стѣны тамъ

8: Съ богатствомъ легъ

36: За этимъ стихомъ слѣдовать:

Советовъ ихъ не оберешься.

Къ ст. 26—29: Возьми у меня щенка любого . . .

Чѣмъ ихъ топить.

Измайловъ признаетъ образцомъ *простодушія* («Соч.» т. I, стр. 701).

XXXVIII. Хозяинъ и Мыши.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 17, и перешла въ слѣдующія изданія безъ всякихъ перемѣнъ.

Не имѣть ли эта басня отношенія къ послѣдствіямъ, обнаружившимся послѣ всеобщаго наказанія, постигшаго чиновниковъ комиссариатскаго и провіантскаго департаментовъ, за злоупотребленія во время войны съ Франціею? (Огъ нихъ огнаты были мѣдиры, см. «Полн. собр. зак.» т. XXIX, № 22542). На эту мысль наводятъ все содержаніе басни и въ особенности слѣдующіе стихи:

. . . . берегись кленать,

Или наказывать всѣхъ сплюнь и безъ разбору.

и потомъ :

Тутъ чѣмъ бы вора подстеречь,
И наказать его, а правыхъ поберечь,
Хозяинъ мой велѣлъ всѣхъ кошекъ пересѣчь.

Услыша приговоръ такой замысловатый.

И правый тутъ и виноватый
Скорѣй съ двора долой.

Дѣйствительно, множество чиновниковъ немедленно подало въ отставку, не желая нести общаго, многими, можетъ быть, не заслуженнаго наказанія. «Графъ Аракчеевъ, опасаясь, чтобы малое число честныхъ людей не посмѣшило оставить службу, выпросилъ, вопреки дворянской грамотѣ, запрещеніе подавать въ отставку даже и тѣмъ (чиновникамъ), кои найдены будутъ совершенно исправными» («Воспом.» Вигеля, ч. III, стр. 23). Это дѣло могло особенно интересовать Крылова, потому что должность генераль-провіантмейстера занималъ тогда Дмитрій Борисовичъ Мертваго, женатый на родной сестрѣ Елизаветы Марковны Олениной. («Записки» Д. Б. Мертваго, «Русск. Архивъ», 1867 г. № 8 и 9-й стр. 225—252).

Мы не имѣемъ никакихъ средствъ опредѣлить время, когда написана была эта басня; но очень вѣроятно, что Крыловъ написалъ ее задолго до изданія «Новыхъ Басенъ», въ число которыхъ включено нѣсколько басенъ, сочиненныхъ въ 1808 г., напр. «Слонъ на Воеводствѣ, Лисица и Виноградъ» и другія.

XXXIX. Волкъ и Волченокъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 20, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 2: Трудомъ когтей питаться (1811),

вм. 6 и 7: На счетъ сосѣдній отобѣдать.

15: Да ободрать и съѣсть.

23: И плохи, кажется, или ужъ очень смѣрны.

Къ ст. 33: А гдѣ пастухъ дуракъ, тамъ и собаки дуры.

Ср. этотъ стихъ, выражающій основную мысль басни, съ пословицами: «Каковъ пошъ, таковъ и приходъ», «Каковъ батька, таковы у него и дѣтки» и др. (Снегиревъ. «Русскія народныя пословицы и притчи», М. 1848 г., стр. 163).

XL. Обезьяна.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 22, и перешла въ слѣдующія изданія безъ перемѣнъ.

Крыловъ не причислялъ этой б. къ разряду заимствованныхъ, но у Сумарокова находимъ притчу подъ заглавіемъ: «Пахарь и Обезьяна» (кн. VI, пр. XXXV), весьма сходную по содержанию съ «Обезьяною» Крылова. Вотъ эта притча:

Мужикъ своимъ трудомъ на свѣтѣ жить родился.

Мужикъ нахаль, потѣлъ, мужикъ трудился,

И отъ труда

Онъ ждётъ себѣ плода.

Прохожій похвалилъ работника съ дороги.

То слыша подняла и обезьяна ноги,

И хочетъ похвалы трудами испросить,

Отъ любочестія и въ ней разжгется пламень,

Взяла великой камень,

И стала камень сей переносить

На мѣсто съ мѣста.

А камень не пирогъ, и здѣланъ не изъ тѣста;

Такъ ежели когда носить его хотѣть,

Конечно надлежитъ неся его потѣть:

Потѣтъ и трудится.

Другой прохожій шель,

Въ трудѣ ее пашель.

И говорить: на что толстой трудъ годится?

Безумцы ни когда покоя не хранятъ.

Впередъ не заманять

Къ трудамъ меня, она болтала:

Свой камень бросила, трудиться перестала:

И жестоко ронзала,

За что хвала другимъ, за то меня бранить.

По всей вѣроятности, эта притча послужила источникомъ Крылову.

ХII. Совѣтъ мышей.¹

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1811 года, стр. 23, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 13—14: Да впрочемъ объ умѣ мы сами часто судимъ

По бородѣ (1811).

36—37:

У всѣхъ

По ней одной подымутъ насъ на смѣхъ;

Какѣй же съ ней въ дѣлахъ намъ будетъ и усмѣхъ

(до изд. 1825).

ХIII. Мѣшокъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 25, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 31: Хоть такъ онъ вретъ (1811).

40: Мы басней ни на чье лицо не намекали.

43: . . . въ поднощикахъ бывали.

49: Которые теперь не рѣдко съ тѣмъ вельможей (до 1825).

Къ ст. 20—21: Когда же кто къ нему подойдетъ.

То, вѣрно, ужъ его потрепетъ или погладитъ.

У Измайлова эти стихи приведены какъ образецъ «естественности въ описаніи происшествій». («Соч.» т. II, стр. 680).

Къ ст. 33—35: Но у людей къ несчастью тотъ порокъ . . .

Что ни скажи, всему дивиться стануть.

Эти три стиха Измайловъ приводитъ, какъ примѣръ *размышленія*, въ которомъ «баснописецъ, повѣствуя какое нибудь вымышленное происшествіе, мимоходомъ намекаетъ на слабости и пороки». (Тамъ же.)

ХIII. Крестьянинъ и Лисица.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1811 года, стр. 29, и перешла въ послѣдующія изданія безъ перемѣнъ.

Къ ст. 20—21: Притомъ же иногда, голубчикъ мой . . .

Что я ли воровствомъ одна живу на свѣтѣ.

У Измайлова они приводятся, какъ образецъ удачнаго *размышленія* («Соч.» т. II, стр. 668).

¹ У Ла Фонтена есть басня Conseil tenu par les Rats (кн. II, б. 11), которую перевелъ гр. Хвостовъ, подъ заглавіемъ «Совѣтъ мышей» (кн. I, б. 28); но она ничего не имѣетъ общаго съ этой б. Крылова.

Къ ст. 43—47: Въ комъ есть и совѣсть и законъ . . .

Онъ воровать не перестаетъ.

Эти стихи, составляющіе выводъ изъ басни, суть ничто иное, какъ распространеніе народной поговорки: «Дай вору хоть золотую гору — воровать не перестанетъ (прибавляется: а честнаго хоть засыпь золотомъ не украдетъ)» («Пословицы русскаго народа», В. Даля, стр. 158). Впрочемъ, очень можетъ быть, что въ настоящемъ случаѣ не Крыловъ замѣтствовалъ у народа, а его мысль изъ басни перешла въ народъ и приняла форму поговорки, первая половина которой у него уже была готова въ поговоркѣ: «Дай вору золотую гору—и ту промотаетъ» (Снегиревъ, «Русс. нар. посл. и притчи», М. 1848 г., стр. 82).

XLIV. Воспитаніе Льва.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1811 года, стр. 31, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 16—17: А ложь въ устахъ царя гнусна,

И долженъ слово царь хранить ненарушимо;

Итакъ лисицу мимо.

— А слово царское быть должно нерушимо:

Царю и царству ложь въ устахъ царя вредна;

Итакъ лисицу мимо.

(Экземпляръ изд. 1819 г., принадлежащій
имп. публ. библіотекѣ).

24: Что кротъ неутомимъ на малыхъ дѣлахъ.

66: И такъ я съ радостью тебѣ правленіе сдамъ.

73: Какой гдѣ птицѣ водѣ (1811).

— Какой гдѣ *птицы* болѣ водѣ (во всѣхъ изд. до 1843).

87—90: Что пользы мало въ томъ, или и вовсе нѣтъ,

Чтобъ знать, кто какъ у птицъ живетъ,

Тому, кого звѣрми владѣть зоветъ природа;

И что главнѣйшая наука *и проч.* (во всѣхъ изд. до 1830).

— Что львенокъ не тому, что надобно, учился —

Что онъ о птицахъ лишь твердитъ,

Едва ли вѣдая, изъ чѣмъ состоитъ

Звѣринный бытъ.

Хоть царствовать звѣрми владѣть (*sic*) зоветъ его природа *

* Этотъ и слѣдующій стихъ приводимъ, какъ они напечатаны въ изд. 1834 года; ясно, что въ обѣихъ вкрались важныя ошибки.

И что главнѣйшей нѣтъ науки въ немъ царей :

Знать пользы своего народа и проч. (изд. 1834).

Нѣтъ сомнѣнія, что въ этой баснѣ (которая, подобно многимъ другимъ могла быть написана раньше 1811 г.) Крыловъ намекаетъ на неправильное воспитаніе имп. Александра. Вотъ что говоритъ объ этомъ Вигель, вообще относящійся враждебно къ эпохѣ преобразованій и главнымъ ея представителямъ, слѣдовательно, выражающій не столько личное свое мнѣніе, сколько мнѣніе всѣхъ тогдашнихъ консерваторовъ: «Его (Александра) воспитаніе было одною изъ великихъ ошибокъ Екатерины; образованіе его ума поручила она Женевцу Лагарпу, который, оставляя Россію, столь же мало зналъ ее, какъ въ день своего пріѣзда, и который карманную республику свою поставилъ образцомъ будущему Самодержцу величайшей имперіи въ мірѣ. Идеями, которыя едва могутъ развиваться и созрѣть въ головѣ двадцатилѣтняго юноши, начинили мозгъ ребенка.... Но не разжевавши ихъ, можно сказать, не переваривши ихъ, призвалъ онъ ихъ себѣ на память въ тотъ день, въ который началъ царствовать» («Воспоминанія», ч. II, стр. 11, ркп. имп. публ. библ.). «Утверждаютъ, что въ это время (*т. е. въ началъ царствованія*) благонамѣренный, но неопытный царь, подстрекаемый письмами изъ Женевы (кон послѣ имѣлъ я случай читать и даже переписывать), хотѣлъ безъ всякаго приготовленія, однимъ махомъ издать для Россіи какую-то конституцію». (Тамъ же, стр. 27). Понятно, что такіе слухи, будь они даже неосновательные, должны были самымъ непріятнымъ образомъ поразить людей, воспитавшихся и развившихся въ царствованіе имп. Екатерины, смотрѣвшихъ на всякое измѣненіе въ ея учрежденіяхъ, какъ на святотатство.

Со львенкомъ Крылова Вигель сравниваетъ гр. Виктора Павловича Кочубея: «передъ соотечественниками было чѣмъ ему блеснуть: онъ лучше другихъ зналъ составъ парламента (англійскаго), права его членовъ, прочиталъ всѣхъ англійскихъ публицистовъ и, какъ львенокъ крыловой басни, учить собирался звѣрей вѣтъ гнѣзда». (Тамъ же, стр. 7)

Мнѣніе Плетнева объ этой б. см. въ примѣч. къ б. «Бочка».

У Флоріана есть басня подъ заглавіемъ: l'Education du Lion (кн. II, б. XV), переведенная Дмитріевымъ (кн. III, б. I); но ни по содержанію, ни по цѣли эти басни не имѣютъ между собою ничего общаго.

XLV. Свинья.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1811 года, стр. 41, и перешла въ послѣдующія изданія безъ перемѣнъ.

По поводу этой б. Каченовскій, вѣроятно, принявшій ее на свой счетъ, писалъ слѣдующее: «Собраніе сихъ «Новыхъ Басенъ» заключается пристрастнымъ сочиненіемъ, которое ниже всего того, что ни есть самаго отвратительнаго въ басняхъ Сумарокова. Пить есть художникъ: онъ долженъ нескать образцовъ своихъ въ изящной природѣ, долженъ творить идеалы прекрасные и благородные, а не заражать своего воображенія смрадомъ запачканныхъ нелѣпостей. Вотъ чудовище, поставленное на ряду съ баснями!» (Здѣсь вышесана басня до 11-го стиха). «Достопамятный настухъ сей, повидимому, не разумѣть, что «бисеръ» и «жемчугъ» точь въ точь одно и тоже *. Дѣло въ томъ, что хавропья, бывши на барскомъ дворѣ, видѣла

Все только лишь навозъ и соръ.

Да что же, спросить, изъ всей этой кучи сору и навоза? А вотъ что: Стихотворцу вдумалось угодобить критика,

Который, что ни станеть разбирать,

Имѣть даръ одно дурное видѣть.

Но что же другое можетъ увидѣть критикъ въ нѣкоторыхъ сочиненіяхъ, а именно, напримѣръ, въ этой хавропьиной исторіи? Иной подумаетъ, что стихотворецъ предпринялъ такой странный подвигъ единственно для того, чтобы пенугать критиковъ; но, кажется, онъ не имѣлъ въ этомъ никакой нужды. («Вѣстникъ Европы», 1812 г., № 4, стр. 310).

Къ ст. 5—6: И изъ гостей домой,

Пришла свинья-свиньей.

У Измайлова эти стихи указаны, какъ образецъ забавнаго, состоящаго «въ названіи животныхъ общими ихъ именами, которыя часто у насъ въ разговорѣ даются людямъ» («Соч.» т. II, стр. 691).

* Это замѣчаніе критика не совсѣмъ справедливо: въ церковно-слав. языкѣ слово «бисеръ», дѣйствительно, означало жемчугъ (μάρμαρις) (*Словарь Церк.-слав. яз. А. Востокова*); но въ русскомъ языкѣ «бисеръ» и «жемчугъ» означаютъ двѣ совершенно различныя вещи: «бисеромъ» называются стеклянныя разноцвѣтные шарики, употребляемые для нанизанія; а «жемчугомъ» самородныя шарики, образующіеся въ раковинахъ. (*Словарь Акад. II. и Словарь Велик.-Русск. яз. В. Даля*).

1812.

XLVI. Червонецъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», кн. V, стр. 55 съ незначительною перемѣною въ одномъ стихѣ:

Ст. 20: Червонецъ былъ измаранъ.... (Ч. въ Б.).

Къ ст. 1—2: Измайловъ приводитъ эти два стиха въ подтвержденіе правила, что «повѣствованіе бываетъ весьма естественно и пріятно, когда въ продолженіе онаго сочинитель обращается къ своимъ читателямъ, или слушателямъ съ вопросами и самъ себѣ на нихъ отвѣчаетъ». («Соч.» т. II, стр. 683).

Басня эта, конечно, имѣетъ значеніе добраго совѣта тѣмъ лицамъ, которыя направляли общественное образованіе въ первую половину царствованія Александра I. Уже въ первые четыре года этого царствованія было много сдѣлано по министерству народнаго просвѣщенія: «составлено положеніе объ устройствѣ учебныхъ заведеній на всемъ пространствѣ Россійской имперіи, преобразованы три и вновь учреждены два университета, основаны три высшихъ училища, 26 гимназій и 80 уѣздныхъ училищъ... Наконецъ, что всего важнѣе, проявилась во всѣхъ сословіяхъ русскаго народа жажда къ образованію, залогъ будущихъ успѣховъ: богатые приносили обильныя жертвы; прочія возлагали съ усердіемъ ленту свою на алтарь народнаго просвѣщенія». («Первая эпоха преобразованій имп. Александра I», ст. Богдановича, «Вѣстникъ Евр.» 1866 г., т. II, стр. 163). Мѣры, принятія правительствомъ, были такъ дѣйствительны и прочны, что съ 1800 по 1812 г. открыто было слишкомъ 300 разнаго рода учебныхъ заведеній. Даже въ тягостную эпоху 1812 г. дѣйствіе этихъ мѣръ не прекращалось: въ этомъ году было открыто

51 училище. С.-Петербургскія и Московскія вѣдомости наполнены свѣдѣніями о пропущеніяхъ этого рода. Съ какимъ энтузіазмомъ всѣ сословія оказывали содѣйствіе благимъ начинаніямъ правительства, видно изъ того, что предложеніе объ устройствѣ университетовъ и училищъ вызвало повсемѣстныя пожертвованія — даже крестьяне участвовали въ нихъ. (См. «Матеріалы для ист. просв. въ Россіи», собр. П. Кенпеномъ, № 3, 1827 г., статья Л. К. Якова, стр. 16). Должно помнить, что такое настроеніе русскаго общества совпало со временемъ наибольшаго вліянія иностранцевъ и преимущественно французовъ, противъ чего Крыловъ уже не разъ высказывался и прежде. Естественно, что эти люди, за которыми обычай утвердилъ славу отличныхъ педагоговъ, заняли вліятельнѣйшія мѣста во всѣхъ вновь учрежденныхъ училищахъ. Протекшее отъ того зло замѣчено было еще ранѣе правительственными лицами, и вызвало противодѣйствіе съ ихъ стороны. «Въ отечествѣ нашемъ давно простерло корни свои воспитаніе, иноземцами сообщаемое», пишетъ министръ народнаго просвѣщенія, гр. Разумовскій, въ докладѣ своемъ, 1811 г. Мая 25. «Дворянство, подпора государства, возрастаетъ нерѣдко подъ надзоромъ людей, одною собственною корыстію занятыхъ, презирающихъ все не иностранное, не имѣющихъ ни чистыхъ правилъ нравственности, ни познаній. Слѣдую дворянству, и другія состоянія готовятъ медленную пагубу обществу, воспитаніемъ дѣтей своихъ въ рукахъ иностранцевъ. Любя отечество, не можно безъ прискорбія взирать на зло толь глубоко въ ономъ вифдрившееся. Поставленъ будучи бодрствовать надъ воспитаніемъ согражданъ своихъ, священнымъ чту долгомъ изыскивать все способы къ содѣланію ихъ истинными сынами отечества». Но, говоритъ онъ, не отъ него зависитъ переломить духъ своихъ согражданъ и внушить имъ духъ счастливаго недовѣрія къ иностранцамъ; онъ полагаетъ, что вліяніе государя и примѣръ правительства, быть можетъ, благотѣльно подѣйствуютъ на общество. «Всѣ почти націоны въ имперіи», продолжаетъ онъ, «содержатся иностранцами, которые рѣдко бывають съ качествами, для званія сего потребными. Не зная нашего языка и гнушаясь онымъ, не имѣя привязанности къ странѣ, для нихъ чуждой, они юнымъ россиянамъ внушаютъ презрѣніе къ языку нашему и охлаждаютъ сердца ихъ ко всему домашнему, и въ вѣдрахъ Россіи изъ россиянъ образуютъ иностранца. Сего недовольно; и для преподаванія наукъ они избирають иностранцевъ же, что усугубляетъ вредъ, воспитаніямъ ихъ разливаемымъ, и скорыми шагами приближаетъ къ истребленію духа народнаго». За тѣмъ предлагаются мѣры не къ совершенному уничтоженію, то во крайней мѣрѣ уменьшенію господствующаго зла. (См. «Полное собраніе законовъ», т. XXXI, № 24647). Эгого докладъ, вполне знакомящій съ характеромъ народнаго образованія, въ тоже время разрѣшаетъ вопросъ: что вызвало басню «Червонецъ»?

Мнѣніе объ этой б. Плетнева см. въ примѣчаніи къ б. «Огородникъ и Философъ».

XLVII. Орелъ и Паукъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», кн. V, стр. 57, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 29: Нѣтъ, на это я бы не рѣшился (Ч. въ Б.).

34: И такъ, прошу не величаться.

44: Чтобъ ихъ опять на низъ снести и съ паутиной.

Отъ нѣкоторыхъ лицъ, въ томъ числѣ и отъ покойнаго Н. П. Греча, мы слышали, будто Крыловъ въ этой исторіи паука изобразилъ судьбу Сперанскаго. Хотя такое объясненіе значенія басни и весьма правдоподобно, несмотря на черезъ-чуръ рѣзкую характеристику паука, которая можетъ быть объяснена ненавистію, внушенною Сперанскимъ консервативной партіи*; однако нельзя принять его безусловно: въ баснѣ паденіе возгордившагося паука представлено уже совершившимся, почему должно было бы предположить, что она написана уже послѣ ссылки Сперанскаго: между тѣмъ она одобрена цензурою слишкомъ за три мѣсяца до этого событія (17-го ноября 1811 г.). Остается допустить, что Крыловъ предугадалъ судьбу этого замѣчательнаго человека, который своимъ быстрымъ возвышеніемъ возбуждалъ зависть, а реформами — ненависть и злобу.

* Какъ сильно было это чувство, видно изъ слѣдующаго разсказа Вигеля: «Первая важная вѣсть, которую подучили мы въ концѣ марта, была о неожиданныхъ отставкѣ и ссылкѣ Сперанскаго: но эта вѣсть громко разнеслась по всей Россіи. Не знаю, смерть лютаго тирана могла ли бы произвести такую всеобщую радость. А это былъ человекъ, который никого не оскорбилъ обиднымъ словомъ, который никогда не искалъ погибели ни единого изъ многочисленныхъ личныхъ враговъ своихъ, который, мало показываясь, въ продолженіи многихъ лѣтъ трудился въ тиши кабинета своего. Но на кабинетъ сей смотрѣли все, какъ на пандоринъ ящикъ, наполненный бѣдствіями, готовыми излетѣть и покрыть собою все наше отечество. Все были увѣрены, что неоспоримыя доказательства въ его виновности открыли, наконецъ, глаза обманутому государю; только дивились милосердію его и роптали. Какъ можно было не казнить преступника, государственнаго измѣнника, предателя, и довольствоваться удаленіемъ его изъ столицы и устраненіемъ отъ дѣлъ! Не менѣе того сію мѣру, слишкомъ строгую, если человекъ былъ безвиненъ, торжествовали, какъ первую побѣду надъ французами»... («Воспоминанія», ч. IV, стр. 21, 22).

XLVIII. Ручей.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», кн. V, стр. 59; рукопись и первая печатная редакція заключаютъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 5 — 6: Несытая рѣка! ручей журчитъ сердито,
Услыша пастуха.... (Ч. въ Б.).
— ручей ворчитъ.... (рукоп.).
7: Подобно было, какъ мое (р.).
9: И видѣли бѣ.... (р.).
12: И въ пропастяхъ.... (р.).
14—16: Дала судьба такіа воды,
Я бѣ, украшеньемъ ставъ природы,
И курцѣ не сдѣлалъ зла (р.).
18: У каждой хижинки, вокругъ каждаго кусточка (Ч. въ Б.).
22—23: И дѣлая всѣмъ одно добро
И не причиня.... (р.).
37: Недавно онъ пелъ.... (Ч. въ Б.).

По поводу этой басни Лобановъ замѣчаетъ: «Иванъ Андреевичъ по какой-то особенной причинѣ преимущественно любилъ свою басню «Ручей». Правда, изобрѣтеніе ея обличаетъ глубокаго мудреца, а исполненіе, плавность стиховъ, чистота языка — великаго художника, и, кажется, она создана болѣе сердцемъ, нежели умомъ. Наблюдая человека и заглядывая въ исторію, авторъ видѣлъ, какъ трудно людямъ при возрастающемъ ихъ могуществѣ удержаться въ прежнихъ своихъ границахъ любви и умѣренности; что они, болѣею частью, по какому-то неизъяснимому дѣйствию ихъ страстей, не могутъ устоять ни въ прежнихъ своихъ правилахъ, ни въ прежнихъ своихъ добродѣтельныхъ наклонностяхъ. Нашъ авторъ излагаетъ и обличиваетъ эту печальную истину»... («Жизнь и соч. П. А. Крылова», стр. 53).

XLIX. Лжецъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», кн. V, стр. 61.

По мнѣнію г. Галахова, эта б. есть подражаніе Геллерту, басня котораго *der Bauer und sein Sohn*, замѣтванная у нѣмецкаго баснописца XVI в. Вильднса, переведена была на фран-

цускій языкъ Эмберомъ (Imbert, ум. въ 1790 г.), подъ заглавіемъ: *le Paysan et son Fils*. У послѣдняго, вѣроятно, замѣтствовать Сумароковъ свою притчу «Хвастунъ» (ки. IV. прим. XXIX)*, которая по основной мысли и по складу равню близка и къ б. Геллерта, и къ б. Эмбера. Очень вѣроятно, что передѣлка русскаго притчетворца послужила источникомъ Крылову. — Всѣ эти три басни приводимъ въ приложеніи.

У Хемницера есть также басня «Лжець»: хотя по общей мысли она сходна съ упомянутыми выше, но въ подробностяхъ значительно отъ нихъ отличается.

Въ сохранившейся рукописи и въ изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 3: Съ пріятелемъ своимъ гуляя въ полѣ (р.).
 15: П круглый божій годъ какъ будто майскій день.
 17: А посмотри-ка ты...
 22—23: Ну, что жъ диковинки, пріятель отвѣчалъ:
 На сей землѣ чудесъ разѣяно повсюду (Ч. въ Б.).
 — Что за диковинка, пріятель отвѣчалъ:
 На сей землѣ чудесъ разѣяно повсюду (рук. и изд. до 1819 г.).
 29: . . . Онъ, кажется, и прость.
 30: А свойство странное имѣть (р.).
 32: Въ Чт. въ Бесѣдѣ д. р. сл. этого стиха нѣтъ.
 — До половины лишь доидеть (р.).
 39: Хоть еъ гору огурца мы здѣсь и не найдемъ.
 42: Смотри, пожалуй! вѣрить трудно.
 49: Не скрою, огурецъ...
 61: Что лжець . . .

О происшествіи, подавшемъ Крылову поводъ къ сочиненію этой басни, намъ случалось слышать отъ разныхъ лицъ весьма разнообразныя разсказы; но всѣ они сводятся къ тому, что какой-то провинціалъ, пріѣхавшій въ Петербургъ, непотѣрно преувеличивалъ ростъ, по словамъ однихъ, барановъ, водившихся на его родинѣ, по словамъ другихъ, стер-

* У него есть еще одна притча, по идѣй сходная со «Лжецомъ» Крылова: «Господинъ-Лжець». Вотъ ея содержаніе: Господинъ, одержимый страстью лгать, приказалъ своему слугѣ, стоявшему обыкновенно за его стуломъ, толкать его, когда онъ забывшійся, сожжетъ. Однажды господинъ сталъ разсказывать о видѣнномъ имъ капищѣ, которое было длиною въ пять верстъ. Тутъ слуга толкнулъ его:

Господинъ зданіе гораздо уменьшаетъ:
 А шириной, сказалъ, то капище на персть.

людей, арбузовъ. и т. п. Кажется, что Лобановъ точнѣе всѣхъ передаетъ этотъ фактъ. Вотъ что онъ рассказываетъ: «Въ англійскомъ клубѣ, въ этомъ разнообразномъ и многолюдномъ обществѣ, онъ (Крыловъ) любилъ наблюдать людей, и иногда не могъ удержаться отъ сатирическихъ своихъ замѣчаній и отвѣтовъ. Однажды прѣзидій помѣщикъ, любившій прилигать, рассказывая о стерлядяхъ, которыя ловятся на Волгѣ, неосторожно увеличивалъ ихъ длину. — «Разъ», сказалъ онъ, «передъ самымъ моимъ домомъ, мои люди вытащили стерлядь. Вы не повѣрите, — по увѣряю васъ, длина ея вотъ отсюда.... до....» Помѣщикъ, не договоря своей фразы, протянулъ руку съ одного конца длиннаго стола по направленію къ другому, противоположному концу, гдѣ сидѣлъ Пванъ Андреевичъ. Тогда Пванъ Андреевичъ, хватаясь за стулъ, сказалъ: «Позвольте, я отодвинусъ, чтобъ пропустить вашу стерлядь».

Къ ст. 18—19: Вотъ въ Римѣ, наримѣръ, я видѣлъ огурецъ,
Ахъ, мой Творецъ!

Измайловъ указываетъ на эти стихи, какъ на образецъ «естественности въ выборѣ выраженій въ разговорѣ» («Соч.» т. II, стр. 683).

Первый изъ вышеприведенныхъ стиховъ обратился въ народную поговорку: «Хорошо сказывать сказку про римскій огурецъ» (Даль, 260).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

I.

Der Bauer und sein Sohn.

(Геллерта.)

Ein guter dummer Bauernknabe,
Den Junker Hans einst mit auf Reisen nahm,
Und der, trotz seinem Herrn, mit einer guten Gabe,
Recht dreist zu lügen, wieder kam,
Ging, kurz nach der vollbrachten Reise,
Mit seinem Vater über Land.
Fritz, der im Gehr recht Zeit zum Lügen fand,
Log auf die unverschämteste Weise.
Zu seinem Unglück kam ein grosser Hund gerannt.
Ja, Vater, rief der unverschämte Knabe,
Ihr mögt mir's glauben oder nicht,
So sag' ich's euch und jedem in's Gesicht,
Dass ich einst einen Hund bei — Haag gesehen habe,
Hart an dem Weg, wo man nach Frankreich fährt.
Der — ja ich bin nicht ehrenwerth,
Wenn er nicht grösser war, als euer grösstes Pferd.
Das, sprach der Vater, nimmt mich Wunder;
Wiewohl ein jeder Ort lässt Wunderdinge sehn.

Wir, zum Exempel, gehn jetzunter,
 Und werden keine Stunde gehn,
 So wirst du eine Brücke sehn,
 (Wir müssen selbst darüber gehn),
 Die hat dir manchen schon betrogen;
 (Denn überhaupt soll's dort nicht gar zu richtig sein).
 Auf dieser Brücke liegt ein Stein,
 An den stösst man, wenn man denselben Tag gelogen,
 Und fällt, und bricht sogleich das Bein.

Der Bub' erschrack, sobald er dies vernommen,
 Ach! sprach er, lauft doch nicht so sehr!
 Doch wieder auf den Hund zu kommen,
 Wie gross sagt' ich, dass er gewesen wär'?
 Wie euer grosses Pferd? Dazu will viel gehören.
 Der Hund, jetzt fällt mir's ein, war erst ein halbes Jahr,
 Allein das wollt' ich wohl beschwören,
 Dass er so gross, als mancher Ochse, war.

Sie gingen noch ein gutes Stücke;
 Doch Fritzen schlug das Herz. Wie konnt' es anders sein?
 Denn Niemand bricht doch gern ein Bein.
 Er sah nunmehr die richterische Brücke,
 Und fühlte schon den Beinbruch halb.
 Ja, Vater, fing er an, der Hund, von dem ich redte,
 War gross, und wenn ich ihm auch was vergrössert hätte,
 So war er doch viel grösser als ein Kalb.

Die Brücke kömmt, Fritz! Fritz! wie wird dir's gehen!
 Der Vater geht voran; doch Fritz hält ihn geschwind.
 Ach, Vater! spricht er, seid kein Kind.
 Und glaubt, dass ich dergleichen Hund gesehen.
 Denn kurz und gut, eh' wir darüber gehen,
 Der Hund war nur so gross, wie alle Hunde sind.

Du musst es nicht gleich übel nehmen,
 Wenn hie und da ein Geck zu lügen sich erkühnt.
 Lüg' auch, und mehr als er, und such' ihn zu beschämen:
 So machst du dich um ihn und um die Welt verdient.

II.

Le Paysan et son Fils.

(Әмбөпә.)

Qui vient de loin peut mentir, c'est l'usage:

Grand voyageur

Et grand menteur

Marchent ensemble. En mon dernier voyage,

Vous dira-t-il, j'ai vu, vu de mes yeux:

Eh! qu'opposer à pareil témoignage?

Si l'on dispute, aussitôt sur les lieux

Il vous renvoie. —

Un enfant de village

Epais de corps et d'esprit davantage,

Lucas usait des droits du voyageur.

Une fois en sa vie, aux gages du seigneur,

Il avait fait un court pèlerinage:

C'était assez. A peine un jeune homme

A-t-il perdu de vue et le natal rivage.

Et le clocher de son hameau.

Qu'il se croit un grand personnage.

De retour chez son père, il avait toujours prêt

Un vieux conte qu'il habillait

Du titre de nouvelle histoire.

Un jour surtout en allant en foire

Il ne tarissait plus: chaque nouvel objet

Avertissait sa fertile mémoire

Tout allait bien, lorsqu' à deux pas;

Passe un grand chien. Tenez, mon père.

S'écria-t-il, vous ne m'en croirez pas,

Rien n'est pourtant plus vrai: je suis sincère:

J'ai vu dans mon voyage un chien...

Chut! attendez, c'était tout près de Rome...

Sur le chemin de Paris.—Soit! eh bien? —

Et bien donc! ce chien-là, je veux être un vaurien,

S'il n'était pas plus grand qu'un grand cheval de somme. —

Diable! quel chien! il m'étonne en effet;

J'en crois à peine mes oreilles.

Dit le vieillard; au reste chacun sait

Que tout pays a ses merveilles.

Nous, par exemple, en peu de temps,

Nous allons trouver sur la route

Un pont funeste à bien des gens:

Pour le passer, quelquefois il en coûte!

On croit que c'est un sort. Tu vas le voir mon fils;

Nous devons y passer. Or voici le mystère:

Celui qui dans le jour a dit en quelque affaire

Un seul mensonge, un rien, une misère,

Crac, sur ce maudit pont, quelque soin qu'il ait pris.

Heurte contre un pavé, tombe, et le pauvre hère.

Avec un bras cassé, s'en retourne au — logis. —

Le drôle, à ce récit, se trouble, délibère:

Eh! comme vous courez, dit-il... le pont n'est rien...

Mais pour revenir à ce chien.

Combien vous ai-je dit qu'il était grand, mon père?

— Comme un cheval.—Ah, c'est trop, j'exagère.

A présent donc, je m'en souviens;

Il n'avait que six mois; mais je jurerais bien

Qu'il était aussi grand au moins qu'une genisse.

Cependant on avance, et le pauvre Lucas

Rêvant au bras cassé, chancelle à chaque pas,

Et semble marcher au supplice.

Bientôt il voit un pont sur un faible ruisseau;

Il regarde son bras, veut avancer, et n'ose:

Ah! mon père, avouez que ce chien était beau,

Et grand surtout, car je suppose

Que j'aie encore outré la chose,

Il était bien au moins de la hauteur d'un veau.

Enfin tous deux au pont arrivent en silence.

Et bien! Lucas, pauvre Lucas!

Comment sortir d'un aussi mauvais pas?

Le père le premier s'élance:

Mais Lucas le retient. Oh ça! de bonne foi.

Mon père, vous sentez, je crois,

Que je n'ai jamais vu de tels chiens en ma vie:

Car s'il faut dire vrai, là-bas, dans la prairie,

Vous en avez pu voir un grand comme cela.

Eh bien! le mien, je le parie,

Était tout justement de cette grandeur-là.

(Recueil des meilleurs contes en vers. A Genève MDCCLXXIV.)

III.

Хвастунъ.

(Сумарокова.)

Шель вѣкто городомъ, но града не былъ житель:

Изъ дальнихъ былъ онъ странъ,

И лгать ему талантъ привычкою былъ данъ.

За нимъ ево служитель.

Слуга наемной былъ и города сево.

Не изъ отечества ево.

Вѣщаетъ господниъ ему вѣщанья новы.

И говоритъ ему: въ моеи землѣ коровы

Не мѣняе словъ.

Слуга ему плететь и самъ расказень ковь:

Я чаю, пуда въ три такой коровы вымя;
 Слоvníхой лутче бы ей было дати имя.
 Я думаю, у ней одинъ полпуда хвостъ;
 А мы имѣемъ мость,
 Къ нему теперь подходимъ;
 По всякой день на немъ диковинку находимъ.
 Когда взойдетъ на середину,
 Кто въ оной день солжетъ, мость тотчасъ разойдется.
 Лишь только лжець найдется;
 А лжець надеть во глубину.
 Протѣзжій говоритъ: коровы то съ верблюда,
 А то бы очень былъ великъ коровій хвостъ.
 Слоновьева звѣна не врютишь на три блюда:
 А ты скажи еще, каковъ бинъ вашъ-ать мость?
 А мость-ать нашъ таковъ, какъ я сказалъ, конечно.
 Такой имѣти мость,
 Мой другъ, безчеловѣчно.
 Коровы то у насъ
 Поболѣ, какъ у васъ:
 А мость-ать вашъ каковъ? Сказалъ уже я это;
 У насъ же и зимой рѣкамъ вѣсна и лѣто:
 Мосты всегда потребны по рѣкамъ.
 Коровы то и здѣсь такіяжъ какъ и тамъ;
 Мнѣ только на етотъ часъ ложно показалось,
 И отъ того то все неловко и сказалось;
 А мость-ать вашъ каковъ?
 Какъ я сказалъ, таковъ.
 Протѣзжій говоритъ: коль это безъ обману,
 Такъ я черезъ рѣку у васъ ходить не стану.

(кн. IV, притча XXIX.)

Л. Котъ и Поваръ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чг. 8, стр. 67, и безъ перемѣнъ перепечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ.

8-е Чтеніе въ Бесѣдѣ вышло въ свѣтъ въ 1813 году; но, разумѣется, оно было раньше 11-го и 13-го, явившихся также въ этомъ году; 8-е Чтеніе одобрено цензурою 16 августа 1812 г., а потому эта басня и помѣщенная съ нею рядомъ б. «Раздѣль» отнесены къ 1812 году.

II. Раздѣлъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 8, стр. 69 (см. примѣч. къ б. «Котъ и Поваръ»), съ слѣдующими незначительными вариантами:

Ст. 11: А нашъ раздѣлъ . . . (Ч. въ Б.).

17: Да какъ, когда . . .

Соображая содержаніе и особенно заключеніе этой басни съ событіями, современными ея сочиненію, не трудно видѣть, что рѣчь идетъ о неулыбномъ проявленіи эгоистическихъ стремленій во время нашествія Наполеона. Но какіе именно факты и лица вызвали это правоученіе, мы не знаемъ: исторія говоритъ только о проявленіяхъ высокаго патріотизма и самоотверженія, умалчивая о мелочныхъ, себялюбивыхъ разчетахъ; а что они и тутъ обнаружилась, доказательствомъ тому служить слѣдующій рѣзкій, желчный и, конечно, преувеличенный отзывъ о дворянствѣ неизвѣстнаго лица, назвавшего себя «Ротмистромъ дипломатомъ», въ письмѣ также къ неизвѣстному лицу: «Въ годину испытанія . т. е. 1812 года, не покрыло ли оно (дворянство) себя всеми красками чудовищнѣйшаго корыстолюбія и безчеловѣчія, расхищая, какъ и теперь, все, что расхитить можно было, даже одежду, даже пищу, и ратниковъ, и рекрутъ, и плѣнныхъ,—не смотря на прославленный газетамъ патріотизмъ, котораго дѣйствительно не было ни цекры, что бы ни говорили о нѣкоторыхъ утѣшительныхъ исключеніяхъ?!» («Изъ записокъ о времени Императора Александра I», «Вѣстникъ Европы», т. II, 1867 г. стр. 197.) Сергій Никол. Глинка тоже упоминаетъ о такого рода проявленіяхъ и приводитъ въ доказательство фактъ. «при позднемъ вооруженіи ополченія пошли мѣстническія передраги. Московскій ратническій комитетъ подчинили петербургскому ратническому комитету, состоявшему подъ предсѣдательствомъ графа Аракчеева, Балашова и Шишкова. Графъ Ростопчинъ въ порывѣ досады сказалъ: «Государь дажь мнѣ эполеты съ брилліантовымъ своимъ вензелемъ, говорилъ, что я его на плечахъ ношу. А теперь отдастъ меня въ батраки къ Аракчееву». И потому бросилъ ратническій комитетъ». («Изъ записокъ Серг. Никол. Глинка», «Русскій Вѣстникъ», за май, 1866 года, стр. 214.)

III. Волкъ на Цсаріѣ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества» 1812 г., октябрь, № 2, стр. 60. Приводимъ варианты по тремъ сохранившимся рукописямъ:

- Ст. 3: Встревожился вдругъ.... (2 и 3 ред.).
 4: Почуявши сѣдаго забіяку.... (2 р.).
 — Почуявъ сѣраго и проч. (С. Ог.).
 5: Псы извыли по клѣтямъ.... (2 и ред.).
 6: Цсари кричатъ: ребята, воръ (2 и ред.).
 7: Во 2-й и 3-й редакціи этого стиха нѣтъ.
 8: И словомъ, цсария.... (2 ред.).
 3—8: Туда *быль достуль* не мудрень;
 Да только *какт-то выйдеть* вонъ? *
 Поднялся лай и вой, и цсарный дворъ сталъ адомъ (1-я ред.).
 9: Вступъ цсари.... (1 ред.).
 11: Огня, огня! кричатъ.... (1 и 3 ред.).
 — Кричатъ: огня!... (2 ред.).
 12: Сидитъ мой волкъ, прижавшись къ углу задомъ (1 ред.).
 13—22: И видитъ наконецъ,
 Пришло ему расчестъся за овецъ:
 Однакожъ думаетъ хитрець:
 Дай, попытаюсь вступитъ въ переговоры.
 И зачалъ.... (1 ред.).
 — И видитъ онъ, что наконецъ
 Пришло ему расчестъся за овецъ;
 Однакоже хитрець
 Вступилъ въ переговоры.
 Какъ добрый дипломатъ.
 И началъ.... (2 ред.).
 19: Друзья! напрасно весь этотъ шумъ (1 и 3 ред.).
 23: Уставимъ общій ладъ (1 ред. вм. цѣлаго стиха).
 — Забудемъ старое.... (3 ред.).
 25. Но самъ за нихъ со всѣми драгъся радъ (1 ред.).
 26—34: Довольны-ль вы?... Прекрасно!
 Тутъ ловчій отвѣчалъ: «Послушай-ка, мой свѣтъ!
 Ты сѣрь — я сѣдъ.

* Слово, означеннаго курсивомъ въ рукописи Крылова недостаетъ: оно вписано карандашемъ рукою Лобанова.

Такъ обмануть тебѣ меня не слѣдъ.

И, вѣрь, труднисья ты напрасно». (1 ред.).

— И клятвою... (3 ред.; далѣ нельзя разобрать).

27: «Послушай-ка», тутъ ловчій перервалъ:

«Ты сѣрь, а я ужъ сѣдъ» (3 ред.; конца разобрать нельзя).

30: И волчью я натуру крѣпко знаю (2 ред. слѣд. двухъ стиховъ
нельзя разобрать).

33: Какъ снявши шкуру съ нихъ долой (2 ред.).

Въ этой баснѣ, какъ извѣстно, Крыловъ представляетъ Наполеона въ Россіи. По словамъ Быстрова, «Крыловъ, собственною рукою перенесавъ басню «Волкъ на Псарѣ», отдалъ ее княгинѣ Катеринѣ Пahlenъ, а она при своемъ письмѣ отравила ее къ свѣтлѣйшему своему супругу» («Сѣв. Пчела», 1846 г., № 64)*, который прочиталъ ее послѣ сраженія подъ Краснымъ собравшимся вокругъ него офицерамъ и при словахъ: «а я пріятель сѣдъ», снялъ свою бѣлую фуражку и потрясъ наклоненною головою («Полн. собр. соч.» Михайловскаго-Данилевскаго, т. V, гл. 2).

Первая мысль этой басни, какъ видно изъ 1-й ред. стиховъ:

И волчьей клятвой утверждаю,

Что я.... Послушай-ка, сосѣдъ,

Тутъ ловчій перервалъ и проч.

* Приводимъ вполнѣ рассказъ Быстрова, имѣющій интересъ независимо отъ этой басни. «Иванъ Андреевичъ, какъ и всякій великій гений, былъ необыкновенно скромнень. Въ 39 № «Интературныхъ прибавленій къ Русскому Инвалиду» на 1837 г., на стр. 377, въ повѣсти, подъ названіемъ: «Преобразованіе», рассказанъ былъ весьма любопытный анекдотъ изъ незабвенной эпохи 1812 г. Вотъ онъ: «Наполеонъ послѣ Бородинскаго отпора пошелъ ощупью верстъ 15 въ сутки, и какъ бы ожидалъ другой битвы столь же страшной и гибельной, какъ первая. Наши молодые воины также требовали сей битвы и дерзали укорять великаго тактика въ старости, нерѣшительности, а иные близорукіе называли его просто трусомъ». Далѣе авторъ говоритъ, что «Иванъ Андреевичъ Крыловъ, живущій въ С.-Петербургѣ, проникъ думу Кутузова и прислалъ ему свою басню «Волкъ на Псарѣ». Кутузовъ, зная репутъ негерманской молодежи, призвалъ къ себѣ юныхъ героевъ и прочиталъ имъ басню. Смыслъ басни пояснилъ многимъ то, чего они прежде не понимали, и съ той поры, возложивъ надежду на Бога и опытность сѣдаго ловчаго, наши богатыри выжидали въ Тарутинскомъ лагерѣ перваго сигнала къ битвѣ и побѣдѣ».

«Когда я прочелъ это мѣсто Ивану Андреевичу», продолжаетъ Быстровъ, то онъ нахмурился и сказалъ: «Все это вздоръ... Я не Богъ... Возможно ли, чтобъ я, частный человекъ, ни дипломатъ, ни военный, напередъ знать, что сѣластъ Кутузовъ?.... Смѣшно.... Да и гдѣ Кутузовъ читалъ басню? Не въ Тарутинскомъ же лагерѣ, а послѣ.... Скажите, мой милый, въ какомъ нибудь журналѣ, что все это было не такъ».—На другой день я отнесъ къ А. Ѳ. Воейкову составленные мною примѣчанія къ б. Ивана Андр. Крылова «Волкъ на Псарѣ», которыя и были напечатаны въ «Русскомъ Инвалидѣ» (№ 38, 1838 г.). Въ этихъ примѣчаніяхъ Быстровъ рассказываетъ происшествіе, какъ оно было.

могла явиться у Крылова по полученіи извѣстія о попыткахъ Наполеона вступить въ переговоры, т. е. послѣ 23 сентября (день свиданія Кутузова съ Лористонамъ). Последняя же редакція могла составиться не ранѣе, какъ послѣ Тарутинскаго сраженія, бывшаго 6 октября, потому что до того времени, отъ самаго выступленія нашихъ войскъ изъ Москвы, кромѣ ничтожныхъ стычекъ, не было предпринято никакихъ дѣйствій, которыя бы могли служить Крылову основаніемъ сказать: «И тутъ же выкуетилъ на волка гончихъ стаю».

Къ ст. 3—14: Поднялся вдругъ весь псарный дворъ....

Глазами, кажется, хотѣлъ бы всѣхъ онъ сѣсть.

Измайловъ указываетъ на эти стихи, какъ на образецъ «быстроты и живости въ разсказѣ». («Соч.» т. II, стр. 661.)

Общій планъ военныхъ дѣйствій, сообщенный Кутузову изъ Петербурга еще въ началѣ сентября, заключался въ томъ, чтобы дѣйствовать въ тылъ Наполеону, затрудняя отступленіе. Князь Волконскій, посланный для подученія отъ Кутузова объясненія его дѣйствій, доносилъ Государю: «Смѣло можно увѣрить, что Наполеону трудно будетъ выбраться изъ Россіи». («Поли. собр. соч.» Мих.-Данилевскаго, т. V, стр. 14.) На это Крыловъ намекаетъ въ первой редакціи 3—8 стиховъ.

Къ ст. 20—27: «Друзья, къ чему весь этотъ шумъ....

Что я....

Рѣчь понававшего въ безвыходное положеніе волка довольно близка къ тѣмъ выраженіямъ, въ которыхъ раздраженный Наполеонъ высказывалъ свое желаніе мириться: «Пора положить предѣлъ кровопролитію», говорилъ онъ Яковлеву. «Намъ съ вами легко поладить.... Миѣ нечего у васъ дѣлать; я не требую отъ васъ ничего, кромѣ исполненія Тильзитскаго договора.... Я готовъ возвратиться».... («Ист. Отеч. войны», генерала Богдановича, т. II, стр. 322.) Столь же интересны въ этомъ отношеніи и слова Лористона, приведенныя Кутузовымъ въ донесеніи Государю: «Государь мой искренно желаетъ положить предѣлъ несогласіямъ между двумя великими народами, и положить его навсегда. (Тамъ же, стр. 392.) Въ письмѣ, посланномъ черезъ Яковлева, Наполеонъ непреминулъ напомнить о прежнихъ чувствахъ къ нему Александра: «Если ваше величество хотя отчасти сохраняете ко миѣ прежній чувствованія»... и проч. (Тамъ же, стр. 325.)

Къ ст. 29: Ты сѣрь, а я, пріятель, сѣбѣ.

Этотъ стихъ, а еще болѣе относящійся къ нему вариантъ 1-й ред. показываетъ, что Крыловъ въ своемъ ловчемъ цѣнилъ преимущественно и даже исключительно хитрость. Такой взглядъ баснописца на главнокомандующаго вполне оправдывается многими историческими данными. Передъ отъѣздомъ Кутузова въ армію, одинъ изъ его родственниковъ имѣлъ нескромность спросить: «Неужели вы, дядюшка, надѣетесь раз-

бить Наполеона?—Кутузовъ отвѣчалъ: «Нѣтъ! А обмануть надѣюсь». (Богдановичъ, т. II, стр. 15.) Почти тоже самое сказалъ онъ во время Тарутинской стоянки: «Разбить меня можетъ Наполеонъ, а обмануть—никогда». (Мих.-Данилевскій, т. V, стр. 92.) Суворовъ, подъ начальствомъ котораго Кутузовъ пріобрѣлъ извѣстность и заслужилъ расположеніе императрицы Екатерины, говаривалъ о немъ: «умень, очень умень; его и Рибасъ не обманеть». (Богдановичъ, т. II, стр. 15.) Въ такомъ же смыслѣ отзывается о немъ и Вильсонъ въ своихъ «Запискахъ»: «Bon vivant, утонченно образованный, вѣжливый, хитрый, какъ грекъ, смѣтливый отъ природы, какъ азіятецъ, и просвѣщенный, какъ европеецъ, онъ болѣе былъ склоненъ разсчитывать на успѣхъ отъ своей дипломатіи, чѣмъ отъ военной отваги». . . . («Записки» Роберта Вильсона, «Русск. Вѣстникъ», за янв. 1762 г., стр. 134.) См. также характеристику Кутузова во II т. «Исторіи Отечественной войны» и характеристику военныхъ дѣйствій, которою генералъ Богдановичъ заключаетъ свой прекрасный трудъ.

III. Обозъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», ноябрь, 1812, № 7, стр. 41, и перепечатывалась въ позднѣйшихъ изданіяхъ съ слѣдующими переменами:

Ст. 18: Таскалъ бы воду ужъ (до изд. 1819).

20: Небось, ужъ время не потратимъ.

25: коня толкаетъ въ бокъ.

30: Прямки

Цѣль басни—оправдать медлительность дѣйствій Кутузова. Оставленіе въ рукахъ непріятеля Москвы безъ боя, истребленіе ея и вслѣдъ за тѣмъ—бездѣйствіе главнокомандующаго должно было неминуемо возбудить ропотъ и горькія нареканія. Всѣ желали рѣшительнаго боя, ждали его подъ стѣнами Москвы; а между тѣмъ Кутузовъ, никому не открывая своего плана истребленія арміи Наполеона, спокойно и настойчиво приводилъ его въ исполненіе—старался ослабить врага, уклоняясь отъ рѣшительной развязки. (Богдановичъ, т. II.) Весьма естественно, что общественное мнѣніе вооружилось теперь противъ него, какъ за полтора мѣсяца передъ тѣмъ противъ Барклая-де-Толли. (Мих.-Данилевскій, т. IV, стр. 629; «Зап.» Вильсона, «Русск. Вѣстн.» 1862 г. кн. I.) Самъ Императоръ поставлялъ ему въ вину то, что онъ не далъ вто-

ричнаго сраженія под Москвою. («Краткія Записки» Адмирала А. Шишкова, 1831 г. стр. 45.) Слѣдствіемъ этого былъ рескриптъ на имя главнокомандующаго, полученный имъ за нѣсколько дней до Тарутинскаго сраженія. (Богдановичъ, т. II, стр. 487.) Приводимъ окончаніе его, прямо относящееся къ нашему предмету: «... казалось, что, пользуясь сими обстоятельствами (раздробленностію силъ Наполеона), могли бы вы съ выгодною атаковать непріятеля слабѣ васъ и истребить оного, или, по меньшей мѣрѣ, заставя его отступитъ, сохранить въ нашихъ рукахъ значную часть губерній, нынѣ непріятелемъ занимаемыхъ, и тѣмъ самымъ отвратить опасность отъ Тулы и прочихъ внутреннихъ городовъ. На вашей ответственности останется, если непріятель въ состояніи будетъ отрядить значительный корпусъ на Петербургъ, ... ибо, съ вѣрною вамъ арміею *дѣйствуя съ рѣшительностію и дѣятельностію*, вы имѣете все средства отвратить это новое несчастіе. Вспомните, что вы еще обязаны отвѣтомъ оскорбленному отечеству въ потерѣ Москвы ... И н Россія въ правѣ ожидать съ вашей стороны всего *усердія, твердости и усилья*» и проч. (Мих.-Данилевскій, т. V, стр. 96; Богдановичъ, т. II, стр. 487.) Но Кутузовъ, сравненный въ баснѣ съ добрымъ конемъ, который понесъ на крестѣ свой возъ, не измѣнилъ своего плана, не смотря ни на упреки, ни на порывы своихъ сподвижниковъ. («Зап.» Роб. Вильсона, «Русск. Вѣстн.» 1862 г., кн. I.)

IV. Ворона и Курица.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», ноябрь, 1812 г., № 8, стр. 77, подъ заглавіемъ «Ворона», съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 18: А вѣдь Воронъ, ты знаешь, не бѣжитъ (С. Ог.).

28: Сама къ нимъ въ сунъ поналась.

Первыя извѣстія о бѣдственномъ состояніи арміи Наполеона могли достигнуть Петербурга не раньше, какъ въ концѣ сентября. (Богдановичъ, т. II, стр. 288.) Въ «Сынѣ Отечества» (№ 7, стр. 44) находимъ слѣдующую замѣтку: «Очевидцы рассказываютъ, что въ Москвѣ Французы ежедневно ходили на охоту стрѣлять воронъ и не могли нахвалиться своимъ *soigne aux corbeaux*. Теперь можно дать отвѣтку старинной русской пословицѣ: «спональ, какъ куръ во щи, «а лучше говорить: «спональ, какъ ворона во французскій сунъ». Къ тому же времени относится и карикатура Ивана Теребенева, приложенная къ 7 № «Сына Отечества»: *Французскій вороній сунъ*, гдѣ представлены четыре французскіе гренадера въ оборванныхъ мундирахъ, расположившіеся въ полѣ:

посреди картины стоитъ гренадеръ, раненный въ ногу, которая у него совершенно босая, и отрывается у вороны крылья: съ одной стороны, стоя на козлахъ на камнѣ, товарищъ схватился за вороную пожку и, судя по разпущтому рту, готовъ ее проглотить; не менѣе сильный аппетитъ выражается въ фигурѣ третьяго, сидящаго на другую сторону; позади ихъ лежитъ четвертый, обнимающій обѣими руками пустой котель. Подъ каррикатурою находится слѣдующее четверостишіе:

Бѣда намъ съ нашимъ великимъ Наполеономъ!

Кормилъ насъ въ походѣ изъ костей бульономъ.

Въ Москвѣ пощиповать свистѣлъ у насъ зубъ:

Не тутъ-то похлебавъ же хоть вороній супъ! *

Можетъ быть, тогда же и явилась у Крылова первая мысль этой басни: но окончательно редактирована она могла быть только въ ноябрѣ: князь Кутузовъ, названный въ б. Смоленскимъ, получилъ этотъ титулъ носѣ дѣла подъ Краснымъ, окончившагося 6-го ноября. (Мих.-Данилевскій, т. V, стр. 273.)

Къ ст. 55: Какъ голодомъ морить Смоленскій этажъ гостей.

Кутузовъ дѣйствительно считалъ голодъ однимъ изъ рѣшительнѣйшихъ средствъ въ борьбѣ съ Наполеономъ. По окончаніи совѣта въ Филяхъ, на вопросъ полковника Шнейдера: «Гдѣ мы остановимся?» фельдмаршалъ отвѣчалъ: «Эго мое дѣло; но ужь доведу я проклятыхъ французовъ, какъ въ прошломъ году турокъ, до того, что они будутъ ѣсть лошадиное мясо». (Мих.-Данилевскій, т. IV, стр. 478.) Къ этой цѣли Кутузовъ, кажется, направлялъ дѣйствія партизанскихъ отрядовъ. (Богдановичъ, т. II, стр. 387.)

Къ ст. 27—30: Такъ часто человѣкъ въ разчетахъ слѣпъ и глупъ...

Понялся, какъ ворона въ супъ.

Нѣтъ сомнѣнія, что эта ворона, погнавшаяся за лакомымъ кускомъ, въ увѣренности, что «Воронъ ни жарить, ни варить», — Наполеонъ, увѣренный въ своей непобѣдимости, погнавшійся за счастьемъ, но обманувшійся въ расчетѣ. Его неудача въ Россіи внушила нашему поэту стихи, составляющіе правочленіе басни.

* Каррикатуру И. Тереманова см. въ собраніи каррикатуръ, относящихся къ Отечественной войнѣ въ библиотекѣ имп. академіи наукъ. — Подобная же картинка приложена къ этой баснѣ въ изданіи Смирдина: «Басни Ивана Крылова», 1834 г. (часть I, кн. I, стр. 9): къ тремъ солдатамъ, расположившимся у треножника, на которомъ виситъ котель, подходитъ четвертый съ пучкомъ хворосту въ одной рукѣ и вороною въ другой; въ его лицѣ и фигурѣ виднѣнъ оттѣнокъ торжества, а въ лицахъ сидящихъ его товарищей — удовольствіе, вызванное мыслью о предстоящей трапезѣ.

IV. Демьянова Уха.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. II, стр. 95. и безъ перемѣнъ перешла въ послѣдующія изданія.

По поводу этой басни Лобановъ разсказываетъ слѣдующее: Иванъ Андреевичъ, зная всю силу своего литературнаго оружія, т. е. сатиры, выбиралъ иногда случаи, чтобы не промахнуться и мѣтко попасть въ цѣль: вотъ доказательство: Въ Бесѣдѣ русскаго слова, бывшей въ домѣ Державина, приготовляясь къ публичному чтенію, просили его прочесть одну изъ его новыхъ басенъ, которыя были тогда лакомыхъ блюдомъ всякаго литературнаго шара и утощенія. Онъ обѣщалъ; но на предварительное чтеніе не явился, а пріѣхалъ въ Бесѣду во время самаго чтенія и довольно поздно. Читали какую-то чрезвычайно длинную пьесу; онъ сѣлъ за столъ. Предсѣдатель отдѣленія А. С. Хвостовъ, сидѣвшій напротивъ него за столомъ, въ полголоса спрашиваетъ у него: Иванъ Андреевичъ, что, привезли? — Привезъ. — Пожадуйте мнѣ. — А вотъ ужъ, послѣ.—Длилось чтеніе, публика утомилась, начали скучать, зѣвота овладѣла многими. Наконецъ дочитана пьеса. Тогда Ив. Андр. руку въ карманъ, вытащилъ измятый листокъ и началъ «Демьянова Уха». Содержаніе басни удивительнымъ образомъ соотвѣтствовало обстоятельствамъ, и привареніе было такъ ловко, такъ кетати, что публика громкимъ хохотомъ отъ всей души наградила автора за басню, которую онъ оглашалъ за скуку ея и развеселилъ ее предѣстною своего разсказа». («Жизнь и соч. П. А. Крылова», стр. 55.)

Къ ст. 1—13: Сосѣдунка, мой свѣтъ...

... Да кланяйся жена!

Эти стихи Измайловъ приводитъ въ примѣръ «естественности въ выборѣ выраженій въ разговорѣ». («Соч. т. II, стр. 682.)

Г. Флёрн въ своей статьѣ о переводѣ басенъ Крылова г. Парфё высказалъ мысль, что б. «Демьянова Уха» заимствована. Приводимъ подлинныя слова г. Флёрн: «Krylow du reste a moins inventé qu'on ne pourrait le supposer; il sait si bien imprimer le caractère russe aux sujets qu'il emprunte, qu'on peut croire souvent qu'il a créé quand il s'est borné à imiter. Nous citerons entre autre «l'Oukha de Demiane». Qui en lisant cette fable pourrait supposer qu'elle n'est pas d'origine russe? Eh bien! l'original est français et figure dans les «Fables» du P. Barbe, jésuite, mort en 1792, sous ce titre: «la Politesse villageoise. («Journal de St. P.-bourg», № 219, 1867.) Мы употребили всѣ усилія, чтобы отыскать указанную г. Флёрн басню; но, къ сожалѣнію, ни въ одной изъ здѣшнихъ библиотекъ нѣтъ сочиненій Барба. Будемъ надѣяться, что г. Флёрн возьметъ на себя трудъ разрѣшить этотъ вопросъ и напечатаетъ тексты басни, изъ которой, по его мнѣнію, Крыловъ заимствовалъ сюжетъ «Демьяновой Ухи».

LVI. Лисица и Сурокъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 11, стр. 97, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

LVII. Волкъ и Кукушка.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 13, стр. 53, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 4: . . . и ты хоть ангель будь (Ч. въ Б.).

24: Въ тиши . . .

LVIII. Заяцъ на ловлѣ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 13, стр. 54, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

Полагаютъ, что въ этой б. Крыловъ въ образѣ Зайца представилъ Австрію, помогавшую на конгрессѣ нѣкоторыхъ областей послѣ пораженія Наполеона союзными державами; но такое предположеніе ужъ и

потому неосновательно, что б. появилась лѣтомъ 1813 года (она одобрена цензурою 5 юня 1813). въ самый разгаръ войны за независимость Германіи. Очень можетъ быть, что впоследствии, во время Вѣнскаго конгресса, примѣнили эту басню къ слишкомъ притязательной Австріи, и вълѣдствіе того утвердилось приведенное мнѣніе

Къ ст. 14—16: Такое хвастовство хоть слишкомъ было явно ...

Что Заяцъ данъ клочокъ медвѣжьяго ушка.

Измайловъ находить, что такое представленіе зайца противостоитъ: «какъ волки не ѣдятъ капусты», говорить онъ: «такъ и зайцы не питаются мясомъ». («Сочч.», т. II, стр. 654.)

Къ ст. 17—18: Надъ хвастунами хоть смѣются,

А часто въ дѣлѣхъ имъ доли достаются.

Эти два стиха вошли въ сборники народныхъ пословицъ. (Д. К., 151, Снег. 243.)

ЛХ. Орель и Пчела.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 13, стр. 91. Въ сохранившейся рукописи и въ печатной редакціи находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 4: Но сколько тотъ.... (Чт. въ Б.).

12: Послѣ этого стиха слѣдовало:

Но стоять ли твои труды такихъ заботъ (р.).

15: Который воскъ тутъ или медъ

Твоей работы (р.).

29: Но я, родясь труды для пользы общей несть (р.).

«Предметъ этой басни», говоритъ Плетневъ, «есть одно изъ самыхъ угѣшительныхъ и высокихъ чувствованій человѣческаго сердца. Поэтъ видитъ, что изложеніе сей басни должно быть достойно своего предмета. Онъ избралъ для сего языкъ благородный, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ возвышенный. Въ самомъ понятіи объ Орлѣ и Пчелѣ нѣтъ ничего комическаго, или забавнаго; потому что одинъ служитъ изображеніемъ могущества, а другая — трудолюбія. Такимъ образомъ все употреблено, чтобы оставить въ душѣ читателя чувство, располагающее болѣе къ задумчивости, нежели къ удовольствію. Красоты поэзіи разительны. Изображеніе страха, который наводитъ орель полетомъ своимъ на другихъ животныхъ, вѣрно и живописно» («Письмо къ графинѣ С. П. С. о русскихъ

поэтахъ», въ «Сѣверныхъ Цвѣтахъ» на 1825 г., собранныхъ б. Дельвигомъ, стр. 26.)

О вѣтунительныхъ стихахъ этой б. Гоголь говоритъ: «Въ книгѣ его (Крылова) вѣтъ есть уроки, вѣтъ степенямъ въ государствѣ, начиная отъ вышшаго сановника и до послѣдняго труженника, работающаго въ низшихъ рядахъ государственныхъ, которому указываетъ онъ на высокій удѣлъ въ видѣ ичелы, не ищущей отличать своей работы:

Но сколь и тотъ почтенъ, кто въ низости сокрытой,
За всѣ труды, за весь потерянный покой,
Ни славою, ни почестями не льстится
И мыслью оживленъ одной,
Что къ пользѣ общей онъ трудится.

Слова эти останутся доказательствомъ вѣчнымъ, какъ благородна была душа самого Крылова». («Соч.», т. III, стр. 464.)

IX. Шука и Котъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніяхъ въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 13, стр. 92, и безъ перемѣнъ перешла въ послѣдующія изданія.

Поводомъ къ сочиненію этой б. была извѣстная неудача адмирала Чичагова, который долженъ былъ пресѣчь путь Наполеону черезъ Березину. «Нельзя изобразить общаго на него негодованія», пишетъ Вигель: «все состоянія подозрѣвали его въ измѣнѣ, снисходительнѣйшіе вляли его неискусство, и Крыловъ написалъ басню о пирожникѣ, который берется шить сапоги, т. е. о моракѣ, начальствующемъ надъ сухопутнымъ войскомъ». («Воспом.» ч. IV, стр. 73.) Въ современной каррикатурѣ * сохранилось весьма определенное выраженіе того убѣжденія,

* Эта каррикатура находится въ сборникѣ каррикатуръ, относящихся къ Отечественной войнѣ, подаренномъ П. А. Лавровымъ императорской публичной библіотекѣ. Сборникъ состоитъ изъ 53 каррикатуръ; изъ нихъ 15 Ивана Теребенева, 5 подписаны буквами П. П. (Ивановъ?) и 33 безъ подписей; къ числу послѣднихъ относится и та, о которой здѣсь идетъ рѣчь. Мы слышали, будто существовала другая каррикатура такого содержанія: Кутузовъ съ великимъ усиліемъ затягиваетъ мѣшокъ, а Чичаговъ съ другаго конца перочиннымъ ножикомъ разрѣзываетъ этотъ мѣшокъ и выпускаетъ изъ него маленькихъ французскихъ солдатиковъ. Къ сожалѣнію, все наши старанія отыскать ее остались тщетны.

что Чичаговъ преднамѣренно уклонился отъ общаго плана. Въ ней Кутузовъ скачетъ на конѣ и тянетъ одинъ конецъ сѣти, въ которую должны повасть Наполеонъ; а на другомъ концѣ ея Чичаговъ, сидящій на якорѣ, восклицаетъ: *je le sauve!* и Наполеонъ въ видѣ зайца проскальзываетъ за его спиною. То же убѣжденіе выразилось и въ слѣдующей эпитаграмѣ, найденной Я. К. Гротомъ въ бумагахъ Державина (см. «Соч. Державина», академич. изд., т. III. стр. 451):

Смоленскій князь Кутузовъ
Продерзостныхъ французовъ
И гналъ и билъ,
И наконецъ имъ гибелью онъ сѣть связалъ;
Но землеводный генералъ
Приползъ, — да всю и распустилъ.

Характеризуя его, какъ человѣка, Вигель говоритъ, что «въ душѣ онъ былъ англичанинъ, учился въ Англіи мореплаванію, и былъ женатъ на англичанкѣ; что съ суровостію моряка онъ соединялъ надменность англичанина и это сдѣлало его ненавистнымъ для русскихъ; послѣдній же его подвигъ (защита Березины) заставилъ ихъ всѣхъ презирать его». («Воспоминаніе», т. II, стр. 9, рукоп. имп. публ. библ.) «Да и не могло быть иначе», пишетъ ген. Богдановичъ (т. II, стр. 289): «князь Кутузовъ, освободитель Россіи отъ нашествія Наполеона и его полчищъ, Витгенштейнъ, защитникъ нашей сѣверной столицы, ... оба они стояли такъ высоко въ общемъ мнѣніи, что никто не смѣлъ усомниться въ безошибочности ихъ дѣйствій. ... Общему порицанію подвергся Чичаговъ, потому что, во 1-хъ, положеніе, занимаемое его арміею, давало ему наиболѣе возможности преградить путь Наполеону; во 2-хъ, потому, что, командуя въ Отечественную войну впервые сухопутными силами, онъ еще не успѣлъ заслужить славы искуснаго военачальника. Къ тому же онъ сдѣлалъ важную ошибку, уклонясь отъ направленія, по которому отступала наполеоновская армія». Этимъ общимъ мнѣніемъ, котораго не раздѣлялъ Крыловъ не имѣлъ причины, можетъ быть объяснена рѣзкость выраженій во вступленіи и заключеніи басни.

Къ ст. 30: И крысы хвостъ у ней отѣли.

Въ этомъ стихѣ заключается намекъ на неудачное отступленіе войскъ Чичагова отъ Борисова на правую сторону Березины; при этомъ были потеряны многіе изъ полковыхъ обозовъ, канцелярія главнокомандующаго, большая часть экипажей и въ томъ числѣ фургоны со столовымъ сервисомъ Чичагова, и всѣ наши раненные и больные, изъ коихъ нѣкоторые погибли отъ пожара, опустошившаго городъ. (Богдановичъ, т. III, стр. 249.)

Къ ст. 26 — 32: Такъ въ добрый часъ, пойдемъ.

— Пошли, засѣли . . .

Кумъ за-мѣртво станцѣе ея обратно въ прудъ.

Измайловъ находить, что выраженіе *пошли* здѣсь неумѣстно, потому что Щука ходить не можетъ; объ остальныхъ стихахъ онъ замѣчаетъ, что «басня оканчивается собственнѣю 32-мъ стихомъ и что больше бы ничего не надобно; но послѣ сихъ быстрыхъ и сильныхъ стиховъ прибавлены, къ сожалѣнію, четыре вялыхъ и прозаическихъ стиха:

И дѣльно! это, Щука,

Тебѣ наука

Впередъ умѣе быть

И за мышами не ходить.

Все бы еще лучше было, если бы сказалъ это Щукѣ Котъ; а здѣсь говорить самъ сочинитель, который въ началѣ басни помѣстилъ уже приличное къ ней правоученіе». («Соч.» т. II, стр. 645.)

LXI. Водолазы.

Напечатана въ первый разъ въ «Описаніи торжественнаго открытія Императорской публичной библіотеки, бывшаго января 2-го дня 1814 года». С.-Пѣргъ, 1814 г., стр. 99; но мы относимъ эту басню къ 1813 г., потому что Крыловъ написалъ ее лѣтомъ этого года, что видно изъ письма къ нему Оленина. Здѣсь она помѣщена подъ слѣдующимъ заглавіемъ: «Читанный въ торжественномъ собраніи помощникомъ библіотекаря, титулярнымъ совѣтникомъ Крыловымъ Апологъ (притча): Водолазы». Оленинъ приглашалъ Крылова прочесть эту басню въ собраніи письмомъ, отъ 17 ноябрю 1819 г., которое также помѣщено въ «Описаніи»: сказавъ нѣсколько словъ о предстоящемъ торжествѣ и перечисливъ вопросы, которые предложилъ разрѣшить библіотекарю Красовскому, архимандр. Филарету (впослѣдствіи митрополиту московскому) и Гиддичу, Оленинъ продолжаетъ: «четвертымъ вопросомъ, т. е. «о пользѣ истиннаго просвѣщенія и пагубныхъ слѣдствіяхъ суетумудрія», — давно уже занимался человекъ вамъ весьма коротко знакомый, и именно: Иванъ Андреевичъ Крыловъ; — онъ знаетъ съ какимъ удовольствіемъ прекрасный его трудъ былъ уже принятъ въ кругу его пріятелей и знакомыхъ,

(которые иногда строго разбираютъ его творенія). Теперь остается ему только согласиться сей трудъ самому прочесть передъ публичною въ день торжественнаго открытія Императорской публичной библіотеки. — Вотъ о чемъ я рѣшился васъ, милостивый государь мой, письменно просить, и надѣюсь, что вы въ томъ мнѣ не откажете; я увѣренъ, что почтенная публика съ большимъ удовольствіемъ будетъ слушать вашъ апологъ, который вы нынѣшнимъ лѣтомъ на дачѣ моей сочинили, подъ названіемъ «Водолазы». Пребываю и проч. («Описаніе торж. откр. Имп. п. б., стр. 149.)

Въ первомъ и въ позднѣйшихъ изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 25: Ни дара постигать вещей безплотныхъ (до изд. 1819).
 28: Безмысленныхъ животныхъ.
 33—34: Что весь ученый бредъ
 Былъ правовъ простотѣ во вредъ.
 41—42: Создавъ со всѣхъ сторонъ
 Разумниковъ, изъ нихъ онъ учредилъ собранье.
 52: Такъ онъ (Опис. откр. б.)
 98: Хотя близъ береговъ ласкаться счастьемъ можно
 (до изд. 1819).

-
- Къ ст. 19—20: Кто самъ свой голосъ подавалъ,
 Кто голосъ подавалъ работы секретарской.
 48—50: И если бы имъ волю дали
 Да жалованье брани.

Эти стихи приводятся Измайловымъ, какъ образецъ намекъ на слабости и пороки человѣческіе, о которыхъ баснописецъ упоминаетъ мимоходомъ. («Соч.» т. II, стр. 668—669.)

Плетневъ видитъ въ этой баснѣ рѣшеніе одного изъ труднѣйшихъ вопросовъ касательно просвѣщенія. («Жизнь и соч. П. А. Крылова», стр. LVII.)

- Къ ст. 113 — 117: Хотя въ ученнхъ зримъ мы многихъ благъ причину, ...
 Что часто въ гибель онъ другихъ влечетъ съ собою.

Г. Сго юнншъ замѣчаетъ, что «здесь высказывается странный взглядъ на науку, въ которой баснописецъ хочетъ видѣть какую-то гибельную глубину, забывая, что наука развиваетъ только истину, а она несетъ лишь свѣтъ и добро людямъ». («О преподаваніи русской литературы», стр. 385.)

Нельзя не согласиться съ почтеннымъ педагогомъ, что наука развиваетъ только истину, а она дѣйствительно приносить одно добро. Но намъ кажется, что здѣсь баснописецъ указываетъ на вредныя послѣдствія

увлеченія не истинною, а ложною идеею: его водолазъ погибаетъ отъ того, что рѣшился на дѣло, противное природѣ человека. Мы думаемъ, что Крыловъ здѣсь говоритъ о политическомъ и религіозномъ вольнодумствѣ, какъ «пагубномъ суетумудріи» и причинѣ народныхъ бѣдствій.

ЛХП. Крестьянинъ и Змѣя.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества» 1813 г., № XXXIX, стр. 43, съ слѣдующими перемѣнами:

- Сг. 1: Къ крестьянину пришла змѣя проситься въ домъ (С. О.).
 2: Не даромъ....
 9: твердитъ молва.
 13: Къ несчастью, правда все.... (до изд. 1819).
 19—20: И, словомъ, вѣсть я змѣй добрый (С. О.).
 29: А сверхъ того....
 33: Отцы! Вдогадъ ли вамъ, на что здѣсь цѣлю я? (С. О.).
 — Отцы! Вы видите-ль, на что здѣсь мѣчу я?
 (изд. 1815—1819).

Эта б. касается непосредственныхъ слѣдствій Отечественной войны и при своемъ появленіи имѣла живое современное значеніе. Она была направлена противъ зла, возбуждавшаго въ тѣ времена сильное негодованіе патриотовъ и усилившагося послѣ кампаніи 1812 года, — противъ обыкновенія поручать воспитаніе дѣтей иностранцамъ, преимущественно французамъ. «Выморозки» — такъ называли тогда оставшихся въ Россіи воиновъ изъ арміи Наполеона — были разсылаемы партіями въ различныя, преимущественно внутреннія губернія, гдѣ имъ, по свидѣтельству анонимнаго современника, оказывали не только челоѣколюбіе, но даже лестное вниманіе. «Достовѣрные свидѣтели рассказывали намъ, говорить этотъ современникъ, ... что не бываетъ ни одного собранія, ни одного бала, куда бы французы преимущественно приглашены не были, что они имѣютъ входъ во всѣ дома, что нѣкоторые русскіе дворяне съ ними о Россіи разеуждаютъ, слушаютъ ихъ, любятъ ихъ краснорѣчію и даже берутъ ихъ въ учителя къ дѣтямъ своимъ; увѣряютъ, и «безъ ужаса повторить сего не можно.

On dit et sans horreur je ne puis le redire,

что нѣсколько благородныхъ дѣвицъ собираются выдти за нихъ замужъ; что, забывъ честь, долгъ родства и любви къ отечеству, не погнушались онѣ руку свою предложить — кому? Тѣмъ, у которыхъ кровь собствен-

никовъ или ближнихъ, несчастнымъ сямъ дѣвцамъ принадлежащихъ, не успѣла еще на рукахъ обсохнуть *... Вотъ достойная награда родителямъ, столь много пекущимся о томъ только, чтобы дѣти ихъ болтали по французски! вотъ плодъ воспитанія, введеннаго у насъ въ XVIII столѣтіи, — воспитанія, въ которомъ отцы и матери, отрешившись отъ священной обязанности своей, отъ должнаго присмотра за своими дѣтьми «слѣпо» ихъ передаютъ въ руки инолеменныхъ, ибо безъ сего коварнаго условія ни одинъ французскій гувернеръ или гувернантка въ русскій домъ не вступаютъ! Перѣдко случается, что въ провинціяхъ парижская судомойка становится наставницею молодыхъ благородныхъ дѣвицъ! При чемъ удивляться, когда здѣсь, въ столицѣ, мы часто видимъ французскую горничную дѣвку, вдругъ возведенную въ почетное достоинство наставницы! Сн-то наставницы, а иче тѣ, которыя славутъ учеными, постепенно развращаютъ нашихъ дѣвицъ, знакомятъ ихъ съ образомъ мыслей, съ языкомъ непримиримыхъ враговъ нашихъ, заставляя забывать и презирать нашъ отечественный **!» («Сынъ Отечества», 1813, № XXVI, стр. 301—305.)

Въ томъ же духѣ высказались около того времени Оленицъ и Гнѣдичъ, лица бывшія въ самыхъ близкихъ отношеніяхъ съ Крыловымъ. Приглашая митрополита Филарета (бывшаго тогда ректоромъ петербургской духовной академіи) принять участіе въ торжественномъ открытіи императорской публичной бібліотеки, онъ предлагалъ ему паннестъ рѣчь въ которой были бы разрѣшены слѣдующіе вопросы: 1) Что полезнѣе для успѣха въ отечественной словесности: изученіе ли двухъ мертвыхъ классическихкихъ, или многихъ живыхъ чужихъ языковъ? 2) Время, употребляемое въ нашей молодости на пріобрѣтеніе самаго чистаго произношенія иностранныхъ языковъ, а особливо французскаго, не лучше ли бы сберечь на усовершенствованіе въ знаніи природнаго своего языка? И наконецъ 3) не вредно ли будетъ со временемъ для народнои правдивости и для любви къ отечеству общее употребленіе живаго чужаго языка съ исключеніемъ природнаго даже въ обыкновенномъ разговорѣ съ ближними родственниками, не говоря о единоземцахъ». Къ послѣднему пункту Оленицъ относитъ слѣдующее примѣчаніе, прямо касающееся

* Подобный бракъ авторъ признаетъ не дѣйствительнымъ, основываясь на правилахъ, составленныхъ свѣтѣйшимъ Синодомъ, по порученію Петра I, послѣ пораженія Карла XII (о бракахъ правовѣрныхъ лицъ съ иновѣрными и проч. Сиб. 1721 г. мѣсяца августа, въ 18 день), гдѣ на страницѣ 8 сказано, что бракъ такой допускается только въ томъ случаѣ, когда *платники и свободные иностранцы ирешкому величеству запишутся въ свѣдѣнію службу.*

** Статья эта была доставлена издателю съ слѣдующими, не лишними интересамъ нѣмцамъ: «Соблазняющіе о заблужденіи нашихъ соотечественниковъ, а еще болѣе нашихъ молодыхъ соотечественницъ, просятъ издателей *Сына Отечества* помѣстить слѣдующее извѣстіе въ ихъ смѣси для свѣдѣнія всѣхъ вѣрныхъ и доблестныхъ россиянъ и россиянокъ».

нашего предмета: «Признаюсь, я не могу довольно надивиться непонятной для меня страсти щеголять знаніемъ, а особливо чистымъ произношеніемъ вѣхъ языковъ, кромѣ своего природнаго! Скоро между нами будетъ, какъ при Вавилонскомъ столпотвореніи! *Не уменьшитъ кійждо мѣса ближняго (своего)*. Сіе странное изступленіе ума до такой степени доходить, что въ нѣкихъ русскихъ домахъ дѣти, рожденныя отъ русскихъ, учиться должны природнаго своего языка отъ такихъ учителей, которые бы знали какой нибудь иностранный языкъ, а безъ того бѣдная, невинная дѣти учителя своего въ самыхъ простыхъ изрѣченіяхъ понимать не въ состояніи. O tempora! o mores!» («Описаніе торжествъ открытія имп. публ. библ.» стр. 131—132.)

Гифдічъ въ своей рѣчи «о причинахъ, замедляющихъ успѣхи нашей словесности», читанной при открытіи публичной библіотеки, находитъ, что главная причина заключается въ недостатокъ строгаго классическаго образованія и пристрастіи къ французскому языку, который не могла вытѣснить даже ненависть, внушенная варварствомъ наполеонцевъ. «Я слышалъ», говоритъ онъ, «какъ убійцы нашихъ дѣтей языкомъ убійцы ихъ у насъ проклинали съ прекраснымъ произношеніемъ. Я слышалъ, какъ молили Бога о спасеніи отечества—языкомъ враговъ Бога и отечества, сохраняя выговоръ во всемъ совершенствѣ». (Тамъ же, стр. 90.)

Такой рѣшительный протестъ противъ укоренившагося пристрастія къ французскому языку, французскимъ гувернерамъ и гувернанткамъ, конечно былъ слѣдствіемъ измѣненія понятій о Франціи и о французахъ, постигавшаго за нашествіемъ Наполеона. Мы не станемъ говорить о ненависти, возбужденной его полчищами въ массѣ народа (см. «Зап.» Р. Вильсона, «Русск. Вѣстн.» за январь 1862 г., стр. 191 и 192); обратимъ вниманіе на то, какъ это чувство выразилось въ литературѣ, и именно въ «Сынѣ Отечества», въ которомъ Крыловъ въ то время помещалъ свои басни.

«Нынѣшнее слово французъ есть синонима чудовищу, извергу, варвару и проч. такого рода», говорится въ этомъ журналѣ (1812 г., ч. 8, стр. 90). Дѣйствительная безправственность наполеоновскихъ солдатъ, которые оскверняли не только православные, но и католическіе храмы, какъ то видно изъ писема католическаго священника въ Москвѣ, свидѣтельствующаго о ихъ неблагопрістойномъ поведеніи въ церкви, а впоследствии подвергнутаго личнымъ оскорбленіямъ и насмѣшкамъ при посѣщеніи больницы, гдѣ помещались плѣнные («Сынъ От.», 1812 г., ч. 2, стр. 180),—перенесена на всю націю и приписана французскому военнотанію. Французскій народъ представлялся лишеннымъ вѣхъ нравственныхъ основъ, разрушенныхъ энциклопедистами (тамъ же, стр. 71): у него «религія сдѣлалась посмѣшищемъ, добродѣтель предразсудкомъ, а блестящіе пороки—добродѣтелями». А такъ какъ, по словамъ Платона, легче городъ построить на воздухѣ, чѣмъ учредить государство безъ религіи и нравственности, то авторъ анонимныхъ писемъ изъ Москвы въ Нижній

Повгородъ («Сынъ От.» ч. 8, 9 и 10), позволяя себѣ забѣжать впередъ, предскаываетъ совершенное исчезновеніе французской націи. «Приговоръ: *defenda Francia!* по его мнѣнію, во всѣхъ сердцахъ, если не у всѣхъ въ устахъ»; но этотъ приговоръ не исполнится, «и тогда развратнѣйшій изъ всѣхъ народовъ представитъ собою ужасное позорище на театрѣ міра. Останки его, скитающіеся по свѣту, будутъ вонять, подобно Фезею въ Виргиліевомъ аду:

Discite justitiam moniti et non temnere Divos!

и докажутъ примѣромъ своимъ, что безъ вѣры, общество человѣческое, какъ бы оно сильно ни было, долго существовать не можетъ». Французскому народу, наконецъ, предскаывается участь болѣе плачевная, чѣмъ евреевъ: «послѣднимъ религія служить узломъ, связующимъ бродячее ихъ общество; французамъ не предстоитъ и подобнаго сему жребія. Одно имъ останется — быть особливимъ родомъ цыганъ». («С. От.» 1813 г. ч. 8, стр. 96—97.)

Отказавъ французскому народу въ нравственныхъ началахъ, отказали и въ качествахъ гражданина. Быстрый переходъ отъ революціи и республики къ монархіи объясняется «подлостью и низостью народа». «Нѣсколько вѣковъ разврата потребно было на то, чтобы пріучить потомство Гракховъ познать у ногъ Тиверія», говоритъ авторъ тѣхъ же писемъ: «во Франціи это дѣлается скорѣе: сегодня издается законъ, которымъ осужденъ на казнь всякъ, кто только осмѣлится предложить возстановленіе монархіи, а на другой день все стадо французское уже лежитъ у ногъ пришельца и присягаетъ ему въ вѣчномъ рабствѣ. Каковъ народъ?— *Natio comœda est!*» (Тамъ же.)

Французская литература, предъ которою безусловно преклонялись лучшіе умы XVIII и начала нынѣшняго вѣка, подверглась также строгому осужденію. О Расинѣ говорили, что все его очарованіе состоитъ въ искусствѣ владѣть своимъ языкомъ, что однакожъ не составляетъ гениальности: поэму Вольтера называли «уродливою ранесодією, холодною въ стихахъ декламацією»; въ Мольерѣ цѣнили только «очищеніе комедій отъ кощунства; что же касается характеровъ, хода комедій и развязки, то онѣ заняты нѣхъ отчасти у древнихъ, отчасти у испанскаго театра»; Ла Фонтенъ оказывается подражателемъ Федру, Боккаччіо и Аріосту. Наконецъ всю поэзію и искусства французовъ упрекали въ страсти украшать природу и въ изысканномъ жеманствѣ, проникающемъ ихъ живопись, скульптуру и музыку». («С. От.», № XLIV.)

Такимъ жалкимъ представлялся этотъ народъ, къ которому русское общество питало ничѣмъ ненужное пристрастіе. На чемъ же могло основываться и чѣмъ поддерживалось это пристрастіе? Вопросъ этотъ разрѣшался очень просто: основано на привычкѣ, заразившей русское общество еще въ XVIII в., а поддерживается воспитаніемъ, «которое отравлено вліяніемъ французскимъ, которое низведено до безмысленной

заботливости о правильномъ носовомъ выговорѣ и изяществѣ манеръ». (Тамъ же.)

Все эти разсужденія были, такъ сказать, резюмированы въ каррикатурѣ Теременина: «Индѣ обманывается вещами, цыганѣ лошадыи, французѣ воспитаніемъ! Который вредите?» Содержаніе ея слѣдующее: съ правой стороны еврей услужливо подаетъ ящикъ съ галантерейными вещами; по серединѣ цыганѣ старается украдкою разгорячить уродливую клячу, а на лѣвой сторонѣ — французъ, качаясь на стулѣ, самодовольно любитъ билетомъ, на которомъ написано: 10 рубл. за часъ. За нимъ у стола сидитъ мальчикъ за книжкою, и возлѣ него: *Oeuvres de Voltaire*, *Honny soit qui mal y pense*; далѣе — романъ *Pigault le Brun, l'histoire de France* и наконецъ географическая карта, на которой видна только Франція; законы же русскіе и руссiйская грамматика лежатъ подъ столомъ, надъ сочиненіями русскихъ авторовъ трудится мышъ, а катихизисъ валяется подъ ногами учителя. (См. Сборникъ каррикатуръ имп. акад. наукъ.)

Таковы были мнѣнія, высказываемыя тѣмъ кругомъ, къ которому тогда принадлежалъ Крыловъ и нѣсколько не противорѣчившія его собственнымъ убѣжденіямъ. Вотъ какъ онъ отзывался о французахъ еще въ «Почтѣ Духовъ»: «Скорѣ всего можно познакомиться съ французомъ: въ немъ нѣтъ ни гордости, свойственной испанцамъ, ни врожденной нѣмцамъ угрюмости, ниже той подозрительной улыбки, которая въ поступкахъ сопровождаетъ всегда италіянцевъ; кажется, природа одарила его столь выгодною наружностію, подъ которою должны храниться истинная добродѣтель и честнѣйшая въ свѣтѣ душа, но напротивъ того... Однакожь, оставимъ это; я не хочу никого вооружать противъ себя; и если мало могу сказать добраго о французахъ, такъ, право, это самому мнѣ досадно»... («Полное собраніе сочиненій», т. I, стр. 34.) Въ 1807 году въ двухъ своихъ комедіяхъ («Модная Лавка», гдѣ французъ представленъ плутомъ, ростовщикомъ и доносчикомъ, и «Урокъ дочкамъ»), имѣвшихъ огромный успѣхъ на сценѣ («Воспом.» Вигеля, ч. III, стр. 123), онъ язвительно смѣялся надъ галломаніею, господствовавшею въ столицѣ и въ провинціяхъ. Теперь же, когда литература сдѣлалась выраженіемъ патріотизма, иногда слишкомъ неумѣренною, но совершенно понятнаго при тогдашнихъ обстоятельствахъ, когда въ ней безиррационально слышался громкій протестъ противъ «враговъ Бога и отечества», Крыловъ присоединился къ этому протесту и подъ видомъ змѣи, просящейся къ крестьянину въ домъ нянчить дѣтей, изобразилъ гувернера француза, несущаго съ собою нравственный ядъ.

1814.

ЛXIII. Лягушка и Юпитеръ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 г., ч. V, стр. 29; но мы относимъ ее къ 1814 г., потому что она сохранилась въ рукописи, на которой означено 11 января 1814 г. Въ рукописи и въ изд. 1815 г. находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 6: Подъ тѣнью пивняка.... (р. и 1816).

10: могли въ ней ползать мухи (р.).

12: Меня несчастную не погубите.

14: Чтобы въ моемъ помѣстьѣ....

16: Кричитъ лягушка безъ умолку.

19: Безмоздая!...

25: На свѣтѣ много мы такихъ головъ найдемъ.

26: Которымъ все, окрѣя себя....

Къ ст. 14 — 15: Чтобы въ моихъ помѣстьяхъ никогда
Не высыхала бы вода.

Измайловъ замѣчаетъ въ этихъ стихахъ грамматическую ошибку, состоящую въ ненужномъ повтореніи союза *бы*. («Соч.» т. II, стр. 676.)

Къ ст. 25 — 28: На свѣтѣ много мы такихъ людей найдемъ....
А тамъ весь свѣтъ горитъ огнемъ.

Нравоучительная мысль этой б. выражается весьма разнообразно во многихъ народныхъ пословицахъ; каковы напр.: «Мнѣ, хоть весь свѣтъ горитъ, только бы я живъ былъ»; «Чортъ возьми съѣда, жги огнемъ деревню»; «Мнѣ что до кого? — Было бъ намъ хорошо» и проч. («Пословицы русскаго народа, сбор.» Дала, стр. 666, 670, 671 и слѣд.)

LXIV. Прохожіе и Собаки.

Сохранилась въ двухъ рукописяхъ, изъ коихъ первая отмѣчена 11 января 1814 года, а вторая 12 мая того же года; но въ первый разъ напечатана въ изд. 1815 года ч. II, стр. 20; въ рукописяхъ и изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2: И разговоръ вели...

9—11: Собакъ намъ не исправитъ;

Пойдемъ, увидишь самъ, что лучше ихъ оставить (рук. и изд. до 1819).

13—14: . . . шаговъ десятковъ пять.

Какъ стало ни одной собаки не слышать (р. и изд. до 1825).

15: Хулители (рук. и изд. до 1819).

Г. Флёрн утверждаетъ, что Крыловъ заимствовалъ сюжетъ этой б. у Вольтера, который въ предисловіи къ своей трагедіи «*Alzire, ou les américains*» (Théâtre de Voltaire, Paris, 1801, t. III, p. 161), говоря о критикахъ, приводитъ слѣдующій разсказъ италіанскаго сатирика Боккаччини (ум. 1613): «Un voyageur était importuné dans son chemin du bruit des cigales: il s'arrêta pour les tuer; il n'en vint pas à bout, et ne fit que s'écarter de sa route. Il n'avait qu'à continuer paisiblement son voyage; les cigales seraient mortes d'elles-mêmes au bout de huit jours». Хотя дѣйствительно этотъ разсказъ имѣетъ нѣкоторое сходство съ баснею Крылова, но трудно сказать утвердительно, что именно онъ послужилъ ему источникомъ, потому что и въ другихъ литературахъ можно найти произведенія, въ которыхъ завистливые критики уподобляются животнымъ, безпокоящимъ путника. (Ср. стихотвореніе Гёте: *der Kläffer*); сверхъ того Крыловъ даетъ своей баснѣ самое общее значеніе: подъ собаками онъ разумѣетъ не однихъ критиковъ, но вообще «хулителей, завистниковъ».

У Сумарокова (кн. I, пр. XLIX) и у гр. Хвостова (кн. II, б. XXL) находимъ также басни подъ заглавіемъ: «Прохожіи и Собака»; но притча Сумарокова не имѣетъ ничего общаго съ б. Крылова; басня же Хвостова написана въ подражаніе ей, о чемъ свидѣтельствуетъ примѣч. (48), что «авторъ не будетъ хвастаться изобрѣтеніемъ содержанія этой басни; правоученіе свое онъ относитъ къ журналисту, который.

Золотствомъ наполняя листъ,

Подчасъ область всѣхъ, и никому не вреденъ:

Онъ злобою богатъ, — умомъ и вкусомъ бѣденъ».

LXV. Безбожники.

Сохранилась въ рукописи, отмѣченной 11 янв. 1814 года; но напечатана въ первый разъ въ изданіи 1815 года ч. II, стр. 9; сверхъ упомянутой рукописи, сохранились еще двѣ черновыя этой басни, неизвѣстно, къ какому году относящіяся. Въ рукописяхъ и изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 8: судъ небесъ и сѣнь.... (рукописи).

16—19: Олимпъ съ мольбой къ Зевесу приступилъ,
Чтобы грозящую бѣду онъ отвратилъ (2-я черн. рукоп.).

— Тутъ боги Зевсу бьютъ челомъ,
Чтобъ отвратилъ онъ зло иль силой, иль умомъ,
И даже всѣ согласны въ томъ,
На беззаконныхъ кинуть громъ (1-я черн. рук.).

— Тутъ боги Зевсу бьютъ челомъ,
Чтобъ отвратилъ онъ зло иль силой, иль умомъ,
И даже всѣ согласны въ томъ,
Что къ укрощенію....

20: Хоть маленькое сдѣлать чудо (1-я черн. р.).

24: Въ рукописяхъ и изданіяхъ до 1825 г. вкл. этого стиха нѣтъ.

25: Они въ дѣлахъ своихъ казнятся (2-я черн. рукоп.).

— если не смирятся *,
То намъ ли въ небесахъ ихъ дерзости бояться?

Кому не вѣдомо изъ васъ,
Что камни, стрѣлы ихъ, не достигнувъ до насъ,
На нихъ же обратятся (1-я черн. рук.).

29: На собственныя ихъ обратились главы (1-я черн. р.).

30—35: О вы,
Которымъ Богъ вручилъ о царствахъ помыслъ!
Любите мудрости ученье:
Оно людей къ добру ведетъ.
Но боитесь, если въ нихъ невѣріе гнѣздится;
Иль придетъ часъ, оно какъ гуча разразится,
Присягу, и родство, и дружбу разорветъ
И каменнымъ дождемъ на царство унадетъ (1-я черн. р.).

«Въ баснѣ «Безбожники», говоритъ Плетневъ, «представлена картина, до такой степени поразительная и согласная съ очевидностію, что въ

* Варианты 25-го стиха и 30—35 напечатаны въ «Библиографич. запискахъ», 1859 г., т. II, стр. 85—87; первый изъ нихъ прочитанъ не совѣсьтъ правильно: вмѣсто: «Что камни, стрѣлы ихъ, не достигнувъ до насъ, на нихъ же обратятся», — «Что камни, стрѣлы ихъ *не достигнутъ* до насъ?»

слѣдъ за нею, всякое сомнѣніе и легкомысліе уступать въ сердцѣ мѣсто отрадному вѣрованію». («Жизнь и соч. П. А. Крылова», стр. LVII.)

Нѣтъ сомнѣнія, что подъ этимъ безбожнымъ народомъ Крыловъ разумѣлъ французскій народъ; бѣдствія революціи и послѣдовавшія за нею тягости наполеоновскихъ войнъ, онъ, подобно всемъ своимъ современникамъ, приписываетъ исключительно вліянію философовъ, а потому и совѣтуетъ тѣмъ, кому «Богъ вручилъ о царствахъ попеченье», любить ученіе мудрецовъ, но бояться невѣрія, которое рано или поздно должно навлечь народныя бѣдствія.

Къ ст. 30: Плоды невѣрія ужасны таковы.

Измайловъ замѣчаетъ здѣсь грамматическую ошибку; надлежало бы сказать: *«такъ или столь ужасны плоды невѣрія»*. («Соч.» т. II, стр. 676.)

LXVI. Крестьяне и Рѣка.

Сохранилась въ рукописи 11 января 1814 г.; напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 30. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 8: Гдѣ озими пзрыты.

24: Вздохнули и пошли домой.

Къ ст. 27—28: На младшихъ не найдешь себѣ управы тамъ,
Гдѣ дѣлятся они со старшимъ по-поламъ.

Ср. заключеніе съ правоученіемъ б. Эзона «Претерпѣвшій кораблекрушеніе и Море» въ примѣч. къ б. «Пловецъ и Море».

Ср. эту б. съ разсказомъ у Гоголя о недогадливомъ просителѣ, которому обѣщали принести дѣло на домъ, но не несутъ. Онъ начинаетъ выведывать и узнаетъ, что надо дать писарямъ. — «Почему жъ не дать? говорить онъ; я готовъ четвертакъ, другой. — Нѣтъ, не четвертакъ, а по бѣленькой! отвѣчаютъ ему. — По бѣленькой писарямъ? вскрикиваетъ проситель. — Да чего вы такъ горячитесь? отвѣчаютъ ему: оно такъ и выйдетъ: писарямъ и достанется по четвертаку, а остальное пойдетъ къ начальству». («Мертв. Души», ч. I, гл. XI.)

LXVII. Пожаръ и Алмазь.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 года, ч. IV, стр. 28; но сохранилась въ рукописи 11 января 1814 года, гдѣ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 5: Тогда жь, при общей тутъ тревогѣ (р.).

8—9: Какъ ты ничтоженъ предо мной,
Сказаль ему огонь, со всей твоей игрой.

17: блескъ твой ослабляетъ.

32: А ты живешь лишь тѣмъ....

37: пародъ пожаръ тушить принялся.

Здѣсь кстати припомнить, что пожаръ для Крылова былъ занимательнѣйшимъ зрѣлищемъ. Онъ не пропускалъ ни одного значительнаго пожара и о каждомъ сохранилъ самыя живыя воспоминанія. «Безъ сомнѣнія», замѣчаетъ Плестневъ, «отъ этой странной черты любознательства его произошло и то, что въ его басняхъ всѣ описанія пожаровъ такъ поразительно точны и оригинально хороши». («Полн. собр. соч.» т. I, стр. LXXIII.)

LXVIII. Бумажный змѣй.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», 1814 г., № II, стр. 73, подъ заглавіемъ: «Бумажный Змѣй и Мотылекъ», съ слѣд. вариантами:

Ст. 1 — 2: Бумажный змѣй, увидя съ высока (С. От.).

16: Безъ устали пустого.

Къ ст. 16—17: Пустого
Вѣкъ цѣлый въ трещу.

Пзмайловъ находитъ неправильность въ употребленіи глагола *стрещать*; по его мнѣнію, это глаголъ средній и не можетъ управлять ни-какимъ надежомъ; («Соч.» т. II, стр. 676), тоже самое онъ говоритъ и о дѣепрічастіи *аутора* въ б. «Муха и Дорожные», что совершенно несправедливо. Вообще Пзмайловъ требуетъ, чтобы сочинитель, говоря самъ, изъяснялся «всегда правильно, и особливо избѣгалъ словъ, употребляемыхъ чернью». На этомъ основаніи онъ осуждаетъ выраженія: *обидѣть не могу*, *стеречи съѣстное*, *начнетъ нечи*, *глядитко насъ*. (Тамъ же.)

LXIX. Тѣнь и Человекъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества» 1814 г., № XI, стр. 206, и сохранилась въ рукописи 11 января 1814 г., гдѣ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1: Чудакъ.... (р. и изд. до 1819).

3: Она туда жъ; онъ наконецъ, что мочи есть, бѣжать (рук.).

8: видаль я сколько разъ (рук.).

У Хемницера есть б. подъ заглавіемъ: «Дуракъ и Тѣнь» («Соч.» стр. 168), въ которой также, какъ и у Крылова, представленъ человѣкъ, гонимый за своею тѣнью. Разсказъ примѣняется къ человѣку, который «въ счастьи счастья искалъ», и заключается слѣдующими стихами:

— Ты счастья ищешь, а не знаешь,
Что ты, гоняся за нимъ, его гонишь.
Послушайся меня, и ты его найдешь:
Остановись твоимъ желаньемъ
И будь доволенъ состояньемъ,
Въ которомъ ты живешь.

LXX. Прудъ и Рѣка.

Сохранилась въ рукописи, отмѣченной 12 мая 1814 г.; но напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. IV, стр. 14, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 4: Не уже ли такъ.... (1816).

41: Этого стиха нѣтъ въ рукоп. и въ изданіяхъ 1816, 19 и 25 г.

48: По всякій день

Мнѣніе Гоголя объ этой б. см. въ примѣч. къ б. «Сочинитель и Разбойникъ»

LXXI. Дерево.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г.; въ первый разъ напечатана въ изд. 1816 года, ч. IV, стр. 8, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 5: Этотъ стихъ внесенъ въ изд. 1830 г.

7: Притомъ же солнечный мѣчъ чуть мелькаетъ свѣтъ (р.).

9—12: Когда бъ вокругъ меня не этотъ сбродъ,

Я вѣрно бъ выросла до облакъ въ годъ,

И скрасилась бы мной здѣсь цѣлая долина;

Теперь же тонокъ я и сухъ, какъ хворостина (1816).

— Последний стихъ въ изд. 1819 г.:

Теперь же я какъ хворостина.

— И скрасила бь собой здѣсь цѣлую долину:

Теперь же не расту и въ половищу (р.).

14: И молодому другу (р.).

18: То жаромъ солнечнымъ нечеть.

20: И бурей....

23: Когда бь укрытое ты лѣсомъ....

25—26: Деревья крѣпкія тебя бы берегли.

И если бь нѣкогда большихъ деревьевъ не стало.

28: То до того ты столько бь возросло (1816, 19).

У Хемницера есть б. подъ тѣмъ же заглавіемъ («Соч.», стр. 15). Въ ней также представлено дерево, недовольное тѣмъ, что растеть въ долині. Зевесъ превращаетъ долищу въ гору, и когда поднялась буря, то дерево позавидовало деревьямъ, растущимъ въ долині. Басня примѣняется къ людямъ, стоящимъ на высотѣ.

LXXII. Камень и Червякъ.

Въ первый разъ напечатана въ изд. 1816 года, ч. V, стр. 7, но сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г., гдѣ находимъ слѣдующее заключеніе, не вошедшее ни въ одно изданіе:

Послѣ 18 ст.: Такъ нечего тебѣ напрасно гратить словъ.

И долгимъ здѣсь твоимъ бытѣемъ гордиться:

А развѣ тѣмъ ты можешь похвалиться,

Что въ нѣсколько вѣковъ

Не пролежалъ ты здѣсь боковъ.

—
Есть люди, конхъ Богъ, конечно, избираетъ:

Таковъ вельможа мудрый, вожь,

Хоть иногда судьба ихъ жизнь....*,

Но жизнь сія, какъ благотворный дождь,

Здѣсь по слѣдамъ своимъ лишь благо оставляетъ.

—
Вы спросите: кого жь намъ къ камню примѣнить?

Про тѣхъ не стоить говорить.

* Последнее слово въ этомъ стихѣ осталось не разобраннымъ.

LXXX. Чижъ и Голубь.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г. и напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 1. Ни въ рукописи, ни въ изданіяхъ не находимъ никакихъ перемѣнъ.

Къ ст. 10: Впередъ чужой бѣдѣ не смѣйся, голубокъ.
Ср. пословицу: «Не радуйся чужому безвременью! самъ подь Богомъ ходишь». (Снегиревъ, стр. 285.)

LXXXV. Орелъ и Кротъ.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г., но напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. IV, стр. 3, съ слѣдующими вариантами :

- Ст. 12—14: Что корнемъ онъ не крѣпокъ и не цѣль,
Что даже, можетъ быть, онъ скоро и свалится,
Такъ чтобы вить на немъ гнѣзда
Не принималъ Орелъ напраснаго труда (р. 1816, 19).
32—34: Несчастный! онъ сказалъ: за то бѣда мнѣ эта,
Что не послушалъ я совѣта.
30: Но какъ же было воображать... (р.).
38—41: Кротъ сказалъ: то бѣ зналъ, что подь землею
Живу я вѣкъ и, роаясь близъ корней.
Здорово ль дерево, могу судить вѣрнѣй.

Къ ст. 1—2: Не презирай совѣта ничьего.
Но прежде размотри его.

Эти два стиха внесены Д. К. и Снегиревымъ въ сборникъ народныхъ пословицъ.

LXXV. Комаръ и Пастухъ.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г., но напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 года, ч. V, стр. 13, съ слѣдующею незначительною перемѣною :

Ст. 3: Ползеть къ нему, обливши ядомъ жало (до изд. 1830).

LXXVI. Крестьянинъ и Разбойникъ.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г., но напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. IV, стр. 18, съ незначительными перемѣнами:

Ст. 4: Брель подъ вечеръ домой.... (р.).

6: Разбойникъ мужичка.... (до изд. 1843).

LXXVII. Лебедь, Щука и Ракъ.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г.; напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. 4, стр. 10:

Ст. 7: ...а возу нѣту ходу (изд. 1816, 19).

Эту басню такъ часто примѣняли къ различнымъ коллективнымъ учрежденіямъ и преимущественно къ государственному совѣту, что наконецъ утвердилось мнѣніе, будто она была вызвана несогласіями членовъ этого совѣта. Но чтобы утвердительно сказать, что именно къ нему относится сатира Крылова, для того нѣтъ никакихъ данныхъ. Другіе же видятъ въ ней сатиру на Вѣнскій конгрессъ; но Вѣнскій конгрессъ открылся 1 ноября 1814 года, а басня, какъ показываетъ рукопись, написана была уже въ маѣ 1814 г.

Къ ст. 7—10: Изъ кожи лѣзутъ вонъ, а возу нѣту ходу....

Ракъ пытается назадъ, а щука тянетъ въ воду.

Измайловъ находитъ неестественнымъ соединеніе этихъ дѣйствующихъ лицъ за однимъ дѣломъ: «если, дѣйствительно, поклажа была легка, то лебедь могъ поднятъ на воздухъ и возъ, и щуку, и рака». («Соч.» т. II, стр. 654.)

LXXVIII. Клеветникъ и Змѣя.

Сохранилась въ рукописи 12 мая 1814 г.; напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чтеніе 17-е, стр. 45 (цензурская отмѣтка отъ 18 дек. 1814 г.), съ слѣдующимъ вариантомъ:

Ст. 5—7: Въ какомъ-то торжествѣ въ аду,

Для дна рожденія Аттилы или Перона.

Иль, можетъ быть, Наполеона;
 Боюсь сказать,
 Чтобъ не солгать:
 А впрочемъ все равно; извѣстно: дни такіе
 У сатаны
 Всѣ въ табель включены
 И торжества для нихъ уставлены большія:
 Такъ въ торжествѣ такомъ,
 Готовясь въ ходъ, змѣя съ клеветникомъ
 Другъ другу уступить ни пяди не хотѣли... (до изд. 1825).
 10: А въ адѣ большинство.... (Ч. въ Б.).

Эта басня тогда же была перенечатана въ «Сынѣ Отечества» (ч. 21, № XVII, стр. 179). Въ этомъ №, стр. 181, въ отдѣлѣ современной русской библиографіи помѣщено извѣстіе о выходѣ означенной книги «Чтенія въ Бесѣдѣ любит. р. сл.» съ перечнемъ помѣщенныхъ въ ней статей. при чемъ редакторъ сдѣлалъ слѣдующее замѣчаніе: «Одною изъ сихъ басенъ украсили мы пышнѣю книжку «С. О.». Почтенный сочинитель въ пышнѣмъ году забылъ нашъ журналъ». Дѣйствительно. Крыловъ шесть послѣднихъ б., напечатанныхъ въ 1814 г., напечаталъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ», чѣмъ отчасти оправдывается выраженіе Вигеля: «Крыловъ выдалъ особу свою Бесѣдѣ». («Воспом.», ч. III, стр. 152.)

Къ ст. 28—31: Но можешь ли явить ты такъ издалека . . .
 Ни за морями.

Ср. поговорку: «Змѣю обойдешь, а отъ клеветы не уйдешь». (Сборн. Даля, стр. 179.)

LXXIX. Конь и Всадникъ.

Напечатана въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 10; по сохранилась въ двухъ спискахъ въ рукописи 12 мая 1814 г.; въ первомъ изъ нихъ сдѣлано нѣсколько измѣненій, второй совершенно сходенъ съ первою печатною редакціею. Приводимъ варианты:

- Ст. 6: Съ собою всадникъ разсуждалъ (р.).
 16—17: Мой расходился конь ретивый;
 Въ немъ разыгралась кровь....
 21—22: Напрасно на него дрожащею рукой
 Съдокъ узду накинута покусался.

По идѣ и по нѣкоторымъ подробностямъ эта басня сходна съ стихотвореніемъ Державина «Колесница» («Соч.» академич. изд., т. I, стр.

524). У Державина возница, убежденный, что кони его смиры, ослабить возки и задремалъ. Кони понеслись:

Дрожать, хрипѣть, ушми прыдуть.
И, стиснувъ сталь во рту зубами,
Изъ рукъ возницы возки рвутъ.
Бросаются и прахъ ногами,
Какъ вихорь, подъ собою вьютъ;
Какъ стрѣлы, изъ лука пущены,
Летятъ они во весь опоръ.
Отъ сна возница возбужденный,
Поспѣшно открываетъ взоръ....
Уже колеса позлащенные,
Какъ огонь, сквозь пыль кружась, гремятъ!
Бѣдокъ, ихъ шумомъ утраченный.
Вращая поблѣднѣлый взглядъ,
Хватаетъ возки, но ужъ поздно:
Зоветь по именамъ коней.
Кричитъ и ихъ смиряетъ грозно;
Но ужъ они его рѣчей
Не слушаютъ, не понимаютъ:
Не знаютъ голоса того.
Кто ихъ любилъ, кормилъ, — пихаютъ
И звѣски взоры на него
Бросаютъ страшными огнями.
Ужъ дымъ съ ихъ жаркихъ мордъ валить....

Возница падаетъ подъ нихъ,
Безъ управленья, перевѣса,
И колесница вмигъ,
Какъ лодка, бурей устремленная,
Безъ кормщика, снастей, средь волнъ,
Разломанна и раздробленная,
Въ ровъ мрачный вержется вверхъ дномъ.

Раззброшенные Буцефалы,
Томясь отъ жажды, отъ алчбы,
Черезъ камни, нивы, бугры, забраны
Несутся, скачутъ на дыбы
И, что ни встрѣтятъ, сокрушаютъ.
Отвердую слышенъ вой и стонъ:
Кровавы рѣки протекаютъ:
По стогаишь мертвыхъ миллионы!
И въ голъ остервенены потоки,
Всѣ силы сами потерявъ,

Падутъ стрѣглавъ смердящимъ труномъ,
Безумной воли жертвой ставъ.

Обыкновенно думаютъ, что Крыловъ этою баснею отвѣчалъ на либеральныя стремленія, возникшія въ нашемъ обществѣ послѣ войны съ Наполеономъ. Отчасти онъ самъ, а еще болѣе Плетневъ, сказавшій, что б. «Конь и Всадникъ» «есть отвѣтъ на политическіе толки» («Полн. собр. соч.», т. 1, стр. LVII), были причиною тому, что ее примѣнили именно къ революціонной пропагандѣ, которую начали съ 1818 года тайныя политическія общества, образовавшіяся сперва въ Москвѣ, а потомъ и въ Петербургѣ: въ изданіи 1825 года Крыловъ помѣстилъ эту басню въ самомъ началѣ и такимъ образомъ заставилъ своихъ современниковъ искать въ ней прямыхъ намековъ на дѣйствительность; приложенная къ ней прекрасная картинка, работы Зауэрвейта, скопированная по мысли Алексѣя Николаевича Оленина (какъ то доказываетъ подпись А. О.), должна была обратить на нее особенное вниманіе. Но отмѣченная 12 мая 1814 года рукопись, въ которой находимъ вполне законченную редакцію этой басни, положительно доказываетъ, что, задумавъ ее, Крыловъ могъ имѣть въ виду только французскую революцію и бѣдственныя ея послѣдствія. Въ его Всадникѣ, какъ и въ Возницѣ Державина, мы должны видѣть Людовика XVI, а въ Конѣ — французскій народъ: тогда и заключительное четверостишіе:

Какъ ни приманчива свобода.

Но для народа

Не меньше гибельна она,

Когда разумная ей мѣра не дана. —

приобрѣтетъ болѣе основательное значеніе, какъ выводъ изъ совершившагося уже факта.

LXXX. **Добрая Лисца.**

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чтеніе 17, стр. 43 (одобрено цензоромъ 18 дек. 1814 г.), подъ заглавіемъ «Лисца», такъ же какъ и въ рукописи 12 мая 1814 г.; настоящее же заглавіе дано этой баснѣ въ изд. 1816 г. Въ рукописи и изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 3: за ней еще должны (р. и изд. 1816).

6: Бѣдняжки терпятъ голодь (чужою рукою вписано: Малютки).

10: Такое горе видя.

17: жизнь имъ сохраните.

36—37: Когда итеняточекъ ко спу потянетъ;

Межъ тѣмъ какъ съ гнѣздышкою зефиръ качать ихъ станеть.

38: Съ такой-то нѣжностью... (чужою рукою исправлено: Такою.).

Нѣкоторое, впрочемъ весьма отдаленное сходство находимъ между этой б. Крылова и двумя баснями Флоріана: въ первой изъ нихъ *le Renard qui prêche* (кн. III, б. XV), переведенной Дмитриевымъ, водъ заглавіемъ «Лиса-Прововѣдница» (кн. I, б. VI), дряхлая, болѣзненная лисица, удалясь отъ свѣта, проповѣдуетъ добродѣтель и кротость, громить кровожадныхъ медвѣдей, пировъ, львовъ. Молва о ея краснорѣчии доходитъ до царя звѣрей. Ее приглашаютъ ко двору, и левъ, восхищенный ея рѣчью, спрашиваетъ, чего она желаетъ въ награду за свои поученія. — *Sire, quelques dindons*, отвѣчала лисица. — Въ другой баснѣ: *la jeune Poule et le vieux Renard* (кн. II, б. XVII), лисица, встрѣтивъ заблудившагося цыпленка, рассказываетъ ему, что ходитъ слухъ, будто въ слѣдующую ночь намѣревается забраться въ ихъ курятникъ очень хитрая и злая лисица; но такъ какъ предохранять невинныхъ отъ опасности составляетъ для нея самое большое наслажденіе, то она проситъ цыпленка показать ей дорогу къ курятнику. Цыпленокъ показываетъ, и лисица, ворвавшись въ него, передошнута всѣхъ куръ. — Басня заключается слѣдующимъ двустишіемъ:

*La pire espèce de méchants
Est celle des vieux hypocrites.*

Подобнымъ же образомъ представлена лисица въ баснѣ *La Fontena le Coq et le Renard* (кн. II, б. XV): увидѣвъ сидящаго на деревѣ ифтуха, лисица приглашаетъ его спуститься на землю и увѣряетъ, что заключенъ на этотъ разъ общій миръ, почему она хотѣла бы поцѣловать его по-братски. Различіе между этой баснею и предшествующими состоитъ въ томъ, что ифтухъ не поддается обману.

Сличивъ съ этими баснями басню Крылова, не трудно замѣтить, что сходство между ними заключается единственно въ характерѣ главнаго дѣйствующаго лица — лисицы; но событія, вся обстановка и правовѣніе не имѣютъ ничего общаго съ ними.

Эта басня, безъ всякаго сомнѣнія, вызвана современными явленіями: послѣ наполеоновскихъ войнъ осталось въ Россіи множество семействъ, совершенно разоренныхъ вслѣдствіе нашествія непріятеля или вслѣдствіе того, что отцы ихъ пали на полѣ брани. Сочувствіе къ такимъ несчастнымъ жертвамъ событій не заключало въ себѣ, конечно, ничего достойнаго порицанія; но чрезмѣрное увлеченіе и благотворительностію чело обличать во людяхъ и смѣшныя и дурныя ихъ стороны. Въ тогдашнихъ журналахъ безпрестанно читаемъ объявленія, въ которыхъ изображается бѣдственное состояніе какого либо лица или семейства и призы-

ваются все къ благотворенію. Съ другой стороны, въ тѣхъ же журналахъ находимъ длинныя списки лицъ, жертвовавшихъ въ пользу бѣдныхъ, а иногда и письма отъ нихъ къ издателямъ, отзывающіяся самымъ безперомнымъ самохвальствомъ. (См. «Сынъ Отечества» 1814 и 1815 г.) Этого рода явленія, по всей вѣроятности, заставили нашего поэта сказать :

Кто добръ по-петниѣ, не распожая слова,
Въ молчаньи тогъ добро творить.

LXXXI. Чижъ и Ежъ.

Была читана Крыловымъ въ «Бесѣдѣ любителей русскаго слова» и напечатана въ 17-мъ чтеніи, стр. 100, которое вышло въ свѣтъ уже въ 1815 г., но было одобрено цензоромъ 18 декабря 1814 г. Въ сохранившейся рукописи, отмѣченной 12 мая 1814 г., и изданіяхъ находимъ слѣдующіе варіанты:

Ст. 1: Покой и музыку любя (р.).

3—10: Не изъ награды, не изъ славы,

А для своей забавы, —

Какъ изъ морей

И въ блескъ, и во славу всей

Фебъ лучезарный показался,

И громкій соловьевъ по рощѣ свистъ раздался (р.).

12: Кумъ милый (р. и Чт. въ В.).

17: Такъ нынѣ я крушуся (р.).

Разсказываютъ, будто этою баснею Крыловъ отвѣчалъ на упрёки своихъ друзей, что онъ пишетъ только басни, и на совѣты ихъ написать что нибудь по-серьезнѣе на возвращеніе имп. Александра въ Россію. «Когда послѣ взятія Парижа», говоритъ Вигель, «Александръ возвратился въ Петербургъ *, тогда вся восхищенная толпа поэтовъ въ

* Имп. Александръ возвратился въ Петербургъ 6 іюля 1814 г.; на праздникъ, данному по этому поводу имп. Марією Феодоровною въ Павловскѣ, пѣли пѣсню Лобанова: «Тѣшилъ Русскій бѣлый царь» (Михайловскій-Данилевскій, т. VII, стр. 314).

честь и славу его возвысила свои некрещенные голоса, и Жуковский * послание свое къ нему начинать сими словами:

Когда летящіе отвсюду шумны клики,

Въ одинъ сливаясь гласъ, къ тебѣ зовутъ: великій . . .

когда раздался всеобщій сей, безподобный, трогательный гимнъ, то въ немъ различить можно было и умирающіе звуки лиры Державина **, и пѣжный, но уже сильный голосъ еще ребенка Пушкина ***; который посвящать ему первые плоды чуднаго своего таланта †. Крыловъ нашелъ средство въ маленькой премной баснѣ «Чижъ и Ежъ» также воспѣть ему хвалу. («Воспоминанія», ч. IV, стр. 159.) Упомянутая выше рукопись доказываетъ, что Крыловъ предупредилъ все упреки и совѣты: почти за мѣсяць до возвращенія нм. Александра, онъ прочиталъ уже исполнѣ отдѣланную басню нм. Маріи Осодоровнѣ. Можетъ быть, и это очень вѣроятно, что извѣстіе о взятіи Парижа и о томъ, какое высокое положеніе занялъ Александръ послѣ этого событія, побудили поэта къ сочиненію этой басни.

LXXXII. Троеженецъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», 1814 г., № XXVII, стр. 23, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 6: То . . . (С. О.).

9—11: И чтобъ никто не могъ впередъ

Такое сдѣлать злодѣянье:

А если де найду . . .

14: Въ сердцахъ у нихъ боязнь.

18: отъ зла людей не отучаютъ.

* См. «Собраніе соч.» изд. 1849, т. II, стр. 163.

** Въ академическомъ изданіи «Сочиненій» Державина находимъ два стихотворенія, относящіяся къ возвращенію Александра: «На возвращеніе Императора Александра I» (т. III, стр. 214), которое авторъ называетъ кантатою и которое было пѣто въ Павловскѣ у нм. Маріи Осодоровны, 17 іюня 1814 г., и «На сретеніе побѣдителя Европы, Александра I» (т. III, стр. 215).

*** Зіссъ Вигель ошибается: въ 1811 году Пушкинъ не писалъ ничего по поводу возвращенія нм. Александра (см. изд. Анненкова, т. II).

† Къ числу замѣчательнѣйшихъ произведеній, написанныхъ по этому поводу, принадлежатъ стих. Н. Карамзина: «Освобожденіе Европы и слава Александра I», которое было напечатано въ «Вѣсти. Европы», 1814 г., ч. I, стр. 238, и отчасти: стихотвореніе А. Востокова: «Государю Императору на возвращеніе Его Величества въ Россію по заключеніи всеобщаго мира», («Стихотворенія», изд. 1821 г., ч. III, стр. 260).

Покойный Н. П. Гречъ разсказывать намъ, что эта басня написана была по поводу производившагося тогда въ сенатѣ разводнаго дѣла Егора Борисовича Фукса, который, разведясь съ первою женою и, не дождавшись окончанія дѣла, возникшаго по поводу его развода со второю, перешелъ изъ лютеранскаго вѣроисповѣданія въ православное и вступилъ въ третій бракъ. Въ общемъ собраніи сената, которое, по высочайшему повелѣнію, разсматривало это дѣло не въ очередь, кто-то изъ сенаторовъ сказалъ: «Что же намъ разсуждать объ этомъ? Крыловъ прежде пасъ рѣшилъ дѣло?» Фуксъ очень былъ оскорбленъ появленіемъ въ печати басни и совершенно прервалъ знакомство съ Гречемъ, редакторомъ и издателемъ «Сына Отечества».

Г. Флёрн (Journal de St.-Petersbourg, № 219, 1867) полагаетъ, что б. «Троеженецъ» есть переложеніе въ дѣйствіе bon-mot, которое является во множествѣ французскихъ сочиненій. Но исторія происхожденія этой басни, кажется, не оставляетъ сомнѣній, что и по содержанію, и по формѣ она вполнѣ принадлежитъ Крылову.

LXXXIII. Любопытный.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества» 1814 г., № XL, стр. 69. и сохранилась въ рукописи, гдѣ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 6: Ужъ подлинно чудеса палата (р.).

7: Куда на выдумки натура.... (р. и С. О.).

Въ своихъ «Воспоминаніяхъ о П. А. Крыловѣ» Булгаринъ разсказываетъ, что «одинъ стихотворецъ (но не поэтъ), впрочемъ человѣкъ остроумный*, выпустилъ въ свѣтъ стишки, въ которыхъ говоритъ, что въ литературѣ три великихъ баснописца и всѣ трое Иванъ: Иванъ Ла Фонтенъ, Иванъ Хемницеръ и Иванъ Дмитріевъ. Объ Иванѣ Крыловѣ, уже наслаждавшемся полною славою,—ни помина!» («Сѣверная Пчела», 1845, № 8). Говорятъ, будто Крыловъ, оскорбленный такимъ невниманіемъ, написалъ басню «Любопытный», въ которой далъ понять автору стихотворенія, что онъ высмотрѣлъ козявокъ, мушекъ и проч., а слона-то, Ивана Крылова, не замѣтилъ.

Г. Флёрн (Journal de St.-Petersbourg, № 219, 1867) выразилъ мысль, что въ этой баснѣ Крыловъ вооружается противъ «ученыхъ, занятыхъ мелоч-

* Здѣсь Булгаринъ разумѣетъ кн. П. А. Вяземскаго.

ными изслѣдованіями»; такое объясненіе значенія басни весьма близко къ толкованію Плетнева, который причисляетъ ее къ разряду тѣхъ произведеній нашего баснописца, въ которыхъ онъ указываетъ, какъ «нелѣпъ педантизмъ во всѣхъ своихъ проявленіяхъ» («Полн. собр. соч.», т. I, стр. LVII; см. прим. къ б. «Огородникъ и Философъ»). Мы думаемъ, что вѣрнѣе всего будетъ склониться на сторону послѣдняго объясненія, потому что первое, свидѣтельствуя о колоссальномъ самолюбіи Крылова, будто бы считавшаго себя слономъ въ сравненіи съ Ла Фонтеномъ, противорѣчитъ взгляду его на этого баснописца, выраженному въ б. «Подрага и Паукъ», и взгляду на самого себя, высказавшемуся въ б. «Чижъ и Ежъ». Нельзя сказать, чтобы Крыловъ вовсе не былъ самолюбивъ. Онъ самъ сказалъ о себѣ въ письмѣ къ Варварѣ Алексѣевнѣ Олениной: «Я авторъ, и сказать вамъ на ушко, довольно самолюбивъ» («Жизнь и соч. Н. А. Крылова», Лобанова, стр. 72); Лобановъ также замѣчаетъ, что онъ «не чуждъ былъ этого» (тамъ же, стр. 76); однако трудно предположить, чтобы авторское самолюбіе могло побудить столь разумнаго и сдержаннаго человѣка, дожившаго уже почти до пятидесяти лѣтъ, къ такой ребяческой выходкѣ. Сверхъ того, свойственная только посредственности, самоувѣренность, которую надлежало бы предположить въ Крыловѣ, придавая баснѣ его то значеніе, какое ей даетъ молва, была совершенно чужда ему. «... прочтите мои басни», пишетъ онъ къ В. А. Олениной, посылая ей три новыя басни. «и скажите (если лѣтъ вамъ не помѣшаеъ ко мнѣ отвѣсать), скажите чистосердечно: на много ли я поглубѣлъ, и какъ онѣ въ сравненіи съ прежними моими баснями. Ахъ, какъ я боюсь, чтобы не сдѣлаться архіепископомъ гренадскимъ и чтобы мнѣ не сказали: *point d'homélies, monseigneur*. Право, мнѣ кажется, я похожъ на стараго танцовщика, который, хотя отъ лѣтъ сугубится, а все еще становится въ третью позицію». (Лобановъ, стр. 75.)

Еще опредѣлительнѣе высказался взглядъ Крылова на самого себя въ томъ, что онъ сказалъ Плетневу и Карлгофу, поѣхавшимъ приглашать его на юбилейный обѣдъ. «Знаете что», сказалъ онъ имъ: «я не умѣю сказать, какъ благодаренъ за все моимъ друзьямъ, и конечно, мнѣ еще веселѣе ихъ быть сегодня вмѣстѣ съ ними; боюсь только, не подумали бы вы чего лишняго: вѣдь я то же, что иной морякъ, съ которымъ отъ того только бѣды не случилось, что онъ не хаживалъ далеко въ море». («Полн. собр. соч.», т. I, стр. LXXVI.)

LXXXIV. Бочка.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чтеніе 16, стр. 55. (Цензорская отмѣтка 6-го апрѣля 1816 г.) *

Ст. 2: дни на два (Чт. въ В.).

4: Пу....

7—8: Какъ воротилася она, тогда опять

По-прежнему возить въ ней стали воду.

9: да дѣло только въ томъ.

11—12: И напнталась такъ простымъ виномъ.

Что вишній духъ отъ ней пошелъ во всемъ.

18: онъ долженъ былъ разстаться.

19—21: Нельзя довольно вамъ, отцы, остерегаться.

Когда ввѣряете паставнику дѣтей.

Намъ стоитъ только съ юныхъ дней

Лишь вреднымъ толкомъ напнтаться . . .

24: Имъ станешь вѣчно отзываться.

Значеніе этой басни отчасти объясняетъ Плетневъ: «Глубоко проникнутый убѣжденіемъ, сколько нравственнаго зла распространяется въ государствѣ отъ ложнаго понятія о воспитаніи, и въ какой мѣрѣ задерживаются успѣхи общественнаго образованія отъ предпочтенія иностраннаго языка отечественному, Крыловъ, въ каждомъ періодѣ литературной жизни своей, обращался къ развитію темы» о воспитаніи. «Ей посвятилъ онъ двѣ комедіи: «Модная лавка» и «Урокъ дочкамъ» и три басни: «Крестьянинъ и Змѣя», «Бочка» и «Воспитаніе Льва».

Въ «Почтѣ Духовъ» онъ также затрогиваетъ этотъ вопросъ: «Еще не прошло одного вѣка, какъ жители здѣшніе сами воспитывали своихъ дѣтей, и толковали имъ только о томъ, чтобы были они честными людьми, храбрыми на войнѣ и твердыми въ перемѣнахъ счастія. Къ такимъ наставленіямъ перѣдко способствовали примѣры самихъ отцовъ, которые всегда старались содержать при себѣ дѣтей своихъ. Тогда жители здѣшніе хотя не были краснорѣчивы, но говорили такія истины, которыя не было нужно поддерживать краснорѣчіемъ. Теперь же по прошествіи варварскихъ временъ, вздумали, что тотъ не можетъ быть хорошимъ гражданиномъ, кто не умѣетъ танцовать, прыгать, вертѣться, говорить по-французски и

* Хотя 17-е чтеніе въ Бесѣдѣ было цензуровано прежде 16-го (18 декабря 1814), но мы здѣсь, какъ и выше, слѣдуемъ порядку чтеній, о которыхъ въ свое время были публикаціи, между прочимъ въ «Сынѣ Отечества».

болтать целый день, не затворяя рта, въ бесѣдахъ. Къ такому воспитанію необходимо понадобились французы. Теперь не жалѣють ничего, чтобы сдѣлать дѣтей своихъ пріятными въ большомъ свѣтѣ, и для того учать ихъ хорошо кланяться, держать себя въ лучшемъ положеніи и не говорить здѣшнимъ языкомъ, во иностраннымъ. Имъ не говорить ни слова о томъ, что есть добродѣтель и полезна ли она. Отцы совѣтуютъ всегда имѣть въ наличности деньги, которыя могутъ замѣнить достоинства и поправлять недостатки; а учителя научаютъ промѣнивать эти деньги на кафтаны и на щегольство, которое здѣсь замѣняется иногда богатствомъ. («Полн. собр. соч.» т. I, стр. 151).—Целью однакожь не видѣть, что въ этой баснѣ Крыловъ глубже, чѣмъ во всѣхъ упомянутыхъ произведеніяхъ, разсматривается этотъ вопросъ. Онъ не ограничивается однимъ языкомъ: онъ прямо говоритъ о томъ «вредномъ ученіи» или «вредныхъ толкахъ», проводниками которыхъ въ нашемъ обществѣ могли быть французскіе наставники, оставшіеся въ Россіи послѣ 1812 года. Но въ чемъ состояло это вредное, по мнѣнію Крылова, ученіе? На этотъ вопросъ отвѣчать возможно только предположительно. «Ни матеріализмъ, ни мистицизмъ, ни либерализмъ», говоритъ Плетневъ (стр. LVII), не свелъ его съ той дороги религій, философіи и политики, на которой утвердился онъ собственнымъ размышленіемъ. Т. е. Крыловъ, никогда не увлекаясь моднымъ настроеніемъ умовъ, постоянно оставался вѣренъ однимъ и тѣмъ же убѣжденіямъ.

Замѣчаніе Плетнева, въ которомъ рядомъ съ матеріализмомъ, процвѣтавшимъ до 1812 года, упомянуто о мистицизмѣ, даетъ нѣкоторое основаніе думать, что въ концѣ 1814 года онъ вооружился противъ мистиковъ. Вспомнимъ, что въ это время знаменитая баронесса Крюднеръ уже вела въ Парижѣ бесѣды съ монархами, рѣшавшими судьбы Европы; что сочиненія Штуплинга не только читались и переводились въ Россіи, но и вызывали подражанія; какова, напр., «Побѣдная повѣсть», въ которой предсказывается всемірная революція и свѣтопреставленіе, долженствующее наступить въ 1836 году. Къ этому же времени относится возникновеніе тайныхъ мистическихъ обществъ, о цѣли которыхъ одинъ современникъ выражается такимъ образомъ: «Адская гордость породила тайныя общества, кои подъ видомъ братолюбія и самоотверженія стремятся надъ всѣмъ владычествовать тайнымъ образомъ... Это обольщеніе производить они иначе изданіемъ коварныхъ книгъ, имѣющихъ благовидную наружность, но внутренность, постигаемую размышленіемъ, логическиую» *. Что эти общества пріобрѣтали многочисленныхъ адеп-

* Степанъ Смирновъ, «Чтенія въ имп. обществѣ исторіи и древностей Россійскихъ», 1858 г., окт.—дек., кн. 4, отд. V, стр. 139. «Письмо къ государю о богохульныхъ книгахъ».

Здѣсь въ числѣ богохульныхъ книгъ, имѣющихъ такую цѣль, находимъ «Науку чиселъ» Эдмунда Гаузека, гдѣ доказывается мысль, что Илія пророкъ.

товъ и начинали угрожать общественному благосостоянію, видно изъ письма бывшего попечителя С.-Петербургскаго учебнаго округа, С. С. Уварова къ императору Александру (отъ 18 ноября 1821 года) по поводу гоненія на профессоровъ с.-петербургскаго университета (Германа, Раунаха, Арсенева и Галича), обвиненныхъ въ либерализмъ и стремленіи къ испроверженію существующаго порядка:

«Pent-être alors sera-t-il clairement déterminé quels sont ceux qui menacent l'ordre établi et quels sont les amis de l'ordre? S'il faut les chercher dans les rangs des hommes essentiellement religieux et monarchiques. liés à la conservation de ce qui existe par tous les liens de principes, de sentiments, de patriotisme, d'orgueil national, de lumières, de propriété et de famille; qui ne «peuvent» connaître «qu'une voye» et qui fidèles à Dieu sans ostentation et à Votre Majesté Impériale sans servilité sont prêts à donner pour Vous tout leur sang parcequ'ils savent que «Vous êtes la pierre angulaire de l'édifice social» et leur unique point de ralliements,—ou bien si les provocateurs des désordres ne seraient pas plutôt cette poignée d'hommes sans aveu qui le fient dans le coeur et la charité à la bouche ennemis-nés «de tout ordre positif» et par conséquent «amis des ténèbres» se revêtent des noms les plus saints pour s'emparer de l'autorité et saper dans ses fondements l'ordre établi; fanatiques de sang-froid qui tour à tour exorcistes, illuminés, quakers, maçons, lancastriens, méthodistes, tout enfin excepté hommes et citoyens, prétendent défendre le trône et l'autel contre des attaques qui n'existent pas et faire en même temps planer le soupçon sur les véritables appuis de l'autel et du trône; comédiens habiles qui prennent tous les masques pour troubler toutes les consciences, alarmer tous les esprits et qui créent maintenant autour d'eux des dangers chimériques pour prolonger de quelques instants leur éphémère existence?» («Матеріалы для исторіи образованія въ Россіи въ царствованіи имп. Александра І», М. Сухомлинова, стр. 371). Соображая все эти данныя, мы рѣшились высказать предположеніе, что подъ «вредными ученіями» или по варіанту, подъ «вредными толками» Крыловъ разумѣетъ здѣсь мистическіе толки.

знать кабалистику: «Приключенія по смерти». Штиллинга, въ которой говорится о временности мукъ по смерти; «О истлѣніи и сожженіи всѣхъ вещей», безымянное сочиненіе, написанное, какъ кажется, въ подражаніе первымъ двумъ: въ немъ проповѣдуется пантеизмъ, утверждается высокое значеніе кабалистики, которую будто бы въ совершенствѣ постигали Адамъ и Моисей, отвергается вѣчность мукъ и проч.—Эти сочиненія не могли пройти незамѣченными для Крылова: какъ бібліотекаръ публ. бібліот., онъ принималъ ихъ и, ужъ только для того, чтобы опредѣлить имъ соответственное мѣсто, долженъ былъ хоть поверхностно познакомиться съ ихъ содержаніемъ.

LXXXV. Вельможа и Философъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чтеніе 16, стр. 56 (цензурская отмѣтка отъ 6-го апрѣля 1815 г.), съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 4: И будто книгу разбираешь (до изд. 1815 г.).

7: Ну, не успѣемъ оглянуться (Чт. въ Б.).

9: Не ужъ ли жъ.... (до изд. 1815).

12: Какъ.... (Чт. въ Б.).

14: Хозяева еще въ него не выбрались (Чт. въ Б.).

Эта басня, какъ видно изъ самаго ея содержанія, есть сатира на какое-то не задолго передъ тѣмъ открытое коллективное учрежденіе; но ни въ «Полномъ собраніи законовъ» (за 1813 и начало 1814 г.), ни въ современныхъ газетахъ мы не могли отыскать никакихъ данныхъ даже къ основательному предположенію.

LXXXVI. Лань и Дервишъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ Бесѣдѣ любителей русскаго слова», чт. 17, стр. 99 (ценз. 18 дек. 1814), съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 1: Младая лань, лилась своихъ.... (руки. и Чт. въ Б.).

13: Лань Дервишу отвѣчала.

19: Такъ благотѣльный, любя одну благодать.

21: И если онъ богатъ, ему избытки въ тягость.

22: съ бѣднымъ....

Эта б. представляетъ обратную сторону предмета, котораго Крыловъ коснулся въ б. «Добрая Испанка». Тамъ, какъ мы видѣли, онъ порицалъ благотворителей лицемеровъ; здѣсь выставляетъ идеаль доброты, игнорирующей избытками, если они не раздѣлены съ ближнимъ, и жертвующей ими безъ всякаго помысла о благодарности. Надо полагать, что и послѣдняя б. находится въ связи съ тѣми же современными явленіями, какъ и предыдущая.

Она особенно замѣчательна, потому что въ ней нашъ баснописецъ представляетъ положительный идеаль.

1815.

LXXXVII. Тришкинъ Кафтанъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», 1815 г., № 27, стр. 24.

Ст. 4: И локти заплатилъ — кафтанъ готовъ (до изд. 1825).

Г. Соснецкій въ своей книгѣ: «Опытъ разбора образцовъ русской словесности» (Москва, 1867 г.) замѣчаетъ, что б. «Тришкинъ Кафтанъ» заключаетъ намекъ на нашихъ помѣщиковъ, которые, заложивъ имѣнія въ опекунскій совѣтъ, не платили процентовъ, перезакладывали и наконецъ доходили до того, что лишались имѣній (стр. 129). Но, къ сожалѣнію, г. Соснецкій не объясняетъ, на какомъ основаніи онъ дѣлаетъ такое заключеніе.

LXXXVIII. Туча.

Въ первый разъ напечатана въ «Сынѣ Отечества», 1815, № 29, стр. 100 (одобренъ цензоромъ 17-го іюля); здѣсь и въ позднѣйшихъ изданіяхъ находимъ слѣд. варианты:

Ст. 4: Большая туча пронеслась,

Не освѣжа ея не каплею одною,

Дождемъ густымъ надъ моремъ пролилась (С. О.).

— Обильнѣйшимъ дождемъ.... (до изд. 1843.).

12: безъ тебя и такъ воды довольно (О. С.).

Разсказываютъ, и мы это слышали съ разныхъ сторонъ, будто Крыловъ написалъ эту басню по новоду пожалованія аренды псковскому губернатору во время всеобщаго голода въ этой губерніи; но въ совре-

менныхъ журналахъ мы не нашли никакихъ извѣстій ни о голодѣ въ нековской губерніи (между тѣмъ какъ въ «Сынѣ Отечества» сообщаются подробности о пожарѣ въ Казани и о мелочныхъ пожертвованіяхъ въ пользу погорѣвшихъ), ни о наградѣ арендою никакого губернатора. Можетъ быть, подобный случай совершился въ нековской или въ иной какой нибудь губерніи уже позже, и къ нему примѣнили эту басню.

Мы съ своей стороны обращаемъ вниманіе читателя на связь этой б. съ баснями: «Добрая Лиенца» и «Таня и Дервишъ». Во всѣхъ этихъ трехъ басняхъ Крыловъ разсматриваетъ одинъ и тотъ же предметъ, только съ разныхъ сторонъ. Къ этой темѣ, какъ уже замѣчено было выше, вниманіе его было привлечено общимъ настроеніемъ.

LXXXIX. Осель.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1815 г., ч. II, стр. 5, съ слѣдующими замѣчательными вариантами, помѣвшими, по всей вѣроятности, для современниковъ значеніе (для насъ къ сожалѣнію утраченное) прямого указанія на извѣстное лицо:

Ст. 7: И вылился.... (1825); въ остальныхъ изд. А вылился....

— почти какъ муха малъ (1815, 19).

— И вылился осель почти какъ бѣлка малъ.

Оселя никто почти не примѣчалъ;

А въ спеси никому осель не уступалъ.

И жить ему невыносимо (зачеркнуто).

И хочется ослу повеличаться. (рук. современная послѣдней редакціи басни «Дубъ и Трость»).

9—13: Однако же осель спесиваго былъ духу:

Какъ ростомъ оставаться съ муху?

Осель къ Юнтеру присталъ,

И росту.... (1815, 19).

— Но въ спеси.... (1825).

18: объ нихъ лишь, да объ нихъ (1815, 19).

24: И свѣтъ бы больше ихъ о мнѣ заговорилъ (1815, 19).

27: Въ изд. 1834 и 1843 по ошибкѣ пропущено «ему»; во всѣхъ остальныхъ: И до того ему онъ надоѣлъ.

30: Изъ мошки сталъ осель.... (1815, 19).

41—42: Смысль этой басни мы найдемъ,

Когда подумаемъ немножко:

Не лучше ль маленькой изжить на свѣтѣ мошкой,

Чѣмъ добиваться быть большимъ осломъ (1815, 19).

ХС. Мартышка и Очки.

Напечатано въ первый разъ въ изд. 1815 г., ч. II, стр. 11, и безъ всякихъ перемѣнъ перешла въ послѣдующія изданія.

ХСІ. Левъ и Барсъ.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1815 г., ч. II, стр. 13, съ слѣдующимъ варіантомъ:

Вм. ст. 4—7: Хоть разобратъся лъзя бѣ имъ по правамъ:
 Но спльные въ правахъ бывають часто слѣпы,
 И вѣрятъ болѣе когтямъ (до изд. 1830 г.).

Какъ самый смелый басни показывается, Крыловъ въ ней говоритъ о назначеніи какого-то лица въ дипломатическую должность; но безъ прямыхъ указаній невозможно сказать, о комъ именно идетъ рѣчь.

ХСII. Собачья дружба.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1815 г., ч. II, стр. 17, и безъ перемѣнъ перешла во всѣ послѣдующія изданія; но въ рукописи, гдѣ она озаглавлена «Дружество», находимъ слѣдующіе варіанты:

- Ст. 2: Кудланъ....
 3—4: Хоть сядя бы передъ дворомъ
 Пристойнѣе стеречь имъ было домъ.
 7: Не лають на прохожихъ днемъ.
 8: Такъ философствовать....
 11: говоритъ Кудланъ....
 16: И наконецъ глядѣтъ въ глаза....
 20: Что если бѣ....
 21: Такое дружество другъ къ другу пламенѣло.
 23: Что мы бѣ не взвѣдѣли, какъ время пролетѣло.
 32: Примѣромъ дружества пса ставятъ съ давнихъ дней.
 36: Сказалъ Кудланъ....
 38: Вертѣтъ хвостомъ и цѣловаться.
 39: къ кому бы приравняться.

Ст. 41: изъ кухни кинь имъ кость.

42—43: Кудланъ съ Барбосомъ къ ней несутся,
Рвутъ кость другъ у друга, храпя.

По всей вѣроятности, въ этой баснѣ, (цензированной въ маѣ 1815 г.) Крыловъ намекаетъ на тогдашнія политическія событія. На Вѣнскомъ конгрессѣ, на который было обращено вниманіе всей Европы, какъ извѣстно, интересы договаривавшихся державъ такъ перенутились, что нѣкоторые изъ нихъ рѣшались уже поддержать свои требованія силою оружія; наконецъ въ январѣ 1815 г. Австрія заключила съ Англіею и Франціею оборонительный союзъ противъ Россіи и Пруссіи. Не эта ли вражда сторонъ, стремящихся къ миру, и вызвала басню?

Къ ст. 32: Песъ дружества сливетъ примѣромъ съ давнихъ лѣтъ.

«Неправильная разстановка словъ», замѣчаетъ Измайловъ. По моему мнѣнію, стихъ сей можно было бы поправить слѣдующимъ образомъ:

Примѣромъ дружества сливетъ песъ съ давнихъ лѣтъ.

(«Соч.» т. II, стр. 677).

ХСIII. Крестьянинъ и Работникъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1815 г., ч. II, стр. 37, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 5: отъ насъ же придетъ худо (до изд. 1830 г.).

15: вертитъ его, ломаетъ (1815, 19).

20—22: Вотъ новый Геркулесъ, собравшись съ силой,

Отнесъ полчерепа медвѣдю топоромъ. (до изд. 1830).

1816.

XCIV. Волкъ и Лисица.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 5, съ слѣдующими варіантами:

Ст. 1—4: Охотно любить то дарить и уступать.

Что некуда самимъ дѣвать. —

Я про Лису примѣръ хочу сказать.

За тѣмъ что (1816, 19).

8: Глядитъ, анъ въ гости

19—21: И такъ, пріятель сѣрый мой

Обласканъ по уши кумой;

Однакоже пошелъ безъ ужина домой.

Къ ст. 1—2: Охотно мы даримъ

Что намъ ненадобно самимъ.

Основная мысль басни выражается народными пословицами: «Что гнило (намъ не мило), то тому въ кадило». (Русск. народ. послов. Снегирева, стр. 485), и «Удобрилась мачиха до насинка: велѣла въ заго-вѣнье всѣ щи выхлѣбать» («Сборникъ» Дала, стр. 633).

Къ ст. 4: За тѣмъ что истина свосиѣе вполоткрыта.

Ср. народную пословицу: «Съ нагольной правдой въ люди не кажись». («Сборникъ» Дала, стр. 193.)

XCV. Собака.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 11, съ слѣдующимъ варіантомъ:

Ст. 4—6: счастлива.

Общественныхъ не нарушая правъ.

Но ужъ у ней такой быть правъ:

Что изъ мяснago ... (1816. 19).

См. примѣч. къ б. «Медвѣдь у Пчелъ».

ХСVI. Механикъ.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 12.
съ слѣдующими вариантами:

Ст. 1—2: Какой-то молодецъ, но только не умомъ.

Огромный каменный куниль съ деревней домъ. (1816. 19).

4: ... пришелъ молодичку по праву.

ХСVII. Цвѣты.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 19,
безъ всякихъ перемѣнъ.

ХСVIII. Мірская сходка.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. IV, стр. 22,
безъ всякихъ перемѣнъ.

По поводу этой б. Плетневъ замѣчаетъ: «Въ «Мірской Сходкѣ» изъяснено начало несообразности многихъ общественныхъ постановленій... Для общества онъ (Крыловъ) проповѣдникъ строгаго порядка, правосудія, законной власти. Злоупотребленія, пороки, глупости нашли въ немъ неумолимаго обвинителя» (стр. LVII). Это замѣчаніе должно отнести ко всѣмъ баснямъ однороднымъ по содержанію съ «Мірской Сходкою».

ХСIX. Скворецъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. IV,
стр. 25.

Ст. 23—24: Въ изданіяхъ до 1830 г. стихъ двухъ стиховъ нѣтъ.

С. Волкъ и Журавль.

Ла Фонтенъ могъ заимствовать свою б. *le Loup et la Cigogne* (кн. III, б. 6) у Эзопа («Волкъ и Журавль», № 143, пер. Мартынова) или у Федра (кн. I, б. 8). Оба эти баснописца совершенно одинаково рассказываютъ происшествіе; но выводятъ различное правоученіе. Первый относитъ басню къ тѣмъ, «коп, избавившись отъ опасности, подобно волку благодарятъ своихъ благодѣтелей», второй заключаетъ, что тотъ, «кто требуетъ отъ злыхъ награды за услуги, вдвойнѣ ошибается: во-первыхъ, онъ помогаетъ недостойнымъ, во-вторыхъ, едва ли онъ уйдетъ отъ нихъ безнаказанно». Изъ русскихъ писателей Тредьяковскій первый передѣлалъ эту басню («Соч.», 1849, т. I, стр. 222), вполнѣ сохранивъ подробности рассказа, но опутивъ правоученіе. Сумароковъ (кн. VII, пр. XXI) прибавилъ правоученіе, нѣсколько напоминающее Федра:

Тотъ права честности не мало сберегаетъ,
Кто людямъ никогда худымъ не помогаетъ.

Гр. Хвостовъ, также передѣлавшій эту б. и озаглавившій ее: «Волкъ и Журавль-Лѣкарь» (кн. III, б. XIII), сузилъ смыслъ ея, назвавъ волка лѣснымъ вельможей и отнеся правоученіе къ хитрымъ вельможамъ:

Вельможѣ хитрому кто оказалъ услугу, —
Совѣтую, какъ другу,
Объ этомъ языкомъ не много шевелить:
Награды у него за трудъ свой не просить.

Измайловъ («Соч.» т. I, б. XII) и Крыловъ послѣдовали примѣру Ла Фонтена: передали въ точности его рассказъ и не вывели никакого правоученія.

Басня Крылова въ первый разъ была напечатана въ изданіи 1816 г., ч. IV, стр. 27, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 1—4: Что Волкъ жадненькъ, всякій знаетъ:

Онъ живи никогда
Костей не разбираетъ.

За то съ однимъ изъ нихъ случилася бѣда. (1816, 19.)

11: Журавль свой долгій носъ....

- Къ ст. 11—12: Журавль свой долгій носъ по шею
Засунуль волку въ пасть....
15—16: А это ничего, что свой ты долгій носъ
И съ глухой головой изъ горла цѣль унесъ.

Въ этихъ стихахъ Измайловъ видитъ погрѣшность противъ правдоподобія. «Судя по величинѣ волчьяго горла и журавлиного носа, послѣдній долженъ былъ пройти гораздо долѣе и повредить у волка внутренность». («Сочин.» т. II, стр. 655.) Впрочемъ этотъ упрекъ одинаково относится и къ Ла Фонтецу, у котораго также говорится, что журавль вытащилъ изъ волчьяго горла свою шею.

Сравненіе этой б. Крылова съ французскимъ подлинникомъ показываетъ, что въ этомъ случаѣ нашъ баснописецъ заботился преимущественно о сохраненіи подробностей оригинала. Приводимъ б. Ла Фонтена:

Le Loup et la Cigogne.

Les loups mangent gloutonnement.
Un loup donc étant de frairie
Se pressa, dit-on, tellement
Qu'il en pensa perdre la vie:
Un os lui demeura bien avant au gosier.
De bonheur pour ce loup, qui ne pouvait crier,
Près de là passe une cigogne.
Il lui fait signe; elle accourt.
Voilà l'opératrice aussitôt en besogne.
Elle retira l'os; puis, pour un si bon tour,
Elle demanda son salaire.
Votre salaire! dit le loup:
Vous riez, ma bonne commère!
Quoi! ce n'est pas encor beaucoup
D'avoir de mon gosier retiré votre cou!
Allez, vous êtes une ingrate:
Ne tombez jamais sous ma patte.

СІ. Хмѣль.

Въ первый разъ напечатана къ изд. 1816 г., ч. V, стр. 2, и перепечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ безъ перемѣнъ.

СН. Мышь и Крыса.

Въ первый разъ напечатана въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 4; въ сохранившейся рукописи, безъ означенія года, находимъ слѣдующіе варианты, сравнительно съ печатной редакціею:

Ст. 4: Теперь погулять....

8—9: Я такъ думаю, что льву не быть живому.

14: Весь долженъ свѣтъ глядѣть его глазами.

СН. Госпожа и двѣ служанки.

Содержаніе этой басни Крыловъ заимствовалъ изъ б. Ла Фонтена: *la Vieille et les deux Servantes* (кн. V, б. 6), которому источникомъ служила б. Эзопъ: «Вдова и Служанки» (№ 79, перев. Мартынова), значительно отличающаяся отъ повѣйшихъ передѣлюкъ по цѣли. У Эзона кто-то надумилъ служанокъ убить пѣтуха; а потому выводится правоученіе, что «многимъ людямъ совѣты бываютъ виною бѣдствій». Басню Эзона передѣлалъ Тредьяковскій, озаглавивъ ее: «Вдова и Служанки» («Сочиненія», т. I, стр. 247), а потомъ Сумароковъ, который назвалъ ее: «Пряхи» (кн. I, притча XVIII); оба они опустили правоученіе.

Басня Крылова въ первый разъ напечатана въ изданіи 1815—16 г., ч. V, стр. 5, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

Въ приложеніи приводимъ б. Ла Фонтена, изъ сравненія съ которой можно видѣть, что Крыловъ заимствовалъ только основной фактъ и идею правоученія; форма же изложенія вполне оригинальна.

Къ ст. 44: Изъ огня онѣ да въ полымя попали.

«Изъ огня да въ полымя» — народная поговорка, перешедшая къ намъ, по мнѣнію Снегирева, изъ греческаго («Русскіе въ своихъ поговоркахъ», М. 1831, стр. 87).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

La Vieille et les deux Servantes.

(La Fontena).

Il était une vieille ayant deux chambrières:
Elles filaient si bien, que les sœurs filandières
Ne faisaient que brouiller au prix de celles-ci.
La vieille n'avait point de plus pressant souci
Que de distribuer aux servantes leur tâche.
Dès que Téthys chassait Phébus aux crins dorés,
Tonrets entraient en jeu, fuseaux étaient tirés:

Decà, delà, vous en aurez:

Point de cesse, point de relâche.

Dès que l'Aurore, dis-je, en son char remontait.
Un misérable coq à point nommé chantait;
Aussitôt notre vieille, encor plus misérable,
S'affublait d'un jupon crasseux et détestable,
Allumait une lampe, et courait droit au lit
Où, de tout leur pouvoir, de tout leur appétit,

Dormaient les deux pauvres servantes.

L'une entr'ouvrait un oeil, l'autre étendait un bras:

Et toutes deux, très-mal contentes.

Disaient entre leurs dents: Maudit coq, tu mourras!

Comme elles l'avaient dit, la bête fut grippée:

Le réveille-matin eut la gorge coupée.

Ce meurtre n'amenda nullement leur marché:

Notre couple, au contraire, à peine était couché.

Que la vieille, craignant de laisser passer l'heure,

Courait comme un lutin par toute sa demeure.

C'est ainsi que, le plus souvent,

Quand on pense sortir d'une mauvaise affaire,

On s'enfonce encor plus avant:

Témoin ce couple et son salaire.

La vieille, au lieu du coq, les fit tomber par là

De Charybde en Scylla.

СІV. Медвѣдь у Пчелъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 8. и безъ перемѣнъ перепечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ.

По идѣ эта басня приближается къ б. «Собака», въ которой баснописецъ совѣтуетъ, чтобы исправить вора, отнимать у него кражу; здѣсь же указывается на то, что нерѣдко отъ уличеннаго вора отнимаютъ возможность продолжать красть, но оставляютъ накраденное, что, конечно, не можетъ повести къ исправленію; съ другой стороны, въ б. «Медвѣдь у Пчелъ», какъ и въ б. «Мірская Сходка», авторъ осуждаетъ и тѣхъ, кто избираетъ къ должностямъ людей не только не способныхъ къ честному исполненію своихъ обязанностей, но уже заслуживавшихъ своею недобросовѣстностію самую дурную извѣстность.

Лихонмство и вообще злоупотребленіе довѣріемъ правительства были застарѣлымъ зломъ въ нашей администраціи. Противъ этого зла съ равною энергіею вооружались и правительство и литература. Императоръ Александръ въ первый же годъ своего царствованія подтвердилъ законъ «о печненіи никакихъ незаконныхъ сборовъ»; потомъ призывалъ губернаторовъ употребить всѣ мѣры «къ пресѣченію гнуснаго лихонмства и отвращенія всякаго поноздновенія къ оному во всѣхъ подчиненныхъ имъ». Въ 1809 году, послѣ открытія злоупотребленій комиссаріатскихъ и провіантскихъ чиновниковъ, онъ подтвердилъ указъ Петра I (1714 г. 24 дек.) о наказаніяхъ за взятки и указъ Екатерины 1763 г. дек. 16. Первымъ изъ нихъ повелѣвается виновныхъ во взяточничествѣ «весьма жестоко на тѣлѣ наказывать, всего имѣнія лишать, шельмовать и изъ числа добрыхъ людей извергать или и смертію казнить»; а вторымъ: «не только изъ числа честныхъ, да изъ всего рода человѣческаго истреблять». Но, какъ видно, всѣ эти мѣры не приводили къ желанному результату: каждый годъ до самаго конца царствованія Александра издавались указы противъ взяточничества и казнокрадства.

Въ высочайшемъ рескриптѣ, данномъ министру юстиціи Трошчинскому (1816 г. авг. 5) между прочимъ сказано: «... въ полной къ вамъ довѣренности, поручаю вамъ усугубить надзоръ, ... чтобъ законы и указы повсюду исполнялись неизмѣнно, чтобъ бѣдные и угнетаемые находили въ судахъ защиту и покровительство, чтобъ правосудіе не было помрачено ни пристрастіемъ къ лицамъ, ни мерзкимъ лихонмствомъ, Богу противнымъ и мнѣ ненавистнымъ, и чтобъ обличаемые въ семъ гнусномъ пороѣ не терпимы были въ службѣ и преслѣдуемы всею строгостію законовъ».... («Полное собраніе законовъ».)

Такимъ образомъ во всѣхъ басняхъ противъ злоупотребленій должностныхъ лицъ, Крыловъ дѣйствуетъ въ одномъ направленіи съ зако-

полный христіанскаго смиренія, не гласно, а въ тишинѣ, одинъ, въ минуты уединенныхъ бесѣдъ съ самимъ собой углубить во внутрь собственной души все тяжелыя запросы: «А нѣтъ ли и во мнѣ какой-нибудь части Чичикова»? Да, какъ бы не такъ! А вотъ пройди въ это время мимо него какой-нибудь его же знакомый, имѣющій чинъ не слишкомъ большой, не слишкомъ малый, — онъ въ ту же минуту толкнетъ подъ руку своего сосѣда и скажетъ ему, чуть не фыркнувъ отъ смѣха: «Смотри, смотри: вонъ Чичиковъ, Чичиковъ пошелъ»!... («Соч.» т. III, стр. 251—252.)

CVI. Рыцарь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 г., ч. V, стр. 14, съ слѣдующими вариантами:

Ст. 19: Состроить....

21—22: Теперь и овса ты видишь не всегда,
А воду пьешь изъ мутнаго ручья;

Тогда

Ячмень и *проч.* (изд. 1816, 19).

— Теперь знакомъ

Ты мало и съ овсомъ;

Тогда у насъ нойдетъ инымъ все чередомъ (1825).

CVII. Крестьянинъ и Топоръ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 г., ч. V, стр. 17, и безъ всякихъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

CVIII. Левъ и Волкъ.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. V, стр. 19, и безъ всякихъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

CIX. Собака, Человѣкъ, Кошка и Соколъ.

Напечатана въ первый разъ въ изд. 1816 г., ч. V, стр. 20.

Ст. 34: Но въ нуждѣ лишь узнать лъзя истиннаго друга (до изд. 1830).

Крыловъ не призналъ этой басни заимствованною; однако жъ нельзя не видѣть въ основнѣйшей ея идее сходства съ идеею б. Эзона «Нѣшеходцы и Медвѣдь» (№ 249, перев. Мартынова). Содержаніе б. Эзона слѣдующее: Два друга шли одною дорогою. Когда имъ повстрѣчался Медвѣдь, то одинъ изъ нихъ, котораго чуть было не схватилъ Медвѣдь, упалъ на землю и притворился мертвымъ; а другой взлѣзъ на дерево. Перваго изъ нихъ Медвѣдь обнюхалъ и, не замѣтивъ другаго, ушелъ. Тогда слѣзшій съ дерева спросилъ товарища, что ему говорилъ Медвѣдь. «Впередъ не ходить въ дорогу съ такими друзьями», отвѣчалъ онъ, «которые въ опасностяхъ насъ оставляютъ. — Басню учить, что искренніе друзья въ несчастіи познаются».

Къ ст. 34: Но въ нуждѣ лишь узнать примаго можно друга.

Ср. пословицы: «Безъ бѣды друга не узнаешь»; «Другъ познается въ несчастіи», «Кто въ рати узнаешь, а друга въ бѣдѣ» и пр. («Сборникъ» Дала, стр. 859.)

СХ. Волкъ и Пастухи.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 22; въ слѣдующихъ изданіяхъ измѣненъ одинъ стихъ:

Ст. 6: Сказалъ имъ, уходя въ досадѣ (до изд. 1830).

Во всѣхъ изданіяхъ Крыловъ эту басню причисляетъ къ разряду заимствованныхъ. У Ла Фонтена есть басня, подъ заглавіемъ *le Loup et les Bergers*, которую онъ, по мнѣнію Валькнэера, заимствовалъ у Филибера Ежмона (*des Pasteurs et du Loup*). Въ б. Ла Фонтена есть одно положеніе, которое могло подать Крылову мысль, выраженную въ этой баснѣ. У Ла Фонтена Волкъ, сознавъ свою жестокость, рѣшается уже перестать питаться тѣмъ, что имѣетъ жизнь; но вдругъ видитъ, что пастухи дѣлятъ агнелка, изжаривъ его на вертелѣ, и собаки участвуютъ въ ихъ ужинѣ. Тогда онъ воскликнулъ: если они это дѣлаютъ, то и ему не въ чемъ упрекать себя.

СХІ. Слонъ въ случаѣ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 23. съ слѣдующими варіантами:

Ст. 5:

Или, сестрица,

Хоть когти были бъ у него,

Прибавилъ Волкъ, а то вѣдь нѣту ничего (до 1819).

20—22: Послушайте-жъ меня, я радъ божиться:

Не будь лишь у него такихъ большихъ ушей,
Такъ дворъ бы и не знать о немъ, ей! ей! (до 1825).

Основная мысль б. весьма разнообразно выражается въ народныхъ пословицахъ: «Всякая лисица свой хвостъ хвалить»; «Всякая старина свою плѣшь хвалить»; «Всякая харя сама себя хвалить» и проч. (Даль стр. 811, 813).

СХН. Фортуна и Нищій.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, ч. V, стр. 26, и безъ всякихъ перемѣнъ перешла въ послѣдующія изданія.

СХІІІ. Лиса-строитель.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 года, стр. 31; въ сохранившейся рукописи и въ изданіяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 15—18: и кончено оно.

Смотрѣли, видѣли: строенье

Заглядѣнье (рукоп. и изд. до 1819).

20: Кормъ подъ бокомъ....

35: Чтобъ куръ таскать оттолъ не могъ никакъ никто (рук.).

36: Послѣ этого стиха въ рукописи слѣдовало еще три стиха, долженствовавшіе составить правоученіе:

Какъ этотъ курятный построенъ дворъ,

Такъ въ свѣтъ не одинъ написанъ договоръ,

И даже приговоръ (зачеркнуто).

Послѣдній вариантъ, совершенно измѣняющій значеніе басни, указываетъ на заднюю мысль Крылова; но за недостаткомъ хронологическихъ данныхъ (потому что на рукописи не означено года) нѣтъ возможности даже предположительно указать факта, къ которому эта басня могла бы относиться.

СХІV. Напраслина.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 г., ч. V, стр. 33, и безъ перемѣнъ перешла въ послѣдующія изданія.

Основная мысль басни выражается въ пародныхъ пословицахъ: «На чорта только слова, (а монахъ поросенка съѣлъ)»; «На лукаваго только славу пускаютъ, а сами грѣшатъ». Сверхъ того Даль приводитъ поговорку, которая очевидно составила на основаніи б. Крылова: «Монахъ говорить: сатана соблазнилъ (яйцо на свѣчкѣ испечь); а чертъ говорить: и самъ впервые вижу». (Даль, стр. 185.)

СХV. Фортуна въ гостяхъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1816 г., ч. V, стр. 35, съ незначительною перемѣною въ одномъ стихѣ:

Ст. 4: А разсмотрѣть.... (изд. 1816. 19).

СХVI. Апеллесъ и Осленокъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества», 1816 г., ч. 32, № XXXVII, стр. 197 (вышедшемъ 15 сентября), и въ томъ же году перепечатана въ «Вѣстникѣ Европы», ч. 89, № XIX, стр. 203. Въ обѣихъ этихъ перепечаткахъ находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 2: Тотъ миль себѣ и тѣмъ.... (С. О. и В. Е.).

4: Чего бы долженъ былъ стыдиться.

6: Къ себѣ просилъ....

7: Запрыгали въ Осленкѣ кости.

9: И всякому кричить....

10: Я имъ замучень....

11: Все просить, чтобы я

 Былъ съ нимъ, какъ съ тѣнью неразлучень.

Но словамъ Н. П. Греча, Крыловъ въ образѣ Осленка изобразилъ начинавшаго тогда молодого писателя, Катенина, который однажды въ библиотекѣ преважно сказалъ, что ему Крыловъ (который, дѣйствительно,

раза два зазывалъ его къ себѣ) надѣлъ своими вѣчными приглашеніями. У Греча въ «Черной Женщинѣ» Катенинъ выведенъ на сцену подъ именемъ штабсъ-капитана Закатаева (Свѣдѣнія эти сообщены Н. Н. Гречемъ, 10 ноября 1863 года).

СХVII. Похороны.

Напечатана въ «Трудахъ общества любит. російск. слов.», М. 1816 г., ч. VII, стр. 65, а потомъ перепечатана въ отдѣльной брошюрѣ подъ заглавіемъ: «Три новыя басни Н. А. Крылова, читанныя въ торжественномъ собраніи имп. публич. библіотеки, января 2 дня 1817 г.», Спб. въ типогр. имп. театра. Въ первой печатной редакціи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2: схоронить (Труд.)

14—15: Молитвы мы съ собой такіа носимъ:

Покойникъ встанетъ сей же часъ.

17: Лишь одного при томъ мы просимъ. (Труд. и Три нов. б.)

20: Въ живомъ здѣсь не было въ немъ проку никакова (Труд.).

21: Какъ много богачей....

Въ чрезвычайномъ засѣданіи, 26 февраля 1816 года, московское общество любителей російской словесности избрало Крылова своимъ членомъ. 26-го іюня того же года онъ написалъ въ общество письмо, въ которомъ благодарилъ за честь избранія и обѣщалъ «приложить всѣ старанія, сколь только слабыя его таланты дозволятъ, чтобы быть оной достойнымъ». Въ октябрѣ того же года онъ доставилъ въ общество двѣ басни: «Похороны» и «Водонадъ и Ручей», которыя по прочтеніи въ собраніи общества (28 октября) были напечатаны въ «Трудахъ общества». — Этимъ и кончились сношенія его съ почтеннымъ обществомъ.

СХVIII. Водонадъ и Ручей.

Напечатана въ первый разъ въ «Трудахъ общества люб. рос. слов.», М. 1816 г., ч. V, стр. 66, съ слѣдующими переменами:

Ст. 2: Съ презрѣньемъ нѣкогда Ручью сказалъ (Труд.).

4: Этого стиха нѣтъ вовсе.

6: толпа гостей.

7: Не мудрено, коль нивности моей

Приходитъ кто дивиться.

СХІХ. Кукушка и Горлинка.

Напечатана въ первый разъ въ отдѣльной брошюрѣ подъ заглавіемъ: «Три повѣи басни П. А. Крылова, читанныя въ торжественномъ собраніи имп. публ. библіотеки, января 2-го дня 1817 года» (С.-Пѣргъ, 1817 г.). Въ сохранившейся рукописи и въ перепечаткахъ этой б. находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 4—5: Или о томъ, что ужъ прошла весна (Тр. б.).

19: за тебя (рукоп. и изд. до 1825).

20—23: Такъ у тебя ужъ дѣти есть?

Когда же ты гнѣздо успѣла снѣсть?

27: Я, сиди на гнѣздѣ, напрасно растеряла.

28: всего смѣшивъ (рукоп.).

Уже въ «Ночтѣ духовъ» Крыловъ укорялъ родителей за то, что они поручаютъ воспитаніе своихъ дѣтей «наемничьимъ рукамъ» (см. примѣч. къ б. «Бочка»). Но обычай этотъ, ведущій свое начало съ прошлаго столѣтія и особенно усилившійся послѣ Отечественной войны (см. примѣч. къ б. «Крестыиши и Змѣя», подл. 1813 г.), могъ уничтожиться только вследствие значительнаго возвышенія уровня образованія въ нашемъ обществѣ, на что требовалось много времени. Ни протестъ литературы, ни мѣры правительства (см. примѣч. къ упомянутымъ баснямъ, а также къ б. «Червонецъ») не могли истребить укоренившагося зла. Доказательствомъ тому служатъ воспитаніе Евгенія Онегина и, нѣсколько позже, воспитаніе Бельтова въ романѣ «Кто виноватъ?»

Съ другой стороны, безпрестанно умножавшіяся закрытыя учебныя заведенія давали возможность родителямъ слагать съ себя заботу вос-

питанія на правительство. При внимательномъ разсмотрѣніи басни, нельзя не замѣтить указанія и на эту сторону предмета въ заключительныхъ стихахъ, составляющихъ ея правоученіе :

Отцы и матери, вамъ басни сей урокъ.

Я разказалъ ее не дѣтямъ въ извиненье :

Къ родителямъ въ нихъ непочтенье

И не любовь — всегда порокъ ;

Но если выросли они въ разлукѣ съ вами,

И вы ихъ вѣрили наемнымъ руками :

Не вы ли виноваты сами.

Что въ старости отъ нихъ угѣхи мало вамъ.

СХХ. Сочинитель и Разбойникъ.

Напечатана въ первый разъ въ отдѣльной брошюрѣ подъ заглавіемъ «Три новыя басни Н. А. Крылова, читанныя въ торжественномъ собраніи имп. публ. бібліотеки, января 2-го дня 1817 г.» (С.-Пѣргъ, 1817 г.), а потомъ безъ перемѣнъ перенечатана въ изданіи 1819 года и послѣдующихъ.

Утвердилось мнѣніе, что въ этой баснѣ Крыловъ говоритъ о Вольтерѣ. Крыловъ самъ, конечно, не подалъ къ тому повода, потому что, какъ видно изъ разказовъ Лобанова и Булгарина, онъ никогда не открывалъ, даже близкимъ къ нему людямъ, на кого именно намекалъ въ своихъ басняхъ. Сколько намъ извѣстно, Грець первый примѣнилъ эту б. къ Вольтеру. Въ «Сынѣ Отечества», 1819 г. (ч. 54, № XXII, стр. 136—137) находимъ слѣдующую замѣтку: «Знаменитый нѣмецкій трагикъ Шиллеръ написалъ романтическую трагедію: die Jungfrau von Orleans, принадлежащую къ числу лучшихъ его произведеній. Нѣсколько разъ покушались переводить и передѣлывать ее на французскій языкъ и представлять ей переводы и подражанія на театрахъ: но одно названіе: la Pucelle d'Orléans производило въ одной части публки глупый смѣхъ, а въ другой негодованіе. Въ этомъ случаѣ можно сказать Вольтеру словами нашего Крылова :

.... уже твои истлѣли кости,

А солнце разу не взойдетъ,

Чтобъ новыхъ отъ тебя не освѣтило бѣдъ.

Твоихъ твореній ядъ не только не слабѣетъ,

Но, разливаясь, вѣкъ отъ вѣку лютѣетъ.»

Вскорѣ убѣжденіе, что нашъ поэтъ посадилъ въ ядъ Вольтера, проникло во Францію и произвело тамъ свое дѣйствіе. Въ 1824 г. 2-го ян-

варя въ *Journal de Paris* явилась статья, авторъ которой подписавшійся буквами B(ormian) L(aour) — (какъ видно изъ отвѣта на нее *), вообще мало знакомый и съ исторіею Россіи и съ исторіею нашей литературы, нападаетъ на Крылова за то, что онъ въ своей баснѣ *L'Auteur et le Voleur* (какъ перевелъ гр. де Местръ ея заглавіе) унижаетъ достоинство великаго человѣка Франціи. Эта статья побудила Я. Толстаго издать брошюру въ защиту Крылова: *Quelques pages sur l'anthologie russe; pour servir de réponse à une critique de cet ouvrage, insérée dans le Journal de Paris du 2 janvier 1824, par J. de Tolstoy. Suivies d'une fable, traduite du Russe.* A Paris, 1824 (19 страницъ). Хотя доказательства Я. Толстаго и не достаточно сильны, однако мы находимъ уместнымъ привести ту часть брошюры, которая имѣетъ отношеніе къ нашему предмету.

«... la pièce qui excite le plus sa colère (автора статьи) est une fable intitulée: «*L'Auteur et le Voleur*», par M. Kriloff. M. B. L. prétend que l'objet des sarcasmes de cet écrivain est Voltaire. Qu'il me soit permis de demander à M. le critique, d'où il a tiré la preuve que cette fable était écrite contre le philosophe de Ferney! M. Kriloff parle d'un auteur qui par ses oeuvres ayant semé dans la société des principes dangereux, reçoit dans l'enfer le salaire des maux que ses écrits ont produits: or, Voltaire n'est pas le seul qui, dans ses écrits, ait attaqué les prêtres, et surtout les abus du pouvoir et de la religion, on, pour me servir des expressions de M. le comte de Maistre, la morale et les moeurs; et comme la fable est écrite en russe et pour la nation russe, n'est-il pas plus probable que ses traits sont aussi dirigés contre quelque philosophie russe? D'ailleurs, M. de Saint-Maure, dans sa notice sur M. Kriloff, s'exprime clairement sur ce sujet; voici ses propres paroles: «Le fabuliste s'adresse aux masses dans ses innocentes allusions; l'individu qui se reconnaît au miroir, n'étant point saisi corps à corps, pardonne à la fable qui fait rire, et à l'auteur, qui ne le visait pas en décochant son trait. M. Kriloff transporte rarement ses personnages hors de la Russie; il reste sur son terrain, craignant de perdre en le quittant cette précieuse originalité», etc. Si M. B. L. reconnaît à ce portait l'auteur de la *Henriade*, il n'en résulte pas que le poète russe, en le traçant, ait en vue ce grand homme. L'inculpation que M. B. L. fait à M. Kriloff d'avoir maltraité Voltaire est d'autant plus injuste, que ce philosophe a été constamment admiré en Russie, et s'il a trouvé des détracteurs, c'est plutôt en France que partout ailleurs.

N'avons-nous pas entendu, encore tout récemment, un orateur célèbre tonner de sa chaire contre cet apôtre de la civilisation, et prodiguer des éloges à Racine au détriment de Voltaire! Racine, disait-il, a copié les anciens, et Voltaire a copié Racine.

* Въ нубз. библиот. *Journal de Paris* нѣтъ вовсе.

En Russie, au contraire, on a toujours su l'apprécier: l'impératrice Catherine était une des plus zélées protectrices de ce grand homme; elle admirait son génie, et la nation a suivi l'exemple de sa souveraine.»

Извѣстный нашъ библиографъ, С. Д. Полторацкій, которому мы приносимъ благодарность за указаніе намъ упомянутой брошюры, высказываетъ мнѣніе, что Крыловъ, дѣйствительно, подъ сочинителемъ разумѣлъ Вольтера; но основывается это мнѣніе единственно на сущности самой басни. Замѣчательно, что сами французы-роялисты, жившіе въ Россіи, высказывали мнѣніе, что бѣдствія, постигшія Францію, суть плодъ ученія Вольтера: «Онъ (графъ Монфоконъ) очень полюбилъ меня», говоритъ г. Жихаревъ, «особенно за то, что я не большой охотникъ до Вольтера, котораго онъ ненавидитъ, приписывая его ученію бѣдствія своего отечества» («Отеч. Зап.» 1855 г., за апрѣль, «Дневникъ чиновника», стр. 390). Цитируемый М. Дмитриевымъ отзывъ гр. де-Местра гдѣ болѣе замѣчательнъ, что приближается къ мысли Крылова, высказанной о сочинителѣ въ баснѣ: «Много сдѣлалъ намъ вреда этотъ чловѣкъ!» говоритъ гр. де-Местръ: «подобно наѣтому, которое въ нашихъ садахъ нападаетъ на корни самыхъ драгоцѣнныхъ растений, Вольтеръ безпрестанно уязвляетъ своимъ жаломъ два корня чловѣческаго общества: молодыхъ людей и женщинъ; онъ впускаетъ въ нихъ свой ядъ, который передается отъ одного поколѣнія другому». («Москвит.» 1853, № 23, стр. 158.)

Однакожъ, не смотря на это, по всей вѣроятности, случайное совпаденіе взглядовъ, трудно предположить, чтобы Крыловъ, вообще не увлекшійся чужими мнѣніями, увлекся этими сужденіями и возсталъ въ своей баснѣ именно противъ Вольтера; не правильнѣ ли будетъ признать мнѣніе Гоголя, который не видитъ въ этой б. намековъ на извѣстнаго какого либо писателя, но относитъ ее вообще къ писателямъ, избравшимъ ложное направленіе. Вотъ его слова: «Но и умному дѣлаетъ онъ (Крыловъ) также крѣпкія замѣтки, сильно попрекнувши его въ баснѣ «Прудъ и Рѣка» за то, что далъ задремать своимъ способностямъ, и строго укоривши въ баснѣ «Сочинитель и Разбойникъ» за развратное и злое ихъ направленіе». («Соч.» т. II, стр. 463—4.)

1818.

ПРИМѢЧАНІЕ. Всѣ біографы Крылова, равно какъ и всѣ лица, пользовавшіеся его знакомствомъ, единогласно утверждаютъ, что онъ безъ всякой посторонней помощи на пятидесятомъ году, т. е. въ 1818, выучился по-гречески. Исполненіе такого труднаго предпріятія уже въ преклонныхъ лѣтахъ могло бы казаться невѣроятнымъ, если бы мы не имѣли положительныхъ доказательствъ. Уже разсказъ Лобанова, сообщающаго подробности событія и напечатаннаго даже отрывокъ изъ Одиссеи (стр. 69), переведенный Крыловымъ, не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что онъ вполнѣ овладѣлъ этимъ языкомъ. Но кромѣ того мы нашли другое доказательство въ рукописяхъ, принадлежащихъ г. Савельеву: переводъ изъ Плу гарха жизнеописанія Алкивіада: какъ видно, нѣкоторыя фразы затрудняли переводчика: для этихъ фразъ онъ оставлялъ мѣсто въ текстѣ и выписывалъ ихъ на поляхъ.

Конечно, баснописцу, который, благодаря единственно своимъ собственнымъ усиліямъ, открылъ себѣ путь къ поэтическимъ сокровищамъ древняго греческаго міра, всего интереснѣе было прочитать въ оригиналѣ произведенія баснописца; можетъ быть, онъ даже съ него и началъ изученіе греческихъ классиковъ. «Иногда», говоритъ Лобановъ, «находили его съ Эзопомъ въ рукѣ, скромно отвѣщающаго на вопросъ: *учусь у него*» (стр. 64). Съ этого года начинаютъ появляться басни, заимствованныя непосредственно у Эзопъ. Но въ сожалѣнію, Крыловъ, удовлетворивъ своему желанію и удививъ своихъ друзей, вскорѣ забылъ греческихъ классиковъ, и они, покрытые пылью, мало-по-малу перешли изъ-подъ его постели въ печь. (Шлегель, стр. LXXII и слѣд.)

СXXI. Мотъ и Ласточка.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтенія въ торжественномъ собраніи имп. российской академіи, бывшемъ въ 5 день декабря 1818 г.».

Содержаніе этой басни замѣтено у Эзопа. У него находимъ слѣдующую басню, подъ заглавіемъ: «Молодой человѣкъ и Ласточка» (№ 248, перев. Мартынова): «Развратный юноша, промотавши наслѣдство и оставивъ въ одномъ только платьѣ, увидѣть ласточку, преждевременно показавшуюся и, думая, что уже наступила весна, не требующая никакого платья, продалъ и его. Когда же пришла зима и подулъ сильный вѣтеръ, увидѣвши ласточку мертвую, сказать ей: бѣдныя! ты меня погубила. — Басня учитъ, что все, дѣлаемое не во время, опасно».

Изъ сличенія обѣихъ басенъ видно, что Крыловъ измѣнилъ подробности разсказа, чтобы примѣнить его къ сѣверному климату; что же касается правоученія, то онъ опустилъ его, какъ не вполнѣ соответствующее разсказу.

Въ сохранившейся рукописи и перепечаткахъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 13: во всей природѣ (1818).

19: Гдѣ ни возьмись, опять трескучіе морозы (рукоп.).

— отколь опять (1818).

20: Скрынять обозы (рукоп.).

25: Онъ видитъ на полу (1818, 19).

29: И я теперь безъ шубы (рукоп.).

Къ ст. 18: Ласточка одна не дѣлаетъ весны.

Народная поговорка, какъ самъ Крыловъ сказалъ въ предыдущемъ стихѣ, съ измѣненіемъ расчлененія словъ. — Въ «Писмовникѣ» Курганова, у Д. К. и у Снегирева: «Одна ласточка весны не дѣлаетъ».

СХН. Алкидъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ торжественномъ собраніи въ имп. руссiйской академіи, бывшемъ въ 5 день декабря 1818 г.».

Содержаніе этой басни замѣтено у Эзопа; такъ какъ въ изданіи Мартынова эта б. пропущена, то приводимъ подлинный ея текстъ, обязательно доставленный намъ г. академикомъ Наумомъ:

К. Гальма № 159. Ἡρακλῆς καὶ Ἀλκιδῶ. Διὰ στενῆς ὁδοῦ ὠδυνεὺς Ἡρακλῆς· ἰδὼν δ' ἐπὶ γῆς μῆλ' ὅμοιον τι, ἐπειρᾶτο συντρέ-

ψαι. ὥς δὲ εἶδε διπλοῦν γενόμενον, ἔτι μᾶλλον ἐπέδετο καὶ τῷ ῥοπα-
λῳ ἔπειεν· τὸ δὲ φουσηδὲν εἰς μέγεθος τὴν ὁδὸν ἐπέφραξεν· ὁ δὲ ῥί-
ψας τὸ ῥόπαλον ἵστατο δαυμάτων. Ἀττηνᾶ δὲ αὐτῷ ἐπιφανεῖσα εἶπε.
πέπαιυσο, ἀδελφέ. τοῦτ' ἔστι φιλονεικία καὶ ἔρις. ἂν τις αὐτὸ κατα-
λείπῃ ἀμάχητον, μένει οἶον ἦν πρότερον, ἐν δὲ ταῖς μάχαις οὕτως
οἰδεῖται.

Ὅτι αἱ μάχαι καὶ ἔριδες αἰτίαι μεγάλῃς βλάβης ὑπάρχουσιν. *

Въ первой печатной редакціи пропущены 14-й стихъ:

Заставляетъ солнца свѣтъ;

во всѣхъ же послѣдующихъ изданіяхъ печаталась безъ перемѣнъ.

СХХІІІ. Гребень.

Напечатана въ первый разъ въ «Чтеніи въ торжественномъ собраніи имп. россійской академіи, бывшемъ въ 5-й день декабря 1818 г.», съ слѣдующими незначительными перемѣнами:

Ст. 3: вонъ въ рукъ дитя обновку (1818).

11: Такъ гладокъ, шавень.

24: Да голова теперь всклокочена ** твоя.

25: со злости....

* Т. е. «Геркулесъ и Ломна. По узкой дорогѣ шелъ Геркулесъ; увидѣвъ на землѣ что-то похожее на овцу, онъ попытался разбить (это): но когда увидѣлъ, что (оно) вдвое больше выросло, онъ еще сильнѣе поразилъ и побилъ палицею. Выросшее своею величиною закрыло дорогу. Бросивъ палицу, онъ сталъ удивленный. Но Ломна, ему явившись, сказала: Перестань, братъ. Это любовь въ раздору (φιλονεικία—die Streitsucht) и ссора. Если кто его оставитъ въ покоѣ, оно останется, какимъ было прежде: но въ битвахъ оно такъ возрастаетъ. Что битвы и ссоры бываютъ причинами великаго вреда».

** Въ этой баснѣ Крыловъ употребляетъ нѣсколько формъ производныхъ отъ глагола *клатить*, которая въ разныхъ изданіяхъ печаталась различно. Сравненіе ихъ ясно показываетъ, что онъ колебался между двумя формами: *всклоченный* (отъ *клатить*, *всклочить* волосы) и менѣе правильной, но болѣе употребительной: *всклокоченный*. Въ изд. 1819 и 1825 г. въ 15-мъ ст. печаталось: «всклокотитъ» отъ *клокотѣть*, *всклокотѣть* (Словарь Акад. Наукъ).

1819.

СХХIV. Скуной и Курица.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 65, безъ перемѣтъ.

Прототипъ этой басни находимъ въ б. Эзона (№ 24, перев. Мартынова): «Вдова и Курица»: У одной вдовы была курица, которая всякій день несла ей яйца. Думая, что если она больше станетъ давать курицѣ яичено, то она будетъ нести два раза въ день: это и сдѣлала. Курица же, похваставъ, не стала нести и одинъ разъ въ день. — Баснь учитъ, что изъ корыстолюбія желающіе получить много, теряютъ и послѣднее.

Этотъ сюжетъ передѣлалъ Ла Фонтенъ: у него курица не несетъ золотыя яйца, и скупой обладатель ея убиваетъ ее въ надеждѣ, что найдетъ въ ней сокровище.

Сличеніе съ этими двумя баснями б. Крылова показываютъ, что онъ заимствовалъ ее не у Эзона, а у Ла Фонтена: онъ распространилъ рассказъ, прибавивъ нѣсколько подробностей, и правоученіе французскаго баснописца замѣнилъ его же мыслью, высказанною въ началѣ басни:

Скуной терпѣть все, желая все достать.

Кромѣ Крылова изъ русскихъ писателей передѣлали эту б. Тредьяковскій, подъ заглавіемъ: «Курица, несущая золотыя яйца» (т. I, стр. 249), и Сумароковъ — «Золотыя яйца» (кн. V, пр. XXXVIII).

Къ ст. 1: Скуной терпѣть все, желая все достать.

Мысль эта выражается въ народныхъ пословицахъ: «Многого захочешь, послѣднее потеряешь»; «Много желать, добра не видать» (Д. К., стр. 142; Снегиревъ, стр. 225, 226).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

La Poule aux oeufs d'or.

L'avarice perd tout en voulant tout gagner.
 Je ne veux, pour le témoigner,
 Que celui dont la poule, à ce que dit la fable,
 Pondait tous les jours un oeuf d'or.
 Il crut que dans son corps elle avait un trésor;
 Il la tua, l'ouvrit, et la trouva semblable
 A celles dont les oeufs ne lui rapportaient rien.
 S'étant lui-même ôté le plus beau de son bien.

Belle leçon pour les gens chiches!
 Pendant ces derniers temps, combien en a-t-on vus
 Qui du soir au matin sont pauvres devenus
 Pour vouloir trop tôt être riches!

СХХV. ДВѢ БОЧКИ.

Напечатана въ первыйъ разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 67, безъ перемѣлъ сравнительно съ позднѣйшими изданіями.

Приводимъ мнѣніе Гоголя о Крыловѣ, которое онъ подтверждаетъ заключительными стихами этой басни: «Ни одинъ изъ поэтовъ не умѣлъ сдѣлать свою мысль такъ ощутительною и выразаться такъ доступно всѣмъ, какъ Крыловъ. Поэтъ и мудрецъ слились въ немъ воедино. У него живописно все, начиная отъ изображенія природы изыскательной, грозной и даже грязной, до передачи малѣйшихъ отбѣиковъ разговора, выдающихся живьемъ душевныя свойства. Все такъ сказано мѣтко, такъ нацѣлено и такъ усвоено крѣпко вещи, что даже и опредѣлить нельзя, въ чемъ характеръ пера Крылова. У него не понимаешь его слога. Предметъ, какъ бы не имѣя словесной оболочки, выступаетъ самъ собою, натурою передъ глазами. Стиха его также не схватишь. Никакъ не опредѣлишь его свойства: звученъ ли онъ? легокъ ли? тяжелъ ли? Звучитъ онъ тамъ, гдѣ предметъ у него звучитъ; движется, гдѣ предметъ движется; крѣпко, гдѣ крѣпится мысль, и становится вдругъ легкимъ, гдѣ уступаетъ легковѣсной болтовнѣ дурака. Его рѣчь покорна и послушна мысли и летаетъ, какъ муха, то являясь вдругъ въ длинномъ, шестистопномъ стихѣ, то въ быстромъ, одностопномъ: разсчитаннымъ числомъ слоговъ вы-

дасть она ощутительно самую невыразимую ея духовность. Стоить вспомнить величественное заключеніе басни «Дѣв Бочки»:

Великій человекъ лишь видѣнь на дѣлахъ,
И думаетъ свою онъ крѣпку думу
Безъ шуму.

Тутъ отъ самаго размѣщенія словъ какъ бы слышится величіе ушедшаго въ себя человека». («Соч.» т. III, стр. 464.)

СХХVI. Охотникъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 69, и безъ перемѣнъ перенечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ.

Идея басни выражается пословицею: «Не откладывай на завтра, что можешь сдѣлать сегодня». Но Снегиревъ находитъ источникъ ея въ нѣмецкой поговоркѣ: *Spar nicht auf morgen, was du heut' thun kannst* (стр. 720).

СХХVII. Пловецъ и Море.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 71, и безъ перемѣнъ перенечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ.

Эту басню Крыловъ заимствовалъ у Эзона (№ 247, перев. Мартынова), но значительно измѣнилъ какъ ея содержаніе, такъ и правоученіе. Приводимъ б. Эзона: «Претерпѣвшій кораблекрушеніе и Море»:

«Претерпѣвшій кораблекрушеніе, выброшенный волнами моря на берегъ, спалъ отъ утомленія. Черезъ нѣсколько времени проснувшись, сталъ бранить море, обвиняя его, что оно, обольщая людей наружною своею тихою, когда къ себѣ заманишь, ихъ поглощаетъ и губитъ. Море, прижавъ видъ жены, сказало ему: не меня, другъ мой, вини, но вѣтры; я таково отъ природы, каковыя видѣши меня. Кто же печально попадаетъ ко мнѣ, тѣ поднимаютъ на мнѣ волны и приводятъ меня въ ярость. — И намъ

должно винить не тѣхъ, кои дѣлають обиды, когда они подчинены другимъ, но ихъ начальниковъ».

Изъ этого разсказа Крыловъ вывести однакожь другое правоченіе :

И я скажу, совѣтъ хорошъ, не ложно;
Да плыть на нарусахъ безъ вѣтру не возможно.

Съ правоученіемъ Эзона сравн. заключеніе б. «Крестьяне и Рѣка».

Идея басни Крылова выражается вполне пословицею: «Не море гонитъ корабли, а вѣтры»; это изрѣченіе находимъ у Данила Заточника (Снегиревъ, стр. 277).

СХХVIII. Крестьянинъ и Змѣя.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 г., ч. VI, стр. 72, и безъ перемѣлъ перепечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ.

СХХIX. Левъ и Лисца.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 г., ч. VI, стр. 73.

Приводимъ басню Эзона подъ тѣмъ же заглавіемъ (№ 5, переводъ Мартынова), которая служила ему оригиналомъ: «Лисца, никогда невидавшая льва, по какому-то случаю съ нимъ встрѣтилась и въ первый разъ такъ испугалась его, что чуть было не умерла. Потомъ, увидѣвши его во второй разъ, хотя испугалась, но не столько, какъ прежде; увидѣвъ же въ третій, сдѣлалась такъ смѣлою, что, подойдя къ нему, вошла съ нимъ и въ разговоръ. — Басня учитъ, что привычка и странные предметы дѣлають удобоприступными».

Къ ст. 7—8: Ничего также мы боимся.

Поколь къ нему не приглядимся.

Во всѣхъ изданіяхъ съ 1819 до 1834 г. эти стихи печатались такъ:

Ничего также мы боимся,

Поколь къ чему не приглядимся.

Они окончательно редактированы при изданіи 1843 г. и показываютъ, что Крыловъ, подобно Эзону, сначала относилъ выводъ изъ этой б. вообще къ предметамъ, внушающимъ страхъ.

СXXX. Муравей.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 73, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 28: Мой Муравей то на возу....

35—36: Въ городѣ народъ
 Большой уродъ.

Къ ст. 12: Я лишніи хвалы считаю за отраву.

Ср. народныя пословицы. «Хвала молодцу — пагуба»; «Хвала — первая порча» (Даль. 814).

СXXXI. Овцы и Собаки.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 75, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

СXXXII. Осель и Мужикъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 77, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія.

Къ ст. 1—2: Мужикъ на лѣто въ огородъ.

Нанявъ Осла, приставилъ....

Этотъ фактъ, служащій основою басни, выражается въ народной пословицѣ: «Пустилъ козла въ огородъ» (Д. К., стр. 215; Снегиревъ, стр. 346).

Къ ст. 9—12: Осель, гоняя птицъ, со всѣхъ осельныхъ ногъ....

Что въ огородѣ все примялъ и притопталъ.

Ср. пословицу: «Заставъ дурака Богу молиться, онъ и лобъ расшибеть» (Снегиревъ, стр. 136).

СXXXIII. Медвѣдь въ сѣтяхъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 78. Въ слѣдующихъ изданіяхъ измѣнено только одно слово: въ 7-мъ стихѣ: опутанъ вм. *окутанъ*.

«Медвѣдь въ сѣтяхъ» представляетъ развитіе весьма сжатой басни Эзона (№ 164, перев. Мартынова): «Медвѣдь и Лишца»:

«Нѣкогда медвѣдь хвасталъ, что онъ всѣхъ животныхъ человѣкоподобѣе. Побо, говорятъ, что Медвѣдь ничего мертваго не ѣстъ. Лишца, услышавъ это, усмѣхнулась и сказала ему: о, когда бы ты ѣлъ мертвыхъ, а не живыхъ.—Баснь изобличаетъ обманщиковъ и лицемеровъ».

Положеніе медвѣдя, попавшаго въ сѣти, его оправданіе и роль ловчаго напоминаютъ б. «Волкъ на Псарѣхъ». См. также пословицы: «Присмирѣлъ, что волкъ подъ рогатиной»; «Поджалъ хвостъ, что волкъ на псарѣхъ» (Даль, стр. 280). Ясно, что послѣдняя изъ этихъ пословицъ составила уже подъ вліяніемъ басни Крылова.

СXXXIV. Колось.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 80, съ слѣдующими перемѣнами:

Ст. 15: Въ изд. 1819 и 25 г. этого стиха нѣтъ; въ изд. 1830 г. онъ напечатанъ неправильно:

Велѣлъ ли насъ полить... (вм. *полоть*).

29: Этого стиха также нѣтъ въ изд. 1819 г.

СXXXV. Мальчикъ и Червякъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 80. Въ сохранившейся рукописи находимъ слѣдующіе незначітельные варіанты:

Ст. 5: Садовника... (рукоп.).

13: Притомъ же, казется....

27: Тряхнуть се....

30: я слышалъ это точно.

39: Червякъ мой работать пустился.

CXXXVI. Пастухъ и Море.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 84, съ незначительною переменою въ 8 стихѣ: вм: *Но, видя всякій разъ* Но, видя, наконецъ

Эту басню Крыловъ заимствовалъ у Ла Фонтена, басня котораго: *le Berger et la Mer* (кн. VI, б. II), есть передѣлка эзоповой: «Пастухъ и Море» (№ 49, перев. Мартынова). Сумароковъ также перевелъ эту б. подъ заглавіемъ «Пастухъ-Мореплаватель» (кн. III, притча LVIII). Для сравненія приводимъ б. Ла Фонтена:

Le Berger et la Mer.

Du rapport d'un troupeau, dont il vivait sans soins,
Se contenta longtemps un voisin d'Amphitrite:

Si sa fortune était petite,

Elle était sûre tout au moins.

A la fin, les trésors déchargés sur la plage

Le tentèrent si bien qu'il vendit son troupeau,

Trafiqua de l'argent, le mit entier sur l'eau.

Cet argent périt par naufrage.

Son maître fut réduit à garder les brebis,

Non plus berger en chef comme il était jadis,

Quand ses propres moutons paissaient sur le rivage:

Celui qui s'était vu Corydon ou Tircis

Fut Pierrot, et rien davantage.

Au bout de quelque temps il fit quelques profits,

Racheta des bêtes à laine;

Et comme un jour les vents, retenant leur haleine,

Laissaient paisiblement aborder les vaisseaux:

Vous voulez de l'argent, ô mesdames les Eaux!

Dit-il: adressez-vous, je vous prie, à quelque autre:

Ma foi, vous n'aurez pas le nôtre.

Ceci n'est pas un conte à plaisir inventé.

Je me sers de la vérité

Pour montrer, par expérience,

Qu'un sou, quand il est assuré.

Vaut mieux que cinq en espérance;

Qu'il se faut contenter de sa condition;

Qu'aux conseils de la mer et de l'ambition
 Nous devons fermer les oreilles.
 Pour un qui s'en louera, dix mille s'en plaindront.
 La mer promet monts et merveilles:
 Fiez-vous-y: les vents et les voleurs viendront.

Къ ст. 52: Что впереди — Богъ вѣсть; а что мое — мое.

Этотъ стихъ внесенъ въ нѣкоторые сборники пословицъ (Д. К., стр. 279; Снегиревъ, стр. 445).

СXXXVII. Мальчикъ и Змѣя.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 87, безъ перемѣнъ сравнительно съ послѣдующими изданіями.

Основная мысль этой б. заимствована изъ б. Эзона (№ 263, перев. Мартынова): «Мальчикъ, ловящій саранчу, и Скорпионъ»:

«Мальчикъ ловилъ на стѣгъ саранчу. Наловивъ ее довольно и увидѣвши Скорпиона, котораго счелъ за саранчу, хотѣлъ было и его схватить рукою. Скорпионъ, поднявъ жало, сказалъ: берегись взять меня, чтобъ не бросить тебѣ и той саранчи, которую ты наловилъ. — Хорошо знать и противное, чтобы доброе уважать, а худаго избѣгать».

СXXXVIII. Пчела и Муха.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 88, и безъ перемѣнъ перешла въ позднѣйшія изданія.

СXXXIX. Трудолюбивый Медвѣдь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VI, стр. 89, и безъ перемѣнъ напечатана въ послѣдующихъ изданіяхъ:

Плетневъ относитъ эту басню къ самому Крылову: говоря о томъ періодѣ жизни Крылова, когда онъ, приглашенный въ деревню кн. Голицына, не находя для себя занятія и не желая играть роль безполезнаго

нахлѣбника, сталъ добровольно учить дѣтей князя и воспитывавшихся съ нимъ двухъ мальчиковъ. Плетневъ, очевидно, основываясь на свидѣтельствѣ Вигеля, но не называя его, характеризуетъ слѣдующими чертами будущаго баснописца: «Онъ описанъ (въ Запискахъ Вигеля) человѣкомъ уклончивымъ, тонкимъ и замѣтно угождавшимъ прихотливому вкусу хозяина, что подтверждаетъ мысль объ его затруднительномъ положеніи (въ домѣ кн. Голицына) и доказываетъ гибкій, пронырливый умъ его, рано постигнувшій истину, изложенную имъ послѣ въ баснѣ: «Трудолюбивый Медвѣдь».

Характеристика Крылова, сочиненная Вигелемъ, такъ извѣстна, что мы почитаемъ излишнимъ повторять ее здѣсь. Но намъ кажется, въ рѣзкомъ, необыкновенно рельефномъ портретѣ этомъ многія черты черезъ-чуръ преувеличены. И могъ ли мальчикъ 10 — 15 лѣтъ, который самъ сознается, что, если слыть умнымъ человѣкомъ, то обязанъ этимъ своему наставнику, вѣрно понимать поступки этого наставника, видѣть въ нихъ скрытыя цѣли и правильно ихъ оцѣнивать? Характеристика же написанная по одному воспоминанію, не подтвержденная достаточнымъ количествомъ фактовъ, не оправдывающаяся ни другими свидѣтельствами, ни дальнѣйшимъ развитіемъ человѣка, положительно не можетъ быть признаваема авторитетомъ. Отрывокъ въ «Воспоминаніяхъ» Вигеля, посвященный Крылову, мы признаемъ прекраснымъ художественнымъ произведеніемъ, но не можемъ признать за нимъ историческаго значенія.

Изъ одного письма Льва Андреевича Крылова къ брату*, относящагося къ этому времени, видимъ, что Иванъ Андреевичъ чувствовалъ себя въ домѣ кн. Голицына, какъ дома, и былъ совершенно счастливъ. Трудно допустить, чтобы онъ находилъ счастье въ необходимости поддѣлываться подъ чужіе вкусы, рабобѣнствовать, короче, говоря его словами, ходить на заднихъ лапкахъ; также трудно предположить, чтобы въ перепискѣ своей съ братомъ, дышущей искренностію и прямою (что можно заключить изъ пространныхъ отвѣтовъ на его письма), безъ всякой притомъ надобности, онъ представлялъ свое положеніе лучшимъ, чѣмъ оно было на самомъ дѣлѣ.

Мысль этой б. выражается народными пословицами: «Правиль, какъ медвѣдь въ лѣсу дуги гнеть (прибавляютъ: гнеть не парить, а нереломить — не тужить)»; «Писподволь и ольху согнешь, а вкрутъ и вязъ нереломишь». (Даль, стр. 225 и 735.)

* Объ этой перепискѣ см. Русскій Архивъ 1868 г.

СХЛ. Ягненокъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1819 года, ч. VII, стр. 91; въ сохранившейся рукописи и печатныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 5: Послѣ этого стиха слѣдовало:

— При добромъ поведеньѣ (рукоп.).

15: Ужъ ли же не глядѣть? ужъ ли не улыбаться.

33: Взревѣли.... (рукоп. и изд. до 1830).

По словамъ В. А. Олениной, басню эту Крыловъ написалъ для ея младшей сестры, Анны Алексѣевны, когда она была еще ребенкомъ. Этимъ объясняется тонъ разсказа, начиная съ 19 стиха, въ которомъ Крыловъ видимо поддѣлывается подъ дѣтскій языкъ.

1823.

СХІІ. Крестьянинъ и Овца.

Напечатана въ первый разъ въ «Полярной звѣздѣ», изд. А. Бестужевымъ и К. Рылѣвымъ, на 1823 годъ; но судя по цензурской отмѣткѣ (отъ 30 ноября 1822 г.), написана была въ 1822 году.

Въ первой печатной редакціи и позднѣйшихъ находимъ слѣдующіе варианты :

- Ст. 3: Судей былъ Волкъ . . . («Пол. зв.»).
4—5: Допросъ ответчику, другой запросъ пестцу,
Сказать
9: перушки да косточки остались.
14—15: Ни плутовства,
Ни воровства.
17: И волчій приговоръ
18—27: Понеже куръ овца сплывѣй,
И съ ними ночь была, какъ видится изъ дѣла,
То признаюсь по совѣсти моей:
Нельзя, чтобъ утерпѣла
И куръ она не съѣла («Пол. зв.»).
— Понеже хоронить концы
Всѣ плуты, вѣдомо, искусны,
Но такъ какъ, со двора не отлучаясь прочь,
Овца та съ курами была одна всю ночь,
А куры очень вкусны,
И случай былъ удобенъ ей;
То. обстоятельства соображая дѣла,

Я признаюсь по совѣсти моей:

Нельзя, чтобъ утерѣла

И курь она не съѣла (изд. 1825).

— Въ изд. 1830 г. повторена первая редакція этихъ стиховъ; окончательно редактированы они при изданіи 1834 года.

СХІІ. Васплекъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сынѣ Отечества» 1823 г., т. 86. стр. 226, съ помѣткою: «Павловскъ, 15 іюня 1823»; тогда же Крыловъ предоставилъ перепечатать эту б. издателямъ «Полярной звѣзды» на 1824 годъ, какъ видно изъ цензурной помѣтки, отъ 20 декабря 1823 г.

Въ сохранившейся рукописи и печатныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 5: Межъ тѣмъ зефиру онъ такъ жалобно шепталъ (р.).

11: Неужь-то....

21—22: И восхитительной для сердца красотой

Цвѣты пушистые.... (р.).

(Первый изъ приведенныхъ стиховъ остается безъ перемѣны до изд. 1830 г.)

36—38: О вы! кому судьбой удѣль счастливый данъ

Носить высокій саль,

Вы съ солища моего примѣрь себѣ возьмите (р.).

41: И кедру и цвѣтку....

О поводѣ къ сочиненію этой б. Лобановъ рассказываетъ слѣдующее: «Изъ всѣхъ привязанностей второй половины жизни Ивана Андреевича, привязанность къ просвѣщенному и добродушному семейству А. П. Оленина была теплѣе и искреннѣе всѣхъ. Въ этомъ семействѣ, изъкогда полною, цвѣтущею, радужною, гостепріимною, собирались и находили пріятныя пріютъ и занимательную бесѣду всѣ знаменитѣйшіе русскіе писатели, начиная съ Державина и Карамзина. Крыловъ почти вседневню былъ тутъ, или на обѣдѣ, или на ужинѣ, или только на вечерней бесѣдѣ. Пріятно ему было служить у такого начальника, который былъ и другомъ и благодѣтелемъ и мененатомъ. Черезъ него лился на Крылова

и милости двухъ Монарховъ *. Мать этого семейства, почтенная Е(диса-вета) М(арковна), была изъ числа тѣхъ рѣдкихъ, разумныхъ, добродуш-ныхъ дамъ, которыя, составляя счастіе своего семейства, разливаютъ его и на все ихъ окружающее. Въ ней нашелъ Нв. Андр. пѣжнѣйшую мать и предавъ ей былъ съ сыновнею горячіюстію, и знаменитый нашъ поэтъ слышалъ и любилъ слышать изъ устъ ея ласкательное себѣ названіе: *Крылышко!* Крылышко любить покониться подъ крыломъ добрѣйшей, благодѣтельной своей матери и, согрѣтый ея заботливостію и попеченіемъ о немъ, вполне чувствъ однажды сказалъ ей: «Едисавета Марковна, когда наступитъ мой часъ, я приду умереть къ вамъ, сюда, къ вашимъ ногамъ». — И въ самомъ дѣлѣ, когда отъ прилива крови къ головѣ, удары начали его поражать такъ, что при второмъ ударѣ покривилось его лицо, онъ большой дотачился до ихъ дома (отъ дома публичн. библ. до дома Олениныхъ на Фонтанкѣ, противъ Обуховской больницы). — «Вѣдь я сказалъ вамъ, что приду умереть у ногъ вашихъ; взгляните на меня». Доктора были призваны и всякая помощь была оказана больному съ материнскою пѣжностью» (ст. 69 — 70). В. А. Оленина, вполне подтвер-

* Самъ Крыловъ признавалъ, что вниманіемъ членовъ Августѣйшаго семейства и своими успѣхами онъ обязанъ покровительству Оленина. Эту мысль онъ выразилъ въ стихотвореніи: «А. Н. Оленину при доставленіи послѣдняго изданія басенъ» (т. е. изд. 1825 г.), которое появилось потомъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ», на 1828 г., съ пометкою: «18 апрѣля, 1826». Стихотвореніе это съ пропусками перепечатано Плестневымъ (стр. LXIX); а потому повторяемъ его здѣсь:

Прими, мой добрый меценатъ,
Даръ благодарности моей и уваженія.
Хоть въ нашъ блестящій вѣкъ, я слышалъ, говорить,
Что благодарность есть лишь чувство униженія;
Хоть можетъ быть, нѣмъ я страненъ покажусь,
Но благодарнымъ быть никакъ я не стыжусь.

И въ простотѣ сердечной
Готовъ всегда и всѣмъ сказать, что на меня
Щедротъ Монаршихъ лучъ склоня,
Лѣнливой музѣ и безисной
Моей ты крылья подвизалъ.
И можетъ, безъ тебя бъ мой слабый даръ завялъ
Безвѣстенъ, безъ плода, безъ цвѣта
И я бы умеръ весь для свѣта.

Но нынѣ, если смерть свою переживу,
Кого, коль не тебя, виной въ томъ назову?
При мысли сей мое живѣе сердце бьется.

Прими жъ мой скромный даръ теперь
И вѣрь,
Что благодарностью, не лестью онъ дается.

днѣ этотъ разсказъ, прибавила, что Крыловъ оставался въ ихъ домѣ почти до совершеннаго выздоровленія. Когда же весною ими. Марія Θεο-доровна переѣхала въ Павловскъ и до нея дошла вѣсть о болѣзни благо-творимаго ею баснописца, то она приказала А. Н. Оленину перевезти его въ Павловскъ, сказавъ: «подъ моимъ надзоромъ онъ скорѣй попра-вится». «Здѣсь онъ изжилъ благодарныя свои чувствованія прелестною бас-нею «Васпекъ» (Тобановъ), оставленную имъ «въ одномъ изъ альбо-мовъ, которые въ Розовомъ навильонѣ разложены были для удовольствія посѣтителей». (Плетневъ, стр. LXXIV.)

1824.

CXLIII. Кошка и Соловей.

Напечатана въ первый разъ въ «Грудахъ Высочайше утвержденнаго вольнаго общества любителей россійской словесности (или по прежнему заглавію: Соревнователь просвѣщенія и благотворенія), ч. XXV, кн. I, стр. 128: въ трехъ сохранившихся рукописныхъ редакціяхъ и въ печатныхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 4—7: Соловушка, дружокъ, слыхала часто я.

Что голосъ твой и славять,

И съ первыми тебя пѣвцами рядомъ ставить.

И сказывала мнѣ лиса, моя кума (1-я рукоп. ред.).

6: съ первыми пѣвцами (3-я рукоп. ред. и 1824).

7: Мнѣ говоритъ лиса, моя кума (2 рукоп. ред.).

8: Что голосъ у тебя чудесенъ.

9: прекрасныхъ пѣсень (1 ред.).

10: Пастушки, пастухи все сходятъ здѣсь съ ума (1 ред.).

11—12: Мнѣ очень хочется тебя послушать.

Проной мнѣ что нибудь (1 ред.: 2-й стихъ остается также и во 2-й).

14: Повѣрь, что не хочу тебя я скушать (3 ред.).

15: Лишь спой, тотчасъ тебѣ я волю дамъ

Гулять по рощамъ и лѣсамъ (1 ред.: 1-й сл. также и во 2-й).

17: Въ 1-й ред. этого и слѣд. стиховъ нѣтъ.

— Я къ музыкѣ въ любви тебѣ не уступаю (2 ред.).

22—23: Проной хотя немножко.

По бѣдный нашъ пѣвецъ не пѣлъ, а чуть ницаль (1 ред.).

— По нашъ пѣвецъ не пѣлъ, а только чуть ницаль (2 ред.).

26—29: Гдѣ эта чистота, пріятность, плавность, сила?

Все а-а, — да ты, я вижу, хвать,

И дразнишь, кажется, моихъ котятъ,

Негодный! а въ пѣньѣ ты вовсе не искусень (1 ред.).

28: — Мнѣ скучень этотъ пискъ.... (2 ред.).

29: Пѣтъ, видно.... (3 ред. 1824).

Послѣ этого стиха:

— Все безъ начала, безъ конца (2 и 3 ред. 1824 г.).

33—35: Хотите ль, поюся я басню вамъ мою

И на ушко скажу: пѣтъ плохъ соловей

Въ когтяхъ у кошки (1 ред.).

Редакція «Соревнователя» по поводу этой б. сдѣлала слѣдующее заявленіе, свидѣтельствующее о томъ, какъ современники относились къ Крылову и его баснямъ: «Вотъ одно изъ новыхъ произведеній г. почетнаго члена общества, Н. А. Крылова! Общество, раздѣляя съ почтенными читателями своего журнала чувство удовольствія при неожиданномъ появленіи новыхъ басенъ классическаго нашего баснописца, предварительно извѣщаетъ ихъ, что въ теченіе нынѣшняго года оно часто будетъ украшать «Соревнователь просвѣщенія и благотворенія» сими драгоценными произведеніями русскаго Ла Фонтена. Пріятно извѣстить отечественную публику, что Н. А. Крыловъ написалъ еще до двадцати басенъ. Черезъ нѣсколько времени онъ предполагаетъ сдѣлать новое изданіе своихъ сочиненій. Кто не согласенъ, что подобный трудъ съ его стороны есть примѣрная, чистѣйшая благодарность за ту любовь, которую повсюду торжественно изъявляютъ ему соотечественники? Онъ столько могъ быть увѣренъ въ своей неизмѣнной славѣ, что, вѣроятно, по одному благородному стремленію къ пользѣ согражданъ, принялся вновь за литературные труды — и тѣмъ съ бѣльшимъ восторгомъ, конечно, принято будетъ появленіе новаго его изданія».

По свидѣтельству нѣкоторыхъ современниковъ Крылова, б. эта касалась самаго чувствительнаго современнаго вопроса, — именно, вопроса о цензурѣ. Въ ней онъ изобразилъ печальное состояніе русской литературы, которая, въ тѣ времена, въ эпоху реакціи, подверглась неутраченнымъ цензурнымъ стѣпеніямъ. Хотя цензоры обязаны были руководиться цензурнымъ уставомъ 1804 года, однако примѣненіе его зависѣло отъ личнаго взгляда министра (А. И. Голлицына) и членовъ главнаго правленія училищъ, и самъ онъ измѣнялся и утрачивалъ свой первоначальный характеръ послѣдствіе различныхъ толкованій тѣхъ его статей, которыми до нѣкоторой степени ограждалась свобода книгопечатанія. Такъ событія политическія, отношенія Россіи къ иностраннымъ государствамъ, конституціонныя начала и въ особенности крѣпостное право включены были въ кругъ тѣхъ

предметовъ, которые не подлежали суду и разбору печати; запрещались книги, которыя, по мнѣнію цензоровъ, не вели къ истинному просвѣщенію ума и образованію нравовъ, или въ которыхъ находили мысли, противныя началамъ нравственности, личной чести и политическому устройству страны (напр. «Эгмондъ» Гёте, «Замокъ Смальгольмъ» Жуковского); цензура переходила иногда въ область литературной критики и возвращала рукописи для исправленія слога; наконецъ, въ отношеніи къ журнальствамъ, она не только задерживала ихъ программы, если не была уверена въ успѣхѣхъ предпріятія; но бывали случаи, что откладывала изданіе журнала до того времени, пока редакторъ журнала не приобрѣтитъ необходимыя свѣдѣнія и опытность (какъ было съ А. Бестужевымъ въ 1819 году). (Подробности см. въ ст. М. Сухомлинова, «Матеріалы для ист. просвѣщ. въ Россіи въ царствованіе имп. Александра I», «Журналъ Министерства нар. просвѣщ.», ноябрь, 1866 г.)

СXLIV. Двѣ Собаки.

Напечатана въ первый разъ въ «Трудахъ Высочайше утвержденнаго вольнаго общества любителей россійской словесности», 1824, ч. XXVI, кн. I, стр. 64. Въ сохранившихся рукописяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 1—7: Собака добрая, Барбось,
 Который на дворѣ усердно службу несе,
 Жуку, кудрявую болонку,
 Лежащую увидѣвъ на окнѣ,
 Онъ, ей обрадуясь....(1 ред.).
 — Обрадуясь ей, какъ роднѣ (2 ред.).
 8: Отъ радости едва (1 ред.).
 16: На счастье грѣхъ неять (2 ред.).
 17: Кусочекъ лучший мнѣ идетъ съ стола (1 ред.)
 20: А ежели рѣзвее устану....
 24: Живу по-старому....
 27: Силою подъ заборомъ здѣсь....
 31: Безснеленъ ты и мать. _____

Басня Измайлова: «Два Кота», заимствованная имъ у Флоріана (кн. II, б. IX) и явившаяся уже въ изданіи его «Басенъ и сказокъ» 1821 г. весьма близка по содержанію къ этой б. Крылова. У него тоже котъ-Васька находитъ счастье въ томъ, что «ходитъ на заднихъ лапкахъ, пляшетъ» и вообще забавляетъ хозяина; между тѣмъ какъ котъ-Ванька,

честно исполняющій свою службу, оберегающій цѣлый домъ отъ крысъ и отъ мышей, голодаетъ. Басня заключается слѣдующимъ четверостишіемъ, которое произноситъ первый котъ:

Знай, глупенькій, что тотъ, кто людямъ угождаетъ
Въ бездѣлкахъ, пустякахъ, — у нихъ не потерять:
А кто для пользы ихъ трудится и не спитъ,
Тотъ часто голодень бываетъ.

СХІV. Рыбы пляски.

Напечатана въ первый разъ въ «Трудахъ Высочайше утвержденнаго вольнаго общества любителей россійской словесности», 1824 г., ч. XXVII, кн. I, стр. 3 (цензурская отмѣтка, отъ 1-го іюля 1824); тогда же перепечатана въ «Сынѣ Отечества» (т. 29, стр. 33) и въ «Полярной звѣздѣ на 1824 г.»

Въ рукописяхъ сохранились двѣ различныя редакціи этой басни: первая въ совершенно чистомъ спискѣ; вторая въ нѣсколькихъ черновыхъ, составляющихъ переработку печатной редакціи. Приводимъ первую вполнѣ:

- Отъ жалобъ на судей,
На сильныхъ и на богачей
Левъ, вышедъ изъ терѣнья.
Пустился самъ свои осматривать владѣнья.
5 Онъ идетъ—а мужикъ, расклавши огонекъ,
Наудя рыбъ, изжарить ихъ собрался.
Бѣдняжки прыгали отъ жару кто какъ могъ:
Всеякъ, видя близкій свой конецъ, метался.
На мужика разинувъ зѣвъ,
10 Кто ты? что дѣлаешь? спросилъ сурдого левъ.
Веселый царь! сказалъ мужикъ, оторопѣвъ,
Я старостою здѣсь надъ водянымъ народомъ:
А это старшины, все жители воды:
Мы собрались сюда
15 Поздравить здѣсь тебя съ твоимъ приходомъ.
Ну, какъ они живутъ? богатъ ли здѣшній край?
Великій государь! здѣсь не жигье намъ—рай.
Богамъ о томъ мы только и молились,
Чтобъ дни твои безцѣнные продлились.

- 20 (А рыбки между тѣмъ на сковородѣ бились).
 Да отчего же, левъ спросилъ, скажи ты мнѣ,
 Онѣ хвостами такъ и головами машутъ?
 О, мудрый царь! мужикъ отвѣтствовалъ: онѣ
 Отъ радости, тебя увидя, пляшутъ.
- 25 Тутъ старосту лизнувъ левъ милостиво въ грудь*.
 Огиривился въ дальнѣйшій путь.

Въ такомъ видѣ Крыловъ хотѣлъ напечатать эту басню; но цензоръ, вообразивъ, что баснописецъ разумѣетъ въ ней путешествовавшаго тогда по Россіи имп. Александра, положительно ее запретилъ. Это такъ оскорбило Крылова, что онъ въ порывѣ негодованія хотѣлъ-было уничтожить свою басню; но уступилъ наконецъ просьбамъ своихъ друзей и передѣлалъ ее. (Сл. отъ В. А. Олениной.)

Приводимъ начало и заключеніе первой передѣлки, которая имѣютъ мало общаго съ предыдущею и послѣдующею редакціями:

Когда-то въ царствѣ льва такъ развратились нравы,
 Что безъ суда и безъ расправы.
 Кто по-сильнѣй, готъ слабѣе давилъ.
 Не только что въ лѣсахъ, но въ глубинѣ подводной
 Быль ронотъ всепародной.
 И всякій день до льва онъ доходилъ.
 Онъ слушать уставалъ прошенія
 Въ лѣсахъ на тигровъ, на волковъ,
 А изъ воды на щукъ и рыболововъ.
 И вышелъ наконецъ отъ жалобъ изъ терпѣнья,
 Пустится самъ и проч.

Далѣе какъ въ 1-й редакціи до стиха 24:

Не могли болѣ тутъ обмана левъ стерпѣть,
 Я вижу, говорить, что ты чудака великой:
 Какъ можно музыки на балѣ не имѣть?
 Однакожъ я готчасъ ихъ сдѣлаю съ музыкой.
 И плута онъ въ когтяхъ своихъ заставилъ пѣть.

Въ остальныхъ грехъ рукописныхъ редакціяхъ и въ перепечаткахъ находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 1—2: Левъ, получа въ свое владѣнныя воды,
 А съ ними подданныхъ неимѣнное число.
 — Какой-то левъ завоевалъ
 Не только что лѣса, и воды.

* Этотъ стихъ зачеркнуть и замѣнить слѣдующимъ:

Еще изволя разъ на пляску ихъ взглянуть;
 но и этотъ зачеркнуть.

— Имѣя въ области своей лѣса и воды,
 Левъ собралъ на совѣтъ звѣрей, чтобъ посудить. (3 ред.),
 — Имѣя въ области своей
 Не только-что лѣса, и воды (5 ред., 1824).

Ст. 4: Послѣ этого стиха:

Какъ водится, пошли на голоса (5 ред. и до изд. 1830).

5: Вотъ велѣно къ тому лисцу нарядить (3 ред.).

10: Лиса, какъ воевода, судитъ (3 ред.).

— Межъ тѣмъ какъ съ берегу (5 ред. и 1824).

11: И дѣлать съ лисинькой (3 ред.).

— И дѣлится съ кумой (5 ред. и 1824).

15: Что покривилися Осминины вѣсы (5 ред. и 1824).

18: Вотъ онъ идетъ (3 ред.).

28—29: При мѣ онъ секретарь;

За правду здѣсь почтенъ веѣмъ водянымъ народомъ (3 ред.).

33: Ну какъ суды идутъ? ... (5 ред. и 1824).

36: Этого стиха въ ред. 1824 г. и предыдущихъ нѣтъ.

42: Для пляски рыбьяго народу (3 ред.).

44: По-своему въ когтяхъ (3 ред.).

1825.

CXLVI. Муха и Пчела.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ», собранныхъ б. Дельвигомъ, на 1825 г., стр. 261 (цензурская отмѣтка отъ 9 авг. 1824 г.).

Вѣроятно по ошибкѣ или по забывчивости, Крыловъ не отнесъ этой басни къ разряду заимствованныхъ; но что она заимствована у Ла Фонтена, въ томъ нѣтъ никакого сомнѣнія. Съ своей стороны Ла Фонтенъ свою басню *la Mouche et la Fourmi* (кн. IV, б. III), которую для сравненія приводимъ ниже, передѣлалъ изъ б. Федре: *Formica et Musca* (кн. IV, б. 21). Ее находимъ у Тредьяковскаго подъ тѣмъ же заглавiемъ: «Муха и Муравей» (т. I, стр. 213).

Въ рукописяхъ и перепечаткахъ заключаются слѣдующія незначительныя перемѣны:

Ст. 4: И въ близости.... (р.).

7: Я съ грусти бѣ....

8—9: Вотъ на меня бѣ ты посмотрѣла.

11: Летать день цѣлый по гостямъ.

12: И молвя....

20: Беру, что думаю.... (рукоп. и 1824).

23: И въ нѣгѣ отдыхать.... (р.).

28: И на пирахъ....

ИППОЛИТЕНІЕ.

La Mouche et la Fourmi.

(Ла Фонтена.)

La mouche et la fourmi contestaient de leur prix.
 O Jupiter! dit la première,
 Faut-il que l'amour-propre aveugle les esprits
 D'une si terrible manière,
 Qu'un vil et rampant animal
 A la fille de l'air ose se dire égal!
 Je hante les palais, je m'assieds à ta table:
 Si l'on t'immole un boeuf, j'en goûte devant toi;
 Pendant que celle-ci, chétive et misérable,
 Vit trois jours d'un fêtu qu'elle a traîné chez soi.
 Mais, ma mignonne, dites-moi.
 Vous campez-vous jamais sur la tête d'un roi.
 D'un empereur, ou d'une belle?
 Je le fais; et je baise un beau sein quand je veux;
 Je me joue entre des cheveux;
 Je relève d'un teint la blancheur naturelle;
 Et la dernière main que met à sa beauté
 Une femme allant en conquête,
 C'est un ajustement des mouches emprunté.
 Puis allez-moi rompre la tête
 De vos greniers! — Avez-vous dit?
 Lui répliqua la ménagère.
 Vous hantez les palais; mais on vous y maudit.
 Et quant à goûter la première
 De ce qu'on sert devant les dieux,
 Croyez-vous qu'il en vaille mieux?
 Si vous entrez partout, aussi font les profanes.
 Sur la tête des rois et sur celle des ânes
 Vous allez vous planter, je n'en disconviens pas;
 Et je sais que d'un prompt trépas
 Cette importunité bien souvent est punie.
 Certain ajustement, dites-vous, rend jolie;
 J'en conviens: il est noir ainsi que vous et moi.
 Je veux qu'il ait nom mouche: est-ce un sujet pourquoi
 Vous fassiez sonner vos mérites?
 Nomme-t-on pas aussi mouches les parasites?
 Cessez donc de tenir un langage si vain:
 N'ayez plus ces hautes pensées.
 Les mouches de cour sont chassées;

Les mouchards sont pendus: et vous mourrez de faim,
 De froid, de langueur, de misère,
 Quand Phébus régnera sur un autre hémisphère.
 Alors je jouirai du fruit de mes travaux:
 Je n'irai, par monts ni par vaux,
 M'exposer au vent, à la pluie:
 Je vivrai sans mélancolie:
 Le soin que j'aurai pris de soin m'exemptera.
 Je vous enseignerai par là
 Ce que c'est qu'une fausse ou véritable gloire.
 Adieu; je perds le temps: laissez-moi travailler,
 Ni mon grenier, ni mon armoire,
 Ne se remplit à babiller.

CXLVII. Богачъ и Поэтъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ», собранныхъ б. Дельвигомъ, на 1825 г., стр. 283.

Приводимъ варианты по рукописямъ и печатнымъ редакціямъ:

- Ст. 1: Поэтъ къ Юпитеру Вельможу позвать въ судъ (1 рук. ред.).
 Поэтъ съ Вельможею затѣялъ судъ (2 ред.).
 2: И на него просилъ у Зевса онъ управы.
 Обоимъ велѣно представить для расправы (1 ред.).
 20: ... не будутъ вѣдать внуки (2 ред., 1824, 25).
 23—24: Но вѣрь, коль при его умѣ была бѣ возможность
 Почувствовать свою... (2 ред. и 1824, 25).

CXLVIII. Прихожанинъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ», собранныхъ б. Дельвигомъ, на 1825 г., стр. 284.

Эта б. ни въ одномъ изданіи не причислена къ разряду заимствованныхъ; по г. Лонгиновъ («Русскій Архивъ», 1866 г., 11 и 12 выш.) указалъ на эниграмму старшинаго, давно забытаго французскаго писателя. Баратона, P'Excuse, какъ на источникъ, изъ котораго Крыловъ почерпнулъ сюжетъ своей басни. У Бара-

топа, дѣйствительно, есть эниграмма одинаковаго содержанія съ 6. «Прихожаншъ», но она носитъ другое заглавіе. Помѣщаемъ здѣсь эту эниграмму, по изд. 1705 г. *

Les Pleureurs.

Epigramme.

Près de Meudon, dans un village,
 Prêchoit un Père Capucin,
 Qui le Crucifix à la main,
 Pour émouvoir les coeurs mettoit tout en usage.
 Sur les peines d'Enfer au long il s'étendoit;
 Chacun des assi-taus pleuroit.
 Parmi ces bonnes gens chose assez ordinaire.
 Un Paysan de Vaugirard,
 Qui se trouvoit là par hazard,
 Tranquille, et d'un oeil sec écoutoit le bon Père.
 «Tu vois que je pleurons, luy dit le grand Colas,
 D'où vient que tu ne pleures pas?
 Morgné quand j'avons tous le coeur serré d'angoisse,
 Le tien est aussi dur qu'une pierre à fusil.
 — Pourquoi pleurerois-je, dit-il,
 Je ne suis pas de la Paroisse.

Этотъ сюжетъ обработать и другой французскій писатель, Экушаръ Лебрень (род. 1729, ум. 1807), подъ заглавіемъ:

Le Sermon.

Un bon curé dans son village
 Prêchait la passion si bien
 Qu'il n'était bon paroissien
 Qui de larmoyer ne fit rage.
 Un seul paysan à l'écart
 Semblait ne prendre aucune part
 A cette universelle angoisse.
 — Eh pourquoi ne pleures-tu pas?
 Dit quelqu'un. — Moi! répond Lucas,
 Je ne suis point de la paroisse.

Г. А. Марковъ въ своей замѣткѣ, помѣщенной въ «Русскомъ Иностранцѣ» 1866 г., № 313, указалъ еще на одинъ источникъ.

* Баратонъ родился въ Парижѣ около половины XVII в., умеръ около 1725 года. Собраніе его сочиненій было издано два раза: въ 1704 и въ 1705 г. Последнее изданіе, находящееся въ имп. публ. библиот., носитъ слѣдующее заглавіе: Poésies diverses, contenant des Contes choisis, Bons Mots, Traits d'Histoire et de Morale, Madrigaux, Epigrammes et Sonnets. Par M. Baraton. Paris. Упомянутая эниграмма на стр. 224.

очень вѣроятный, если принять во вниманіе страсть Крылова къ пустымъ книгамъ. «Есть старинная книжонка 1778 года», пишетъ г. Марковъ, «едва ли кому нибудь теперь извѣстная, да быть можетъ, и въ дни своего процвѣтанія не пользовавшаяся особенною извѣстностію. Называется она: «Отрада въ скукѣ, или книга веселія и размышленія», напечатана въ Москвѣ, въ типографіи при театрѣ у Клаудія. Книжечка эта наполнена анекдотами, изъ которыхъ нѣкоторыя забавны и остроумны. Нѣкоторые изъ нихъ и теперь помѣщаются въ повременныхъ изданіяхъ и приводятся изустно, какъ произведеніе повѣйшаго остроумія. Въ этой книжечкѣ, во второй ея части, есть слѣдующій анекдотъ: «Въ нѣкоторой деревнѣ, священникъ, сказывая проповѣдь витнымъ слогомъ и чувствительными выраженіями, привелъ въ слезы слушающихъ его поселянъ; всѣ плакали, исключая одного брестянина. Его спросили, для чего онъ не плачетъ. На сіе отвѣчалъ онъ: «Я не здѣшняго прихода *». Нашъ неподражаемый П. А. Крыловъ позаимствовалъ смыслъ изъ этого анекдота, далъ баснѣ своей новую жизнь и значеніе, направивъ эпиграмму анекдота на литературные приходы».

Лобановъ слѣдующимъ образомъ объясняетъ происхожденіе этой басни: «Едва ли какой писатель при жизни своей имѣлъ столько пріятностей, какъ нашъ Крыловъ: едва ли чье либо самолюбіе было такъ дѣлѣно, даже до униженія, какъ нашего баснописца; живой — онъ уже наслаждался безсмертіемъ. Критика почти не прикасалась къ нему: первыя басни его даже въ Москвѣ были приняты по достоинству. В. А. Жуковскій отзывался объ нихъ тогда въ журналѣ («Вѣстникъ Европы», 1809 г., ч. 45. № 9, стр. 35) добросовѣстно и уважительно. Но если въ послѣдствіи Москва не вылилъ дѣлала восторги Петербурга, вспомнимъ, что въ стѣнахъ ея жилъ заслуженный гражданинъ и знаменитый поэтъ, котораго вѣнокъ ей тяжело было уступить другому. За нѣкоторую ея холодность Крыловъ позволилъ себѣ мщеніе — такова была его натура — въ баснѣ «Прихожанинъ», которую онъ составилъ изъ анекдота о музикѣ, мною ему случайно разсказанному.

* Повторяемъ разсказъ въ томъ видѣ, какъ онъ приведенъ въ замѣткѣ г. Маркова, потому что указанной имъ книжки мы не имѣли возможности найти.

Такимъ образомъ разсказъ Лобанова есть уже четвертый источникъ, которымъ могъ воспользоваться Крыловъ. Какъ бы то ни было, по сравненіе его б. съ французскими стихотвореніями, положительно доказываетъ, что онъ воспользовался только однимъ скелетомъ разсказа и заключительнымъ отвѣтомъ.

Въ рукописи, гдѣ б. озаглавлена «Проповѣдникъ», и въ первой печатной редакціи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 7: Хотъ, можетъ быть, я ихъ немного разсержу (рук.).

— Хотъ, можетъ быть, я имъ немного досажу (Сѣв. п., 1825 г.).

8: былъ на это вамъ скажу (рук. и Сѣв. п.).

.... былъ на это я скажу (1825).

13: Въ немъ правда чистая безъ помощи искусства (рук.).

15: Восхитя.... (рук.).

22: Какой прелестный даръ.

30: Видъ я не этого прихода (р., 1825).

Приведенное выше замѣчаніе Лобанова отчасти объясняетъ обстоятельства, вызвавшія б. «Прихожаніе». Дѣйствительно послѣ извѣстной статьи Жуковскаго, упомянутой Лобановымъ, и рѣзкаго отзыва Каченовскаго о «Новыхъ басняхъ», 1811 года, «Вѣстникъ Европы», бывший тогда средоточіемъ литературной дѣятельности въ Москвѣ, до самаго 1825 г., когда появилась эта басня, даже не упоминалъ его имени. Въ изданія его басенъ, не говоря уже о тѣхъ басняхъ, которыя явились отдѣльно въ журналахъ, пройдены молчаніемъ. Конечно, такое невниманіе московской журналистики могло задѣть самолюбіе баснописца, избалованнаго петербургскими журналами и публикою.

Булгаринъ въ своихъ «Воспоминаніяхъ объ Н. А. Крыловѣ» несравненно точнѣе и подробнѣе разсказываетъ о поводѣ къ сочиненію б. «Прихожаніе». Въ «Извѣстіи о жизни и стихотвореніяхъ Н. П. Дмитріева», помѣщенномъ вмѣсто предисловія въ изданіи «Стихотвореній Н. П. Дмитріева», 1823 года, кн. Н. А. Вяземскій, «превознося Н. П. Дмитріева, впрочемъ по заслугамъ.... и желая отдать ему преимущество предъ всѣми и въ басняхъ, напечаталъ между прочимъ слѣдующее: «По счастью совершенство нашего баснописца (т. е. Н. П. Дмитріева) не испугало, а водстрекнуло къ соревнованію многихъ истинныхъ поэтовъ; прибавимъ, къ сожалѣнію, многихъ и подложныхъ; но они неизбежныя зарыи, слѣдующіе по пятамъ за каждымъ образцовымъ твореніемъ. Въ числѣ первыхъ ссыкался одинъ, который не только послѣдовать и, такъ сказать, бороться дерзнулъ съ нашимъ поэтомъ (т. е. Н. П. Дмитріевымъ), перерабатывая басни уже имъ переведенныя, и басни превозносимыя, и мы благодарны ему за его смѣлость». — Послѣ нѣсколькихъ

похвалъ дарованію Крылова въ общихъ выраженіяхъ, сочинитель «Извѣстій» заключилъ сужденіе о немъ тѣмъ, что хотя достоинство слога и языка Крылова не такъ велико въ отношеніи къ предметнику его, который былъ изобрѣтателемъ своего слога, то оно велико въ сравненіи съ гѣми, которые не изобрѣли ни слога, ни содержанія своихъ басенъ» (см. стр. LX и XLII).

Этотъ приговоръ, по словамъ Булгарина, тронулъ Крылова, «но-тому что ему было извѣстно, что сочинитель «Извѣстій», кн. Вяземскій, находился въ близкихъ отношеніяхъ къ Карамзину, Дмитріеву и Жуковскому, и слѣдовательно, это печатное мнѣніе есть отголосокъ и ихъ мнѣнія. Однакожь онъ не входилъ въ полемику, хотя изъ рѣчей его можно было заключать, что сердце его уязвлено». — Тогда Булгаринъ началъ въ «Литературныхъ Листкахъ» (1823 г.) полемику, вызвавшую, какъ онъ говоритъ, множество эпиграммъ и сатиръ на него.

«Однажды», продолжаетъ Булгаринъ, «Крыловъ сказалъ ему: «Напрасно ты за меня поссорился и раздражилъ сильныхъ словесниковъ: мнѣ право, это больно». — «Богъ милостивъ, Ив. Андр., хоть и укусятъ, а не съѣдятъ», отвѣчалъ я. — «А все-жь тебѣ нельзя жить долѣе въ этомъ приходѣ». — Черезъ нѣсколько дней на вечерѣ А. Н. Оленина П. А. Крыловъ прочелъ новую басню свою, одну изъ превосходѣйшихъ: «Прихожанинъ». — Всѣ догадались, что значила эта басня». («Сѣв. Пчела», 1845 г. № 8.)

Этотъ разсказъ въ общемъ весьма вѣроятенъ: замѣчательно, «что изъ лучшихъ поэтовъ того времени, говоритъ г. Лонгиновъ («Соврем.» 1857 г., май, стр. 72), только Крыловъ и Гнѣдичъ не были арзамасцами и, хотя находились съ ними въ дружескихъ отношеніяхъ, но состояли членами Шинниковой Бесѣды». Между ними двумя и членами арзамасскаго общества существовать какой-то необъяснимый антагонизмъ. Это подтверждаетъ и В. А. Оленина, которая видитъ въ б. «Прихожанинъ» отвѣтъ на эпиграмматическій отзывъ кн. Вяземскаго. (Объ отношеніяхъ Крылова къ арзамасскому обществу см. также «Воспомин.» Вигеля, ч. IV, стр. 165 и слѣд.).

CXLIX. Левъ состарѣвшійся.

Эту б. Крыловъ заимствовалъ изъ б. Ла Фонтена: *le Lion devenu vieux* (кн. III. б. XIV), которому источникомъ послужила б. Федра: *Leo senex, Ape, Taurus et Asinus* (кн. I, б. 21). Такъ какъ въ связи съ этими произведеніями упомянутыхъ двухъ баснописцевъ находится не только б. «Левъ состарѣвшійся», но и

слѣдующая за нею: «Лисица и Осель». то мы помѣщаемъ ихъ въ приложеніи.

Изъ русскихъ писателей эту басню передѣлывали: Тредьяковскій, подъ заглавіемъ: «Левъ престарѣлый» (т. I, стр. 241), Сумароковъ — «Левъ состарѣвшійся» (кн. I, притча XXXVII), и, наконецъ, Измайлловъ — «Дряхлый Левъ» («Соч.» т. I, стр. 10), помѣстившій ее въ «Сынѣ Отечества», 1815 г.

Басня Крылова напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ», собранныхъ б. Дельвигомъ на 1825 г., стр. 290. Въ сохранившихся трехъ рукописныхъ редакціяхъ * находимъ слѣдующія перемѣны:

- Ст. 1: Левъ, царь звѣрей, лѣсовъ проза (1 ред.).
 2: своей лишился силы (1 — 3 ред.).
 3: Нѣтъ взора пламенна.... (1 ред.).
 — Нѣтъ глазъ тѣхъ огненныхъ.... (2 ред.).
 — Огонь въ глазахъ погухъ.... (зачеркнуто въ 3 ред.).
 — Нѣтъ пламенныхъ тѣхъ глазъ.... (тамъ же).
 4: Чѣмъ прежде наводилъ.... (3 ред.; въ 1-й ред. этого стиха нѣтъ).
 6: А что всего больиѣи, что въ подданныхъ звѣряхъ
 Не только что пропала къ нему весь прежній страхъ,
 Но всякъ за прежнія обиды лву въ отмщенье
 Старался дѣлать оскорбленье (1 ред.).
 — Не только что къ нему исчезъ весь прежній страхъ,
 Но всякъ за старая обиды лву въ отмщенье
 Наноситъ оскорбленье (2 ред.).
 — Стремится дѣлать оскорбленье (3 ред.).
 10: Конь на-отмашъ его коньотомъ.... (1 и 2 ред.).
 13: Въ 1 ред. этого стиха нѣтъ.
 14: Сжавъ сердце, тернить левъ, готовясь къ смерти злой (1 ред.).
 — Сжавъ сердце, спосить.... (2 и 3 ред.).

* На томъ же листѣ, на которомъ перенесена эта б., на-чисто, въ томъ видѣ, какъ появилась въ печати, набросано частью чернилами, частью карандашемъ, весьма неразборчиво 13 строкъ; изъ того что можно было разобрать, видно, что Крыловъ задумывалъ басню, но почему-то оставилъ ее: Вотъ эти строки:

Попалъ Заяцъ (sic) въ тенета,
 И отведенъ ему въ жилие пустой сарай.
 Какъ хочешь, бѣлый въ немъ, играй,
 Была бы лишь охота;
 Лишь худо то, что заперты ворота....

Остальные 8 стиховъ написаны карандашемъ, который совершенно стерся.

15: Оплакивая жребій свой (2 ред.).

19: И мѣсто выбирать . . . (1 ред.).

— Тутъ вовсе левъ терѣнье потерялъ (3 ред.).

19—20: Тутъ левъ терѣнье потерялъ:

О боги! къ небесамъ онъ жалобно воззвать:

Пошлите мнѣ . . . (1 — 3 ред.).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

I.

Leo senex, Aper, Taurus et Asinus.

(Федра).

Quicumque amisit dignitatem pristinam,
Ignavis etiam jocus est in casu graui.

Defectus annis, et desertus viribus
Leo quum jaceret, spiritum extremum trahens,
Aper fulmineis ad eum venit dentibus.
Et vindicauit ictu veterem iniuriam.
Infestis taurus mox confodit cornibus
Hostile corpus. Asinus ut vidit ferum
Impune laedi, calcibus frontem exerit.
At ille expirans: Fortes indigne tuli
Mihi insultare: Te, naturae dedecus,
Quod ferre cogor, certe bis videor mori *.

II.

Le Lion devenu vieux.

(Ла-Фонтена).

Le lion, terreur des forêts,
Chargé d'ans, et pleurant son antique prouesse,
Fut enfin attaqué par ses propres sujets.
Devenus forts par sa faiblesse,
Le cheval s'approchant lui donne un coup de pied;
Le loup, un coup de dent: le boeuf, un coup de corne.

* Т. е. Старый Левъ, Вепрь, Волкъ и Оселъ. — Кто утратить прежнее достоинство, тотъ въ случаѣ несчастія бываетъ посмѣшищемъ и для презрѣнныхъ. — Удрученный годами и лишенный силъ, левъ лежалъ, пенукая послѣднее дыханіе. Подошелъ къ нему вепрь съ оскаленными зубами, и ударомъ отмстилъ прежнюю обиду. Затѣмъ и волъ неслыханными рогами пропоролъ ненавистное тѣло (льва). Лишь только увидѣлъ оселъ, что безнаказанно оскорбляютъ звѣря (льва), копытами ударилъ его въ лобъ. Левъ, надыхая (сказалъ): Я переношу съ негодованіемъ, когда сильные меня обижали; принужденный же терпѣть (обиды) и отъ тебя, поношеніе природы, я подлинно считаю это двойною смертию.

Le malheureux lion, languissant, triste, et morne,
 Peut à peine rugir, par l'âge estropié.
 Il attend son destin, sans faire aucunes plaintes;
 Quand voyant l'âne même à son antre accourir:
 Ah! c'est trop, lui dit-il; je voulais bien mourir:
 Mais c'est mourir deux fois que souffrir tes atteintes.

СЛ. Лисица и Осель.

Во всѣхъ изданіяхъ, начиная съ изданія 1825 года, Крыловъ относилъ эту басню къ разряду заимствованныхъ. По содержанию она очень близка къ предыдущей и при томъ не только одновременно съ нею явилась въ печати, но даже, какъ видно изъ рукописей, одновременно задумана: на оборотѣ того листа, на которомъ набросана первая редакція б. «Левъ состарѣвшійся», находимъ черновую наклѣдку и б. «Лисица и Осель». Что такое раздѣленіе сюжета возможно, это видно изъ сравненія обѣихъ басень Крылова съ произведеніями Федра и Ла Фонтена.

Пропустивъ первые два стиха Федра, заключающіе общую мысль, Ла Фонтенъ пересказалъ почти слово-въ-слово все содержаніе басни, измѣнивъ только то, что относилось къ ослу. Федръ представилъ дѣлю уже конченнымъ, между тѣмъ какъ Ла Фонтенъ останавливается на одномъ намѣреніи осла: а потому вмѣсто стиховъ:

.... Asinus ut vidit ferum
 Impune laedi, calcibus frontem exerit, —

у него читаемъ:

Quand voyant l'âne même à son antre accourir:
 Ah! c'est trop, lui dit-il....

По поводу этого отступленія отъ подлинника, сдѣланнаго Ла Фонтеномъ, Валькнэеръ замѣчаетъ: «Какется Ла Фонтенъ боялся оскорбить величество льва, представивъ намъ его переносимымъ послѣднюю обиду: онъ только указываетъ на ту картину, которою Федръ заключаетъ эту басню: calcibus frontem exerit».

Въ своей б. «Левъ состарѣвшійся» Крыловъ послѣдовалъ примѣру французскаго баснописца: хотя онъ значительно распро-

странить ее вставкою многихъ подробностей: однакожь, подобно ему, ограничился только указаніемъ на намѣреніе осла. Но роль осла, бьющаго конькомъ безсильнаго льва, сама по себѣ такъ богата, и правоученіе, выводимое изъ этого поступка, такъ часто можетъ находить прилѣженіе, что Крыловъ не могъ не остановиться на ней. Онъ отдѣлилъ ее и основалъ на ней другую басню, которая окончательно исчерпываетъ содержаніе б. Федре съ его правоученіемъ. Этимъ объясняется между прочимъ и то, почему въ б. «Лисца и Осель» роль лисцы сравнительно безцвѣтна и почему эта басня, не представляя дѣйствія во время его совершенія (чего у Крылова вообще не бываетъ), заключаетъ только рассказъ о фактѣ, уже совершившемся.

Приводимъ вполнѣ первую рукописную редакцію:

Гдѣ былъ ты умна голова?
 Лисца, встрѣтися съ осломъ, его спросила.
 Въ нещерѣ былъ у стараго я льва.
 Осель въ отвѣтъ, — Куда его дѣвалась сила!
 Бывало зарычить, такъ лѣсъ кругомъ *

 отъ этого урода.
 Теперь, чуть шевелюсь, безъ силъ
 Лежигъ въ нещерѣ, какъ козода.
 За то ужъ всякъ безъ страха заходилъ.
 И платился левъ старинными долгами!
 Всякъ терзалъ (?) его — кто зубомъ, кто рогами.
 Но ты коснуться лъву, конечно, не дерзнулъ?
 Лиса осла перерываетъ.
 Да, какъ не такъ! . . .
 И я его линулъ —
 Пускай другихъ не обижаетъ.

Сверхъ этой редакціи сохранились еще двѣ, значительно подлиннѣе.
 Извлекаемъ изъ нихъ варианты:

- Ст. 1: Отколѣ умна голова? (2 и 3 ред.).
 4: Куда, кума, его дѣвалась сила (2 ред.).
 — . . . , вся дѣлась сила (3 ред.).
 5: . . . , такъ стонъ въ горахъ кругомъ (2 ред.).
 6—7: И со страстей, признаться, я не зналъ.
 Куда бѣжать . . . (2 ред.).

* Местъ, означенныхъ точками нельзя было разобрать.

- 8—16: А мнѣ, въ старости, чуть шевелясь, безъ силъ
 Лежить въ нещерѣ, какъ колода.
 За то ужъ всякъ къ нему безъ страха заходить.
 И полатился левъ старинными долгами:
 Всякъ принималъ его — кто зубомъ, кто рогами (2 ред.).
- 11—12: Въ звѣряхъ
 Пропалъ къ нему весь страхъ (3 ред.).
- 14: Кто тутъ ни шелъ....
- 17—21: Но тронуть льва ты, вѣрно, не дерзнулъ?
 Лиса осла перерываешь.
 А мнѣ что онъ за сватъ? — Я такъ его лягуль,
 Что онъ и ноги протянуль.
 Пускай другихъ не обижаетъ (2 и 3 ред.).
- 22—25: Какъ много есть людей, ... *
 Тогда твои нмъ страшны взлады;
 Но поскользился лишь съ высоты,
 То менѣ всѣхъ отъ нихъ себѣ ты жди пощамъ (2 и 3 ред.).
 (Въ приведенной выше, черновой ред. эти стихи набросаны такъ неразборчиво, что можно прочесть только нѣкоторые слова).

СЛ. Мельникъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Полярной звѣздѣ», изд. А. Вестужевымъ и К. Рылѣвымъ на 1825 г., стр. 374. Въ рукописяхъ сохранилось пять редакцій этой басни: 1-я крайне неразборчивая и перечерканная, на сколько можно судить по нѣкоторымъ стихамъ, мало чѣмъ отличается отъ 2-й редакціи; 3-я совершенно согласна съ печатною; а потому приводимъ варианты изъ 2-й, 3-й и 4-й.

- Ст. 4: Мельникъ мой не думаетъ тужить (2 ред.).
- 6: Вода ужъ бѣтъ
- 9: Но мельникъ....
- 11—15: И сего мельница моя богата:
 А между тѣмъ
 Глядитъ: вода ужъ льетъ, какъ изъ ушата.

* 2-я половина стиха осталась неразобранною.

... мельница советамъ;

Едва-едва ужъ жорновъ служить. (2, 3 ред.).

16—17: Мой мельникъ охаеъ и тужить,

Сбирается упить въ плотинѣ течь (2 ред.).

18: Вотъ, ходи у рѣки... (2 и 3 ред.).

19: Онъ видигъ, что къ рѣкѣ...

20: Негодная! кричитъ мой мельникъ: дурм!

26—34: Есть люди — эта баснь имъ сдѣлана въ улыку:

Имъ тысячей не жаль для прихотей своихъ;

На дѣло жъ попроси у нихъ конѣйку — то отъ нихъ

Не оберешься крику (2 ред.).

— Что этимъ я хотѣлъ сказать?

(Остальные стихи, какъ во 2-й ред.).

— Есть люди — эта баснь пусть будетъ имъ въ улыку —

На прихоть тысячи сорять;

Спроси на дѣло рубль — заспорять, замухать.

И ты отъ нихъ не оберешься крику;

А съ бережью такую, диковника-ль, что домъ

Скорехонько пойдетъ вверхъ дномъ (4 ред.).

Въ этой б., какъ должно заключить изъ словъ Плетнева, Крыловъ изобразилъ самаго себя: «Онъ былъ», говоритъ Плетневъ, «безпечень и перазсчитливъ...» «Отправляясь со мною вмѣстѣ куда нибудь въ гости (разказывалъ Гифдиць), Крыловъ никакъ не соглашался заплатить хорошему извознику столько же, сколько платилъ я, и считалъ это мотовствомъ. Половину дороги онъ шелъ нѣшкомъ, и наконецъ, усталый, бывалъ принужденъ съѣсть на самый дурной экипажъ, и за половину дороги платить почти столько же, сколько просили его при пачатѣ. Это называлъ онъ бережливостью». Вотъ образецъ разсчитливости поэта, имъ же изображенной въ б. «Мельникъ» («Собр. соч.» т. I, стр. XXXIX).

Отзывъ Пушкина объ этой баснѣ сохранился въ письмѣ его къ Дельвингу, отъ 8 июня 1825 г.: «Какую Крыловъ выдержалъ операцию *? Дай Богъ ему многія лѣта! Его «Мельникъ» хорошъ, какъ «Демьянъ и Оока». («Соч.» 1855 г., т. I, стр. 157).

* Мы никогда не слышали, чтобы Крылову дѣлали какую либо операцию; да врядъ ли бы онъ на нее рѣшился. Очень можетъ быть, что петербургскій корреспондентъ Пушкина употребилъ это слово въ переносномъ смыслѣ, намекая на прежнюю болѣзнь Крылова, о которой Пушкинъ, жившій тогда въ деревнѣ, могъ узнать очень поздно.

СЛН. Шестрыя Овцы.

При жизни поэта эта басня не была напечатана и едва ли кому была известна. Мы открыли ее въ рукописяхъ, принадлежащихъ г. Савельеву, и напечатали въ «Русскомъ Архивѣ» 1867 года, вып. 3, стр. 386—392. Помѣщаемъ ее подъ 1825 г. и именно послѣ б. «Мельникъ» на слѣдующихъ основаніяхъ: во-первыхъ, черновые ея списки находятся на однихъ листахъ съ баснями «Мельникъ» и «Змѣя и Овца», изъ коихъ первая одобрена цензурою 20-го марта 1825 года, а вторая 30 августа того же года; во-вторыхъ, листъ, на которомъ совершенно чисто и четко переписана послѣдняя редакція этой б., положенъ былъ между листами, изъ которыхъ первый, означенный числомъ 20, заключаетъ б. «Мельникъ», а второй, означенный числомъ 21, б. «Голышъ», появившійся въ печати одновременно съ б. «Змѣя и Овца». Поэтому можно совершенно достоверно сказать, что «Шестрыя Овцы» занимаютъ средину въ группѣ басенъ, написанныхъ Крыловымъ въ промежутокъ времени отъ 1819 года, когда онъ объявилъ, что болѣе писать не будетъ, до 1825 года, когда появилось пятое изданіе его басенъ, съ прибавленіемъ седьмой книги.

Изъ четырехъ редакцій б. «Шестрыя Овцы» четвертая *, судя по четкости письма, по относительной правильности орфографіи и пунктуациі, которыхъ вообще Крыловъ не соблюдалъ, была, повидимому, на равнѣ съ другими, приготовлена къ печати. Изъ остальныхъ 3-хъ двѣ значительно различаются между собою и не вполне закончены: третья же **, сохраняя нѣкоторыя подробности второй, въ цѣломъ совершенно сходна съ четвертой: въ ней не достаетъ только двухъ заключительныхъ стиховъ. Помѣщаемъ послѣднюю, совершенно законченную редакцію, а за тѣмъ первыя двѣ, чтобы дать возможность прослѣдить процессъ созданія и всѣ перемѣны, которымъ подвергалась основная мысль произведенія.

На оборотѣ этого листа черновая б. «Змѣя и Овца».

На томъ же листѣ написана карандашомъ черновая б. «Свинья подъ дубомъ», весьма неразборчиво, съ большими поправками.

- Левъ нестрыхъ не взлюбилъ овецъ.
 Ихъ просто бы ему перевести не трудно:
 Но это было бы неправоудно:
 Онъ не на то носилъ въ лѣсахъ вѣнецъ.
5. Чтoby подданныхъ душихъ, по имъ давать расправу: —
 А видѣть неструю овцу терѣнья вѣтъ!
 Какъ сбыть ихъ и свою сберець на свѣтъ славу?
 И вотъ къ себѣ зоветъ
- Медвѣдя онъ съ лисею на совѣтъ,
 10. И имъ за таинъ открываесть,
 Что, видя неструю овцу, онъ всякій разъ
 Глазами цѣлыи день страдаетъ.
 И что придетъ ему совѣтъ, лишится глазъ,
 И, какъ такой бѣдѣ помочь, совѣтъ не знаетъ.
15. Всесильный левъ! сказали, насунившись, медвѣдь:
 На что тутъ много разговоровъ?
 Вели безъ дальнихъ сборовъ
 Овецъ передошлѣть. — Кому о нихъ жалѣть?
 Лиса, увидѣвши, что левъ нахмурилъ брови,
 20. Смиренно говоритъ: О царь! нашъ добрый царь!
 Ты вѣрно запретишь гнать эту бѣдную тварь
 И не прольешь невинной крови.
 Осмѣлюсь я совѣтъ иной произнести:
 Дай повелѣнье ты дуга имъ отвести.
25. Гдѣ бъ былъ обильный кормъ для матокъ,
 И гдѣ бы поскакать, побѣгать для агнятокъ;
 А такъ какъ въ пастухахъ у насъ здѣсь недостатокъ,
 То прикажи овецъ волкамъ пасти.
 Не знаю, какъ-то мнѣ сдается,
30. Что родъ ихъ самъ собою переведется.
 А между тѣмъ пуская блаженствуютъ онѣ;
 И что бъ ни сдѣлаюсь, ты будешь въ сторожѣ.
 Лисенца мнѣніе въ совѣтъ силу взяло *.
- И такъ удачно въ ходъ пошло, что наконецъ
35. Не голые нестрыхъ тамъ овецъ.
 И гладныхъ стало мало.
 Какіе жъ у звѣрей пошли ** на это толки?
 Что левъ бы и хорошъ, да все злодѣи волки!

* И мнѣніе лисы въ совѣтъ силу взяло.

Проектъ свой выполнять (зачеркнуто)

** Какіе жъ вышли (зачеркнуто).

Первая редакция, на отдѣльномъ листѣ, безъ заглавія, написана такъ неразборчиво, что нѣсколькихъ словъ вовсе нельзя прочесть; эти слова означаемъ точками.

Левъ не взлюбилъ овецъ.
 Ихъ просто бы ему перевести не трудно;
 Но это было бы неправоудно.
 (Что жъ левъ придумалъ наконецъ *)
 Онъ не затѣмъ носилъ въ лѣсахъ вѣнецъ,
 Чтобъ поданныхъ душитъ, но имъ давать расправу;
 При томъ сберечь свою онъ хочетъ славу.
 придумалъ наконецъ

На оборотѣ того же листа продолженіе:

Придумалъ — и звѣрей сзываетъ на совѣтъ.
 Друзья, онъ говоритъ

Съ прискорбіемъ давно я замѣчалъ,
 Что кто у насъ и слабъ и жалъ,
 Тому съ трудомъ есть гдѣ и приютиться,
 Не только что кормиться;

А это не годится....
 Кому жъ за слабого и гдѣ.... вертуниться?

Я
 И для того хочу, чтобъ бѣдненькихъ овецъ,
 Которыхъ между насъ житье бываетъ тошно,
 И прокормить и какъ можно.
 И для того дуга имъ отвести.
 Гдѣ бы былъ обильный кормъ для матокъ.
 И гдѣ бы паскаты, побѣгать для ягняткъ:
 А такъ какъ въ пастухахъ у насъ здѣсь недостатокъ.
 (То наряжать волковъ овецъ и).

То волки могутъ ихъ пасти.

Вторая редакция, написанная на одномъ листѣ съ черпвою б. «Мельникъ», уже гораздо полнѣе, но все еще съ значительными пометками и также безъ заглавія.

Левъ пестрыхъ не взлюбилъ овецъ.
 Ихъ (истребить ему) прямо перевести ему не трудно;
 Но это было бы неправоудно;
 А онъ былъ мнѣстивъ и поданныхъ отецъ
 (И соблюдалъ свою онъ славу);
 Такіе бы ему поступки не по праву.

* Слова, заключенныя въ скобки въ рукописи зачеркнуты.

При томъ же наблюдалъ свою онъ очень славу;
 А видѣть негрую овцу (ему бѣда) терпѣнья нѣтъ.
 Въ такой кручинѣ и печали
 Медвѣди и лису зоветъ онъ на совѣтъ.
 Пришли — и разсуждать о царскомъ горѣ стали.
 Всесильный левъ! сказала медвѣдь:
 Пачто тутъ много разговоровъ?
 Вели (ты ихъ) безъ дальнихъ сборовъ
 Ихъ всѣхъ передумишь (кто станетъ ихъ жалѣть); кому о
 нихъ жалѣть?
 (Лишь ты бы былъ у насъ въ покоѣ).
 Лиса, увидѣвши, что левъ нахмурилъ брови,
 (Вертя хвостомъ, смиренно говорить)
 Смиренно говорить: о царь! нашъ добрый царь!
 Ты, вѣрно, гнать не станешь эту тварь,
 И не прольешь невинной крови.
 Напротивъ: повели дуга имъ отвести.
 Гдѣ бъ былъ разгуль и нища какъ для матокъ.
 Такъ и для ягнятковъ:
 А такъ какъ въ наеухахъ у насъ здѣсь недостатокъ,
 То ихъ вели волкамъ пасти.
 (Пуškai невинныхъ родъ овецъ....)
 Пуškai блаженствуютъ онѣ:
 А тамъ, что ни случись.
 Ты будешь въ сторонѣ.

Относительно историческаго значенія этой б. не только нѣтъ возможности сказать что либо положительное, но даже сдѣлать болѣе или менѣе основательное предположеніе. Последняя редакція могла бы быть примѣнена къ занимавшей въ тѣ времена общественное мнѣніе университетской исторіи: но первая редакція, въ которой левъ скорбитъ о томъ, что «бѣдненькимъ овечкамъ нечѣмъ прокормиться и негдѣ пріютиться, что никто за нихъ не заступаеся» разрушаетъ такое предположеніе. Поэтому вопросъ о томъ, на что здѣсь намекаетъ баснописецъ, остается нерѣшеннымъ.

СЛIII. Ворона.

Басню такого содержанія находимъ у Эзона: «Соя и Голуби» (№ 101. перев. Мартынова): «Соя, увидѣвши, что въ голубятнѣ хорошо кормятъ голубей, выбѣлила себя и пошла къ нимъ. Пока она молчала, голуби, полагая, что она голубка, оставляли ее

въ поѣѣ; по однажды, забывшись, она крикнула. Голуби узнали, кто она, стали бить ее и прогнали отъ себя. Испившись здѣсь борму, она возвратилась къ соямъ; но тѣ не узнали ея и отказали ей въ нищѣ. — Баснь учить, что и намъ должно быть довольными своимъ, помня, что жадность, не пользуя ни къ чему, часто отнимаетъ и то, что имѣемъ». Федръ (кн. I, б. 3) сохранилъ рассказъ Эзона, но вывелъ изъ него другое правоученіе: онъ осуждаетъ тѣхъ, кто «тщеславится чужимъ». Басня Ла Фонтена: *le Geai paré des plumes du Paon* (кн. IV, б. 9) по содержанию сходна съ произведеніями обоихъ его предшественниковъ; но въ примѣненіи значительно отличается отъ б. Эзона. Ла Фонтенъ относитъ ее къ тѣмъ,

... que l'on nomme plagiaires,

и такимъ образомъ приближается къ Федру. Этотъ сюжетъ въ значительно измѣненномъ видѣ является у Тредьяковскаго въ баснѣ: «Ворона, чванящаяся чужими перьями». («Соч.» т. I, стр. 242): Ворона, набравъ перьевъ другихъ птицъ, убѣлась ими и стала величаться. Ласточка, замѣтивъ на ней свое перо, вырвала его; другія птицы послѣдовали ея примѣру. Обнаженная такимъ образомъ ворона подвергается общему посмѣянію. — Сумароковъ замѣнилъ ворону коршунѣмъ (кн. VII, притча III), который, утыкавши себя павлиньими перьями, сталъ ими гордиться. Рассказъ примѣняется къ низкимъ людямъ, которые гордятся чинами.

По содержанию б. Крылова близка ко всѣмъ упомянутымъ; но значительно различается въ примѣненіи.

Она напечатана въ первый разъ въ «Полярной звѣздѣ», изд. А. Бестужевымъ и К. Рылѣевымъ, въ 1825 году, стр. 375, и сохранилась въ двухъ рукописяхъ. Приводимъ варианты:

Ст. 2: Старайся быть въ кругу, въ которомъ ты рожденъ (1 ред.).

3: Не знатный...

— Простолюдинъ... (до изд. 1830).

4—5: И въ великаны не тянешь.

Коль картинка для тебѣ природа ростъ (1 ред.).

6: И озираешъ ты на свой по-чаще ростъ (2 ред.; въ 1-й этого стиха нѣтъ).

— А помни свои ты скудный ростъ (тамъ же).

- Ст. 7: Натикавши себѣ навлиныхъ перьевъ въ хвостъ,
Ворона въ стадо навъ.... (1 и 2 ред.).
- 12—26: Что такъ, какъ равную сестру
Ее.... навъ всѣ....;
И даже, что ее представлять
Къ Юнонну двору;
Но бѣдную ворону нашу
Щинали для забавы.
А прежніе друзья оставили совѣмъ.
Я къ этой баснѣ былъ прибавлю (1 ред.).
— Что навамъ веѣмъ она набитая сестра (2 ред.).
- 26: Я въ этой баснѣ былъ простую принялъ.
29: Во 2 ред. этого стиха иѣтъ.
30: Матрешенька графиней стала.
34: И стала бѣдная Матрена.

Къ ст. 24—25: отъ воронъ она отстала.
А къ навамъ не пристала.

Ср. поговорки: «Отъ воронъ отсталь, а къ навамъ не пристаь»; «Ни нава, ни ворона» (заключительный стихъ басни). Сюда же относятся поговорки: «Соколы — воронья перья»; «Ворона въ навлиныхъ перьяхъ» (Даль, стр. 817).

СЛIV. Булыжникъ и Алмазь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 257. Въ сохранившейся рукописи * находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 14: Не понимаю я, за что же въ случай онъ попался.
15: здѣсь по грязи валялся.
16—18: набитый братъ;
А вѣсомъ я его еще и потяжелѣ.

* На томъ же листѣ написано 10 строкъ крайне неразборчиво; однакожъ нѣсколько стиховъ можно разобрать, и изъ нихъ видно, что Крыловъ началъ писать другую басню, но оставилъ:

Купецъ . . .
А чтобы сберечь отъ кражи свой товаръ
Къ амбару злыхъ собакъ приставилъ.
Послѣдній стихъ зачеркнутъ и вм. него:
Къ амбару онъ собакъ приставилъ стаю.

Но только бь выбратья отсѣлъ!

Кто знаетъ, если я въ столицу покажуся,

Быть можетъ, что и я тожъ въ дѣло пригожуся.

Ст. 21: Мой камень думаетъ, что рядомъ....

24: Мой камень въ дѣло взять....

Послѣ этого стиха слѣдуютъ въ рукописи еще два стиха, которые должны были составить правоученіе:

Какъ часто я слыхалъ такое разуужденіе:

За что онъ въ почести, въ чинахъ и въ уваженіи....

CLV. Плотичка.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 258. Въ рукописяхъ и перепечаткахъ находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 5: Вотъ юный другъ.... (рукоп.).

25: она къ несчастью первый шагъ.

26: Она становится сперва привычкой....

27: И, вовлекая насъ....

29: Чтобы тебѣ еще живѣй представить.

45: Вотъ, кажется, взяла....

56: Сегодня съ рукъ сошло.... (рукоп. и изд. до 1843).

Къ ст. 57: Но глухимъ, что глухимъ разумныя слова.

Ср. стихъ Дмитріева въ 6. «Два Голубя»: «Безумцамъ ума рѣчь, что въ ручейкѣ вода».

По словамъ В. А. Олениной, Крыловъ написалъ эту басню для одного изъ племянниковъ Елисаветы Марковны, Полторацкаго, который умеръ въ молодыхъ лѣтахъ.

CLVI. Наукъ и Пчела.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 261. Въ двухъ сохранившихся рукописяхъ и перепечаткахъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2: Въ которыхъ польза нѣтъ (1 ред.).

3: Хоть иногда и имъ дивится свѣтъ (2 ред.).

- Ст. 4: ярмонку.... (рукоп. и изд. до 1843).
 5: что надобны для всѣхъ (2 ред.).
 9—10: Товаръ прекрасно сходить съ рукъ.
 Увидя то, завистливый наукъ
 На барыни.... (рукоп.).
 17—18: И ждеть, надувшись спесиво,
 Не отходя отъ лавки прочь (1 ред.).
 21: Насталъ и день. — Но что жъ? Затѣйника метлой (1 ред.).
 26—27: Твое, ичела ему тутъ отвѣчаетъ (1 ред.).
 — Пчела въ отвѣтъ ему.... (2 ред.).
-

CLVII. Крестьянинъ и Змѣя.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 263. Изъ трехъ сохранившихся рукописей двѣ совершенно сходны съ печатною редакціею, а въ третьей заключаются слѣдующія незначительныя перемѣны:

- Ст. 2: Съ разборомъ выбирай....
 5: Такъ вкралась въ мужика....
 16: Ни огорчилъ ничѣмъ, ни опечалилъ.
-

CLVIII. Котель и Горшокъ.

Содержаніе этой б. Крыловъ заимствовалъ изъ б. Ла Фонтена: *le Pot de terre et le Pot de fer* (кн. V, б. 11), который въ свою очередь заимствовалъ у Эзопа изъ слѣдующей б., подъ заглавіемъ: «Горшки» (№ 289, перев. Мартынова): «Плыли по рѣкѣ два горшка: глиняный и мѣдный. Глиняный сказалъ мѣдному: плыви по-дальше отъ меня; если до меня дотронешься, то расшибешь меня, хотя бы я и не хотѣлъ до тебя дотрогиваться. — Жизнь бѣдняка бываетъ подвержена опасности, когда близъ него живетъ вельможа».

Ла Фонтенъ значительно измѣнилъ какъ рассказъ, такъ и правоученіе: у него желѣзный горшокъ приглашаетъ глиняный путешествовать. Глиняный сначала отказывается, но потомъ,

уступивъ убѣжденіямъ товарища, отправился въ путь и былъ имъ разбитъ въ куски. Отсюда правоученіе :

Ne nous associons qu'avecque nos égaux ;
Ou bien il nous faudra craindre
Le destin d'un de ces pots.

Сумароковъ въ своей притчѣ: «Горишки» (кн. VII, пр. XXXIX) вполне сохранилъ какъ основу разсказа, такъ и правоученіе.

Изъ сравненія б. Крылова съ предшествовавшими переработками этого сюжета видно, что онъ заимствовалъ только основу разсказа; изложеніе же и правоучительный выводъ вполне принадлежатъ ему. Эта б. была въ первый разъ напечатана въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 264. Въ трехъ рукописяхъ находимъ слѣдующіе варианты :

- Ст. 5: Этого и слѣдующаго стиховъ въ 1-й ред. нѣтъ.
 7: И на огнѣ.... (3 ред.).
 — Другъ безъ друга и на огнѣ имъ скучно (2 ред.).
 10—11: Вотъ надобно котлу въ дорогу отправляться,
 И друга онъ зоветъ съ собой (1 ред.).
 12: Пускается съ котломъ горинокъ въ дорогу.
 19: Горинокъ и чести ужъ не радъ (2 ред.).
 21: Что такъ съ котломъ онъ подружился.
 22—24: Какъ были странствія ихъ далеки,
 Не знаю — только то провѣдать я успѣлъ,
 Что изъ пути домой котель пріѣхалъ цѣль (1 ред.).
 23: вѣрно извѣстнася (3 ред.).
 26—27: Сей басни мысль простая,
 Что въ дружбѣ и любви равенство вещь святая (1 ред.).

Основная мысль этой басни выражается во многихъ народныхъ пословицахъ: «Горинокъ чугууну не товарищъ»; «Бычко съ ремешкомъ не связывается»; «Сапогъ лантю не братъ» и проч. (Даль, стр. 856 — 7).

CLIX. Свищья подъ Дубомъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 268, и безъ перемѣтъ перешла въ позднѣйшія изданія (рукописей не сохранилось).

Идея этой басни заимствована изъ б. Эзона: «Пѣшеходцы и Яворъ» (№ 251, перев. Мартынова): «Пѣшеходцы лѣтнею порою, около полудня, томимые зноемъ, увидѣвши яворъ, пошли подъ него и, легши подъ его тѣнью, покоились. Взглянувши же на яворъ, говорили другъ другу, что это дерево безплодно и бесполезно для людей. Яворъ имъ отвѣчалъ: о неблагодарные! наслаждаясь моимъ благодѣяніемъ, называете меня бесполезнымъ и безплоднымъ. Такъ многіе бываютъ несчастны: благотворя ближнимъ, больше лишь дѣлаютъ ихъ неблагодарными».

CLX. Змѣя и Овца.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 273. Въ единственной сохранившейся рукописи находимъ слѣдующія незначительныя перемѣны:

Ст. 7: Какъ вдругъ....

9: Кровь ядомъ въ пень горитъ.

14: и съ жизнью растаялъ.

17: И зноеть одну....

CLXI. Дикія Козы.

Содержаніе этой басни заимствовано изъ б. Эзона «Пастухъ и Козы» (№ 149, перев. Мартынова): «Пастухъ въ ненастіе привелъ козъ къ необитаемой пещерѣ, гдѣ нашелъ дикихъ козъ и козловъ больше числомъ и ростомъ, чѣмъ было у него. Почему, оставивши своихъ, началъ кормить дикихъ листьемъ. Когда наступила хорошая погода, то онъ нашелъ своихъ козъ околѣвшими съ голоду, а дикія убѣжали въ горы. Пастухъ, разсмѣявшись,

пошелъ домой безо всего. — Никогда не надобно пренебрегать своимъ добромъ, въ надеждѣ прибыли отъ чужаго».

Эта басня напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 274. Въ рукописныхъ и первой печатной редакціи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2: Онъ въ радости судьбу.... (1 и 2 ред.).

6: И этихъ козъ къ себѣ....

11: и шкурками беретъ.... (1 ред.).

14: Вотъ отъ своихъ овецъ онъ къ гостямъ.... (1, 2 ред. и изд. до 1843).

20: При томъ съ своимъ легче сладить (1 и 2 ред.).

29: И мой пастухъ пошелъ къ веснѣ съ сумой (2 ред. и изд. до 1843 г.).

33—34: Чѣмъ въ дикихъ тратить кормъ напрасно,
Не лучше ли бѣ своихъ по-болѣ поберечь (2 ред. и изд. 1825).

Существуетъ мнѣніе, что Крыловъ написалъ эту б. по поводу дарованія конституціи царству польскому и что имп. Александръ, которому будто бы эта б. была представлена, крайне былъ недоволенъ баснописцемъ и, сказавъ: «Не ожидалъ я этого отъ старика», запретилъ ее печатать. Но сохранившіеся рукописи, свидѣтельствующія, что басня написана почти десять лѣтъ спустя послѣ упомянутого событія, положительно доказываютъ неосновательность молвы. Вѣроятно все же, что Крыловъ, перечитывая Эзопу, безъ всякой задней мысли остановился на этой баснѣ.

СЛХП. Голикъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 276. Въ двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1: Голикъ попалъ въ большую честь (1 ред.).

2: не будетъ въ сѣняхъ мѣсть.

11—14: Видалъ я иногда,

Что у людей бѣды выходятъ тѣ же,

Коль поправлять дадутъ ученаго невяжъ (2 ред.).

CLXIII. Соловьи.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 278. Въ рукописи и перепечаткахъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 5: Когда въ тюрьму попалъ (рукоп.).

14: зду горемъ не помочь.

22—26: свободу заслужу.

И началъ пѣсни мой пѣвецъ:

И вечеръ пѣснями кончаеть,

И солнечный восходъ онъ пѣснями встрѣчаетъ (рукоп. и изд. 1825).

24: Такъ разсудилъ (1830).

34: Тѣмъ берегли (рукоп.).

CLXIV. Скупой.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 281. Въ рукописи и печатной редакціи находимъ слѣдующія незначительныя перемѣны:

Ст. 2: Какъ вдругъ ему нарядъ (рукоп.).

12: Оставить просто кладъ, такъ можетъ онъ пропасть.

24: Пей, ѣшь теперь (1825).

42: Не домовому ли онъ деньги бережетъ (рукоп.).

Ср. пословицы: «Что скупому въ руки попало, то и пропало»; «Въ могилу глядитъ, а надъ конфійкой дрожитъ» и т. п. (Даль, стр. 90—91).

CLXV. Волкъ и Мышенокъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 283. Въ сохранившихся двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1—11: Волкъ изъ овцы черево вырвалъ вонъ,

И такъ надъ ней трудился онъ,

Что на зубахъ хрустятъ лишь кости.

Мышенокъ, запахомъ пирожки привлеченъ (1 ред.).

Ст. 12: Но мхамъ и кочкамъ опъ.... (2 ред.).

13—14: Кусокъ мяса схватилъ и съ пимъ скорѣй убрался
Домой къ себѣ въ дупло (1 ред.).

— Въ укромный свой пріютъ, въ дупло (2 р.).

16—18: Волкъ подыять вой — пошелъ по лѣсу гуль:

Разбой! кричитъ онъ: караулъ! (1 ред.).

21—23: У Климыча судьи часники воръ стянулъ;

Онъ то жъ кричитъ на вора: караулъ,

Хлопочеть.

Радъ цѣлый міръ подыять вверхъ дномъ;

А этого и вспомнить опъ не хочетъ,

Что самъ имѣніе все нажилъ грабежомъ (1 ред.).

CLXVI. Два Мужика.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII, стр. 284. Въ двухъ сохранившихся рукописяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 3—4: Охъ, кумъ, вижу, ты бѣды моей не знаешь!

Господь прогнѣвался.... (1 ред.).

12: Ты какъ живешь....

15: Какъ живъ еще....

— Какъ спасся самъ.... (1 ред.).

18—19: полугара

.... пожара (до изд. 1830).

22: Послѣ этого стиха:

Я съ лѣстницы стремглавъ, чуть шея не свихнута.

Убавилъ у меня полѣвка (2 ред.).

24—29: Неправы оба вы, друзья,

Сказалъ имъ свать Степанъ: пустая осторожность

Вредна не менѣе, какъ и оплошность.

Свѣчи въ дому держу и я,

И тоже иногда о праздникахъ гуляю:

Но со свѣчею не зѣваю:

А ежели бываю на дворѣ,

Свѣчу держу я въ фонарѣ (2 ред.).

CLXVII. Котенокъ и Скворецъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1825 года, кн. VII. стр. 288. Въ рукописи и перепечаткахъ находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 2—3: Философъ, говоритъ презнатный (рукоп. и изд. 1825).

17: Но и советъ.... (рукоп.).

24: Тутъ на свои манеры (рукоп. и изд. 1825).

26: Котенку по-сердцу пришла (р.).

29: Хоть голоду советъ....

31: Съ большимъ вниманьемъ весь прослушать.

1829.

CLXVIII. Бритвы.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ» на 1829 г., стр. 127 (цензорская пометка отъ 27 дек. 1828). Въ сохранившихся двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 1—2: Съ знакомцемъ встрѣтѣсь я однажды на дорогѣ (1 ред.).

1—6: Съ пріятелемъ въ дорогѣ

И на одномъ ночлегѣ почеваль.

Заутра — я едва глаза продраль —

И что же слышу (2 ред.).

— И что жъ мнѣ слышится (1 ред.).

9: Такъ, ничего! я брѣюсь.

11: Противу зеркала такъ кисло

14—16: Что дива? я сказалъ: пожалуй, посмотрѣ:

Вѣдь у тебя не бритвы — косари (1 ред.).

18: Охъ, братецъ, отвѣчалъ бѣдняжка: признаюсь (2 ред.).

20—21: очень тупы,

Вѣдь мы не такъ-то глупы (2 ред.).

26—29: Не такъ ли многіе, боясь большихъ умовъ,

Охотѣй при себѣ лишь держать дураковъ (1 ред.).

— Не такъ ли многіе, боясь большихъ умовъ ... (2 ред.).

Значеніе этой басни объяснено у Гоголя: «Какъ у нѣкоторыхъ доброжелательныхъ, но недогадливыхъ начальниковъ утвердилось было странное мнѣніе, что нужно опасаться бойкихъ, умныхъ людей и обходить ихъ въ должностяхъ изъ-за того единственно, что нѣкоторые изъ нихъ были когда-то шалуны и замѣшались въ безразсудное дѣло, опъ

(Крыловъ) написалъ замѣчательную басню: «Двѣ Бритвы», и въ ней справедливо попрекнулъ начальниковъ, которые

Людей съ умомъ боятся

И терпятъ при себѣ охотнѣй дураковъ.

(«Сочин.» т. III, стр. 463).

CLXIX. Вѣднѣй Богачъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ» на 1829 годъ, стр. 127, и безъ перемѣнъ перешла въ слѣдующія изданія. Въ рукописяхъ сохранилась одна черновая накладка до того неразборчиво написанная карандашемъ, что невозможно разобратить ни одного полного стиха.

CLXX. Пушки и Паруса.

Напечатана въ первый разъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ» на 1829 годъ, стр. 149. Рукописи не сохранилось; но въ первой печатной редакціи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 11: Какъ будто равнаго намъ сапу (1829).

15: Не мы ль съ собой песемъ....

18: помоги, могучій намъ Борей.

22: Покрылись тучами густыми небеса.

26: Межъ тѣмъ бушуетъ непогода.

28: Пгрушкой сдѣлался....

29: И въ морѣ поется, какъ вялая колода.

«Когда пѣкоторые, черезъ-чуръ военные люди», говоритъ Гоголь, «стали было уже утверждать, что все въ государствахъ должно быть основано на одной военной силѣ и въ ней одной спасеніе, а чиновники штатскіе начали, въ свою очередь, притрунивать надъ всѣмъ, что ни есть военного, изъ-за того только, что пѣкоторые изъ военныхъ не понимали истинной важности своего званія, Крыловъ написалъ знаменитый споръ пушекъ съ парусами, въ которомъ вводитъ обѣ стороны въ ихъ законныя границы снѣ замѣчательнымъ четверостишіемъ:

Держава всякая сильна,

Когда устроены въ ней все премудро части:

Оружіемъ — врагамъ она грозна,
А паруса — гражданскія въ ней власти.

Какая яткость опредѣленія! Безъ пушекъ не защитишься, а безъ парусовъ и вовсе не поплывешь». («Сочин.» т. III, стр. 463).

Плетневъ находитъ соотношеніе между этой б. и другимъ сочиненіемъ Крылова, именно: »Посланиемъ о пользѣ страстей». Вотъ его слова: «онъ (Крыловъ) здѣсь (въ этомъ «Посланіи»), говоря о значеніи страстей, какъ бы подготовилъ канву для одного изъ совершеннѣйшихъ своихъ произведеній, которое названо: «Пушки и Паруса».

1830.

СЛХХІ. Крестьянинъ и Лошадь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 261. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 3: Такъ про себя съ досадой разсуждала.

7—9: Какъ разбросать овесъ свой по-пустому.

12—16: А тутъ не вижу я ни пользы, ни ума.

Въ той осени овесъ тотъ сжали

И той же лошади его давали.

— И лошадь ту жъ кормить имъ стали.

17—20: Что глухо конь судилъ, конечно, нѣтъ сомнѣнья;

Но съ древности начавъ, въ нашъ даже самый вѣкъ

Не такъ ли . . . и проч.

СЛХХІІ. Бѣлка.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 262 *. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 8: И скалнть предъ царемъ

23: У бѣлки ужъ давно ни зуба во рту нѣтъ.

На что жъ орѣхи ей? пустое только бремя:

Награда хороша, когда она во время.

Обыкновенно думаютъ, что эту б. Крыловъ написалъ по поводу назначенія пенсін за очень долгій срокъ службы; но приведенный вариантъ указываетъ на совершенно иное обстоятельство.

* И въ томъ же году въ «Московскомъ телеграфѣ», № 9, стр. 44.

CLXXXIII. Щука.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 263 *. Сохранилась въ двухъ спискахъ; въ одномъ изъ нихъ, черновомъ, находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 3: Чтобы форму соблюсти и учинить допросъ,
То виноватую....

11: Да добрая лиса за прокурора.

13—14: Лиса любила рыбный столъ.

CLXXXIV. Кукушка и Орель.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 265. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты :

Ст. 6—10: Глядѣть — все прочь летать. Кукушка огорчилась,
И съ просьбою къ орлу: Помилуй, говорить.

13: Орель въ отвѣтъ: я сдѣлать все, что могъ.

15—16: Звать соловьемъ тебя я могъ заставить,
Но голосъ соловья я дать тебѣ не могъ.

Мы слышали, что подъ этою кукушкою должно разумѣть профессора Толмачева, который, замѣнивъ въ Педагогическомъ институтѣ Мартынова, не удовлетворялъ своихъ слушателей и жаловался министру, что студенты не посѣщаютъ его лекцій; но едва ли это справедливо, потому что Мартыновъ оставилъ институтъ въ началѣ 1817 года.

CLXXXV. Левъ, Серна и Лиса.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 266. Сохранившаяся черновая рукопись, весьма неразборчивая, съ большими пометками, показываетъ, что Крыловъ, дописавъ эту басню почти до половины, задумалъ было перестроить ее

* А также въ «Литературной газетѣ», 1830 г., т. I, стр. 143.

совершенно по другому плану; но оставилъ это намѣреніе и возвратился къ первому.

Ст. 2: Уже ее онъ догонялъ.

— достигалъ.

5: Спасишь нельзя никакъ.

10: Все до этого стиха зачеркнуто; за тѣмъ слѣдуетъ:

Лиса ко льву въ большую дружбу вкралась.

Передо львомъ

Вертитъ хвостомъ. (зачерки.)

— Лиса ко льву въ большую милость вкралась.

.

И честью лишь своей клинется,

Что онъ сильнѣй Самсона,

И во сто разъ премудрѣй Соломона.

Ну такъ, что левъ, душой къ ней прилепясь,

Жилъ.... (друзья у сильныхъ рѣдки).

.

За то свою лпеу

Онъ часто жаловалъ отъ своего обѣда (зачеркнуто).

16: Махни за ней и сдѣлай чудеса.

17: Хоть пропасть глубока, но коль захочешь,

Ты вѣрно....

21: Когда бъ навѣрно я не знала.

25: Но пропасти....

32: У друга провать на похоронахъ сталъ.

Послѣ этого стиха начато правоученіе:

Я впрочемъ этого самъ.... не видалъ;

Но слышалъ стороною:

Такихъ друзей.... (зачеркнуто).

CLXXVI. Соколъ и Червякъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 272; въ сохранившейся рукописи находимъ слѣдующую незначительную перемѣну:

Ст. 6: высоко такъ доползъ.

CLXXVII. Булатъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 274. Въ трехъ рукописныхъ редакціяхъ, изъ которыхъ первыя двѣ весьма сходны между собою, а третья съ печатною редакціею, находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 8: И началъ драть въ лѣсу булатомъ лыки.

То вѣви у илетня имъ обрубать (1 ред.).

13: Какъ бѣдный мой булатъ

Весь въ ржавчинѣ, въ зубахъ, игрушкой сталъ ребятъ (2 ред.).

14: Сталъ наконецъ ребятамъ ужъ конькомъ (3 ред.).

16: Вотъ ужъ.... (вм. *ежѣ*) (1 ред.).

22—30: Не стыдно ли тебѣ игрушкой быть ребятъ,

Или щенать лучину,

Или обтесывать тычину.... (1 ред. не кончена).

— Не стыдно ли тебѣ конькомъ служить ребятамъ,

Или щенать лучину,

Или обтесывать тычину.

Такъ отвѣчалъ булатъ ему:

Я знаю то, что здѣсь въ дому

Истощены мои въ пустыхъ работахъ силы;

Работы эти мнѣ не сродны и не милы;

Но стыдно то не мнѣ, а стыдно лишь тому,

Кто, самъ родясь къ большимъ дѣламъ не сроденъ,

Не могъ понять, къ чему я годенъ (2 ред.).

24: А наконецъ.... (3 ред.).

26: Отвѣтствовалъ булатъ....

27—30: Но я ль тому виною?

Въ рукахъ у мужика — я пожикъ лишь простой,

Въ рука тѣ дѣтей служу игрушкою пустою.

CLXXVIII. Конецъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 276. Въ двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1—2: Фацѣй! Фацѣй!

Куда ты такъ знаешь? Подите поскорѣй (1 ред.).

— поди же поскорѣй (2 ред.).

Ст. 4: то будешь (1 ред.).

5—6: Такъ своего племянника училъ кунецъ.

Смотри-ка молодца

11: Самъ Богъ помогъ мнѣ.

15—21: Сказать здѣсь людямъ не въ укоръ:

На свѣтѣ столько я обмановъ примѣчалъ.

Что изъ того невольно заключалъ:

Едва ли свѣтъ похожъ не на гостинный дворъ (1 ред., во 2-й
эти стихи зачеркнуты).

CLXXIX. Миронъ.

Напечатана въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 277. Сохранилась въ трехъ рукописныхъ редакціяхъ; въ двухъ первыхъ находимъ слѣдующіе варіанты:

Ст. 5: соедѣи въ томъ не правы (1 ред.).

7: А нищимъ

14: онъ бѣдный разорился.

16—27: Суббота какъ придетъ, онъ съ цѣли злыхъ собакъ

Отвяжетъ,

И нищенскій на дворъ лишь только носъ покажетъ,

Не только чтобы тамъ попить, поѣсть,

А дай Богъ ноги лишь убраться.

И нашъ богачъ не кормитъ нищихъ — травитъ.

А между тѣмъ молва повсюду славить

Ему за щедрость похвалы.

Всѣ говорятъ: онъ радъ послѣднимъ подѣлиться;

Лишь жаль, что у него собаки очень злы.

Случалось часто мнѣ

Видать такой пріемъ въ палаты:

Но въ томъ то секретарь, то жучки виноваты (1 ред.).

— И нищихъ бѣдныхъ онъ не кормитъ, только травитъ (2 ред.).

24—27: Случалось въ старину — и то едва ли не во свѣ —

Вельможу видѣтъ мнѣ:

Нѣтъ доступа въ его палаты;

Но все секретари его въ томъ виноваты,

А самъ онъ вѣчно въ сторонѣ (2 ред.).

CLXXX. Крестьянинъ и Лисца.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, ч. VIII, стр. 278. Въ сохранившейся рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 9—13: Не въ разумѣ, кума, тутъ сила,
Крестьянинъ ей въ отвѣтъ:
Въ умѣ ея мнѣ нужды нѣтъ,
А нужно, чтобъ она меня возила

CLXXXI. Осель.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, ч. VIII, стр. 279.

У Эзопа есть басня весьма близкая къ этой б. Крылова, какъ по содержанію, такъ и по заключенію, подъ заглавіемъ: «Собака» (№ 210, перев. Мартынова): «Собака привыкла кусать изъ-подъ-тиха. Хозяинъ привѣсилъ ей гремушку, чтобы все ея остерегались. Она, потряхивая гремушкою, на рынкѣ величалась. Старуха сказала ей: что ты хвастаешь? Не за добродѣтель носишь ты это, но для обличенія кроющагося въ тебѣ лукавства.— Тщеславные нравы хвастуновъ обнаруживаютъ скрытую ихъ злость».

Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 3: Что имъ не могъ крестьянинъ нахвалиться.
11: Но надобно сказать вамъ напередъ.
13: Но прежде до звонка ему все съ рукъ сходило.
17: . . . мой новый господинъ.
25: И кости лишь на немъ остались да кожа.
26—30: И людямъ въ чинахъ
Съ илутами та жь бѣда — что кто богаче чиномъ.
Такъ накости его видѣй.

CLXXXII. Филинъ и Осель.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, ч. VIII, стр. 280. Сохранившаяся рукопись заключаетъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 2: Онъ странствовать было пустился.
 4: Что двинуться назадъ не могъ онъ....
 7—8: И, сторговавшись съ осломъ,
 Онъ взялся быть его проводникомъ.
 22—25: Ему кричить: лѣвѣй, еще лѣвѣе шагъ!
 И втюрился осель всей харею въ оврагъ;
 А филинъ такъ въ него вѣѣнился,
 Что вмѣстѣ съ нимъ и самъ убился.
 25: Послѣ этого стиха слѣдуетъ:
 Есть люди, конемъ просвѣщенъ
 Не пользу, но одно наводитъ ослѣпленъ (зачеркнуто).
 — Иному также просвѣщенъ
 Не пользу, но одно наводитъ ослѣпленъ;
 Чѣмъ болѣе онъ съ книгами знакомъ,
 Тѣмъ болѣе голова его идетъ кругомъ;
 Не дай Богъ въ путь идти съ такимъ проводникомъ.

CLXXXIII. Собака и Лошадь.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 282. Въ рукописи находимъ только одинъ стихъ, несогласный съ печатной редакціею:

- Ст. 14: То не было бѣ чего тебѣ здѣсь и стеречь,
 — То было бѣ нечего тебѣ здѣсь и стеречь.

CLXXXIV. Левъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 283. Въ рукописи находимъ слѣдующія незначительныя перемѣны:

Ст. 3: Онъ въ ней лишь кости мялъ....

9: Мнѣ шерети бы набрать.

10: Послѣ этого стиха слѣдовало:

А овцы то на что?

12: Кто для тебя жалѣть подумасть своей.

16: На что имъ шереть? собрать съ нихъ шерстью дань.

19: Имъ же легче бѣгать будетъ.

CLXXXV. Змѣя.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 284. Въ двухъ сохранившихся рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 11—12: То привлекла бѣ отъ всѣхъ любовь и удивленья

И даже, можетъ быть, почтенье (1 ред.).

14—15: Послушала Юпитеръ змѣйнаго прошенья,

И свисту и шипѣнья

Пропала у ней и слѣдъ.

18—19: И стала итицѣ къ змѣѣ было подѣла.

Но возрясь, кто поестъ такой,

Дождемъ всѣ съ дерева долой.

— Но возрясь, кто пѣвецъ.... (2 ред.).

23—26: Пѣгъ, птицы ей въ отвѣтъ: онъ силенъ, звученъ,

Но издали сладка бесѣда намъ твоя.

— Но пѣсь какъ ни сладка твоя.^н

Еще твое страшнѣе жало (1 ред.).

27—30: Вмѣстѣ этихъ стиховъ въ 1-й ред.:

Въ чемъ этой басни смыслъ, мы готчасъ пояснимъ;

Восхитить можешь всѣхъ талантомъ ты своимъ;

Но если хочешь быть почтень или любимъ,

Къ тому однихъ талантовъ мало (зачерки.).

— И ты, пріятель мой,

Сказать тебѣ не для досады,
 Твоихъ мы вѣснѣ слушать рады,
 Да только ты отъ насъ подалѣе пой,
 Вторая ред.:
 Ты можешь удивить талантомъ всѣхъ своимъ,
 Но если хочешь быть почетнѣ или любимъ,
 Къ тому талантовъ мало.

Варианты послѣднихъ стиховъ не оставляютъ никакого сомнѣнія, что въ этой баснѣ Крыловъ разумѣлъ извѣстное лицо; но чтобы положительно сказать, кого именно, для того у насъ нѣтъ достаточныхъ данныхъ; всякое же предположеніе, даже болѣе или менѣе основательное, въ настоящемъ случаѣ считаемъ неумѣстнымъ.

CLXXXVI. Волкъ и Котъ.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 285. Въ двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 4: За нимъ гналася гончихъ стая (1 и 2 ред.).
 5—7: Онъ радъ бы въ первые махнуть тутъ ворота;
 Да то лишь горе,
 Что въ деревняхъ всегда ворота на запорѣ (1 ред.).
 10: И говорить: скажи мнѣ, Васенька, скорѣе (1 и 2 ред.).
 11: Кто здѣсь изъ мужичковъ у васъ добрѣе (2 ред.).
 14: Просишь же у Степана.
 Онъ очень добръ....
 17: Ну, отвѣдай....
 20: Такъ къ Сидору. Тебя навѣрно онъ спасетъ;
 Его добрѣй во всей деревнѣ нѣтъ (зачеркн.).
 — Бѣги жъ вонъ къ той избѣ:
 Авось тебя укроетъ Климъ.
 Охъ. Вася, у него зарѣзалъ я теленка (1 ред.).
 25—26: Въ досадѣ котъ сказалъ тутъ волку:
 Я вижу: ты здѣсь вѣдѣ въ деревнѣ насолилъ.

 Кому не сдѣлалъ ты убытку или досады.
 За то теперь ты.... (1 ред. не кончено).
 31: Какъ ты посягалъ, такъ и жни (2 ред.).

Къ ст. 31: Что ты посеѣялъ, то и жни.

Народная поговорка (Д. К. стр. 282). Ср. также поговорки: «Чѣмъ кого выщешь — и себѣ то же выщешь»; «Какъ постался, такъ и выпался» и др. (Даль, стр. 281).

CLXXXVII. Ленци.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 287. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2—4: Въ прозрачной, какъ хрусталь, водѣ
Ленци водились,

И барской милостью они не нахвалились.

— И барской милостью хвались, они рѣзвились.

7—8: Вотъ баринъ напускать велѣлъ въ прудъ этотъ щукъ.

Такой приказъ его услыша другъ.

11—12: Или ты свойства щукъ не знаешь?

Вѣдь у тебя они лещей переводить.

14: Тутъ баринъ отвѣчалъ: я самъ все это знаю.

На листѣ, на которомъ написана эта б., Крыловъ написалъ было заглавіе: «Ленца и Куры» и первый стихъ: «Увидя куръ»; но все зачеркнулъ.

CLXXXVIII. Три Мужика.

Напечатана въ первый разъ въ изданіи 1830 года, кн. VIII, стр. 288. Въ двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2—4: Этихъ стиховъ въ 1 ред. нѣтъ.

6—7: Въ деревнѣ не великъ бываетъ разносоль:

Поставили пустыхъ имъ щей на столъ.

9—13: Скудиленекъ ужинъ былъ, но рады и тому.

Ужъ всякій ложку взять, перекрестился...;

Однако же одинъ, посмѣлившій изъ нихъ,

Увидя, что всего не много для троихъ,

Смѣкнулъ, какъ дѣлу быть, и умудрился.

11—12: перекрестился,

И къ чашѣ было пріютился (2 ред.).

- Ст. 20: Нашъ Царь велѣлъ собрать оброки съ Китайцевъ чаемъ.
 22—23: Они же грамотѣ хотя не сильно знали
 И кой-какъ иногда газеты разбирали (2 ред.).
 24—36: Кому быть рекрутомъ, кому повелѣвать.
 Тутъ пошли догадки, толки, споры:
 Быть такъ! Нѣтъ, будетъ такъ....
 А что жъ зачинщикъ нашъ? — Онъ время не терялъ:
 Пока по-своему дѣла они вершали
 И, быть войнѣ иль нѣтъ, рѣшали,
 Онъ щипъ всѣ до-чиста убиралъ.
 И двое мужиковъ легли съ пустымъ желудкомъ.
 И въ свѣтѣ я выдаю людей съ такимъ разсудкомъ:
 Готовы разсуждать они и такъ и сякъ,
 О мирѣ, о войнѣ — вверхъ дномъ всѣ царства ставить;
 Послушаешь, кажись, они всѣмъ свѣтомъ править,
 Лишь о своихъ дѣлахъ не думаютъ никакъ,
 И часто оттого ложатся на тощакъ.
 29—36: Пока они судили да рядили
 И войска на словахъ водили,
 Онъ ни-гу-гу — и щипъ всѣ до-чиста пріѣлъ.
 Такихъ политиковъ мы много находили:
 Готовы разсуждать и такъ они и сякъ,
 О мирѣ, о войнѣ — вверхъ дномъ всѣ царства ставить;
 Послушать, — кажется, они всѣмъ свѣтомъ править;
 Управитъ лишь своихъ не знаютъ дѣлъ никакъ.
 И часто оттого ложатся патошакъ (последн. 7 стиховъ
 зачеркн.).
 — Чѣмъ на словахъ вверхъ дномъ чужіе флоты ставить,
 Не лучше ль челнокомъ своимъ вѣрше править (зачеркн.).
 — Когда бы въ сторону, друзья, не заходили
 Въ дѣлахъ, гдѣ вашъ совѣтъ не надобенъ никакъ,
 То не легли бы патошакъ (зачеркн.).
 — Друзья, чѣмъ толками пустыми заниматься,
 Въ которыхъ съ васъ ни справокъ.... (зачеркн.).
 — ни въ совѣтъ не просятъ васъ никакъ,
 Вы бѣ лучше подъ носомъ смотрѣли по-точнѣе,
 То было бы для васъ прочнѣе
 И не легли бѣ вы патошакъ (зачеркн.).

Приведенные варианты показываютъ, что въ этой б. Крыловъ говорить о срасти къ политикѣ; о томъ свидѣтельствуеъ также и Гоголь. («Мертв. души», гл. X, стр. 210).

1833.

CLXXXIX. Настухъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. I, стр. 401. Въ рукописи находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 1: (онъ пасъ овецъ господнихъ).
2—4: Пошла бѣда, онъ въ горѣ и печали.
14—15: Изъ новаренковъ онъ былъ сосланъ въ настухи.
16: Такъ кухня у него была похожа съ нашей.
17—20: Вотъ вся деревня поднялась,
Чтобъ защитить своихъ овецъ.
На волка поднялись войной (зачеркнуто).
— Ругаетъ волка цѣлый свѣтъ.
На волка поднялся весь свѣтъ.
Обшарили весь лѣсъ — и духу волка нѣтъ (зачеркн.).
— Про волка все кричать — бранить его весь свѣтъ:
Весь лѣсъ обшарили, а волка слѣду нѣтъ.
Друзья, сказать ли вамъ? — на волка *и проч.*

Къ ст. 19—20: . . . на волка только слава,

А есть овецъ-то — Савва.

Народная пословица, которую находимъ уже въ сборникѣ Д. К., стр. 150; см. также Снегирева, стр. 24: «На волка только слава, а овецъ таскаетъ Савва».

СХС. Бѣлка.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. I, стр. 402. Въ двухъ рукописныхъ редакціяхъ находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1—3: На бѣлку въ колесѣ дивился свѣтъ (зачеркн).

15—16: Что ты бѣжишь, сказала ей дроздъ. — то ясно мнѣ,

Да только все на томъ же ты окнѣ (1 ред.).

— Тутъ улетаю... (2 ред.).

На оборотѣ того листа, на которомъ 2 редакція этой б., написано заглавіе: «Разбойникъ и возъ пузырей»; но зачеркнуто; затѣмъ слѣдуетъ 14 строкъ, перечерканныхъ и весьма неразборчивыхъ. На сколько возможно разобрать эти строки, кажется, Крыловъ задумывалъ еще одну басню. Вотъ эти строки:

Юинтеръ пѣкогда построишь вздумалъ домъ.

Извѣстно, какъ живали нынѣ боги.

Въ Гомерѣ образецъ остался ихъ хоромъ:

Такъ Зевеу надобны чертоги.

: : : : : : : : : :

: : : : : : : : : :

Сколь принасы для строенья.

И подлинно, везутъ со всѣхъ сторонъ.

Остальныхъ 6-ти строкъ, какъ и двухъ, означенныхъ точками, разобрать нельзя.

СХСІ. Мыши.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. I, стр. 404. Въ рукописи, гдѣ эта басня озаглавлена «Двѣ Мыши», находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 1: Что, кумушка, совѣтъ бѣда!

6: Этого стиха пѣть.

7: какъ самый капитанъ.

11—14: П я имъ всѣмъ твержу довольно.

Что нашъ корабль идетъ на дно.

Сейчасъ давала имъ совѣтъ.

16—17: А кораблю до ночи не проплыть.

Сестрица, какъ намъ быть?

20: Тутъ въ море кумушки сырыгнули.

25—28: А что же течь? что капитанъ? матросы?

Течь слабая, и та въ минуту унята,

А достальное одна лишь клевета.

— А достальное — клевета («Новос.»).

СХСII. Лиса.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. I, стр. 405. Въ рукописи и въ первой печатной редакціи находимъ слѣдующія незначительныя перемѣны:

Ст. 1: Лиса у проруби шла въ большой морозъ (р.).

— Зимой по-утру близъ жилья.

— Зимой рано близъ

11: Да какъ попортить (р. «Новос.»).

30: Читатель, я скажу тебѣ смель басни сей (р.).

СХСIII. Волки и Овцы.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. I, стр. 407. Въ сохранившейся рукописи находимъ слѣдующія перемѣны:

Ст. 5: И учреждень совѣтъ звѣрей.

8: Видали многократно

Такихъ волковъ.

12: Такъ почему жъ въ совѣтъ имъ не быть.

17—18: И наконецъ премудрый объявили

Звѣрямъ законъ.

Вотъ онъ.

24: Въ дремучій боръ.

25: Законъ хорошъ — въ немъ пачега убавить и прибавить.

27—30: Что волки въ дѣсъ овецъ таскаютъ.

29: Да гольго волки все овецъ («Новос.»).

СХСІV. Крестьянинъ и Собака.

Напечатана въ первый разъ въ «Новосельи», 1833 года, т. II, стр. 473. Въ двухъ сохранившихся рукописяхъ, изъ коихъ въ одной почти совершенно сходной съ печатною редакціею, она озаглавлена: «Собака и Мужикъ», находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 3: Собака напалась въ деревнѣ.... (1 ред.).

6—7: Какой же вздоръ!

Читатель скажетъ мнѣ.

18: Тамъ погулялъ и воротился (2 ред.).

23—28: на дворъ

Зачѣмъ и обобралъ его до-чиста воръ.

А что жъ барбось? Онъ дворъ оставилъ,

Но жадованье все съ хозяина доправилъ.

Я примѣчалъ, что въ такихъ дѣлахъ

Хозяева всегда бывають въ дуракахъ.

— Всегда хозяйинъ въ дуракахъ (1 ред.; посл. 5 ст. зачеркн.).

— Вотъ мой хозяйинъ развонился:

Зачѣмъ ты хлѣба не исеешь?

Да некогда — я дворъ тогда стерегъ (зачеркн.).

25: Однако жъ у него готово оправданье (2 ред.).

1834.

СХСV. Разбойникъ и Извозчикъ.

Напечатана въ первый разъ въ «Библіотекѣ для чтенія» 1834 года. т. III. стр. 235. Сохранилась въ пяти спискахъ: три изъ нихъ совершенно сходны съ печатной редакціею, въ остальныхъ двухъ находимъ слѣдующіе варианты:

- Ст. 2: Послѣ этого стиха слѣдовало:
Услышали его желанье боги (зачеркн.).
- 4: Свирѣнымъ взглядомъ онъ дорогу озиралъ (1 ред.).
— Свирѣнымъ взоромъ онъ долину озиралъ (2 ред.).
- 5: какъ будто валь (1 ред.).
- 9: И не пропалъ (2 ред.).
- 10: Подъѣхалъ возъ (1 ред.).
- 12: Да повстрѣчался онъ
- 13—14: Извозчикъ самъ былъ малый удалой:
Злодѣя встрѣтилъ онъ тяжелой мостовицей (1 и 2 ред.).
- 17: Пришло брать Трою съ бою.
- 20: Да переломлена рука (1 ред.).
- 26: безчестнаго и злаго (2 ред.).
(Въ первой ред. заключительны 2-хъ стиховъ нѣтъ).
-

СХСVI. Левъ и Мышь.

Напечатана въ первый разъ въ «Библіотекѣ для чтенія», 1834 г., т. III, стр. 236. Основою этой басни, обработанной Эзопомъ, воспользовался Ла Фонтенъ: въ б. le Lion et le Rat (кн. II, б. XI), правоученіе которой:

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde:
On a souvent besoin d'un plus petit que soi:

и стихъ:

De cette vérité deux fables feront foi, —

связываютъ ее съ слѣдующею баснею: la Colombe et la Fourmi. Обѣ онѣ въ старыхъ изданіяхъ печатались вмѣстѣ, подъ общимъ заглавіемъ, и вторая, такъ же какъ и первая, заимствована у Эзона. Такъ какъ б. Крылова находится съ первою изъ нихъ въ связи, то мы приводимъ ее: «Левъ и Мышь» (№ 217, перев. Мартынова), а б. Ла Фонтена относимъ въ приложение.

«Когда левъ спалъ, мышь пробѣжала по его тѣлу. Онъ, вставши, поймалъ ее. Мышь просила оставить ее въ живыхъ, говоря, что она за это много возблагодаритъ ему. Левъ, разсмѣявшись, пустилъ ее. Спустя не много времени послѣ того, дѣйствительно снесенъ онъ мышью. Когда охотники, поймавши его, привязали веревкою къ дереву, то мышь, услышавъ его стоны и пришедши къ нему, перегрызла веревку и, освободивъ его, сказала: ты смѣялся надо мною, не думая, чтобы я могла тебѣ когда либо возблагодарить: увѣрься же теперь, что и мыши благодарны. — Благомыслящіе люди, хотя бы и бѣдны были, при случаѣ могутъ быть полезны и вельможамъ».

Сравненіе басни Крылова съ произведеніями Эзона и Ла Фонтена показываетъ, что нашъ баснописецъ воспользовался ихъ сюжетомъ, но измѣнилъ характеръ главнаго дѣйствующаго лица, а вмѣстѣ съ тѣмъ и развязку разсказа, равно какъ и его подробности, а потому нельзя положительно сказать, которая изъ двухъ приводимыхъ нами редакцій послужила ему оригиналомъ. Сдѣланное имъ измѣненіе въ этомъ сюжетѣ составляетъ весьма важную характеристическую черту: онъ почти никогда не увле-

касть людей къ добру примѣрами добродѣтели, но старается отклонить ихъ отъ порока, показывая имъ вредныя его послѣдствія; «онъ знаетъ», говоритъ Плетневъ, «что люди перемѣняютъ свои мнѣнія только послѣ собственныхъ опытовъ» (стр. LXVI.); оттого въ его басняхъ такъ мало идеаловъ добродѣтели.

Басня Ла Фонтена подала поводъ его комментаторамъ (edit. variorum) написать слѣдующее примѣчаніе: «Въ б. l'Aigle et l'Escarbot, такъ же какъ въ le Lion et le Moucheron, баснописецъ угрожалъ силѣ мстью слабости. Здѣсь, въ б. le Lion et le Rat, напротивъ, онъ показываетъ, какія услуги можетъ оказать слабость силѣ, когда послѣдняя бываетъ къ ней великодушна». Крыловъ же не только учитъ сильнаго быть великодушнымъ въ отношеніи къ слабому, но и показываетъ, какъ жестоко наказывается презрѣніе къ нему.

Басню Ла Фонтена передѣлалъ Сумароковъ (кн. VI, пр. XXXVI), подъ заглавіемъ: «Левъ и Мышь».

Въ рукописяхъ, принадлежащихъ г. Савельеву, сохранился одинъ довольно чистый списокъ этой басни; другой, копія съ котораго была доставлена намъ Я. К. Гротомъ, хранится въ собраніи автографовъ А. С. Норова; оба эти списка совершенно сходны между собою и въ обоихъ б. озаглавлена: «Левъ и Мышенокъ».

Приводимъ варианты:

Ст. 1—17. Мышенокъ полевой

Просилъ у льва смиренно позволенье

По близости его въ дуплѣ завести селенье

Со всей своей семьей;

А къ этому прибавилъ,

Что какъ де силою себя ты ни прославилъ

И какъ ни малымъ я кажусь;

Но въ нуждѣ, можетъ, самъ тебѣ я пригожусь.

Ты! вскрикнулъ левъ: ты, существо ничтожно!

Такого случая представить невозможно.

Чтобъ помощи левъ сталъ искать въ мышахъ.

Прочь, мерзкій, прочь отсель, чтобъ духъ твой здѣсь не пахъ!

Отъ такой тревоги

Бѣнякъ — давалъ скорѣи Богъ ноги,

Простылъ его и слѣдъ....

— — —

Къ ст. 32—33: Не плюй въ колодезь, пригодится
Воды напиться.

Эти два стиха составлены изъ народной поговорки: «Не плюй въ чужой колодезь, случится въ немъ воды пинить» (Снегиревъ, стр. 134); «Не плюй въ колодезь Титъ, случится въ немъ воды пинить» (Д. К. стр. 175).

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Le Lion et le Rat.

(Ла Фонтена).

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
De cette vérité deux fables feront foi;
Tant la chose en preuves abonde.

Entre les pattes d'un lion
Un rat sortit de terre assez à l'étourdie.
Le roi des animaux, en cette occasion,
Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.
Ce bienfait ne fut pas perdu.
Quelqu'un aurait-il jamais cru
Qu'un lion d'un rat eût affaire?
Cependant il avint qu'au sortir des forêts
Ce lion fut pris dans des rets,
Dont ses rugissements ne le purent défaire.
Sire rat accourut, et fit tant par ses dents
Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.

Patience et longueur de temps
Font plus que force ni que rage.

1835.

СХСVII. Вельможа.

По свидѣтельству Плетнева, эта басня была написана въ 1835 году, а потому она и отнесена къ этому году, хотя появилась въ печати позже двухъ остальныхъ басенъ, а именно: въ 1836 году, въ «Сынѣ Отечества», ч. CLXXV, стр. 36. Въ рукописяхъ, принадлежащихъ г. Савельеву, сохранилось нѣсколько совершенно чистыхъ списковъ этой басни, сходныхъ съ печатною редакціею, и одна черновая рукопись, въ которой находимъ слѣдующіе варианты:

Ст. 3: Отправился туда....

6: Тотчасъ вопросъ ему....

8—12: Но такъ какъ я все былъ здоровьемъ слабъ,

То самъ я областю не правилъ,

Но только нилъ, да флъ, да спалъ,

А все дѣла секретарю оставилъ,

И онъ за подписью моею управлялъ (зачерки.).

18—19: Когда съ его бы властью

Входилъ въ дѣла онъ по несчастью.

22—23: Загѣмъ то мы ему и присудили ранъ.

Что за дѣла онъ самъ не принимался.

Появленіе этой б. въ печати сопровождалось слѣдующими не лишними интереса обстоятельствомъ. Крыловъ былъ иногда приглашаемъ на придворные маскарады. Въ 1836 году при дворѣ устраивался маскарадъ. Крыловъ былъ также въ числѣ приглашенныхъ. За нѣсколько дней до маскарада онъ въ мрачномъ расположеніи духа сидѣлъ послѣ

обѣда у А. П. Оленина. — «Что съ вами, дѣдушка?» спросила Варвара Алексѣевна, къ которой Крыловъ питалъ глубокую привязанность *. — «Да вотъ бѣда: надо ѣхать во дворецъ въ маскарадъ, а не знаю, какъ одѣться». — «А вы бы, дѣдушка, помылись, побрились, одѣлись бы чистенько, вась тамъ никто бы и не узналъ». — Шутка искренно любимой «фавориточки» (такъ называлъ Крыловъ Варвару Алексѣевну) развеселила старика, но не уменьшила заботы. Мы слышали (и это вполнѣ подтверждается Бантышъ-Каменскимъ), что разрѣшить трудную задачу, какъ одѣться, удалось знаменитому трагикъ Каратыгину, который нарядилъ баснописца въ костюмъ боярина-кравчаго **. Собразно съ этою ролью и написано нижеслѣдующее стихотвореніе ***. Предварительно нужно замѣтить, что праздникъ былъ устроенъ по англійскому обычаю. Кому достался кусокъ широго со спрятымъ въ немъ бобомъ, тотъ и былъ царемъ праздника.

Къ этому-то царю Крыловъ и обращаетъ рѣчь:

По части кравческой, о царь, мнѣ рѣчь позволю,
И то, чего тебѣ желаю,
И то, о чемъ я умоляю,
Не морщась, выслушать позволю.
Желаю, нашъ отецъ, тебѣ я апетита,
Чтобъ на день разъ хоть пять ты кушалъ бы до сыта,
А тамъ бы спать, да поживать,
Да снова кушать бы вставалъ.
Вотъ жить здоровая манера!
Съ ней къ году, — за это я, кравчій твой, берусь —
Ты будешь ужъ не бобъ, а будешь царь-арбузь!
Отецъ нашъ! не бери ты съ тѣхъ царей примѣръ,
Которые не лакомо ѣдятъ,
За подданныхъ не спятъ,
И только лишь того и смотреть и глядеть,
Чтобъ были все у нихъ довольны и счастливы;
Но, разсуди премудро самъ.
Что за жите съ такой заботой поволамъ;
И бѣднымъ кравчимъ намъ
Какой тутъ ждать себѣ награды?
Тогда хоть брось все наше ремесло.
Нѣтъ, не того бы мнѣ хотѣлось!
Я всякій день молюсъ тепло.
Чтобы тебѣ, отецъ, нилось бы лишь, да ѣлось,
А дѣло бы на умъ не шло.

Стихотвореніе это государь выслушать съ видимымъ удовольствіемъ; тогда Крыловъ обратился къ гр. Бенкендорфу съ просьбою доложить

* Разсказъ подтвержденъ вполнѣ В. А. Олениною

** См. статью Бантышъ-Каменскаго. И. А. Крыловъ. «Библиот. для чтенія». 1845. т. LXIX.

*** Оно сохранилось, переписанное писарскою рукою, въ бумагахъ, принадлежавшихъ г. Савельеву.

государю, что онъ желалъ бы прочесть вновь сочиненную имъ басню. Государь изъявилъ на то согласіе, и Крыловъ прочелъ «Вельможу». Вся басня и особенно заключительные стихи такъ понравились государю, что онъ обилѣя автора, поцѣловалъ его и промолвилъ: «ининъ, старикъ, ининъ». Воспользовавшись этимъ случаемъ, Крыловъ просилъ высочайшаго разрѣшенія напечатать басню и, разумѣется, получилъ.

Причина, поудивившая Крылова поступить такимъ образомъ, была слѣдующая. Еще за годъ до этого маскарада онъ написалъ «Вельможу». Предполагалъ ли Крыловъ, что его произведеніе не будетъ дозволено цензурою, или дѣйствительно цензура его запретила, но только онъ передать его тогдашнему министру народнаго просвѣщенія, гр. Уварову, для представленія государю императору. Не знаемъ, по какой причинѣ, Уваровъ не исполнилъ просьбы баснописца; рукопись оставалась у него около года. Между тѣмъ кто-то ее списалъ, передалъ другому, тотъ третьему и такимъ образомъ въ короткое время басня разошлась въ публикѣ во множествѣ списковъ; дошло до того, что ученики Пажеевскаго корпуса читали ее на экзаменѣ, а въ публикѣ распространилось мнѣніе, что Крыловъ написалъ басню, которую цензура запретила; а онъ, на зло ей, распространилъ эту басню въ рукописи. Чтобы прекратить эти толки, онъ рѣшился лично просить государя о дозволеніи напечатать эту басню *.

*) Разсказъ подтвержденъ нѣсколькими лицами, знавшими Крылова. См. также статью Бантингъ-Каменскаго. «Крыловъ», «Библи. для чт.» 1845 г. мартъ, отд. критики, стр. 17, гдѣ приведено и другое стихотвореніе, читанное Крыловымъ на маскарадѣ, тогда же напечатанное въ небольшой брошюркѣ, составленной изъ стихотвореній, написанныхъ по этому случаю и другими лицами, на французскомъ и нѣмецкомъ языкѣ; въ ней же находится между прочимъ и стихотвореніе Пушкина «Циклонъ», о которомъ упоминаютъ Бантингъ-Каменскій и Аппенковъ (въ матеріалахъ для біогра. Пушкина, стр. 354).

1836.

СХСVIII. Два Мальчика.

Напечатана въ первый разъ въ «Библ. для чтенія», 1836 г., т. XIV, стр. 65. Изъ четырехъ сохранившихся рукописныхъ редакцій первая такъ неразборчива, что въ ней можно прочесть только отдѣльные слова: четвертая, чистая, совершенно сходна съ печатнымъ текстомъ; изъ двухъ же промежуточныхъ извлекаемъ слѣдующіе варианты:

Ст. 2: Насъ не погнали въ классъ (2 ред.).

5: Хоть, кажется, они и не далеко,

Да знаешь вѣдь, какъ дерево высоко (2 и 3 ред.).

Такъ видно, намъ ужъ ихъ не вѣсть (2 ред.).

10: До ближняго сука....

11: А тамъ ужъ мы и сами....

14—15: Мой Сеня помогать пріятелю тутъ взялся,

Ужомъ и жабой извивался (2 и 3 ред.).

18: Что жъ Сеня? — Сеня мой внизу каштановъ ждалъ,

Да смѣря вверхъ, облизывалъ лишь губки.

Какъ это? — Такъ же. — Нашъ Оедюша не дремалъ:

За обѣ щеки самъ каштаны убиралъ,

А другу съ дерева бросалъ однѣ скорлупки (зачеркн.).

— Что жъ вышло? Сеня нашъ облизывалъ лишь губки,

Вверху Оедюша не дремалъ (и проч., какъ выше).

(Стиховъ, составляющихъ правоученіе, во 2-й ред. нѣтъ; въ 3-й они сходятъ съ печатнымъ текстомъ.)

СХСІХ. Кукушка и Пѣтухъ.

Напечатана въ первый разъ въ альманахѣ: «Сто русскихъ литераторовъ», 1841 г., т. II, стр. 15. Сохранилось пять рукописныхъ редакцій; первыя двѣ, написанныя весьма неразборчиво и во многихъ мѣстахъ перечерканныя, почти совершенно сходны между собою; но значительно отличаются отъ печатнаго текста. Приводимъ вторую редакцію вполнѣ:

Куда ты, кумушка, поешь какъ величаво!
 Пѣтухъ (воронѣ) кукушкѣ говорилъ:
 Миѣ льстить не для чего, — а право,
 Я, слушая тебя, про курь совсѣмъ забылъ. —
 Спасибо, куманекъ, хваты твои миѣ лестны;
 Вѣдь ты у насъ и самъ пѣвунъ большой,
 И слушать голосъ твой я рада всей душой.
 Да и кому твои таланты неизвѣстны?
 Пусть говорятъ, что твой напѣвъ не очень чистъ, —
 Да это все злословье;
 За то, дай Богъ тебѣ здоровье,
 Ужъ какъ ты голосистъ! —
 То правда, я пою отважно;
 За то ужъ ты, кума, такъ тянешь плавно, важно.
 Когда бъ не этотъ воть проклятый соловей,
 Тебя заслушалась бы я.
 Поди жъ съ народомъ ты! Хоть грешни,
 На нихъ не угодишь.
 Однако же: друзья....
 Скажу вамъ правду хоть въ досаду;
 Хвалите вы себя хоть до упаду,
 Не пѣть вамъ лучше соловья.

Третья редакція до 14 стиха включительно сходна съ печатною; помѣщаемъ остальную часть басни:

Случаясь близко, дроздь тутъ молвилъ имъ: друзья!
 Хвалите вы себя хоть до упаду,
 Далеко вамъ до соловья;
 За тѣмъ что въ васъ ни складу пѣть ни ладу.
 Когда замѣчу я, что, не боясь грѣха,
 Друзья писатели такъ хвалятъ дружка дружку,
 Все хвалить, кажется, пѣтухъ кукушку,
 Кукушка хвалить пѣтуха.

Эти же стихи въ 4-й ред.:

Услыша это, дроздь промолвилъ имъ: друзья!

Хвалите вы себя хоть до упаду,

Далеко вамъ до соловья:

Въ обоихъ васъ ни складу нѣтъ, ни ладу.

Когда увидишь ты, что, не боясь грѣха,

Друзья писатели (возносясь такъ) чествятъ другъ дружку,

Все хвалятъ, кажется, нѣтухъ кукушку,

Хоть слава обоихъ плоха (зачеркну.).

Вмѣсто послѣднихъ пяти стиховъ:

Повѣрите, хвалить тутъ кукушка нѣтуха

За то, что хвалить онъ кукушку (зачеркну.).

Въ нятой редакціи, написанной писарскою рукою, все заключеніе отъ стиха: «Услыша дроздь», — зачеркнуто и рукою самого Крылова приписано:

Пріятели! на то имъ молвилъ воробей:

Хоть вы охрипните хвали другъ дружку.

А слава ваша все плоха.

Какъ ни хвали кукушка нѣтуха,

Какъ ни хвали нѣтухъ кукушку,

Далеко имъ до соловья.

Нимъ писателямъ сказалъ бы то же я.

— — — — —

Извѣстно, что въ этой б. въ образѣ Нѣтуха и Кукушки изображены Гречъ и Булгаринъ, которые, сдѣлавшись издателями «Сѣверной Пчелы», при всякомъ удобномъ случаѣ воехвалили другъ друга. Это подтверждаетъ и замѣтка Н. М. Колмакова, который слышалъ такое объясненіе басни отъ самого ея автора. («Русск. Архивъ», 1865 г., выш. 8, стр. 1011.)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЯ ПРИМѢЧАНІЯ.

Крестьянинъ и Смерть.

Стр. 47. Крыловъ окончательно редактировалъ эту б. въ 1809 г. и вновь напечаталъ ее въ «Цвѣтникѣ», ч. II, 1809 г., стр. 213.

Осель и Соловей.

Стр. 76. Г. Флёрн и эту б. почитаетъ заимствованною. Мы помѣщаемъ здѣсь отрывокъ изъ Дидеро, который сообщилъ намъ почтенный критикъ; но принуждены замѣтить, что какъ невозможно отрицать того, что Крылову былъ извѣстенъ этотъ отрывокъ, такъ невозможно и утверждать, что изъ него онъ почерпнулъ сюжетъ своей басни, которая по справедливости почитается однимъ изъ лучшихъ его произведеній.

L'âne et le rossignol.

«Mes amis, je me rappelle une fable; écoutez-la. Elle sera peut-être un peu longue, mais elle ne vous ennuiera pas.

«Un jour, au fond d'une forêt, il s'éleva une contestation sur le chant entre le rossignol et le coucou. Chacun prise son talent. «Quel oiseau», disait le coucou, «a le chant aussi facile, aussi simple, aussi naturel et aussi mesuré que moi?»

«Quel oiseau», disait le rossignol, «l'a plus doux, plus varié, plus éclatant, plus léger, plus touchant que moi?»

«Le coucou: «Je dis peu de choses; mais elles ont du poids, de l'ordre, et on les retient».

«Le rossignol: «J'aime à parler, mais je suis toujours nouveau, et je ne fatigue jamais. J'enchanterai les forêts; le coucou les attriste. Il est tellement attaché à la leçon de sa mère, qu'il n'oserait hasarder un ton qu'il n'a point pris d'elle. Moi, je ne reconnais point de maître; je me joue des règles. C'est surtout lorsque je les enfrens qu'on m'admire. Quelle comparaison de sa fastidieuse méthode avec mes heureux écarts!»

«Le coucou essaya plusieurs fois d'interrompre le rossignol. Mais les rossignols chantent toujours, et n'écoutent point; c'est un peu leur défaut. Le nôtre, entraîné par ses idées, les suivait avec rapidité, sans se soucier des réponses de son rival.

«Cependant, après quelques dits et contredits, ils convinrent de s'en rapporter au jugement d'un tiers animal.

«Mais où trouver ce tiers également instruit et impartial qui les jugera? Ce n'est pas sans peine qu'on trouve un bon juge. Ils vont en cherchant un partout.

«Ils traversaient une prairie, lorsqu'ils y aperçurent un âne des plus graves et des plus solennels. Depuis la création de l'espèce, aucun n'avait porté d'aussi longues oreilles.

«Ah! dit le coucou en les voyant, nous sommes trop heureux: notre querelle est une affaire d'oreilles; voilà notre juge: Dieu le fit pour nous tout exprès».

«L'âne broutait. Il n'imaginait guère qu'un jour il jugerait de musique. Mais la Providence s'amuse à beaucoup d'autres choses. Nos deux oiseaux s'abattent devant lui, le complimentent sur sa gravité et sur son jugement, lui exposent le sujet de leur dispute, et le supplient très humblement de les entendre et de décider.

«Mais l'âne, détournant à peine sa lourde tête et n'en perdant pas un coup de dent, leur fait signe de ses oreilles qu'il a faim, et qu'il ne tient pas aujourd'hui son lit de justice. Les oiseaux insistent; l'âne continue à brouter. En broutant, son appétit s'apaise. Eh bien! leur dit-il, allez là: je m'y rendrai; vous chanterez, je digérerai, je vous écouterai, et puis je vous en dirai mon avis».

«Les oiseaux vont à tire-d'aile, et se perchent; l'âne les suit, de l'air et du pas d'un président à mortier qui traverse les salles du palais. Il arrive, il s'étend à terre, et dit: «Commencez, la cour vous écoute». C'est lui qui était toute la cour.

«Le coucou dit: «Monseigneur, il n'y a pas un mot à perdre de mes raisons; saisissez bien le caractère de mon chant, et surtout daignez en observer l'artifice et la méthode». Puis se rengorgeant et battant à chaque fois les ailes, il chanta: «Coucou, coucou, coucoucou, coucoucou, coucou, coucoucou». Et, après avoir combiné cela de toutes les manières possibles, il se tut.

«Le rossignol, sans préambule, déploie sa voix, s'élance dans les modulations les plus hardies, suit les chants les plus neufs et les plus recherchés: ce sont des cadences ou des tennes à perte d'haleine; tantôt on entendait les sons descendre et murmurer au fond de sa gorge comme l'onde du ruisseau qui se perd sourdement entre des cailloux, tantôt on l'entendait s'élever, se renfler peu à peu, remplir l'étendue des airs, et y demeurer comme suspendue. Il était successivement doux, léger, brillant, pathétique, et, quelque caractère qu'il prit, il peignait; mais son chant n'était pas fait pour tout le monde.

«Emporté par son enthousiasme, il chanterait encore; mais l'âne, qui avait déjà baillé plusieurs fois, l'arrêta, et lui dit: «Je me doute que tout ce que vous avez chanté là est fort beau, mais je n'y entends rien; cela me paraît bizarre, «brouillé, décousu. Vous êtes peut-être plus savant que votre rival, mais il est plus méthodique que vous; et je suis, moi, pour la méthode».

(Diderot, Lettre à M-elle Voland. Oeuvres de Diderot, édition 1821.)

Хозяинъ и Мыши.

Стр. 89. Предположеніе наше, что эта б. была написана задолго до появленія изданія 1811 года, вполне подтверждается тѣмъ, что она, подъ заглавіемъ: «Хозяинъ и Кошки», была напечатана въ «Цвѣтникѣ», 1809 года, ч. II, стр. 332. Такимъ образомъ и предположеніе относительно ея значенія становится вѣроятнѣе.

Мѣшокъ.

Стр. 91. До появленія изданія 1811 г. эту б. Крыловъ напечаталъ въ «Цветникѣ», 1809 года, ч. III, стр. 33. Здѣсь встрѣчаются нѣкоторые отмыслы, сравнительно съ позднѣйшими перепечатками:

Ст. 4: У самыхъ нижнихъ слугъ.

19: То всякій на него съ умилностью глядитъ.

34: Чтобъ ни сказалъ, всему дивиться станутъ.

39: Мы баеишъ ни на чье лицо не намѣкали.

Орель и Паукъ.

Стр. 97. Прилагаемъ стихотвореніе Экушаръ-Лебрена: «Moyen sûr de parvenir», изъ котораго, по мнѣнію г. Флѣри, Крыловъ заимствовалъ содержаніе своего сочиненія.

Un chêne était sur la cime hautaine
Du mont Ida, roi des monts d'alentour;
Un aigle était sur la cime du chêne;
Près de l'Olympe il y tenait sa cour.
A l'improviste apparaît un beau jour
Maître escargot, fier d'être au milieu d'elle.
Des courtisans l'oeil ne se croit fidèle,
L'un d'eux lui dit: Me serais-je trompé?
Insecte vil, toi qui n'eus jamais d'aile,
Comment vins — tu jusqu'ici? — J'ai rampé.

Намъ кажется, что, не смотря на это, впрочемъ весьма отдѣльное сходство положенія дѣйствующихъ лицъ, б. Крылова слѣдуетъ признать оригинальною, какъ по обработкѣ сюжета, такъ и по примѣненію.

Демьянова Уха.

Стр. 113. Прилагаемъ стихотвореніе Барба, обязательно сообщенное намъ г. Флѣри, послужившее, какъ онъ думаетъ, источникомъ Крылову:

La Politesse Villageoise.

Chez un certain coq du village
Eleuthère un jour se trouva.
«Quoi! s'écria ce personnage,
«C'est donc vous! Comment vous en va?»
Il met aussitôt sur la table
Un pâté, des fruits et du pain.
«Buvez, dit-il d'un air affable;
Vous serez content de mon vin».

On était sur le point de boire,
Lorsqu'un dialogue maudit
Vint à la traverse. L'histoire
En a conservé le récit.

«Asseyez-vous sur cette chaise...

— Souffrez que je reste debout.

— Oh! vous vous mettez à votre aise.

— Je ne m'assieds point; c'est mon goût.

— C'est par pure cérémonie.

— Pardonnez-moi; je n'en fais point.

— Asseyez-vous donc, je vous prie.

— Monsieur, vous prenez trop de soin.

— On s'assied toujours quand on mange.

— Je me tiens debout fort souvent.

— Votre conduite est bien étrange.

— N'importe; j'agis librement.

— Après une si longue route!

— J'en conviens, et si j'étais las...

— Oh! monsieur, vous l'êtes, sans doute.

— Croyez-moi, je ne le suis pas.

— Je vous en prie avec instance.

— Eh! pourquoi? — Je fais mon devoir.

Eleuthère par complaisance.

Se vit obligé de s'asseoir.

«Maintenant, monsieur, il faut boire,

Dit le paysan bien joyeux

D'avoir gagné cette victoire.

Si considérable à ses yeux.

— Monsieur, le vin pur m'est contraire;

Un peu d'eau me ferait du bien.

— Gâter du vin si salubre!

«Oh! mon-sieur, vous n'en ferez rien.

— Mais le vin sans eau m'est nuisible;

Il fait du tort à ma santé.

— Vous me demandez l'impossible;

Mon vin ne sera pas gâté.

— D'ailleurs, quand vous aurez la fièvre,

Pour avoir bu votre vin pur,

Un peu de ce pâté de lièvre

Vous rétablirait, j'en suis sûr.

— Du lièvre! je vous remercie;

Il m'est défendu d'en manger.

— Mangez-en, monsieur, je vous prie,

C'est le moyen de m'obliger.

— Le lièvre m'est insupportable.

— C'est un pâté de ma façon.

— Jamais on n'en sert à ma table.

— Il est délicat et très-bon».

Ensuite, ouvrant sa tabatière:
«J'ai, dit-il, du tabac divin;
Goûtez. — Le tabac m'est contraire.
— Vous me refuserez en vain.
— Je n'ai pas coutume d'en prendre.
— Il est excellent. — Je le crois..
— A mes désirs daignez vous rendre.
— Je ne puis. — Au moins une fois.
— Songez donc... — Mon tabac surpasse
Celui même que le roi prend.
— Soit! mais dispensez-moi de grâce.
— Je vous en prie, acceptez-en».
Toute politesse gênante
Est soeur de l'incivilité.
Eleuthère s'impatiente,
Se lève, et s'enfuit irrité.

УКАЗАТЕЛЬ

СТАТЕЙ О КРЫЛОВѢ И ЕГО СОЧИНЕНІЯХЪ.

Драматическій вѣстникъ. 1808. ч. I, № 8, стр. 72. «Стихи» подписаны буквою Н., и ч. IV, № 58, стр. 41. «Письмо» къ г. Крылову (безъ подписи). Въ обоихъ стихотвореніяхъ Крыловъ восхваляется, какъ авторъ комедіи «Урокъ дочкамъ», и призывается къ дальнѣйшему служенію этого рода поэзіи.

Драматическій вѣстникъ. 1808. № 70, стр. 136. — «Разговоръ общества со временемъ».

Общество.

Какъ, время, ты могло промчаться такъ мгновенно?

Вчера ты тише шло, и тише несравненно.

Время.

Крыловъ мнѣ крылья далъ

Тогда, какъ басенки тебѣ свои читалъ.

— а — а.

Вѣстникъ Европы, 1809. ч. 45, № 9, стр. 35. «Басни Пв. Крылова», ст. Жуковского. Перенечатана въ Полномъ собр. соч. 1849. ч. 7, стр. 79.

Цвѣтникъ, 1809, ч. I, стр. 378. «Басни Ивана Крылова», СПб., тип. губ. правленія, 1809 г., ст. А. Измайлова (по словамъ Быстрова). Авторъ сожалѣетъ, что всѣхъ басенъ не много, всего 23; упоминаетъ б. «Разборчивая Невѣста», «которая, говоритъ онъ, безъ сомнѣнія, понравится нашимъ читателямъ и, можетъ быть, принесетъ пользу нѣкоторымъ читателямъ». Сравнивъ б. «Дубъ и Трость» съ подлинникомъ и съ переводомъ Дмитріева, и замѣтивъ нѣсколько отступленій какъ у того, такъ и другаго баснописца, перечисляетъ лучшія б. Кр. и заключаетъ статью

слѣдующими словами: «Двѣ изъ нихъ б., взятыя изъ Ла Фонтена, а именно: *Старикъ и трое молодыхъ* и *Два голубя* переведены уже давно, какъ и всѣмъ извѣстно, г. Дмитриевымъ. Переводъ его первой б. кажется намъ лучше перевода г. Крылова; но трудно рѣшить, кто изъ нихъ лучше перевелъ послѣднюю: *Два голубя*».

Вѣстникъ Европы, 1811, ч. 58, № 15, стр. 216. Авторъ «Нисѣма къ пріятелю о третьемъ чтеніи въ Бесѣдѣ люб. рус. сл.», Р. Ц., замѣчаетъ автору «Разсужденія о стихотворствѣ», что онъ, упомянувъ о Дмитриевѣ, «умолчалъ о господинѣ Крыловѣ, который въ своемъ родѣ также имѣетъ пріятную и привлекательную кнѣсть».

Вѣстникъ Европы, 1812, ч. 61, № 4, стр. 333. «Новыя басни Н. Крылова», К(аченовскій). Содержаніе ея слѣдующее: сказавъ въ началѣ, что изобрѣтателемъ басни могъ быть не рабъ, а свободный человѣкъ, щадившій чужое самолюбіе, которое несравненно исполчивѣе и изыскательнѣе всякаго тирана, а потому предлагавшій истину подъ покрываломъ аллегорій, онъ продолжаетъ: «Я этому очень вѣрю и желаю, чтобы какой нибудь изобрѣтательный умъ выдумалъ безопаснѣйшій способъ писать баснями критическія замѣчанія на книги и открылъ бы тайну, какъ можно, не расточая невѣжественныхъ похвалъ, и не показывая ребяческаго удивленія, угождать сочинителямъ. На бѣломъ свѣтѣ неконч такъ ведется, что въ комъ родилась охота напечатать и сдать книгопродавцамъ произведеніе своей музы, тотъ иногда признаетъ неотъемлемымъ правомъ своихъ напсую неогрѣшительность. Всякій тогда уже обязанъ, купивши книгу, непременно восхищаться всѣмъ тѣмъ, что въ ней написано, подъ опасеніемъ въ противномъ случаѣ подвергнуть себя жестокимъ ругательствамъ, уличкамъ въ невѣжество, въ зависть, въ развратность, въ вольнодумствѣ и даже въ безбожін. Irritabile genus vatum! Будемъ ожидать съ нетерпѣніемъ сего спасительнаго изобрѣтенія»... Затѣмъ слѣдуютъ отрывочныя замѣчанія о нѣкоторыхъ басняхъ; они помѣщены при самихъ басняхъ.

Сынъ Отечества, 1814, ч. 14, № XXIV, стр. 206. — Скрывъ время первыхъ двухъ изданій басенъ, книгопродавцы, въ 92 № Санктпетербургскихъ Вѣдомостей объявили, безъ вѣдома автора, что онѣ продаются по 10 рублей, тогда какъ первоначальная цѣна ихъ была 2 руб. 50 коп. Крыловъ нашелся вынужденнымъ обличить ихъ подлогъ.

Сынъ Отечества, 1816, ч. 27, № XI. — Объявленіе о выходѣ въ свѣтъ изданія басенъ 1815 г.; при томъ замѣчено, что въ книгѣ много опечатокъ: «есть недостатокъ непріятенъ въ книгѣ, которая по многихъ отношеніяхъ должна быть и будетъ классическою».

Сынъ Отечества, 1816, № XVI, стр. 54. «Разборъ басенъ Крылова», ст. А. Измайлова (некончена). Она состоитъ изъ замѣчаній, вошедшихъ потомъ въ статью «о Разсказѣ басни» (Соч. т. II).

С.-Петербургскія вѣдомости, 1819, марта 28 дня, № 25. «Басни Н. А. Крылова» въ 6 частяхъ. «Изданіе сіе заключаетъ въ себѣ сверхъ прежде бывшихъ пяти частей, новую шестую и послѣднюю часть сихъ

творений знаменитаго нашего баснописца. — Авторъ, желая сими помыслъ и послѣднимъ изданіемъ заключить достославное поприще свое въ семь родѣ поэзій, столь черезъ него прославившейся, имѣлъ въ виду соединить въ ономъ все свои басни со времени послѣдняго изданія вновь сочиненныя, какъ манускриптами у него находившіяся, такъ и въ разныхъ временныхъ листкахъ отпечатанныя, дабы черезъ то удовлетворить справедливымъ ожиданіямъ своихъ соотечественниковъ, желающихъ имѣть вънолнѣ все его произведенія. — Далѣе издатель говоритъ, что употребилъ все средства, чтобы сдѣлать изданіе доступнымъ для всехъ состояній, и объявляетъ цѣну 10 рублей за экземпляръ на бѣлой бумагѣ.

Сынъ Отечества, 1819, ч. 53, стр. 90. Крыловъ избранъ въ члены С.-П.-скаго общества учрежденія училищъ по методу взаимнаго обученія.

Полярная звѣзда, 1823, изд. А. Бестужевымъ и К. Рылѣвымъ, стр. 21. «Взглядъ на старую и новую словесность въ Россіи» А. Бестужевъ. «И. Крыловъ возвелъ русскую басню въ оригинально классическое достоинство. Невозможно дать большаго простодушія разсказу, большей народности языку, больше осязаемости правоученію. Въ каждомъ его стихѣ видѣнъ русскій здравый умъ *. Онъ похожъ природою описаній на Ла Фонтена, но имѣетъ свой особый характеръ: его каждая басня—сатира, тѣмъ сильнѣйшая, что она коротка и разсказана съ видомъ простодушія. Читая стихи его, не замѣчаешь даже, что они стонбаны, — и это-то есть верхъ искусства. Жаль, что Крыловъ подарилъ театру только двумя комедіями. По своему знанію языка и правотѣ русскихъ, по непостижимой своей веселости и остроумію, онъ могъ бы дать ей черты народныя».

Литературные листки, журналъ правотъ и словесности, изд. Булгариннымъ, 1824, ч. I, стр. 61.— По поводу извѣстія о жизни и стихотвореніяхъ Н. Н. Дмитріева, написаннаго кн. Вяземскимъ (см. предисловія къ изд. стихотв. Н. Н. Дмитріева, 1823 г.), Булгаринъ сдѣлалъ нѣсколько замѣчаній. Вотъ то, которое относится къ Крылову:

«Что касается до мнѣнія автора о заслугахъ и дарованіяхъ Н. А. Крылова, то мы осмѣлимся сказать, что находимъ оное слишкомъ строгимъ и даже пристрастнымъ. Ссылаемся на читателей: можно ли говорить такимъ образомъ о семъ несравненномъ баснописцѣ».

«Въ числѣ первыхъ (т. е. поэтовъ) сыскался одинъ ** (т. е. Крыловъ), который не только послѣдовалъ, но, такъ сказать, боротся дерзнуть съ

* «Неужели это принадлежность одного Крылова? и что значить, русскій здравый умъ»? спрашиваетъ рецензентъ «Вѣстника Европы». «Надобно говорить и осторожнѣе и яснѣе». («Вѣстн. Евр.» 1823 г. январь, стр. 142.)

** Мнѣ кажется, что здѣсь бы надлежало упомянуть объ А. Е. Измайловѣ, котораго многія басни имѣютъ большое достоинство, особенно въ отношеніи къ разсказу. К. П. А. Вяземскій слишкомъ строго и смѣло называлъ всехъ прочихъ поэтовъ, стоящихъ за Н. Н. Дмитріевымъ, гаерами. Къ чему ведетъ это заключеніе? *Примѣч. Булгарина.*

нашимъ поэтомъ (т. е. Дмитріевымъ), переработывая басни ужъ имъ переведенныя, и басни превосходныя, и мы благодаримъ его за смѣлость». Какъ? И. А. Крылова мы должны только благодарить за то, что онъ *держалъ* бороться съ И. И. Дмитріевымъ и осмѣлился подражать ему? — Но гдѣ это подражаніе? Слогъ И. А. Крылова совершенно *различный*, разсказать ни мало не *сходствуетъ*; планъ басенъ Крылова оригинальный, а языкъ его есть, такъ сказать, возвышенное простонародное нарѣчіе, неподражаемое въ своемъ родѣ, и столь же понятное и милое для русскаго вельможи, какъ и для крестьянина. Прибавимъ къ тому вымыселъ, печать гения, и мы рѣшительно можемъ сказать, что И. А. Крыловъ есть первый *оригинальный* русскій баснописецъ, по изобрѣтенію, языку и слогу. Басни И. И. Дмитріева прелестны; но онѣ не народныя русскія. Главнѣйшее ихъ достоинство есть чистота слога, и мы никакъ не согласимся съ кн. И. А. Вяземскимъ на счетъ достоинства Крылова. Вотъ что онъ говоритъ: «Между тѣмъ забывать не должно, что онъ (т. е. И. А. Крыловъ), часто творецъ содержанія прекраснѣйшихъ изъ своихъ басенъ, и что если сіе достоинство не такъ велико въ отношеніи къ предметнику его (И. И. Дмитріеву), который былъ изобрѣтателемъ своего слога и проч.» — Если бы въ И. А. Крыловѣ не было другаго достоинства кромѣ того, что онъ *часто творецъ содержанія прекраснѣйшихъ своихъ басенъ*, то и сего одного было бы много; но онъ также *творецъ* своего слога, который, хотя вовсе не похожъ на слогъ его предметника, но имѣетъ необыкновенную прелесть для того, кто знаетъ русскій народъ не въ однихъ только гостиницахъ. Слогъ басенъ И. И. Дмитріева, по нашему мнѣнію, есть языкъ образованнаго свѣтскаго человѣка; слогъ И. А. Крылова изображаетъ простодушіе и вмѣстѣ съ тѣмъ замысловатость русскаго народа; это русскій умъ, народный русскій языкъ, облагороженный философіею и свѣтскими принципами. Содержаніе его басенъ представляетъ галерею русскихъ нравовъ, но только не въ родѣ Теньера, а въ родѣ возвышенной исторической живописи, принадлежащей къ русской народной школѣ. Вирочемъ для И. И. Дмитріева остается столь много преимуществъ, что ему легко уступить другому первенство въ басняхъ. Онъ *первый* въ сатирахъ и посланіяхъ, *первый* въ сказкахъ, *первый* въ пѣсняхъ *, *одинъ изъ первыхъ* въ лирической поэзіи и первый въ легкихъ стихотвореніяхъ. Этого слишкомъ довольно, чтобы *навсегда остаться безсмертнымъ на русскомъ Парнасѣ*».

Полярная звѣзда, на 1825, изд. А. Бестужевымъ и К. Рылѣвымъ, стр. 15. «Взгляды на русскую словесность въ теченіи 1824 и началѣ 1825 г., А. Бестужевъ». — «И. А. Крыловъ порадовать насъ новыми прекрасными баснями; нѣкоторыя изъ нихъ были напечатаны въ новременныхъ изданіяхъ, и скоро сіи плоды вдохновенія, числомъ до *тридцати*, покажутся въ полномъ собраніи».

* Рядомъ съ И. И. Дмитріевымъ можно поставить въ пѣсняхъ Пелединскаго-Меленкаго. (Тоже.)

«Сѣверные цвѣты», собр. б. Дельвигомъ на 1825. стр. 26 «О русскихъ поэтахъ», письмо къ гр. С. Н. С., П. Шлетнева. (См. б. «Орель и Пчела»).

Сынъ Отечества, 1825, ч. 99, стр. 313. «Отечественная литература, Письма на Кавказъ», 2-е письмо. — «Должно ли говорить о басняхъ И. А. Крылова? Онѣ прекрасны, замысловаты, но... право, не хочется высказать, — по разсказу не могутъ сравниться съ прежними его баснями, въ которыхъ съ прелестью поэзии соединено что-то русское, національное. Въ прежнихъ басняхъ И. А. Крылова мы видимъ русскую курицу, русскаго ворона, медвѣдя, соловья и т.п. Я не могу хорошо объяснить того, что чувствую при чтеніи его первыхъ басенъ, но мнѣ, кажется, будто я видѣлъ гдѣ-то этихъ звѣрей и птицъ, будто они водятся въ моей родительской вотчинѣ. Лучшія басни Крылова, по моему мнѣнію, суть тѣ, которыхъ нельзя перевести на чужой языкъ, и почти ни одна прежняя его басня не можетъ быть переведена со всѣми подлинными красотами. О новыхъ басняхъ, напечатанныхъ въ «Сѣверныхъ цвѣтахъ» и въ «Сѣверной пчелѣ (?)», по совѣсти нельзя сказать этого. Онѣ чрезвычайно хороши, однимъ словомъ. б. Крылова (особенно «Муха и Пчела» и «Прихожаннѣ»); но онѣ могутъ быть столь же хорошо переведены. Нельзя не замѣтить здѣсь антологической бездѣлки И. А. Крылова: «Три поѣлзу». Анакреонъ въ преклонныхъ лѣтахъ не могъ бы лучше изъяснить возвратившихся на минуту воспоминаній юности» *.

Сынъ Отечества, 1825, ч. 100, стр. 285. «Нѣсколько замѣчаній на статью г. Геро о переводѣ басенъ Крылова, помѣщенную въ июньской книжкѣ журнала: *Revue Encyclopédique: Fables Russes, tirées du recueil de M. Kriloff, etc.*». Авторъ статьи, подписавшійся XX, исправляетъ сначала ошибки Геро въ сужденіяхъ его о б. Сумарокова, переходитъ къ разсмотрѣнію проведенной имъ параллели между Ла Фонтеномъ и Крыловымъ, и останавливается на слѣдующемъ заключеніи Геро: «По есть одна точка, на которой французскій баснописецъ беретъ верхъ; русскій же поэтъ, кажется, ее слишкомъ пренебрегъ, а именно: вѣроятность дѣйствія, столь необходимая въ баснѣ, что безъ нея обаяніе воображенія становится невозможнымъ». Можно ли... «чтобы щука ходила съ котомъ на ловлю мышей, чтобъ мужикъ нанялъ осла стеречь свой огородъ, чтобъ у другаго мужика змѣя бралась воспитать дѣтей, чтобъ щука, лебедь и ракъ впряглись въ одинъ возъ и проч.» Замѣчаніе опровергается тѣмъ, что и у Ла Фонтена есть подобныя же несообразности: звѣри посылаютъ дань Александру Македонскому (кн. IV); летучая мышь, кусть и улитка сдѣлались торговыми товарищами и даже завели конторы (кн. VII); что крысѣ черешки кажутся корабликами (кн. VIII) и пр.»

* На эту статью въ «Московскомъ телеграфѣ» № 4, было напечатано возраженіе: «Куковский, — Пушкинъ, — о новой нѣптикѣ басенъ. ст. кн. И. А. Вяземскаго. Авторъ письма, высказавшій мнѣніе свое и объ упомянутыхъ двухъ поэтахъ, написалъ антикритику, въ «С. От.» 1825, ч. 100, стр. 280.

«Г. Геро дѣлаетъ упрекъ почтенному издателю басенъ Крылова въ Парижѣ, г. Г. В. Орлову, за помѣщеніе въ семь собраній трехъ слѣдующихъ басенъ: «Демьянова Уха», «Свинья» и «Гребень». Еще болѣе жалеть онъ, какъ рыцарь прекраснаго пола, что переложеніе сихъ б. на французскіе стихи досталось двумъ дамамъ *. «Могли ли ихъ дарованія, говорить онъ, явиться съ выгодной стороны въ столь неблагодарномъ трудѣ? и какія пріятныя картины, какой привлекательный урокъ можно было извлечь изъ такихъ предметовъ? Хваля г. критика за уваженіе къ прекраснымъ его соотечественницамъ, мы все-таки скажемъ, что г. Крыловъ здѣсь не виноватъ. Вольно-жъ было г-жѣ Амабль Тастю развернуть въ б. *Soupe au poisson*, написанной, можно сказать, въ подражаніе б. Крылова, «Демьянова Уха», такую картину, которую нашъ баснописецъ открылъ своимъ читателямъ съ большою осторожностію. Стихъ:

«А съ Фоки ужъ давно катился градомъ потъ».

Замѣненъ слѣдующимъ:

Etienne se soumet; son coeur bondit... il crève...

Эта картина и въ самомъ дѣлѣ отвратительна. Также и въ б. «Свинья», весьма осмотнительно нашъ писатель, можно сказать, намекнулъ только о томъ, что видѣла хавроушя на барскомъ дворѣ:

Все только лишь навозъ да соръ;

А, кажется, ужъ не жалѣя рыла,

Я тамъ изрыла

Весь задній дворъ.

Предлагательница же сей б. дала себѣ волю сказать гораздо больше и яснѣе:

*C'est dans la basse-cour un assez beau fumier,
Puis un bassin d'eau verte, un gros tas d'immondices,
Voilà tout, et ma bonne foi,*

*Par un seul fait je vous le prouve,
Car des beautés, qu'en ce château l'on trouve
Je porte encor les parfums avec moi.*

Но хотѣлъ бы я знать, чѣмъ оскорбляется разборчивый вкусъ критика въ б. «Гребень»? Картина, представленная Крыловымъ, именно изъ тѣхъ, которыя сами французы называютъ *привлекательными* (*des tableaux gracieux*). Вотъ изображеніе волосовъ дитяти:

..... Кудри золотые,
Волнистые, баранкомъ завитые
И мелкіе, какъ тонкій лентъ.

Наконецъ, дополнительная мысль г. Крылова, когда мальчикъ бросилъ гребень въ рѣку:

Теперь имъ чешутся пазды....

такова, что въ поэмѣ, требующей гораздо больше разборчивости вкуса составляла бы красоту.

* Демьянова Уха и Гребень — г-жѣ Амабль Тастю, Свинья — г-жѣ С. Ге (Gay).

Далѣ слѣдуютъ бѣглыя замѣчанія о сужденіяхъ Геро о переведенныхъ басняхъ Крылова. Статья заключается сравненіемъ нѣкоторыхъ мѣстъ перевода рецензіи Геро, помѣщенного въ «Московск. телеграфъ» (№ 18).

Сынъ Отечества, 1825. ч. 102, стр. 67 и 173. «Предисловіе г. Лемонтея къ изданію басенъ Крылова съ французскими и итальянскими переводами», переводъ С.... — После общаго и весьма поверхностнаго очерка исторіи русскаго народа и его литературы, авторъ переходитъ къ баснописцамъ, которыхъ насчитываетъ три: Хемпшера, Дмитріева и Крылова. Последнему отдаетъ между ними первенство. Разсказавъ весьма кратко и мѣстами ошибочно его біографію, и перечисливъ его драматическія сочиненія, авторъ предисловія продолжаетъ: «Но истинный свой талантъ г. Крыловъ явилъ въ басняхъ и сталъ въ первомъ ряду литераторовъ своей отчизны. Вниманіе, которое привлекаетъ къ себѣ столь отличный писатель, возбуждаетъ желаніе узнать его самого, и вотъ подробности, сообщенныя мнѣ нѣкоторыми путешественниками, сведшими съ нимъ знакомство въ Петербургѣ. Г. Крыловъ имѣетъ отъ роду около 56 лѣтъ, высокъ ростомъ, полонъ лицомъ и тѣломъ; походка его небрежна; простое и открытое его обращеніе внушаетъ къ нему довѣріе. Ни отъ кого не завися и не бывъ женатъ, онъ не избѣгаетъ ни игры, ни удовольствій. Въ обществѣ, онъ больше замѣчаетъ, нежели говоритъ; но когда его взманивать, то разговоръ его бываетъ весьма занимателенъ. При всемъ томъ, онъ никогда не выѣзжалъ изъ Россіи, не говоритъ ни на какомъ иностранномъ языкѣ, *и только понимаетъ по-французски* *. Подъ тучною его наружностію кроется умъ тонкій и быстрый, вкусъ разборчивый, сердце человеколюбивое и добротное, и всѣ качества превосходнаго друга. Въ одномъ только его укоряютъ, — и это, къ сожалѣнію, есть господствующая черта его характера: онъ перенесъ подъ 60 градусъ широты безпечность неаполитанскую, и предается той роскошной лѣни, которая взлѣляла геній Ла Фонтена и Шольё. Муза его уступаетъ только настойчивымъ просьбамъ друзей: это *басенникъ* **, который должно крѣпко погрясти, чтобы съ него упали плоды.

«Баснями г. Крылова открылся славный періодъ, въ который Россія, испытавъ себя въ литературѣ, такъ сказать, *заморской*, увидѣла у себя и словесность истинно народную, и публику, ей внимающую. Басни сіи, думаю, и донныя составляютъ то, что Парнаассъ нескскій имѣетъ совер-

* Переводчикъ замѣчаетъ, что это несправедливо, потому что Крыловъ кромѣ французскаго, знаетъ нѣмецкій и итальянскій языки, да кромѣ того въ преклонныхъ уже лѣтахъ научился греческому.

** Французы въ семъ случаѣ употребляютъ слово *Fablier*, означающее какъ бы *басенное дерево*, и составленное по образцу словъ: *rommier*, *poirier*, *migrier* etc.

шенийшаго. Ни одинъ народъ не имѣетъ баснописца, который бы превзошелъ сего писателя въ новостяхъ разсказа и изобрѣтеній. Почти всѣ его басни принадлежать собственно ему. Разсказъ его отличается тонкостью подъ видомъ простосердечія и правдоподобіемъ, и усѣянъ веселыми и остроумными подробностями. Онъ съ отмыченнымъ искусствомъ употребляетъ краски мѣстныя, и кисть его, прямо русская, показываетъ, какъ въ зеркалѣ, необыкновенное подобіе народа, который заимлетъ столько же простоты отъ праотческаго образа своей жизни, сколько тонкости ума отъ положенія своего въ обществѣ человеческомъ.

«Изобрѣтеніе въ басняхъ г. Крылова вообще исполнено ума. Онъ рѣдко играетъ своими уроками; правоученіе его открыто и твердо. иногда даже сбивается на эниграмму, или на ту общую сатиру, которая есть оружіе добродѣтели. Слогъ его, котораго совершенство живо чувствуютъ его единоплеменны, совокупляетъ въ себѣ два рода красотъ, недоступныхъ для переводчиковъ: съ одной стороны онъ обилуетъ словами звукоподражательными, а съ другой онъ искусно извлекаетъ изъ парфійя простонароднаго самаго, такъ сказать, удобнаго и нежданнаго выраженія, которыя сами собою пробуждаютъ множество понятій, чувствованій и воспоминаній, любезныхъ русскимъ. Къ счастію русскаго языка, одна и та же эпоха являетъ въ немъ г. Карамзина и г. Крылова, и оба они оказываютъ ему важныя и разнообразныя услуги. Первый изъ нихъ возвышаетъ ту часть сего языка, которая прилична достоинству исторіи, второй изощряетъ въ немъ то, что способно къ синисыванію нравовъ. Можно сказать, что г. Карамзинъ даетъ избираемымъ имъ словамъ грамоты на благородство, а г. Крыловъ надѣляетъ слова своего выбора патентами на умъ...

«Правда, не легко было доказать сего переводомъ г. Крылова. То, что мы сказали о его слогѣ, богатомъ звукоподражаніями и выраженіями, такъ сказать, ероднымъ народу и правамъ его отчизны, довольно ясно уже доказываетъ, что сіи мѣстныя красоты неудобопереносимы въ другой языкъ. Крыловъ, переселенный такимъ образомъ подъ чужое небо, не былъ бы узнавъ своими соотечественниками, такъ какъ и мы не узнаемъ Монтаня и Ла Фонтена въ самыхъ лучшихъ переводахъ. Посему должно было оставить напрасныя попытки — переводить поэзію его басенъ, а ограничиться подражаніями, для которыхъ дѣльность содержанія, прелесть и новость подробностей доставляютъ писателямъ всѣхъ странъ удобный запасъ. Для облегченія сихъ подражаній, графъ Орловъ началъ переводить басни своего единоплеменца на французскій языкъ прозою и какъ можно ближе къ подлиннику и падъ снмъ, уже готовымъ занасомъ, трудились поэты французскіе и италянскіе, съ свободою таланта и отбросивъ всѣ препоны, противоположаемыя текстомъ подлиннымъ. Такимъ образомъ, изъ твореній г. Крылова до насъ дойдеть все, что могло перейти за предѣлы Россіи, и новыя красоты, безъ сомнѣнія, замѣнять тѣ, которыхъ намъ не суждено постигнуть.» — Затѣмъ слѣдуетъ пере-

численіе писателей, принимавшихъ участіе въ переводѣ басенъ Крылова, и художниковъ, составившихъ картинки (числомъ 5) для этого изданія.

Московский телеграфъ, 1825, часть V, № XVII, критика и библиографія, стр. 40—46, «О предисловіи г. Лемонте къ переводу б. П. А. Крылова»: статья подписана: Н. К. Подъ этими буквами скрытъ свое имя Пушкинъ. (Соч. т. I, стр. 157).

Московский телеграфъ, 1825, ч. V, № XVIII, отд. Науки и искусства, стр. 100 — 121. — «Разсужденіе Ф. Сальфи о переводѣ б. Крылова».

Московский телеграфъ, 1825, № LXI, стр. 245, отд. критики и библиографіи. Рецензія на изданіе перевода басенъ Крылова: *Fables russes, tirées du recueil de M. Kriloff et imitées en vers français et italiens par divers auteurs, précédées d'une Introduction française de M. Lemontey et d'une Préface italienne de M. Salfi, publiées par M. le comte Orloff, Paris. 1825.*

Сѣверные цвѣты, собр. б. Дельвигомъ въ 1831 г., стр. 36. Объ изданіи: «Басни П. Крылова» въ 8 книгахъ. «Есть люди, которые по расчетамъ ли здраваго ума, или по экономіи самой природы, позже другихъ начинаютъ предаваться всѣмъ наслажденіямъ жизни; за то эти наслажденія долговѣщѣе, чувства ихъ соблюдаютъ всю живость, ощущенія всю свѣжесть молодости въ такіа лѣта, когда другіе живутъ уже однимъ воспоминаніемъ. Тоже можно примѣнить и къ талантамъ, и говоря о нихъ, естественно приходитъ на мысль несравненный нашъ Крыловъ. Талантъ сего баснописца развитъ въ возрастѣ зрѣлаго мужества и съ тѣхъ поръ безпрерывно шель отъ успѣховъ къ успѣхамъ, отъ совершенства къ совершенствамъ. Избранный имъ родъ сочиненій весьма благопріятствовалъ сему позднему развитію: басня требуетъ *поэзіи ума*, т. е. отчетливости въ созданіи, обдуманности въ цѣли, правдоподобія, глубокой истинности въ примѣненіяхъ и, такъ сказать, *цѣлости* и полноты обѣихъ частей ея — вымысла и нравственныхъ слѣдствій, изъ онаго извлекаемыхъ. Въ лѣта, когда страсти перестаютъ мучительно тревожить насъ, въ лѣта опытности и соображенія, человѣкъ явѣе видитъ пороки и недостатки человѣческіе, полнѣе постигаетъ ихъ, и вѣрнѣе передаетъ въ своихъ поучительныхъ разсказахъ. Таковъ плѣнительный наставникъ нашъ Крыловъ: онъ чудно соединилъ въ себѣ юность поэтическаго дарованія съ пожилыми совѣтами и наставленіями разсудительной опытности; любуешься и дивишься, встрѣчая у него часто свѣжіе, тренущіе жизнь и цвѣтущіе молодостью стихи на ряду съ поученіями ума, давно знакомаго съ жизнью и по опыту знающаго ея превратности. — Новыхъ басенъ его въ этомъ новомъ изданіи двадцать одна: всѣ онѣ свидѣтельствуютъ о сочной зрѣлости таланта баснописца, и ни въ одной нѣтъ ни малѣйшихъ примѣтъ преклонности или охлажденія. Издатель, книгопродавецъ Смирдинъ, заслуживаетъ благодарность русскихъ за то, что сію истинно народную русскую книгу, чтеніе по сердцу всякаго, старался сдѣлать *чтеніемъ и по*

карману каждого, даже недостаточнаго читателя: экземпляры оной, хорошо напечатанные на порядочной бумагѣ, продаются по 4 рубля.»

Библіотека для чтенія, 1834, №1, отд. I, стр.163. «Письмо въ Парижъ къ Якову Николаевичу Толстому»: Н. Гречъ.

«Первыя мѣста въ числѣ дѣйствующихъ назвѣхъ поэтовъ занимаютъ Крыловъ и Пушкинъ. Жаль, что къ нимъ нельзя приложить рецепта Ренстилова:»

Писать, писать, писать!

Крыловъ изрѣдка выдастъ свои новыя басни. Пять было напечатано въ *Новосельѣ*. Надѣемся, что и *Библіотека для чтенія* будетъ украшаться ими. Крыловъ, какъ человѣкъ умный, не довѣряетъ самъ себѣ и на старости боится славы архіепископа гренадскаго. Мнѣ кажется, что это опасеніе напрасно. Не говори о поэтическомъ талантѣ его, который ни мало не увялъ съ лѣтами, замѣтили, что и самый родъ его стихотвореній менѣе другихъ подверженъ вліянію лѣтъ. Воображеніе, чувство, пламя лирическое, могутъ потухнуть съ лѣтами, но свѣтская наблюдательность, умъ, предѣсть разсказа не ветшаютъ въ человѣкѣ съ дарованіемъ.

Стр. 174: «Н. А. Крыловъ по прежнему проводитъ утра, занимаясь своею должною главною библіотекаря русскаго отдѣленія имп. публ. библіотеки, обѣдаетъ въ англійскомъ клубѣ и тамъ просиживаетъ вечеръ, невольно собирая вокругъ себя кружокъ всего, что есть умнаго, грамотнаго и толковаго въ семъ разнообразномъ обществѣ.

Библіотека для чтенія, 1834, № IV, отд. VI, стр. 1. — «Басни Ивана Крылова» Сиб. 1834. «Что прекрасное изданіе твореній великаго баснописца соединяетъ съ занимательностію содержанія художническую важность: девяносто три переводныхъ картинокъ карандаша г. Саможикова... углубляютъ предѣсть живописной поэзіи Крылова».

Библіотека для чтенія, 1834, т. III, отд. III, стр. 177. «Картинки г. Саможикова и б. Крылова» В. И. Григоровича. — Авторъ находитъ, что къ басн. Крылова картинки необходимы: онѣ помогаютъ памяти: наглядное изученіе крѣпче вкореняетъ въ ней пріобрѣтаемая свѣдѣнія. Крыловъ самъ хотѣлъ сдѣлать подобное изданіе и принимать къ тому мѣры; хотѣлъ, но недостатку гравировъ въ Россіи, поручить выравнивать картинки на стали въ Англіи и напечатать тамъ самый тесерь. Съ него спросили милліонъ рублей. Саможниковъ осуществилъ мысль Крылова. Вообще о картинахъ авторъ говоритъ:

«Искусство художественнаго произведенія состоитъ въ точномъ выраженіи избраннаго предмета; но изобразить не болѣе того, что нужно изобразить такъ, чтобы не было ни въ чемъ недостатка. — это задача, которой разрѣшеніе дается не многимъ. Художникъ долженъ быть богатъ воображеніемъ, чтобы не повторять собственныхъ своихъ, тѣмъ болѣе чужихъ идей и представлять предметы въ ихъ характерѣ. Онъ долженъ знать условія искусства, чтобы умѣть составить картину групу; долженъ твердо и свободно рисовать, чтобы рука повиновалась его фантазіи».

газѣн. долженъ чувствовать за другихъ и постигать, какъ обнаруживаются чувства въ лицахъ и движеніяхъ, чтобы живописать страсти, безъ чего самыя важныя художественныя творенія бывають холодны и безжизненны. Въ картинкахъ г. Саможника разнообразіе сочиненія чрезвычайно. Всякое изъ нихъ совершенно ново и оригинально: характеры лицъ, званій, половъ, дѣйствія схвачены вѣрно. Животныя имѣють свою свойственную каждому характеристику. Все начертано, легко свободно, кажется, безъ малѣйшаго труда; несправностей въ рисункѣ нѣтъ, или онѣ незамѣтны. Вездѣ видѣть разговоръ, страсти ясно выказаны, гравировка замѣчательна особенною непринужденностію руки опытнаго художника, управляющаго игою по мѣдѣ, какъ карандашемъ или перомъ по бумагѣ.» — Затѣмъ разсказывается содержаніе нѣкоторыхъ картинъ, при чемъ указываются моменты разсказа, изображенныя на картинахъ.

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія. 1838, ч. XVII, отд. разныя извѣстія. «Обѣдъ, данный Ивану Андреевичу Крылову въ залѣ благороднаго собранія, 2 февр. 1838 г.» Описаніе обѣда; въ примѣчаніяхъ приведены рѣчи: Оленина, А. С. Порова, Жуковского, кн. Одоевскаго и стихи кн. Вяземскаго. (Статья подписана буквами Б. Ф.).

Современникъ, 1838, т. IX, стр. 57. «Праздникъ въ честь Крылова». Статья написана по поводу пятидесятилѣтняго юбилея Крылова Платевымъ (2-го февр. 1838 г.).

«Поэтъ, по назначенію своему, обязанъ все, доступное обработыванію душевныхъ силъ, лучшими орудіями языка пересоздать въ ясныя, полныя и живые образы, которые бы изъ области его искусства представляли намъ еще природу со всеѣмъ вѣчными ея законами.» «Крыловъ въ точномъ смыслѣ слова поэтъ, хотя не разнороденъ, но разнообразенъ. Оставивъ другія отрасли безграничнаго искусства, онъ всего себя посвятилъ одной, для которой природа такъ счастливо образовала его душу: преобладающее направленіе ума его обнаруживается уроками практической, житейской мудрости. Онъ по природѣ своей такъ наклоненъ къ этому предмету, что изслѣдованіями своими обвелъ его со всехъ сторонъ.» Безъ сильныхъ производительныхъ силъ и сочувствія къ истиннымъ красотамъ природы, съ такимъ направленіемъ ума легко можно бы вѣдаться въ холодность дидактическую, чего не замѣтишь ни въ одномъ его стихотвореніи. Обдумывая изложеніе какой нибудь истины, которая сама по себѣ столь же неоспорима, какъ и ната, онъ поэтическимъ чувствомъ видитъ и слышитъ ее въ душѣ своей рождающуюся такъ согласно съ законами искусства, какъ бы зачалась она прямо съ поэтического зародыша — съ формы чувственной и вмѣстѣ одушевленной. Ни одинъ изъ множества тоновъ прекраснаго не затруднилъ его. Онъ каждый выдержалъ вѣрно, перепробовавши все. Обработываніе одного рода поэзіи не препятствуетъ истинному таланту разнообразить его произведенія.... На всякую новую истину у него готовы новыя краски, и новое вдохновеніе, и новая жизнь. Останавливаясь

мысленно предъ какою нибудь идеею, вникая ли въ нее долго, или по художническому свойству мгновенно обнимая ее съ немнѣвнѣю жнвостію, какъ бы то ни было, только онъ никогда не возвращается къ прежнимъ своимъ картинамъ, не ищетъ пособія въ старыхъ своихъ опытахъ, но сливается вполне съ предметомъ, въ эту минуту его поразившимъ, и все очерпываетъ изъ этой жизни». . . . Запасъ истинъ, доступныхъ его душѣ, столь же неистощимъ, какъ явленія жизни. Даже старая мысль, нѣсколько разъ являвшаяся у его предшественниковъ, облеченная имъ въ новые образы, является какъ созданіе, трепещущее свѣжестію бытія.

«Находясь на такой высокой степенн какъ поэтъ, Крыловъ еще замѣчательнѣе какъ баснописецъ. . . . Онъ во всемъ чувствуетъ проявленіе чего-то человѣческаго, подобно жителю Индіи, вѣрующему въ переселеніе душъ. Нѣтъ вещи въ природѣ, которая, не говоря бы ему о человѣкѣ и каждое о немъ помысленіе пріемлетъ какой нибудь одинъ изъ тѣхъ образовъ, которыми такъ богата вселенная. Но какія бы видѣнія ни преслѣдовали душу баснописца, онъ не можетъ освободиться отъ двойственнаго прикосновенія: съ одной стороны человѣка, съ другой аллегорическихъ актеровъ, замѣняющихъ его въ каждомъ аналогѣ.

«Баснописецъ, приведенный самою сущностію поэзіи своей въ какую-то ограниченную дѣятельность, принужденъ истощать весь талантъ на образы, положенія и другія вышнія красоты выводимыхъ имъ существъ, по наслѣдству переходящихъ изъ одной литературы въ другую. . . . Можетъ быть, этотъ тѣсный горизонтъ, изъ-за котораго мудрено съ перваго шага предвидѣть обширное поле, нѣкогда породилъ въ немъ то отвращеніе отъ аллегорической поэзіи, о которомъ не забылъ онъ до сихъ поръ». Но онъ преодолѣлъ это отвращеніе, и басня сдѣлалась для него только привычною формою поэзіи истинной и всеобъемлющей. «Человѣкъ въ частной своей жизни, гражданинъ въ общественной дѣятельности, природа въ своемъ вліяніи на духъ нашъ, страсти въ ихъ бореніи, причуды, страшности, пороки, благородныя движенія сердца, вѣчные законы мудрости — все перешло въ его область, все подверглось его изслѣдованію, все къ общему изумленію, разрѣшено имъ съ такою ясностію, съ такою легкостію, съ такимъ высокимъ поэтическимъ достоинствомъ, что былъ Крыловъ, какъ баснописецъ, конечно, первый поэтъ въ Европѣ. Самыхъ знаменитыхъ изъ числа его предшественниковъ можно сравнить съ дѣтьми; а онъ подлѣ нихъ — мужъ. Они простодушны и увлекательны; а онъ глубокъ и поразителенъ. Поэзія къ нимъ явилась для оживленія вѣкъ вѣстной мысли; а у него передъ глазами полная сокровищница жизни, изъ которой онъ извлекаетъ все новыя мысли и съ ними новую поэзію».

Полная слава Крылова наступитъ тогда, когда русскій языкъ и его литература сдѣлаются предметомъ изученія европейцевъ: свѣтлѣйшій полъ такой же цѣннѣе, какъ и историки, съ тою разницею, что

послѣдній сохраняетъ строгую систему въ распредѣленіи событій, а первый набрасываетъ группы, не заботясь о ихъ послѣдовательности... Крыловъ во всемірное книгохранилище положить твореніе о своемъ отечествѣ съ изумительнымъ прагматизмомъ обработанное».

Явленія русской жизни не представлялись бы такъ поразительно, если бы были представлены другимъ художникомъ-писателемъ: «въ русскомъ языкѣ Крылова есть таинства, еще никѣмъ изъ нашихъ поэтовъ не разоблаченныя: но по крайней мѣрѣ никто ими не воспользовался такъ въ своихъ произведеніяхъ, какъ Крыловъ. Онъ какъ будто родился, чтобы все русское облекать въ такіе стихи, отъ которыхъ предметъ заимствуетъ болѣе жизни и цѣту. Она въ такой симпатіи сходится съ идеями, что для обозначенія ихъ выбираетъ съ удивительною разборчивостію и мѣткостью только имъ свойственныя выраженія, обороты рѣчи, разстановку словъ, даже звуки ихъ. Конечно, въ самой сущности дѣла идея уже предполагаетъ бытіе и слова своего; но въ этомъ и состоитъ авторское достоинство, чтобы совокупить въ произведеніи со всею строгостію только такія идеи, которыя вмѣстѣ образуютъ чудную гармонию мыслей, картинъ и событій... Крыловъ проникнутъ чувствомъ всего русскаго — все у него возникаетъ въ воображеніи подъ неизмѣннымъ типомъ народности русской». Въ концѣ статьи авторъ переходитъ къ юбилею и изображаетъ Крылова, «растроганнаго и смущеннаго новостію его положенія посреди друзей, знакомыхъ и чужихъ, гдѣ для всѣхъ онъ былъ единственнымъ предметомъ радости и вниманія»...

Отечественныя записки, 1840, т. X, отд. русск. лит., стр. 2. «Василіи Пвана Крылова», въ восьми книгахъ. Сороковая тысяча. Статья Бѣлинскаго, перепечатанная въ IV томѣ его сочиненій, стр. 9.

Современникъ, 1841, т. XXII, стр. 42, въ отдѣлѣ новостей русской литературы. — Разсказывается анекдотъ о листѣ погной бумаги, неправильно переданный въ біографіи Крылова, напечатанной въ *Портретной и біографической галлерей словесности, наукъ, художествъ и искусствъ въ Россіи*, которая здѣсь разбирается.

Звѣздочка, 1844, ч. IX, № 1. «Крыловъ», статья, написанная, какъ видно изъ примѣчанія редакціи, одною дамою, лично знавшею Крылова; съ эпитафіемъ:

Какой-то чародѣй, какъ говоритъ преданье,
Ключъ къ тайнѣ править въ волшебный ларчикъ скрытъ;
Его могло открыть одно лишь дарованье:
Крыловъ нашъ просто взялъ — да и открылъ.

Статья обнимаетъ дѣтство Крылова; важнѣйшіе факты, въ ней изложенные, внесены Пастевымъ и Бантышъ-Каменскимъ въ біографію баснописца.

Библіотека для чтенія, 1844, т. 62, отд. VI, стр. 30. «Василіи П. А. Крылова», въ девяти книгахъ, 1843 г. — Которое это изданіе басенъ П. А. Крылова, право, мы ужъ и сосчитать не умѣемъ. Но дѣло въ томъ,

что Н. А. умножилъ его одиннадцатю новыми баснями. И новыхъ басень Крылова! Да это кладъ для литературы, цѣлая библіотека для публики, золотая роземья для книжной торговли: для «разработкы» этихъ 11-ти басень, вѣрно, составилае уже компанія на акціяхъ. Изумительнымъ старецъ! 2-го февр. 1843 г. кончилось ему 75 лѣтъ; но прочитайте его новыя басни: онѣ также свѣжи, какъ тѣ, которыя писалъ онъ въ лучшіе дни своей жизни». Приводится б. «Волки и Овцы».

Отечественныя записки, 1844, т. II, отд. библіографіи. «Басни Ивана Крылова», въ девяти книгахъ. СПб. 1844.—Статья Бѣлинскаго, перепечатанная въ его сочиненіяхъ, т. IX, стр. 78.

Современникъ, 1844, т. XXXV, стр. 299. Упоминается о Крыловѣ, какъ постоянномъ посѣтителѣ субботнихъ вечеровъ Жуковскаго.

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1844, ч. XLIV, отд. VII, стр. 11. Повости и смѣсь. Извѣстіе о смерти и погребеніи Ивана Андреевича Крылова (перепеч. изъ Сѣверной пчелы).

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1844, XLV, отд. VII, стр. 19. Объявленіе о памятникѣ Крылову.

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1844, ч. XLV, отд. III, стр. 25. Отчетъ Имп. Акад. Наукъ по отд. Рус. языка и Слов., читанный 29 дек. 1844 г. въ публ. собр. Ордин. Акад. Д. Ст. Сов. Н. А. Плетневымъ.

Въ краткомъ вступленіи сказано, что «Крыловъ для другихъ націй всегда останется какъ самый вѣрный и точный представитель того, что есть оригинальнаго, любопытнаго и выразительнаго въ русскомъ духѣ, въ русскихъ нравахъ, въ русскомъ соображеніи и дѣятельности мысли;» что онъ, «посвятивъ себя преимущественно аналогической поэзіи, не смотря на тѣсную раму ея, умѣлъ обнять главное въ народной жизни и пририсовать картины свои характерными красками, заимствованными изъ нашей природы, изъ нашей общежительности, изъ нашей чистой рѣчи;» что «изученіе иностранныхъ языковъ, чтеніе писанныхъ на нихъ сочиненій, сближеніе съ людьми разныхъ націй, приятіе привычекъ, разлучающихъ насъ съ чисто русскимъ бытомъ, словомъ, все вліяніе той общежительности, которая въ Европѣ такъ сглаживаетъ національныя особенности, — не покорили себѣ Крылова, какъ многихъ изъ нашихъ писателей: и онъ своими сочиненіями оставилъ потомству памятникъ русской народности въ совершеннѣйшемъ видѣ по созданію, изложенію и краскамъ».

За тѣмъ слѣдуетъ бывшее изложеніе его біографіи и литературной дѣятельности; авторъ останавливается на Крыловѣ какъ баснописцѣ: «Крыловъ написалъ въ это время (во время службы въ библіот.) большую часть своихъ басень, годъ отъ году восходя выше и выше въ соображеніи ихъ, въ оригинальности мыслей и описаній, въ глубокомысленности вымысловъ, въ неподражаемой вѣрности характеровъ, въ изумительной точности русскаго языка и описовкѣ природы. Прежде высочайшею похвалою для баснописца было у насъ выраженіе: это русскій Ла Фонтенъ. Оно для Крылова теперь уже было бы несправедливостію. Въ его

созданійхъ, принадлежащихъ лучшей эпохѣ его, видѣть самообытныя гении, извлекающіи все изъ собственной души, изъ окружающаго его общества, изъ жизни изученнаго имъ народа, изъ смысла и духа роднаго языка и влитой сердцу поэта нашей природы. Изъ вѣсѣхъ Русскихъ писателей наиболѣе Крылову угрожали двѣ крайности: послѣ Ла Фонтена онъ нечувствительно могъ впасть въ принужденное французское простодушіе и привыкнуть къ изысканности въ разсказѣ и отдыскѣ стиховъ; или увлекшись ложною, такъ называемою народностію, онъ могъ обременить даже обезобразить свои произведенія вынужденно простыми выраженіями, безвкусными картинами и неумѣстнымъ во всемъ подражаніемъ грубой простонародности. Его талантъ, его тонкій умъ, его врожденное, такъ сказать, чутье, указали ему истинный путь по каждой сторонѣ искусства, и онъ сдѣлался русскимъ народнымъ писателемъ въ благородномъ, въ надлежащемъ значеніи этого слова. Его басни вразумительны, увлекательны и исполнены поэзіею для вѣсѣхъ возрастовъ, для вѣсѣхъ сословій. Онъ простъ въ созданіи, крагокъ, но полонъ въ разсказѣ, живъ и самообразенъ въ украшеніяхъ, точенъ, всегда правдивъ, выразителенъ и новъ въ языкѣ. Высочайшая тайна магическаго искусства его заключалась въ полномъ его сочувствіи съ духомъ народа: умъ, сердце и душа его проникнуты были русскими элементами.

Авторъ переходитъ къ опредѣленію дѣятельности Крылова какъ академика: «Умственная дѣятельность Крылова не была дѣятельностію ученою въ томъ смыслѣ, какъ понимаютъ ее обыкновенно. Ему были чужды эти утомительныя, разнообразныя, хотя и однородныя труды, которые изъ науки образуютъ послѣдовательность первоначальныхъ идей, ихъ усилковъ и окончательныхъ выводовъ. Ни частная, ни общая, ни сравнительная грамматика или лексикографія не привлекали его вниманія. Филологія, критика, эстетика и философія не пріобрѣли отъ него особенныхъ изслѣдованій, разсужденій и системъ. Правда: въ этомъ значеніи онъ не былъ академикомъ; за то онъ былъ едва ли не цѣлою академіею. Въ творческомъ, свѣтломъ и дѣятельномъ умѣ его возникали, принимали образы и полную жизнь гениальныя откровенія, вѣчныя истины, уроки мудрости, завѣты опытовъ, идеалы художнической красоты. Ихъ приняла миллионы людей въ тѣхъ вѣчно неизменныхъ формахъ, съ тѣми многозначительными выраженіями, какія создаются только природою и гениями. Вѣ академіи въ мірѣ не могутъ похвалиться столь дѣйствительнымъ вліяніемъ на умственное, нравственное, гражданское и даже религіозное образованіе человѣчества, какое производилъ незамѣтно, но повсемѣстно и безпрерывно одинъ гениальный писатель. Онъ не только творецъ и законодатель языка, но и всего, что въ душу нашу входитъ изъ этой метафизической вселенной. Разкрытіе и объясненіе силы и законовъ гениальнаго писателя — этой натуральной академіи — достаточно снабжаютъ благороднымъ трудомъ вѣсѣхъ академиковъ, хотя перѣдко и здѣсь они такъ же приходятъ въ недоумѣніе, какъ испытуя силы и за-

коцы природы. Гениальныя произведенія, подобно произведеніямъ природы, оставляють въ насъ неизгладимыя впечатлѣнія; но тѣ и другія, такъ легко и свободно сливаясь съ душою нашею, по большей части хранятся въ ней неразгаданными».

«Не удивительно, что Крыловъ, не выходя изъ своей, тѣсною по паружности, сферы дѣятельности, проникалъ своимъ гениемъ въ каждое русское сердце и населилъ каждое воображеніе своими сказаніями. Не одинъ сѣбноу случай ввелъ его какъ наставника, любимца и друга въ семейный кругъ русскаго народа и въ шумные классы дѣтей. Его читали, изучали и пользовались уроками его люди высшаго образованія, на всѣхъ ступеняхъ гражданской дѣятельности. Его почитали вниманіемъ благоволеніемъ, любовію два Монарха наши — Александръ и Николай. Благоволяющее ко всему прекрасному, семейство ихъ уладило жизнь его пѣжымъ участіемъ и осмысло гробъ его цвѣтами трогательнаго воспоминанія. Въ ученые сословія наши торжественно внесли имя его въ свои лѣтописи, какъ дѣятельнаго участника въ общенезныхъ трудахъ ихъ. Бывшая императорская руссійская академія избрала его въ 16 день декабря 1811 г. въ свои дѣйствительные члены — званіе, которое носилъ онъ до кончины своей и въ отдѣленіи русскаго языка и словесности академіи науки». — Далѣе упоминается о празднованіи юбилея, возбуждившемъ общій энтузіазмъ. «Въ этомъ же (1838) году * написана имъ послѣдняя басня его *Вельможа*. Она останется для потомства памятникомъ, что и въ старости гений Крылова сохранялъ всю свою свѣжесть и силу». — Въ заключеніи упоминается о погребеніи и о подникѣ на памятникѣ.

Сѣверная пчела, 1845, № 8. «Воспоминанія объ Н. А. Крыловѣ,» ст. О. Булгарина. Существенная часть ея приведена въ поясненіи б. *Приложеніи*.

Прибавленіе къ Журналу министерства народнаго просвѣщенія, 1845, кн. 2, стр. 35. Статья В. Т. Пакенина: «Въ память Н. А. Андр. Крылова,» съ эпитафіою изъ Державина:

Здѣсь персть твоя — а духа нѣтъ.
Гдѣ жъ онъ? Онъ тамъ! . . . Гдѣ тамъ? . . . Не знаемъ!
Мы только плачемъ и вызываемъ:
О горе намъ, рожденнымъ въ свѣтъ!

Во вступленіи авторъ говоритъ, что смерть Н. А. даетъ возможность, не опасаясь упрековъ въ пристрастіи, смѣло высказать свои мысли о его произведеніяхъ.

Послѣ краткаго очерка литературной дѣятельности Крылова, авторъ переходитъ къ баснямъ, при чемъ замѣчаетъ, что «мы должны быть чрезвычайно благодарны Н. Н. Дмитріеву за его высокій, истинно благородный поступокъ въ отношеніи къ Крылову,» которому онъ указалъ его настоящее призваніе. Далѣе сравненіемъ б. «*Ворона и Лисица*» и отрыв-

* Это несправедливо; см. стр. 239.

ка изъ б. *«Морь зверей»* съ оригиналомъ, доказывается, что переводы Крылова возвышаютъ достоинства подлинника.

Переходя къ баснямъ оригинальнымъ, В. Т. Плякнинъ говоритъ, что «Крыловъ умѣлъ создать народность русской басни, которая свободно вышла изъ души его и сила ее также свободно съ народнымъ умомъ и сердцемъ, потому что въ ней нѣтъ ничего чуждаго; въ ней все родное; въ ней нѣтъ извороты ума, русскія движенія сердца, русскія формы выраженія. «Крылова несправедливо называютъ дѣтскимъ писателемъ, потому что многія его басни недоступны дѣтямъ. Чѣмъ болѣе вникаешь въ ихъ смыслъ, тѣмъ обширнѣе становится объемъ ихъ и сила.» Потому то вообще о басняхъ Крылова можно безошибочно сказать то, что древнѣе писатели говорили объ Илиадѣ: въ этой книгѣ всякій можетъ почерпнуть столько, на сколько у него достанетъ силъ». — Мысль эта доказывается разборомъ б. *Русей, Добрая Лисица, Орелъ и Павликъ*. — Совершенство вѣншей отдыки басни опредѣляется разборомъ б. *Воробейнокъ, Слово на Восвѣдствъ и Оселъ и Соловей*, содержаніе которыхъ незначительно, но въ нихъ все зависить отъ изложенія.

Къ числу достоинствъ б. Крылова, авторъ относитъ то, «что онъ умѣлъ соединить высшую степень народности съ міровою общностію.» Это доказывается разборомъ б. *Крестьянинъ и Работникъ* и указываются б. *Волкъ и Котъ, Заяцъ на ловъ, Крестьянинъ и топоръ, Крестьянинъ въ бѣдѣ, Курица и Ворона* и проч.

Мнѣніе, что Крыловъ свои басни списывалъ съ частныхъ случаевъ, авторъ не отрицаетъ, но и не утверждаетъ, потому что ни для того, ни для другаго не находитъ достаточныхъ доказательствъ; но замѣчаетъ, что если онъ и точно списывалъ съ частныхъ случаевъ, то придавалъ своимъ изображеніямъ идеальное значеніе.

Въ заключеніи авторъ говоритъ о заслугахъ Крылова въ отношеніи къ языку: «Онъ раскрылъ гении русскаго языка, исполнилъ то, къ чему стремились другіе. Онъ познакомилъ образованныя сословія съ роднымъ языкомъ. — Дмитріевъ для басенъ и сказокъ своихъ образовалъ особый языкъ, простой и легкій, — но все же составленный изъ началъ книжнаго языка. Крыловъ отвергъ вѣковой предразсудокъ противъ народности и народнаго языка. Въ разсказѣ онъ сообразуется съ свойствами предметовъ и возбуждаемыхъ ими мыслей; а когда заставляетъ говорить самихъ дѣйствующихъ, то даетъ имъ и слова и обороты и даже связь выраженій, согласные и съ нравственнымъ характеромъ и съ свойствами ихъ. На зло гонителямъ раздѣленія слога на *высокій, средний и низкій*, Крыловъ раздѣлилъ его самымъ дѣломъ такъ рѣзко, какъ никто еще не дѣлилъ». (Приводятся примѣры: описаніе бури въ б. *Путки и Паруса*, отрывокъ изъ *Левъ, Серна и Лисица*; начало б. *Крестьянинъ* и *Смерть* и начало *Свиньи подъ Дубомъ*.) «Эта разность описаній даетъ ясное понятіе о разности колорита въ языкѣ и слога.»

«И такъ Крыловъ великъ, какъ переводчикъ; ибо онъ свои переводы поставилъ выше прекрасныхъ подлинниковъ славнаго Ла Фонтена: великъ, какъ подражатель: его подражанія далеко превосходятъ образцы; но выше всего онъ является тогда, когда самостоятельно позеряетъ мечли изъ природы, изъ дѣйствительнаго міра: тогда онъ глубокомысленный философъ, вѣрный другъ природы, предъ которымъ она открываетъ свои тайны; тогда онъ поэтъ въ мысляхъ, въ картинахъ, въ формахъ языка и въ сочетаніи звуковъ. — Онъ разгадалъ нравственный міръ и опредѣлилъ все его изгибы, все пути и уклоненія»...

Современникъ, 1845, т. XXXVII, стр. 33. Иванъ Андр. Крыловъ, статья Плетнева, вышедшая потомъ въ написанную имъ біографію баснописца.

Современникъ, 1845, т. XXXVII, стр. 308. «Избранныя басни Крылова», на французскомъ языкѣ. Съ четырьмя гравированными картинками. Изд. Н. Упперлинга. Краткое заявленіе объ изданіи, въ которомъ помѣщено 89 басенъ, переведенныхъ по предложенію гр. Г. Орлова французскими писателями.

Библіотека для чтенія, 1845, т. 69, отд. критики, стр. 1. «Крыловъ,» статья Бантышъ-Каменскаго. Въ этой статьѣ изложена біографія поэта въ связи съ его литературною дѣятельностію; бѣло указано отношеніе Крылова, какъ баснописца, къ его предшественникамъ; за глѣзъ описывается 50-ти лѣтній юбилей и церемонія погребенія поэта. Разказавъ нѣсколько извѣстныхъ анекдотовъ, характеризующихъ Крылова, какъ человека, авторъ заключаетъ статью сравненіемъ, впрочемъ совершенно вышнимъ, его съ Ла Фонтеномъ.

Отечественныя записки, 1845, т. XXXVIII, отд. II, стр. 62. — Блѣднй очеркъ литературной дѣятельности Крылова, оканчивающійся объявленіемъ о подпискѣ на памятникъ ему.

Сѣверная пчела, 1845, № 71. «Два отрывка изъ неизданнаго сочиненія: Русская Библіотека,» С. П(олторацк)ин. — Говорится о времени и мѣстѣ появленія первыхъ трехъ басенъ Крылова.

Сѣверная пчела, 1845, № 203. «Отрывки изъ записокъ моихъ объ Иванѣ Андреевичѣ Крыловѣ», ст. Быстрова. — «Съ Ив. Андр. находился я въ самыхъ близкихъ отношеніяхъ, сначала по службѣ (1829—1841 г.), а потомъ по *привязкѣ* (1841 — 1844 г.); слѣдовательно, не прибѣгая къ системѣ правдоподобныхъ вымысловъ, могу говорить о бывшемъ моемъ сослуживцѣ и благодѣлѣ только то, что мнѣ лично о немъ извѣстно. — Памятныя записки мои, изъ коихъ позволяю себѣ извлечь самую малую часть въ поношеніе извѣстныхъ біографій Крылова, заключаютъ въ себѣ непрерывную нить отношеній моихъ къ Ивану Андреевичу, съ 1829 года по день кончины незабвеннаго. Посему было бы съ моей стороны даже непростительно, если бы я не посвятилъ священной памяти сослуживца нѣсколькихъ строкъ. Я увѣренъ также, что никто не сочтетъ

за дерзость, если (въ послѣдствіи) составлю я сводъ, повѣрку и соглашеніе крупныхъ и мелкихъ противорѣчій, которыя, безъ сомнѣнія безъ умысла авторовъ, вкрались въ ихъ біографическія свѣдѣнія объ Иванѣ Андреевичѣ *.

(Перечисляются извѣстные біографическіе очерки и воспоминанія о баснописцѣ).

Извѣстно, что Иванъ Андреевичъ испытывать свои таланты въ разныхъ родахъ словесности: онъ писалъ сагиры, трагедіи, комедіи, драмы, оперы, любовные стихи, подражанія исламямъ и басни. Иванъ Андреевичъ принималъ также самое дѣятельное участіе въ нѣкоторыхъ періодическихъ изданіяхъ. Въ 1789 году издавалъ онъ еженедѣльный журналъ, подъ названіемъ: *Почта Дуковъ*. Товарищемъ ему былъ Рахмановъ, котораго Иванъ Андреевичъ любилъ за острогу его ума, за откровенный и веселый нравъ. «Помнится, мой милый, что разъ поссорились мы съ Рахмановымъ за то, какое названіе дать журналу.... Нельскін, кажется, помирилъ насъ.... Ну, Рахмановъ хорошо былъ ученъ: зналъ языки, исторію, философію.... Онъ давалъ намъ матеріалы.... Послѣ еще ближе сошелся я съ Клаушнымъ.... Онъ былъ умный, услужливый человекъ.... Мы съ нимъ много писали въ тогдашнихъ журналахъ....» Это подлинныя слова Ивана Андреевича.

Другіе журналы, въ которыхъ Иванъ Андреевичъ печаталъ свои статьи, были: *Зритель* (1792) и *Санктпетербургскій Меркурій* (1793). Въ *Зритель* помѣщены: а) Почти; б) Рѣчь, говоренная повѣскою въ собраніи дураковъ; в) Утро, ода; г) Разсужденіе о дружествѣ; д) Мысли философа по моѣ; е) Похвальная рѣчь въ память моему дѣдушкѣ; ж) Каибъ. Въ *Меркуріи*: а) Похвальная рѣчь наукѣ убивагъ время, говоренная въ новый годъ; б) Примѣчанія на комедію: *Смѣхъ и горе*, соч. А. Клаушина; в) Похвальная рѣчь Ермалафиду, говоренная въ собраніи молодыхъ писателей; г) Утѣшеніе Анюгѣ, стихи; д) Мое оправданіе къ Анюгѣ, стихи; е) Замѣчанія на комедію въ одномъ дѣйствиі, въ прозѣ, соч. А. Клаушина, подъ названіемъ: «*Алхимистъ*»; ж) Стихи къ другу моему, А. П. К. з) Стихи къ счастью, и мой отъѣздъ, пѣсня.

Теперь эти журналы, въ конхъ Крыловъ съ такимъ усердіемъ и искусствомъ нѣкогда подвизался, стали довольно рѣдки. А кто бы изъ насъ не пожелалъ прочесть хоть что нибудь изъ *сочиненій* Ивана Андреевича, писанныхъ имъ *прозою*?

(Слѣдуютъ выписки изъ рѣчи Ермалафиду и изъ примѣчаній на комедію Клаушина: *Смѣхъ и Горе*).

Кто не согласится, что замѣчанія Ивана Андреевича, высказанныя имъ въ 1793 году, не могли бы имѣть равнаго приложенія и къ настоящему времени?...

* Такого свода Быстровъ не успѣлъ составить.

Въ стихахъ «Къ счастью», Иванъ Андреевичъ такъ пеняетъ на фор-
туну:

«Богиня рѣзвая, сѣлая,
Худыхъ и добрыхъ дѣлъ предметъ,
Въ которую влюбленъ весь свѣтъ,
Подъ часъ не кетати слишкомъ злая,
Подъ часъ роскошна не впопадъ.
Скажи, фортуна дорогая,
За что у насъ съ тобой не ладъ?»

Въ 1831 году, по совету Ивана Андреевича, сталъ я заниматься со-
ставленіемъ *Алфавитнаго указателя къ русскимъ періодическимъ изданіямъ*,
начавъ эту работу со старинныхъ, нѣмѣ довольно рѣдкихъ журналовъ. —
Однажды я принесъ къ Ивану Андреевичу *Зрителя* и *Меркурія*, въ коихъ
находились вышеупомянутыя статьи его. Н. А. хорошо помнилъ свое
прошедшее время, но захотѣлъ снова прочесть прелкія свои сочиненія
въ стихахъ и прозѣ. Между тѣмъ, я обратилъ вниманіе его на стихи
«Къ счастью». — «Иванъ Андреевичъ, за что это вы пеняете на фор-
туну, когда она такъ милостива къ вамъ?» — «Ахъ, мой милый; со
мною былъ случай, о которомъ теперь смѣшно говорить; но тогда... я
скорѣе и не разъ плакалъ, какъ дитя... Журналу не повезло; поли-
ція, и еще одно обстоятельство... да кто не былъ молодъ и не дѣлалъ
на своемъ вѣку проказъ»... Это подлинныя слова Ивана Андреевича.

Вообще, проза Н. А. лучше его стиховъ, писанныхъ имъ въ 1792 и
1793 годахъ. Любовные стихи его болѣе плохи, какъ справедливо за-
мѣтилъ О. В. Булгаринъ (Сѣв. пчела, 1845 г. № 8); но въ 1795 году
Иванъ Андреевичъ является уже высокимъ лирическимъ поэтомъ. Въ
русскомъ отдѣленіи императорской публичной библіотеки, въ книгѣ
разрозненныхъ газетъ и журналовъ, нашелъ я тетрадь стиховъ, писан-
ныхъ собственною Ивана Андреевича рукою. (Это было въ апрѣлѣ
1832 года). «Въ этой тетради есть прекрасная ваша *Молитва къ Богу*»,
сказалъ я Ивану Андреевичу. — «Покажите, мой милый». — Н. А. взялъ
рукопись, и сталъ читать про себя. Какой огонь, какой благотѣйный
восторгъ одушевляли въ то время поэта! И не одна слеза скатилась на
грудь его!

Говорить, что Иванъ Андреевичъ изучилъ греческій языкъ въ совер-
шенствѣ и въ самое короткое время. Такъ, но къ этому надобно при-
бавить, что Иванъ Андреевичъ началъ учиться по гречески безъ грам-
матики, по *Новому Завету*, и скоро такъ успѣлъ, что въ состояніи былъ
переводить классиковъ. Въ Геродота Иванъ Андреевичъ, такъ сказать,
влюбился, и предполагалъ также перевести его. — Когда А. П. Оленинъ
изъявилъ свое намѣреніе издать въ свѣтъ, въ буквальномъ русскомъ пе-
реводѣ, Одиссею, съ рисунками греческихъ древностей, то Иванъ
Андреевичъ не прочь былъ отъ любимой мысли своего начальника друга

и перевелъ изъ этой поэмы, экзаметромъ, двадцать семь стиховъ первой пѣсни, вотъ какъ:

«Мужа повѣдай мнѣ, Муза, *ситрато* *), странствія многи,
Имъ поисесены **), когда были священныи Пергамъ, неровергнутъ,
 Много онъ видѣлъ градовъ и обычаевъ разныхъ народовъ;
 Много, носясь по морямъ, претерпѣлъ сокрушеній сердечныхъ,
 Пекшися всею душой о своемъ и друзей возвращеніи;
 Но не сваясь онъ друзей и сподвижниковъ, сколько ни пекся.
 Самъ они отъ себя и своимъ безразсудствомъ погнѣли.
 Буйные! — тучныхъ воловъ они *высокаго солнца* ***)
 Пожрали; онъ на вѣкъ обрекъ ихъ не видѣть отчизны.
 Ты, богиня, и Дѣва дщерь, намъ все то повѣдай.
 Всѣ ужъ ниле, кого не постигла горькая гибель,
 Въ домы свои возвратились, войны избѣжавши и моря.
 Онъ лишь одинъ, по отчизнѣ тоскуя и вѣрной супругѣ,
 Властью удержанъ былъ сильной, божественной нимфы Калисты.
 Въ *утлихъ* † *прекрасилъ* †† пещерахъ — она съ нимъ узъ брачныхъ
желала.

Годъ же когда совершился и новое лѣто настало,
 Боги тогда присудили въ отчизну ему возвратиться
 Въ область Итаку — и тутъ не избѣгли трудовъ и злосчастій
 Онъ и дружина его; боги всѣ къ нему умилились.
 Только Посейдонъ одинъ гнѣвень жестоко былъ къ Одиссею,
 Мужу божественну, доказъ не вступилъ онъ на землю.

Но тогда былъ Посейдонъ далеко въ странѣ Еоіоновъ.
 Два Еоіонскихъ народа земли на коннахъ обитають:
 Тамо, гдѣ солнце восходитъ, и тамъ, гдѣ солнце нисходитъ,
 Жертвами тучныхъ воловъ и богатой стотельною жертвой
 Онъ отъ нихъ услаждался — боги же кунно другіе
 Были тогда на Олимпѣ, въ чертогахъ могучаго Діа ††† ».

По словамъ Ивана Андреевича, *экзаметръ ему не дался*. «Я не могу сладить съ этимъ Гошіафомъ, говаривалъ иногда Иванъ Андреевичъ.

Сѣверная пчела, 1845, № 208. Въ статьѣ П. Быстрова: *Отрывки изъ записокъ моихъ объ Иванѣ Андреевичѣ Крыловѣ*, помѣщенной въ № 203-мъ Сѣв. Пчелы, мы обѣщали сообщить стихотвореніе *Молитва къ Богу*, отысканное г. Быстровымъ въ 1832 г. (въ рукописи), въ книгѣ разрозненныхъ газетъ и журналовъ, въ русскомъ отдѣленіи императорской публичной бібліотеки *). (Эго стихотвореніе повторено въ «Полномъ соб. соч. Крылова»).

* Сверху написано рукою П. А.: *мудрато*.

** *Кои претекъ онъ* зачеркнуто, и сверху написано *имъ поисесены*.

*** Прежде написано было: *святотаритого Теба*.

† Сначала написано было: *темнхъ*, но оно зачеркнуто.

†† *Прокладныхъ* зачеркнуто, и рукою А. П. Оленина написано сверху: *прекртеныхъ*.

††† Драгоцѣнная рукопись Н. А. принадлежитъ имп. публ. бібліотеки бібліотекарю ст. сов. П. Полюку.

* * Въ «Анecdотaxъ» Карамзина. 1796 г., кн. I, стр. 36, изпечатана также Ода Ивана Андреевича, подъ названіемъ: *Вольное подражаніе Псалму*: «Смячи, о Боже, гнѣвъ Твой ярый», и проч.

Г. Быстровъ пишетъ относительно этихъ стиховъ: «Присемъ замѣчу, что 1) подлинная рукопись Ивана Андреевича, съ разрѣшенія А. Н. Оленина, отдана была г. С., который выпросилъ ее у П. А. на самый короткій срокъ. Была ли возвращена она А. Н. Оленину, или самому автору, мнѣ не извѣстно. Но крайней мѣрѣ, ее нѣтъ въ императорской публичной библіотекѣ. 2) На списокъ, сдѣланномъ мною въ 1833 году, съ автографа Ивана Андреевича, отмѣчены собственною рукою послѣдующія въ стихахъ поправки:

Строфа 3-я, стихъ 10-й:

«Сгустилъ онъ тучи надъ собой».

Строфа 4-я, стихъ 10-й:

«Смутясь, изъ бездны рвутся воя».

Строфа 5-я, стихъ 8-й:

«Столь тѣсны вражьи силы претѣлы».

Строфа 6-я, стихъ 5-й:

«Бѣги мужей коварныхъ лютыхъ».

Сѣверная пчела. 1816, № 63. «Отрывки изъ записокъ моихъ объ Иванѣ Андреевичѣ Крыловѣ». Ивану Андреевичу обязанъ я первыми уроками и нѣкоторыми свѣдѣніями моими въ библіографіи. Словы и наставленія его заохотили меня къ изученію сей науки. Въ маѣ 1829 года, П. А. писалъ мнѣ: «Пришлите мнѣ мои карточки. Что у васъ сдѣлано? Не скучаете ль новою должностію?—Старайтесь, старайтесь, мой милый! Сонниковъ много трудился, ему и честь. Но не безъ грѣха и онъ, и при ссылкахъ на него будьте осторожны. Въ чемъ усомнитесь, спросите Анастасевича. Онъ живетъ», и проч.

Таковы были заботы П. А. объ успехахъ моихъ въ библіографіи, и это заставляло меня, въ память великаго моего учителя, хотя въ краткомъ очеркѣ представить здѣсь хронологическое обозрѣніе басенъ его.

Первое собраніе басенъ Ивана Андреевича, числомъ двадцать три, напечатано было въ началѣ 1809 года, въ типографіи С.-Петербургскаго губернскаго правленія, въ малую осьмую долю листа, и тогда же появились два замѣчательные разбора ихъ: одинъ въ «Вѣстникѣ Европы» *, написанный В. А. Жуковскимъ, другой въ журналѣ «Цветникъ» **, Здѣсь надобно замѣтить, что съ тѣхъ поръ, какъ академикъ Георгій, въ извѣстномъ своемъ «Описаніи Петербурга» ***, на страницахъ 558-й провозгласилъ міру о существованіи какого-то Ивана Крылова, какъ *сочинителя разныхъ сатирическихъ писаній и нѣкоторыхъ комедій, трудящагося также въ Россійскомъ Меркуріи*, В. А. Жуковскій, въ превосходной кри-

* Часть 3, 1809 г. Ст. 35-й до 50-й стр. В. А. Жуковскій разсуждаетъ о баснѣ вообще, а съ 59-й до 67-й стр. разбираетъ *Басни господина Крылова*.

** Часть I, стр. 378—394. Рецензентъ не называлъ себя, но онъ, какъ мнѣ извѣстно, А. Е. Пазмайловъ.

*** Изд. Безакомъ, въ С.-Петербургѣ 1794 г. (8).

тической статьёю своей, первый съ удивительнымъ искусствомъ разобрать и оцѣнилъ высокое достоинство литературныхъ произведеній неподражаемаго нашего баснописца. (Слѣдуетъ перечисленіе изданій басенъ.)

Весьма хороша, по изобрѣтенію, заглавная картинка, относящаяся къ баснѣ *Василекъ*: Иванъ Андреевичъ сидитъ на камнѣ въ Павловскомъ саду, возлѣ бюста Августѣйшей его Покровительницы, *Императрицы Маріи Феодоровны*, и подслушиваетъ разговоръ Василька съ Жукѣмъ. Извѣстно, что басня эта написана авторомъ по случаю благодарній, оказанныхъ автору сею *Императрицею*. Иванъ Андреевичъ читалъ въ душѣ своей безпредѣльное благоговѣніе къ *Государыни*, и однажды, со слезами на глазахъ рассказывая мнѣ о милостяхъ къ нему Царицы, приговаривалъ: «Да, мой милый, это одно обязываетъ меня написать исторію моей жизни». Однакожъ, какъ послѣ увидимъ, Иванъ Андреевичъ не сдержалъ своего слова. Онъ былъ безпеченъ, и не скрывалъ отъ меня этой слабости. Разъ (это было въ началѣ 1837 г.), когда я пришолъ къ Ивану Андреевичу дать отчетъ о трудахъ моихъ по службѣ, онъ спросилъ: «А каково идетъ вашъ Указатель къ журналамъ»? Я отвѣчалъ, что отнѣтилъ на карточкахъ до 117 тысячъ статей, и что это, по моему мнѣнію, третья доля изъ того количества историческихъ матеріаловъ, которые возможно будетъ извлечь изъ періодическихъ изданій. — Иванъ Андреевичъ, подумавъ немного, сказалъ: «А я, мой милый, лѣнливъ ужасно... Начать было вѣчто похожее на вашъ трудъ, и бросилъ.... скучно показалось... Да что, мой милый, говорить!... И французы знаютъ, что я лѣнтяй» *. Кончивъ послѣднюю фразу, Иванъ Андреевичъ вынулъ изъ кармана листъ бумаги и, отдавая его мнѣ, сказалъ: «Прочтите-ка, мой милый!». Это была копія съ предложенія А. П. Оленина императорской публичной бібліотекѣ, отъ 10 января 1812 года, слѣдующаго содержа-

* Этими словами П. А. намекалъ на предисловіе Демонтея къ баснямъ его, изданнымъ графомъ Г. В. Орловымъ въ Парижѣ, подъ названіемъ: *Fables Russes, tirées du recueil de Mr. Kriloff et imitées en vers français et italiens par divers auteurs; précédées d'une introduction française de Mr. Lemontey et d'une préface italienne de Mr. Salvi, publiées par Mr. le Comte Orloff, ornées du portrait de Mr. Kriloff et de cinq gravures. Deux vol. imprim. par F. Didot. 1825* (8) т. е. русскія басни, заимствованныя изъ сочиненій г. Крылова съ французскими и итальянскими подражаніями разныхъ авторовъ, съ французскимъ введеніемъ г. Демонтея и итальянскимъ Сальви, изданныя гр. Орловымъ, съ портретомъ автора и пятью картинками, два тома, печ. у Ф. Дидота). — Въ переводѣ басенъ Крылова участвовали всѣ тогдашнія знаменитости французской и итальянской литературы. Изъ французовъ, примѣръ: графъ Буассен д'Англа, два графа Сегюра, графъ Дарю, Казимиръ Делавинъ, Арио, Герцогъ де Бассано, Андриѣ, Жуи, Сузе и другіе; дамы: Констанція Сальви, Софія Ге, г-жа Тастю и другія. Рисунки къ изданію дѣлали: Пизабе, Бертоль и другіе отличные художники. — Демонтей, въ предисловіи къ сему изданію, между прочимъ сравниваетъ Паша Андреевича съ *басеннымъ деревомъ* (у Демонтея игра словъ), котораго вѣтви подобно сильно потрясать, если желашъ стряхнуть съ нихъ плоды.

нія: «Помощнику библіотекаря титулярному совѣтнику Крылову, по извѣстнымъ его усиліямъ въ руссійской словесности и по свойственному ему пріятному слогу, поручено было заняться составленіемъ критическихъ замѣчаній, которыя должны были входить въ составъ разборныхъ каталоговъ (catalogues raisonnés). Въ сихъ замѣчаніяхъ (по части только исторической и словесныхъ искусствъ, т. е. вѣтѣства и поэзіи), г. Крыловъ долженъ былъ въ виду имѣть слѣдующіе предметы: 1) Краткій критическій разборъ содержанія книгъ; 2) Критическій таковой разборъ слога; 3) Опредѣленіе книгъ въ число рѣдкихъ, полезныхъ или изящныхъ твореній». — «Каковъ же я молодецъ!... Да и Алексій Николаевичъ не принуждалъ меня.... Другое дѣло, если бы потребовалъ.... А то... ну, вы постараетесь за меня, мой милый....»

Сѣверная пчела, 1846, № 64. «Отрывки изъ записокъ моихъ объ Иванѣ Андреевичѣ Крыловѣ» ст. Быстрова. Иванъ Андреевичъ любилъ читать романы въ старинныхъ переводахъ, и чѣмъ романъ былъ глубже, тѣмъ онъ болѣе нравился нашему поэту. Въ мартѣ 1829, при первомъ свиданіи и разговорѣ моемъ съ Иваномъ Андреевичемъ, я увидѣлъ на столѣ его книгу; это, какъ на другой день узналъ я, была повѣсть подъ названіемъ: *Положеніе задомъ напередъ*. Дорожка и мелкими чертами великаго челоѣка, я сохранилъ собственноручную ко мнѣ записку Ивана Андреевича, въ которой онъ говоритъ: посылаю 27 книгъ съчетомъ. У меня осталось 5 книгъ, да покорно прошу приесть ко мнѣ *Сказки дубовы*, чѣмъ очень одолжите. Всѣ сочиненія полны.*

Изъ періодическихъ изданій Иванъ Андреевичъ читалъ весьма усердно: Сѣверную пчелу, Библіотеку для чтенія и Сына Отечества, и все прочитанное въ этихъ журналахъ, отъ первой строки до послѣдней, онъ очень хорошо и долго помнилъ. Статьи, относящіяся къ домоводству, технологіи и хозяйству вообще, Иванъ Андреевичъ парочно отмѣчалъ для Алексія Николаевича Оленина. Въ удостовѣреніе сего, можетъ быть, не всѣмъ извѣстнаго факта, ссылаюсь на подлинную ко мнѣ записку Алексія Николаевича, отъ 19-го іюля 1838 года. Вотъ она: «Иванъ Андреевичъ Крыловъ сказывалъ мнѣ, что въ послѣднихъ нумерахъ (за мѣсяць, должно быть, назадъ) Сѣверной пчелы или Сына Отечества напечатано извѣщеніе отъ какого-то сельскаго хозяина въ Германіи, который объявляетъ, что онъ нашелъ средство добывать лучшій сахаръ изъ стекловидна, безъ машинъ и безъ дальнихъ заведеній, такъ что каждый можетъ варить сахаръ у себя дома, и предлагаетъ принимать учениковъ для изученія сего новаго произведенія. Прошу Ивана Павловича Быстрова отыскать мнѣ эту статью.»

* Иванъ Андреевичъ не любилъ метричныя, и всегда, какъ только начиналъ чувствовать себя подъ вліяніемъ хантры, обращался къ чтенію великихъ романистовъ. Это было единственное средство къ возстановленію его здоровья.

(Далѣ слѣдуетъ разсказъ, приведенный въ примѣчаніи къ б. «Волкъ на Псарѣ.»)

«Душевно благодаримъ г. Струйскаго (автора повѣсти «*Преображеніе*») за прекрасный историческій анекдотъ, но мы обязаны поправить автора тамъ, гдѣ онъ отступаетъ отъ истины: 1) По словамъ Г. Струйскаго. И. А. Крыловъ проникъ думу Кутузова. Это вовсе несправедливо. Нашъ маститый поэтъ, довольный безсмертными лаврами, которые заслужилъ онъ на скромномъ поприщѣ литературы, торжественно отрекается отъ сюрриза, предлагаемаго ему г. Струйскимъ, и откровенно сознается, что онъ тогда уже разгадалъ высокую думу князя Смоленскаго, когда ангель-петребитель, въ лицѣ русскаго Фабія, губилъ полки враговъ, стремглавъ бѣжавшихъ изъ Россіи; 2) И. А. Крыловъ, *собственною рукою переписавъ басню: «Волкъ на псарѣ», отдалъ ее князю Кашерину Ильичу, а она при письмѣ своемъ отправила ее къ Святѣйшему своему супругу.* Однажды, послѣ сраженій подъ Краснымъ, объѣхавъ съ трофеями всю армію, полководецъ нашъ сѣлъ, на открытомъ воздухѣ, посреди приближенныхъ къ нему генераловъ и многихъ офицеровъ, вынулъ изъ кармана рукописную басню И. А. Крылова, и прочелъ ее вслухъ. При словахъ: «ты сѣръ, а я, пріятель, сѣдъ», произнесенныхъ имъ съ особенною выразительностію, онъ снялъ фуражку и указалъ на свои сѣдины. Всѣ присутствовавшіе восхищены были этимъ зрѣлищемъ, и радостныя восклицанія раздались повсюду. — Извѣстно, что армія вошла въ Тарутинскій лагерь 20-го сентября, а Краснинское дѣло происходило 2 — 5 ноября. Большая разница! Въ это время сѣрый волкъ бѣжалъ уже отъ побѣдоносной гончихъ стаи, и проч. — Когда я прочелъ Ивану Андреевичу эту статью, то онъ сказалъ: «Не мудрено, мой милый, отгадать, когда дѣло сдѣлано.... Я не люблю этого... Нынче пишутъ, напримѣръ, *осмогущій* гевій... и тому подобное...» Тутъ Иванъ Андреевичъ весьма пріятно улыбнулся и примолвилъ: «Всѣ мудрецами стали... Пожалуй, скоро не достанетъ превосходныхъ степеней въ русскомъ языкѣ... Всѣ выберемъ для себя; что жъ оставимъ Тому?...» При послѣднемъ словѣ Иванъ Андреевичъ устремилъ къ Небу взоръ, въ которомъ выражалось чувство живѣйшаго благоговѣнія его къ Божеству»....

Сѣверная пчела, 1846. № 292. «Матеріалы для біографіи И. А. Крылова». — «Знаменитый нашъ баснописецъ Крыловъ принадлежитъ особенно нашей Твери: здѣсь онъ воспитался и провелъ первые годы своей юности; здѣсь онъ началъ свое гражданское служеніе. Я засталъ еще въ Твери одного старика, его бывшаго школьнаго товарища. Онъ передалъ мнѣ объ юностѣ Крыловѣ, что могъ замѣтить особенно замѣчательнаго въ его характерѣ. «Иванъ Андреевичъ» разсказывалъ онъ между прочимъ, «носѣлъ съ особеннымъ удовольствіемъ народныя сборища, торговыя площади, качели и кулачныя бои, гдѣ толкался между нестрою толпою, прислушиваясь съ жаждою къ рѣчамъ простолюдиновъ. Перѣдко сживалъ онъ по цѣлымъ часамъ на берегу Волги, про-

тивъ платомоекъ, и, когда возвращался къ своимъ товарищамъ, передавалъ имъ забавные анекдоты и поговорки, которые уловилъ изъ устъ словоохотливыхъ прачекъ, сходявшихся на рѣку съ разныхъ концевъ города, изъ дома богатого и бѣднаго. Можетъ быть, эти забавныя рассказы были богатыми темами для многихъ изъ его басенъ.

По случаю разборки архива тверскаго губернскаго правленія, я открылъ въ немъ любопытные акты о первоначальной службѣ Ивана Андреевича: и, какъ все, что до него касается, особенно насъ интересуетъ, то и передаю ихъ, въ первообытной ихъ простотѣ, съ соблюденіемъ и правописанія подлинника.

Тверское наместническое правленіе Тверскаго
Губернскаго Магистрата изъ 2-го Департамента
Репортъ.

Сего Апрѣля 7-го числа здешнему департаменту репортъ приставъ Никифоръ Пвановъ представилъ что посланъ онъ былъ отъ департамента вкварту къ подканцеляристу Ивану Крылову который числился больнымъ для проводыванія естли ему отъ болезни облегченіе по и вквартирѣ его неполучилъ отбавки его Крылова Марены Пвановой ему представу объявлено что онъ подканцеляристъ Крыловъ отлучился отсюда всанктисетербургъ вынешннемъ году зимнимъ временемъ а котораго мѣсяца и числа о томъ она не упоминаетъ. Того ради Тверскаго Губернскаго Магистрата во второмъ департаменте определено оботлучитъ означеннаго подканцеляриста Крылова наместническому правленію отренортовать о чемъ снѣмъ и репортуетъ Апрѣля 11-го дня 1783 году.»

«Указъ Ея Императорскаго Величества Самодержицы Всероссійской изъ тверскаго наместническаго правленія тверскаго губернскаго магистрата 2-му департаменту присуеству наместническаго правленія докладывано что прошлаго 782 года іюля съ 29-го числа по представленію онаго губернскаго магистрата 2-го департамента и по прошенію находящагося въ ономъ департаментѣ подканцеляриста ивана крылова отпущенъ онъ зданнымъ отнаместническаго правленія пашпортомъ для его нуждъ всанктъ итербургъ на двадцать на девять дней по сего-времени не токмо на указаной срокъ но и понинѣ чему минуло болѣе года кдолжности не явился того ради наместническое правленіе приказали всанктисетербургское губерническое правленіе сообщить и требовать дабы благоволило кому надлежитъ приказать означеннаго подканцеляриста крылова *яко проживающаго самовольно засрочно смекать прислать за просмотромъ здешнее наместническое правленіе* когдажъ по сыску свотамъ не окажется то о семъ уведомить о чемъ губернскаго магистрата 2-му департаменту за извѣстіе дать знать снѣмъ указомъ Іюля 24-го дня 1783 года на подлинномъ подписано тако Михайло Олсуфьевъ секретарь еоремъ вешняковъ справилъ канцеляристъ Федоръ тихановъ.»

«Указъ *Ея Императорскаго Величества* Самодержицы Всероссийской изъ тверскаго наместническаго правленія губернскаго магистрата 2-му департаменту предложеніемъ наместническому правленію его сіятельство господинъ генераль Анненъ сенаторъ *Ея Императорскаго Величества* генераль адъютантъ лейбъ гвардіи семеновскаго полку подполковникъ тверской и новгородской генераль губернаторъ водяныхъ коммуникацій главный директоръ и разныхъ орденовъ кавалеръ графъ яковъ александровичъ брюсъ прописывая что являсь къ его сіятельству уволенный симъ правленіемъ для надобностей всанктпетербургъ губернскаго магистрата подканцеляристъ иванъ крыловъ подать доношеніе о увольненіи его за слабостію здоровья отдолжности на основаніи о вольности дворянства указа поелику онъ изштабъ офицерскихъ дѣтей предлагать изволить буде никакихъ у него Крылова на рукахъ дѣлъ нѣтъ аравномерно и ничемъ по здѣшнему наместничеству обязаннымъ несомнѣнно итакъ случай его отъ должности уволить и дать пашпортъ относительно награжденія его за беспорочную службу чинномъ то его сіятельство представляетъ на разсмотрѣніе наместническому правленію а по справкѣ по послужному списку значить что речешной проситель крыловъ точно изштабъ-офицерскихъ дѣтей отроду имеетъ 15 летъ, по прошенію по наместническимъ правленіемъ 778 іюня 15-го определенъ въ губернской магистратъ подканцеляристомъ 782 года июля 27-го дня отпущенъ для его надобности всанктпетербургъ впродъ на двадцать на девять дней по теченіи которыхъ и по нынѣ кдолжности не явился по чему о сыску и о присылке ево сюда писано нѣтъ здѣшняго наместническаго правленія всанктпетербургское губернское правленіе справкою нынѣ отъ онаго департамента показано что у онаго крылова на рукахъ ни какихъ дѣлъ неимелось и потому ко увольненію ево препятствія по департаменту не состоитъ того ради наместническое правленіе приказали поелику какъ изъ оной справки видно что у показаннаго подканцеляриста крылова на рукахъ дѣлъ нѣтъ и чгобъ по здѣшнему наместничеству былъ чемъ обязанъ не значить и для того ево по прошенію отдолжности уволить снагражденіемъ за беспорочную ево службу чинномъ канцеляриста о чемъ снабди ево пашпортъ которой для отдачи ему по обретенію ево всанктпетербургъ препроводить въ тамошнее губернское правленіе при сообщеніи стемъ дабы напередъ онъ на тотъ чинъ привести киряге о чемъ за известіе губернскаго магистрата 2 департаменту дать знать симъ указомъ августа 23 дня 1783 года.»

Сѣверная пчела, 1847, № 22. «Матеріалы для біографіи Н. А. Крылова», (изъ Тверск. губ. вѣдом.). «Помѣщаемъ здѣсь два анекдота о Крыловѣ: они близко выражаютъ его добродушіе и простоту нрава; рассказывалъ ихъ пріятель его, извѣстный художникъ, живущій нынѣ въ своемъ тверскомъ помѣстьѣ. Вотъ подлинныя слова почтеннаго рассказчика:

Я зашелъ однажды къ Ивану Андреевичу, и обошелъ все комнаты; въ нихъ не было ни одной живой души; плачь ребенка привелъ меня въ кухню. Я полагалъ найти въ ней кого либо изъ многочисленныхъ слугъ его; напротивъ, я нашелъ самого хозяина. Онъ сидѣлъ на простой скамейкѣ; въ колыбели передъ нимъ лежалъ ребенокъ, неутомимо кричавшій. П. А. съ отеческою заботливостью качалъ его и прибаюкивалъ. На спросъ мой, давно ли занимается этимъ ремесломъ, онъ преспокойно отвѣчалъ: «Что жъ дѣлать? Негодяи, отецъ и мать, бросили на мои руки бѣднаго ребенка, а сами ушли, Богъ знаетъ куда». П. А. продолжалъ усердно исполнять обязанность няньки до тѣхъ поръ, пока не возвратилась мать.

Замѣтивъ на стѣнѣ его комнаты грязное пятно, позади тѣхъ кресель, на которыхъ онъ постоянно сидѣлъ, образовавшееся отъ частаго прикосновенія головы къ одному мѣсту, я посоветовалъ П. А. выкрасить комнату. Замѣчаніе мое, повидимому, удивило его, какъ бы важное открытіе. — «Эхъ, братецъ!», сказали они, немного подумавши, «вѣдь чрезъ нѣсколько дней появится новое пятно; неужто для этого всякій разъ красить комнату»? Призвавъ потомъ служанку, сталъ ей выговаривать, почему она не позаботится смыть пятно; когда же она возразила, что пятно будетъ еще хуже и больше, если его вымыть, потому что краска кругомъ сойдетъ, П. А. отвѣчалъ пресерьіозно: «Да, правда твоя! Ну, пока мы сдѣлаемъ лучше: прикрой пятно чистою тряпичкою, прикрѣпивъ ее къ стѣнѣ, и каждый разъ, какъ тряпочка замарается, можешь ее вымыть». Выдумкою этою онъ остался такъ доволенъ, что лице его, прежде озабоченное, тотчасъ просіяло особеннымъ удовольствіемъ».

Сынъ Отечества, за январь 1847, «Жизнь и Сочиненія П. А. Крылова». М. Лобанова. (Напечатана такъ же отдѣльно).

Современникъ, 1847, т. I, русск. литер., стр. 124. Рецензія на вышедшее въ этомъ году: «Полное собраніе сочиненій П. Крылова, съ біографіею, писанною Плетневымъ», три тома, 1847, и «Жизнь и сочиненія П. А. Крылова», сочин. академика М. Лобанова. Вся рецензія состоитъ изъ извлеченій изъ этихъ изданій.

Отечественныя записки, 1847, т. LI, отд. рус. лит., стр. 1. — Рецензія на статью М. Лобанова: «Жизнь и Сочин. П. А. Крылова», состоящая изъ выписокъ изъ этой статьи.

Отечественныя записки, 1847, т. I, отд. рус. лит., стр. 88. — Замѣтка о выходѣ «Полн. собр. соч. Крылова», въ 3-хъ томахъ, съ біографіею, написанною Плетневымъ.

Финскій Вѣстникъ, 1847, томъ XIV, отд. бібліографич. хроники. Рецензія по поводу изданія «Сочин. Пв. Крылова», три тома, 1847 года.

Отечественныя записки, 1847, т. LV, бібліограф. хрон., стр. 4. — Замѣтка о выходѣ въ свѣтъ басенъ Крылова отдѣльнымъ изданіемъ.

Москвитянинъ, 1849, № 13. Эпиграмма Крылова, напечатанная имъ въ журналѣ: «Лекарство отъ скуки и заботъ», 1786 г., Туманского, ч. I, стр. 268.

Москвитянинъ, 1851, № 21. «Бесѣда люб. русскаго слова и Арзамасъ», ст. Струды, стр. 10 и 11. — Говорится объ участи его въ Бесѣдѣ, затѣмъ разсказано объ отношеніяхъ его къ Гнѣдичу и о томъ, какъ Крыловъ научился греческому языку.

Москвитянинъ, 1851, т. XII, стр. 424. Упомянуто объ отношеніяхъ Крылова къ Оленину и Елисаветѣ Марковнѣ, статья А. В.

Современникъ, 1852, т. XXXV, отд. соврем. замѣтки, стр. 270. Статья въ *Revue des deux Mondes* о Крыловѣ. — По поводу этой статьи, авторъ которой Сень-Жюльенъ, замѣчено, что въ ней безошибочно только то, что Крыловъ названъ народнымъ русскимъ писателемъ.

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1852 г., № LXXV, отд. VI, стр. 204 *Bajki I. Kryłowa, w IX księgach z rosyjskiego. Wilno, w drukarni M. Zymelowicza, 1851.*

Поставляется переводчику въ заслугу какъ самая мысль перевести басни Крылова на польскій языкъ, такъ и исполненіе мысли. Рецензентъ указываетъ на нѣкоторыя частныя неточности; но находитъ, что многія басни: какъ напр. *Wilk w Psiarni, Kot i Kucharz, Mucha i Podróżni, Zwierciadło i Mała, Liszka i Winogrona, Owce i Psy, Dwaj Chłopi, Dwaj Psy*, читаются весьма легко и пріятно. Особенно хорошо переведена Бѣлка — *Wiewiółka*, — и Прихожанинъ. (Статья подписана буквами П. Б.).

Навтеонъ, 1852 года, т. V, октябрь, Смѣсь. Сообщается извѣстіе о выходѣ въ свѣтъ книги Бужо: *Kryloff ou le La Fontaine russe, sa vie et ses fables, par Alfred Bougeault*: «Въ этой книгѣ Бужо является достойнымъ цѣнителемъ дарованія Крылова, но что всего любопытнѣе — очень удачнымъ переводчикомъ нашего баснописца. Всѣ знаютъ, какъ трудно перевести на иностранный языкъ красоты его басенъ, проникнутыхъ чистымъ русскимъ духомъ». — Далѣе перечисляются французскіе поэты, переведшіе басни Крылова по предложенію гр. Орлова, которыхъ переводы большею частію весьма неудачны. «Не скажемъ, чтобы г. Бужо былъ счастливѣе ихъ всѣхъ, но не можемъ не отдать справедливости его старанію передать Крылова, по возможности подстрочно. Переводъ грѣшитъ скорѣе противъ звучности и гармоніи французскихъ стиховъ, нежели противъ вѣрности съ подлинникомъ. Г. Бужо перевелъ 17 басенъ и помѣстилъ, сверхъ того, еще три въ концѣ книги, переведенныя г. Жеребновымъ и де Местромъ». Приводятся въ переводѣ б. *les Oies* и *le sultan de Trichka*, — которыя по возможности близки къ подлиннику. Краткій очеркъ русской литературы, приложенный къ переводу, не заключаетъ въ себѣ ничего несправедливаго, кромѣ мысли, что «русская литература еще молода и не можетъ представить достаточно пищи для образованности и жажды знаній высшихъ классовъ общества.»

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1853, т. LXXVIII, отд. VI, стр. 120. Взглядъ французскихъ критиковъ на басни Крылова. Въ 1852 г. появилось два соч. о Крыловѣ: Сень-Жюльена, въ XV т. *Revue des deux Mondes*, который сначала весьма поверхностно, но странно говорить вообще о русской литературѣ, а потомъ переходитъ къ Крылову: «Между нашими старыми баснями найдется нѣсколько маленькихъ поэмъ, которыя выражаютъ сатирическое направленіе въ самой легкой и живой формѣ. Басни Крылова скорѣе похожи на нихъ, чѣмъ на аналоги Ла Фонтена. Существенное отличіе Крылова — это мѣстная точность и вполнѣ русская фizioномія лицъ, которыхъ онъ выводитъ на сцену». Подъ перомъ Крылова всѣ предметы дѣлаются русскими. Онъ всегда остается оригинальнымъ, даже въ подражаніи, но когда онъ найдетъ предметы и содержаніе въ самомъ себѣ, соединить ихъ въ своемъ воображеніи съ жизнью и правами своего отечества, тогда вся вообще Россія отразится въ его произведеніяхъ: нравы, мысли, предразсудки, характеръ, фizioномія, языкъ, одежда, все тамъ найдется: всѣ лица выходятъ на сцену неподражаемо. Другое сочиненіе Бужо (Bougeault), *Kryloff ou le La Fontaine Russe, sa vie et ses fables*. Paris, 1852, начинается общимъ обозрѣніемъ русской литературы весьма поверхностнымъ и неточнымъ; о Крыловѣ же сказано: «Изъ всѣхъ новѣйшихъ писателей Крыловъ особенно заслуживаетъ изученія по своему таланту и по своей народности. Его называли русскимъ Ла Фонтеномъ, и такой титулъ, принадлежащій ему по праву, показываетъ всю важность этого писателя» (извлечено изъ Сына Отечества, № 10, и Совр. № 10.)

Москвитининъ, янв. 1854. «Мелочи изъ запаса моей памяти» М. Дмитриева. (См. б. «Дубъ и Трость» и «Осель и Соловей»).

Отечественныя записки, 1856, т. CVI, отд. Библиограф. Хрон., стр. 72. — Извѣстіе о брошюрѣ: «Н. А. Крыловъ, для простонародія», при чемъ замѣчено, что она вполнѣ отвѣчаетъ своему назначенію.

Сѣверная пчела, 1857 г., № 119. Пчелка. *Газетная Замѣтка*, Эрміонъ (Гречъ). По поводу *Библиографич. Записокъ*, которыя М. Н. Лонгиновъ печаталъ въ Современникѣ, Гречъ рассказываетъ:

«Не вѣдѣвъ извѣстенъ слѣдующій анекдотъ, въ достоверности котораго мы ручаемся: 9-го апрѣля 1812 года имп. Александръ Павловичъ отъѣзжалъ къ дѣйствующей арміи. На молебствіе въ Казанскомъ соборѣ съѣхались всѣ знавшіе объ отъѣздѣ государя. Площадь передъ соборомъ наполнилась народомъ. Н. А. Крыловъ, пробираясь въ толпѣ, столкнулся съ гр. Хвостовымъ. «Ну, что, графъ, спросилъ онъ, не напишите ли вы оды? Вы, конечно, пришли сюда за вдохновеніемъ?» Графу не понравилось это насмѣшливое привѣтствіе. «Почему жъ именно я долженъ писать?» спросилъ онъ: «вы также пишете стихи, и, какъ говорятъ, очень хорошіе». «Мои стихи», отвѣчалъ Крыловъ, «ничтожныя басни, а вы парите высоко, вы лирикъ». Толпа разлучила ихъ.

Должно знать, что государь, назначивъ А. С. Шишкова государственнымъ секретаремъ на мѣсто Сперанскаго, пожаловалъ ему на дорогу придворную карету. Въ тотъ день данъ былъ прощальный обѣдъ Александромъ Семеновичемъ Хвостовымъ. Въ концѣ обѣда, когда начались тосты, подали хозяйшу пакетъ на его имя. Онъ распечатываетъ его и читаетъ вслухъ слѣдующее:

Стихи А. С. Шишкову.

(На случай всемилостивѣйше пожалованной ему коляски).

Шишковъ! оставя днесь бесѣды свѣтлый домъ,
Ты ѣдешь въ дальній путь въ каретѣ подъ орломъ;
Нанѣ добрый царь, тебѣ вручая важно дѣло,
Старается твое беречь, поконтъ тѣло:
Лишь это надобно, о тѣхъ только рѣчь:
Неколебимый духъ умѣешь самъ беречь. *Павелъ Крыловъ.*

Восторженные гости захохотали въ ладоши, закричали: прекрасно, безнодобно! Хозяйшѣ сказали экспромтомъ:

Не диво то, что нанѣ Крыловъ умно сказать,
А диво, что онъ самъ стихи переписать.

Отправили стихи въ типографію, напечатали и роздали въ публикѣ. Остолбенѣлъ Крыловъ, получивъ, въ званіи бібліотекаря русскаго отдѣла, публ. бібліотеки, это свое печатное стихотвореніе! Онъ написалъ возраженіе, въ которомъ отегунался отъ литературнаго *подкидываа* *; но не могъ его нигдѣ напечатать. Литературныхъ журналовъ тогда въ Петербургѣ не было, а въ газетахъ сочтено было неприличнымъ печатать статьи такого рода. И знаменитые стихи остались за нимъ. Для курьеза слѣдовало бы помѣстить ихъ въ полное собраніе твореній Крылова.

Графъ Хвостовъ торжествовалъ: онъ не объявлялъ гласно о своей хитрости, но вездѣ, гдѣ только могъ, хвалить эти стихи, прибавляя изрѣдка: «Ихъ хвалятъ по достоинству: но еслибъ, вмѣсто *Павла Крылова*, было подписано *ир. Дмитрій Хвостовъ*, бранили бы безъ милосердія».

Сѣверная пчела. 1857, № 137, *Пчела. Газетныя Замѣтки*. По поводу замѣчанія М. Н. Лонгинова (Соврем. 1857 г., май, стр. 72), «что изъ лучшихъ поэтовъ того времени только Крыловъ и Гнѣдичъ не были Арзамасцами, и хотя находились съ ними въ дружескихъ отношеніяхъ, но состояли членами Шишковской Бесѣды. Оба они избѣгали крайностей», — Гречъ говоритъ объ отношеніяхъ Крылова къ Гнѣдичу и ихъ обоимъ къ Оленину. Тутъ же разсказано о томъ, какъ Крыловъ изъ дружбы къ Гнѣдичу, чтобы имѣть возможность говорить съ нимъ объ *Иліадѣ*, научился по-гречески.

* Собственное выраженіе Крылова.

Сѣверная пчела. 1857, № 147. *Пчелка, Газетная Замычка*, Гречъ.

Собрани воспоминанія о Крыловѣ. Здѣсь заключается бѣглый очеркъ его литературнаго развитія, рассказанъ анекдотъ о пропехожденіи комедіи *Проклязники* (въ которой Рионокрадъ — Княжичицъ, Таратора — его жена, урожденная Сумарокова; Тешелавъ — Карабановъ(?) и Ланцетинъ — докторъ Висль, другъ дома Княжичина. Княжна Тройкина выведена, видно, только для того, чтобы можно было сказать: это портретъ Княжичицы (въ новомъ изданіи замѣнено: *сестринъ*). Съ 1794 года Крыловъ передалъ карточкой игръ и развѣзжалъ по армаркамъ метать банкъ. Онъ нажилъ значительный капиталъ, но потомъ все спустилъ до копѣйки. — Далѣе говорится объ отношеніяхъ его къ князю Голицыну, о возвращеніи въ Москву и о первыхъ басняхъ, напечатанныхъ при участіи П. Н. Дмитриева. Въ 1806 г. онъ написалъ двѣ комедіи (*Урокъ Дочкамъ* и *Модная Лавка*) по внушенію Оленина, потомъ *Нянь богатырь* по просьбѣ Александра Львовича Нарышкина, чтобы замѣнить нелишнее либретто Русалки. Въ 1808 году онъ подѣлилъ свои басни въ Драм. Вѣстникѣ, который ими одѣлѣн и былъ интересенъ. — Басня *Гуси*, прочитанная Крыловымъ въ первомъ чтеніи Бесѣды Любителей р. сл., заставила всѣхъ безъ исключенія признать за нимъ талантъ — «онъ сдѣлался писателемъ истинно народнымъ». Статья заключается разсужденіемъ о томъ, что писателю для его развитія необходимо образованное общество.

Сборникъ литературныхъ статей. посвященныхъ русскими писателями памяти покойнаго книгопродавца-издателя Алексея Филипповича Смирдина, т. I, Пбрг., 1858 года. «*Голосъ за прошедшее*», статья В. Т. Шаексина. — Говоря объ литературной дѣятельности 30 годовъ, авторъ ставитъ во главѣ тогдашнихъ писателей Крылова, за которымъ въ это время утвердился слава великаго самостоятельнаго баснописца. Смирдинъ изданіями его басенъ облегчилъ знакомство съ ними всѣмъ сословіямъ. — Басни Крылова продавались по 15 рубл. ассигн. Смирдинъ заплатилъ Крылову 40000 руб., напечаталъ ихъ въ числѣ 44000 экземпляровъ, прибавивъ къ прежнимъ болѣе 20 басенъ, и пустилъ въ продажу по 4 руб. ассигн.

Утро, литературный альманахъ. М. 1859. Здѣсь напечатана прини-
сываемая Крылову б. *Колѣ*; потомъ съ нѣкоторыми варіантами пере-
печатана въ Библиографич. запискахъ, 1859 г., № 2.

Библиографическія записки. 1861, стр. 638. «Видѣнія на берегахъ
Летисъ», Батышкова. Слѣдующія строфы относятся къ Крылову:

Тутъ чѣмъ къ Миносу подошла
Неряхой и въ нарядѣ странномъ:
Въ широкомъ плафрокѣ издраннымъ,
Въ пуху, съ косматой головой,
Съ саблеткой, съ книгой подъ рукой:
«Меня въ расплотъ, она сказала,

Въ обѣдъ нарочно смерть застала;
 Но съ вами я опять готовъ
 Еще хоть съизнова отвѣдать
 Вина и адекихъ пироговъ.
 Теперь же часъ, друзья, обѣдать.
 Я вамъ знакомый — я Крыловъ» *.
 Крыловъ! Крыловъ! въ одно вскричало
 Собранье шумное духовъ,
 И эхо глухо повторяло
 Подъ сводомъ адекимъ: здѣсь Крыловъ!
 — Садись сюда, пріятель милый!
 Здоровъ ли ты? — «И такъ, и сякъ».
 — Ну, что жъ ты дѣлаешь? — «Все пустякъ»!
 Тянулъ тихонько вѣкъ унылый,
 Пилъ сладко, ѣлъ, а болю спать.
 Ну вотъ, Минось, мои творенья;
 Съ собой я очень мало взялъ:
 Комедіи, стихотворенья,
 Да басни всѣ». — Кунай! кунай!
 О чудо! всплыли всѣ — и вскорѣ
 Крыловъ, забывъ житейско горе,
 Пошелъ обѣдать прямо въ рай...

Библиографическія записки, 1861, стр. 673. Замѣтка о комедіи Крылова *Пирогъ*, считавшейся потерянною. Она находится въ библ. Александринскаго театра; была отдана на театръ авторовъ въ 1802 году и была играна 26 іюля.

Журналъ министерства народнаго просвѣщенія, 1862, за апрѣль, май, августъ и декабрь. — Четыре статьи В. Водовозова. Первые три подъ заглавіемъ: «Народное и общественное значеніе Крылова», послѣдняя — «О педагогическомъ значеніи Крылова».

Русскій архивъ, 1863, вып. I, стр. 68. Отрывокъ изъ Воспоминаній Вигеля: характеристика Крылова. (См. «Воспоминанія» Вигеля, изд. 1866, ч. I, стр. 141.)

Русскій архивъ, 1864, стр. 1158. «Нѣсколько свѣдѣній о басняхъ Крылова», М. Н. Лонгинова.

Русскій архивъ, 1865, стр. 1316. Письмо П. А. Крылова къ молодой дамѣ, и стр. 1319. «Разсказы объ П. А. Крыловѣ», Н. М. Колмакова.

Русскій архивъ, 1865, стр. 1323. «Хронологія басенъ Крылова», В. Кеневича.

Русскій архивъ, 1865, стр. 1340. «Замѣтки о заимствованныхъ басняхъ Крылова». Его же.

* Крыловъ познакомился съ духами черезъ «Почту» (*Примѣч. поэ ча*).

Учитель. 1865. № 1. «Замѣтки о басняхъ Крылова». В. Кеневича, и № 3 и 4. «Исторія происхожденія двухъ басенъ Крылова». Его же.

Русскій архивъ, 1866, стр. 255. «Басня Крылова — Прихожанинъ». Его же.

Русскій архивъ. 1866, стр. 1335. «Маскарадные стихотворенія Крылова». Его же.

Русскій архивъ, 1867, стр. 386. «Неизданная басня Крылова, *Исторія Овцы*». Его же.

УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХЪ ИМЕНЪ.

- Абдаллахъ-бей** Мокаффа, 31.
Абстеміусъ, 13.
Александръ I. импер., 28. 29. 30.
 89. 93. 95. 108. 109. 137. 138.
 187. 212. 278.
Андіе, 271.
Арабчевъ, графъ, 88. 89. 105.
Аріостъ, 122.
Арно, 271.
Балашовъ, 105.
Бантышъ-Каменскій, 19. 239. 240.
 261. 266.
Баратонъ, 191.
Барбъ (P. Barbe), 113. 246.
Барзугъ, 32.
Барклай де Толли, 109.
Бассано, герцогъ де, 271.
Баттё, 84.
Батюшковъ, 280.
Бауръ-Лорміанъ, 164.
Бевкендорфова, С. К. 1.
Бевкендорфъ, графъ, 239.
Бенфей, 32.
Бергонъ, 271.
Бесугжевъ, А. 185. 251. 252.
Бецкій, П. П. 1.
Богдановичъ, генер., 29. 30. 95. 108.
 109. 110. 111. 116.
Боккаччіо, 122.
Буасси д'Англа, 271.
Бужо, Альфредъ, 277. 278.
- Булгаринъ**, О. VI. 139. 163. 194.
 195. 243. 251. 264. 268.
Быстровъ, П. 16. 107. 249. 266. 267.
 269. 270. 272.
Бѣлинскій, В. 261. 262.
Валькнэръ, 9. 13. 81. 85. 158. 198.
Вальдизъ, 98.
Вигель, Ф. 26. 87. 89. 93. 97. 115.
 116. 133. 137. 138. 177. 281.
Вильсонъ, Робертъ, 109. 121.
Віень, докт., 280.
Витгенштейнъ, гр., 116.
Водовозовъ, В. П. 280.
Воейковъ, А. Ѳ. 107.
Волконскій, князь, 108.
Вольтеръ, 122. 125. 163. 164. 165.
Востоковъ, А. X. 94. 138.
Вяземскій, кн. П. А. 139. 194. 195.
 251. 253. 259.
Галаховъ, А. Д. 98.
Ге (Gay), Софія, 271. 254.
Гезіодъ, 36.
Геллертъ, 98.
Георгій, академикъ, 270.
Геродотъ, 268.
Геро, 253.
Геру (Guieroult), 56.
Гёте, 125. 185.
Глинка, Серг. Ник. 105.
Гнѣдичъ, IX. XI. 75. 117. 120. 121.
 195. 201. 279.

- Гоголь, Н. В. VI. 26. 115. 127. 129. 156. 165. 170. 216. 217. 229. 277.
 Голицынъ, князь А. П. 78. 184.
 Голицынъ, князь С. О. 176. 177.
 Горацій, 21.
 Гречъ, П. П. 97. 139. 160. 163. 243. 258. 278. 279. 280.
 Григоровичъ, В. П. 258.
 Гротъ, Я. К. 24. 36. 77. 80. 116. 236.
 Гусайнъ-Ванъ, 31.
Даль, В. XVI. 34. 45. 47. 62. 75. 85. 92. 94. 100. 123. 133. 149. 158. 159. 160. 173. 174. 177. 207. 210. 213. 228.
 Даниль Заточникъ, 172.
 Дарю, графъ, 271.
 Дашкова, княгиня Ек. Р. 79.
 Делавинъ, Казимиръ, 271.
 Дельвигъ, баронъ 201.
 Державинъ, 24. 36. 46. 77. 116. 133. 135. 138. 180. 264.
 Дидеро, 244.
 Дмитріевъ, П. П. 1. 2. 3. 4. 8. 13. 40. 42. 51. 55. 56. 64. 65. 66. 78. 93. 136. 139. 194. 195. 208. 249. 251. 255. 264. 265. 278.
 Дмитріевъ, М. А. 2. 78. 165. 278.
Ежмонъ, Филиберъ, 158.
 Екатерина II, императрица, 29. 30. 79. 93. 155.
Жеребцовъ, 277.
 Жерюзе, 56.
 Жихаревъ, С. П. 28. 33. 35. 46. 165.
 Жуи, 271.
 Жуковский, В. А. VII. 10. 33. 34. 39. 40. 52. 53. 54. 55. 57. 58. 68. 69. 71. 138. 185. 193. 194. 195. 249. 259. 262. 270.
 Жульенъ, Сепъ-, 277. 278.
Завадовскій, графъ, 88.
 Зауэрвейгъ, 135.
Изабе, 271.
 Измайловъ, А. Е. V. VII. VIII. 7. 11. 44. 53. 67. 68. 69. 70. 71. 75. 82. 91. 94. 95. 100. 103. 111. 114. 117. 118. 123. 127. 128. 132. 148. 151. 152. 185. 196. 249. 250. 270.
Жарабановъ, 280.
 Карамзинъ, Н. М. 29. 30. 80. 138. 180. 195.
 Каратыгинъ (трагикъ), 239.
 Карлгофъ, 140.
 Катешинъ, 160.
 Каченовскій, V. 45. 84. 94. 194. 250.
 Кеневичъ, В. 281. 282.
 Кенигъ, 19. 78.
 Кеншенъ, П. 96.
 Клунинъ, А. 267.
 К(няжевичъ), Д(митр.). XVI. 62. 80. 85. 114. 131. 167. 169. 173. 237.
 Княжнинъ, С. 57. 58. 280.
 Колмаковъ, Н. М. 243. 281.
 Корфъ, баронъ М. А. 29. 88.
 Кочубей, графъ Вик. Павл. 93.
 Красовскій, 117.
 Крюднеръ, баронесса, 142.
 Крыловъ (Левъ Андр.) 177.
 Крылова (Матрена Ивановна) 274.
 Кургановъ, XVI. 167.
 Кутузова, княгиня Екат. Ильин. 107.
 Кутузовъ, князь М. П. 107 — 111. 116; 273.
Лавровъ, П. П. 115.
 Ла Фонгенъ, V. 1 — 4. 8. 9. 13. 19. 21. 23. 31. 33. 36. 39. 41. 45. 46. 49. 55. 56. 57. 63. 64. 67. 72. 78. 81. 83. 85. 91. 122. 136. 139. 140. 151. 153. 158. 169. 175. 189. 195. 198. 206. 209. 235. 263. 266. 271. 278.
 Лебренъ Экушаръ —, 192. 246.
 Лемонте, 255. 257.
 Лобановъ, М., VI. XI. 1. 16. 57 — 59. 61. 76. 77. 98. 99. 112. 137. 163. 166. 188. 182. 193. 194. 276.
 Лонгиновъ, М. 191. 278. 279. 281.
 Лопухинъ, князь, 88.
 Лористонъ, 108.
 Людовикъ XVI, король фр. 135.
Майковъ, Вас. Пав. 24. 67.
 Мансуръ, халифъ, 31.
 Марія Федоровна, императрица XI. 78. 137. 138. 182. 271.
 Марковъ, А., 192.
 Мартыновъ, П. П. 220.

- Марціаль, 9.
 Мертваго, Д. Б. 89.
 Местръ, гр. де. 164. 165. 277.
 Михайловскій - Данилевскій, 107.
 108. 109. 110. 111.
 Мольеръ, 122.
 Мовтолонъ, графъ де (сынъ его Тристанъ) 38.
 Монфоконъ, графъ, 165.
 Мордвиновъ, 88.
Наполеонъ I. императоръ, 29. 38.
 105. 107. 108. 109. 110. 113.
 115. 119.
 Парышкинъ, А. Л. 280.
 Наер-Аллагъ, 31.
 Наукъ, академикъ, 167.
 Николай I, императоръ, 239. 240.
 Норовъ, А. С. 236. 259.
 Нуширванъ, султ. 31. 32.
Одоевскій, кн. 259.
 Олевина, Анна Алекс. 178.
 Оленина, Варв. Ал. 140. 178. 181.
 182. 187. 208. 239.
 Олевина, Елис. Марк. 89. 208. 277.
 Оленинъ, Ал. Инк. IX: XI. 117. 120.
 135. 182. 195. 239. 259. 268. 269.
 270. 271. 272. 277. 279. 280.
 Орловъ, гр. Г. В. 254. 257. 271.
Пётръ I, императоръ, 120. 155.
 Періе (Bonaventure de Periers). 81.
 Пильнай, 24.
 Плаксинъ, В. Т. 78. 264. 280.
 Плетневъ, П. А. VI. 27. 74. 79. 93.
 96. 114. 118. 126. 128. 135.
 140. 141. 142. 150. 156. 176.
 177. 182. 201. 218. 236. 259.
 261. 262. 266. 276.
 Плутархъ, 166.
 Полевой, Инк. 80.
 Полторацкій, С. Д. XVII. 165. 266.
 Поповъ, Мих. 77.
 Поповъ, П. 269.
 Пушкинъ, А. С. 75. 138. 201. 240.
 257. 258.
Рабле, 56.
 Разумовскій, графъ, 78. 96.
 Расинъ, 122. 164.
 Рахмановъ, 267.
 Ролень (Raulin), 56.
Савельевъ, К. С. XII. XVII. 5. 166.
 202. 236.
 Сальмъ, Констанція, 271.
 Сальфи, 257. 271.
 Саножишниковъ, IX. 258.
 Сегюръ, графъ, 271.
 Сен-Моръ (Saint-Maure) 164.
 Смирдинъ, А. Ф. IX. 280.
 Смирновъ, Степанъ, 142.
 Снегиревъ, XVI. 18. 27. 37. 45. 47.
 48. 80. 82. 85. 89. 92. 114. 131.
 149. 153. 167. 169. 171. 172.
 173. 176. 237.
 Сомовъ, О. 80.
 Сошниковъ, 270.
 Соснецкій, 145.
 Сперанскій, графъ, 97. 279.
 Стоянинъ, В. Я. 118.
 Струдза, 277.
 Струйскій, 273.
 Суворовъ, князь А. В. 109.
 Суме, 271.
 Сумароковъ, А. П. 8. 19. 21. 24.
 33. 36. 39. 42. 43. 45. 46. 51.
 64. 81. 83. 90. 94. 98. 125. 151.
 153. 169. 175. 196. 206.
 Сухомлиновъ, М. П. 143. 185.
Тастю, Амабль, 254. 271.
 Теребеневъ, Пв. 110. 115. 122.
 Толмачевъ (профес.) 220.
 Толстой, Я. Н. 164. 258.
 Тредьяковскій, 19. 23. 36. 38. 45. 63.
 85. 151. 153. 169. 189. 196. 206.
 Туманскій, 277.
Уваровъ, графъ С. С. 143. 240.
Федръ, 24. 36. 41. 42. 45. 62. 67.
 122. 151. 189. 195. 198. 206.
 Филаретъ, митроп. москов. 117. 120.
 Флёрп, 74. 113. 125. 139. 246.
 Флоріанъ, 93. 136. 185.
 Фуксъ, Ег. Бор. 139.
Хвостовъ, А. С. 33. 112. 279.
 Хвостовъ, графъ Д. 10. 19. 33. 42.
 51. 57. 63. 67. 78. 79. 81. 83.
 91. 125. 151. 278.
 Хемницеръ, 24. 39. 99. 129. 130.
 139. 255.

Ч ичаговъ, адмир. 115. 116.	172. 174. 175. 176. 205. 209.
Ш аховской, князь 28. 35.	211. 224. 235.
Шиллеръ. 163.	Эйнерлингъ, П. 266.
Шинковъ. А. 36. 110. 105. 279.	Эккартегаузенъ, 142.
Шнейдеръ, полковн. 111.	Эстлингъ, 51.
Штудлингъ, 142. 143.	Эмберъ (Imbert), 99.
Э лопъ, 8. 19. 24. 25. 36. 39. 41.	Я зыковъ, Д. П. 19.
42. 46. 64. 67. 72. 83. 127. 151.	Якобъ, Л. К. 96.
153. 158. 166. 167. 169. 171.	Яковлевъ, 108.

АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ

БАСЕНЬ КРЫЛОВА.

- А**лкидъ. 167.
Алмазь (Булыжникъ и). 207.
Алмазь (Пожаръ и). 127.
Апеллесъ и Осленокъ. 160.
Барсъ (Левъ и). 147.
Безбожники. 126.
Богачъ (Бѣдный). 217.
Богачъ и Поэтъ. 191.
Бочка. 141.
Бочки (Дѣт). 170.
Бритвы. 216.
Булатъ. 222.
Булыжникъ и Алмазь. 207.
Бумажный Змѣй. 128.
Бѣдный Богачъ. 217.
Бѣлка (1830) 299.
Бѣлка (1833) 231.
Василекъ. 180.
Вельможа. 239.
Вельможа и Философъ. 144.
Виноградъ (Лисица и). 45.
Водолазы. 117.
Водопадъ и Ручей. 161.
Волки и Овцы. 232.
Волкъ и Волченочъ. 89.
Волкъ и Журавль. 151.
Волкъ и Котъ. 227.
Волкъ и Кукушка. 113.
Волкъ и Лисица. 141.
Волкъ и Мышеночъ. 213.
Волкъ и Пастухи. 158.
Волкъ и Ягненокъ. 36.
Волкъ (Левъ и). 157.
Волкъ на Исаритъ. 106.
Волченочъ (Волкъ и). 89.
Воль (Ягушка и). 21.
Воропа. 205.
Воропа и Курца. 110.
Воропа и Лисица. 19.
Вороненокъ. 83.
Воспитаніе Льва. 92.
Всадникъ (Конь и). 133.
Голикъ. 212.
Годубъ (Чижъ и). 131.
Годубя (Два). 49.
Горлица (Кукушка и). 162.
Горшокъ (Котелъ и). 209.
Госпожа и двѣ Служанки. 153.
Гребень. 168.
Гуси. 75.
Два Годубя. 49.
Два Мальчика. 241.
Два Мужика. 214.
Дѣт Бочки. 170.

- Двѣ Служанки (Госпожа и). 153.
 Двѣ Собаки. 185.
 Демьянова Уха. 112.
 Дервишъ (Лань и). 144.
 Дерево. 129.
 Дикія Козы. 211.
 Добрая Лисица. 135.
 Дорожные (Муха и). 41.
 Дружба (Собачья). 147.
 Дубъ и Трость. 1.
Ежъ (Чижъ и). 137.
Жемчужное Зерно (Пѣтухъ и). 62.
 Журавль (Волкъ и). 151.
 Заяцъ на ловѣ. 113.
 Звѣрей (Морь). 56.
 Зеркало и Обезьяна. 156.
 Змѣй (Бумажный). 128.
 Змѣя 226.
 Змѣя и Овца. 211.
 Змѣя (Клеветникъ и). 132.
 Змѣя (Крестьянинъ и) (1813). 119.
 Змѣя (Крестьянинъ и) (1819). 172.
 Змѣя (Крестьянинъ и) (1825). 209.
 Змѣя (Мальчикъ и). 176.
Извощикъ (Разбойникъ и). 234.
Камень и Червякъ. 130.
 Кафтавъ (Тришкинъ). 145.
 Квартетъ. 87.
 Клеветникъ и Змѣя. 132.
 Козы (Дикія). 211.
 Колосъ. 174.
 Комаръ и Настухъ. 131.
 Комаръ (Левъ и). 64.
 Конь и Всадникъ. 133.
 Корни (Листы и). 79.
 Котелъ и Горшокъ. 209.
 Котенокъ и Скворецъ. 215.
 Котъ (Волкъ и). 227.
 Котъ и Новаръ. 104.
 Котъ (Щука и). 115.
 Кошка и Соловей. 183.
 Кошка (Собака, Человѣкъ) и Со-
 колъ. 157.
 Крестьяне и Рѣка. 127.
 Крестьянинъ въ бѣдѣ. 88.
 Крестьянинъ и Змѣя (1813). 119.
 Крестьянинъ и Змѣя (1819). 172.
 Крестьянинъ и Змѣя. (1825). 209.
 Крестьянинъ и Лисица (1811). 91.
 Крестьянинъ и Лисица (1830). 224.
 Крестьянинъ и Лошадь. 219.
 Крестьянинъ и Овца. 179.
 Крестьянинъ и Работникъ. 148.
 Крестьянинъ и Разбойникъ. 132.
 Крестьянинъ и Смерть. 46.
 Крестьянинъ и Собака. 233.
 Крестьянинъ и Топоръ. 157.
 Кротъ (Ореть и). 131.
 Крыса (Мышь и). 153.
 Кукушка (Волкъ и). 113.
 Кукушка и Горлянка. 162.
 Кукушка и Орель. 220.
 Кукушка и Пѣтухъ. 242.
 Купецъ. 222.
 Курица (Ворона и). 110.
 Курица (Скуной и). 169.
 Куры (Орель и). 40.
Лань и Дервишъ. 144.
 Ларчикъ. 23.
 Ласточка (Мотъ и). 166.
 Лебедь, Щука и Ракъ. 132.
 Левъ. 226.
 Левъ и Барсъ. 147.
 Левъ и Волкъ. 157.
 Левъ и Комаръ. 64.
 Левъ и Лисица. 172.
 Левъ на ловѣ. 23.
 Левъ и Мышь. 235.
 Левъ, Серна и Лисица. 220.
 Левъ состарѣвшійся. 195.
 Левъ и Человѣкъ. 72.
 Леши. 228.
 Лжецъ. 98.
 Лиса. 232.
 Лиса (Левъ, Серна и). 220.
 Лиса-строитель. 159.
 Лисица (Волкъ и). 149.
 Лисица (Ворона и). 19.
 Лисица (Добрая). 135.
 Лисица и Виноградъ. 45.
 Лисица и Осель. 198.
 Лисица и Сурокъ. 113.
 Лисица (Крестьянинъ и) (1811). 91.
 Лисица (Крестьянинъ и) (1830). 224.
 Лисица (Левъ и). 172.
 Листы и Корни. 79.

- Лошадь (Крестьянинъ и). 219.
 Лошадь (Собака и). 225.
 Льва (Воспитаніе). 92.
 Любопытный. 139.
 Лягушка и Волъ. 21.
 Лягушка и Юнитеръ. 124.
 Лягушки, просящія царя. 67.
Мальчика (Два). 241.
 Мальчикъ и Змѣя. 176.
 Мальчикъ и Червякъ. 174.
 Мартышка и Очки. 147.
 Медвѣдь въ Сѣтяхъ. 173.
 Медвѣдь (Пустынникъ и). 31.
 Медвѣдь (Трудолюбивый). 176.
 Медвѣдь у Пчелъ. 155.
 Мельникъ. 200.
 Механикъ. 150.
 Миронъ. 223.
 Мірекая Сходка. 150.
 Море (Пастухъ и). 175.
 Море (Пловецъ и). 171.
 Моръ Звѣрей. 56.
 Моська (Слонъ и). 48.
 Мотъ и Ласточка. 166.
 Мужика (Два). 214.
 Мужика (Три). 228.
 Мужикъ (Осель и). 173.
 Музыканты. 26.
 Муравей. 173.
 Муравей (Стрекоза и). 39.
 Муха и Дорожные. 41.
 Муха и Пчела. 189.
 Мухи (Пчела и). 176.
 Мышей (Советъ). 91.
 Мышонокъ (Волкъ и). 213.
 Мыши. 231.
 Мыши (Хозяинъ и). 88.
 Мышь и Крыса. 153.
 Мышь (Левъ и). 235.
 Мѣшокъ. 91.
Напраслина. 160.
 Невѣста (Разборчивая). 9.
 Нищій (Фортуна и). 159.
Обезьяна. 90.
 Обезьяна (Зеркало и). 156.
 Обезьяны. 25.
 Обозъ. 109.
 Овца (Змѣя и). 211.
 Овца (Крестьянинъ и). 179.
 Овцы (Волки и). 232.
 Овцы (Пестрыя). 202.
 Овцы и Собаки. 173.
 Огонь (Роня и). 66.
 Огородникъ и Философъ. 74.
 Оракуль. 35.
 Орелъ и Крокъ. 131.
 Орелъ и Куры. 40.
 Орелъ и Паукъ. 97.
 Орелъ и Пчела. 114.
 Орелъ (Кукушка и). 220.
 Осель. (1815) 146.
 Осель. (1830) 224.
 Осель и Мужикъ. 173.
 Осель и Соловей. 76.
 Осель (Лисица и). 198.
 Осель (Филиппъ и) 225.
 Осленокъ (Апеллесъ и). 160.
 Откупщикъ и Саножникъ. 81.
 Охотникъ. 171.
 Очки (Мартышка и). 147.
Парнасъ. 27.
 Паруса (Пушки и). 217.
 Пастухи (Волкъ и). 158.
 Пастухъ. 230.
 Пастухъ и Море. 175.
 Пастухъ (Комаръ и). 131.
 Паукъ и Пчела. 208.
 Паукъ (Орелъ и). 97.
 Паукъ (Подагра и). 85.
 Пестрыя Овцы. 202.
 Пловецъ и Море. 171.
 Плотичка. 208.
 Пляски (Рыбы). 186.
 Поваръ (Котъ и). 104.
 Подагра и Паукъ. 85.
 Пожаръ и Алмазь. 127.
 Похороны. 161.
 Поэтъ (Богачъ и). 191.
 Прихожанинъ. 191.
 Прохожіе и Собаки. 125.
 Прудъ и Рѣка. 129.
 Пустынникъ и Медвѣдь. 31.
 Пушки и Паруса. 217.
 Пчела и Мухи. 176.
 Пчела (Муха и). 189.
 Пчела (Орелъ и). 114.

- Пчела (и Паукъ). 208.
 Пчелъ (Медвѣдъ и). 155.
 Пѣтухъ (Кукушка и). 242.
 Пѣтухъ и Жемчужное зерно. 62.
Разбойникъ и Извозчикъ. 234.
 Работникъ (Крестьянинъ и). 148.
 Разбойникъ (Крестьянинъ и). 132.
 Разбойникъ (Сочинитель и). 163.
 Разборчивая Невѣста. 9.
 Раздѣлъ. 105.
 Ракъ (Лебедь, Щука и). 132.
 Рожа и Огонь. 66.
 Ручей. 98.
 Ручей (Водопадъ и). 161.
 Рыбы Пляски. 186.
 Рыцарь. 157.
 Рѣка (Крестьяне и). 127.
 Рѣка (Прудъ и). 129.
Сапожникъ (Огкупщикъ и). 81.
 Свиныя. 94.
 Свиныя подъ Дубомъ. 211.
 Серна, Левъ и Лиса. 220.
 Свиница. 80.
 Скворецъ. 150.
 Скворецъ (Котенокъ и). 215.
 Скупой. 213.
 Скупой и Курица. 169.
 Слонъ въ случаѣ. 158.
 Слонъ и Моська. 48.
 Слонъ на воеводство. 44.
 Служанки (Госпожа и двѣ). 153.
 Смерть (Крестьянинъ и). 46.
 Собака. 149.
 Собака (Крестьянинъ и). 233.
 Собака и Лошадь. 225.
 Собака, Человѣкъ, Кошка и Соколъ. 157.
 Собаки (Дѣѣ). 185.
 Собаки (Овцы и). 173.
 Собаки (Прохожіе и). 125.
 Собачья Дружба. 147.
 Совѣтъ Мышей. 91.
 Соколъ и Червякъ. 221.
 Соколъ (Собака, Человѣкъ, Кошка и). 157.
 Соловей (Кошка и). 183.
 Соловей (Оселъ и). 76.
 Соловьи. 213.
 Сочинитель и Разбойникъ. 163.
 Старикъ и Трое Молодыхъ. 13.
 Стрекоза и Муравей. 39.
 Сурокъ (Лисица и). 113.
 Сходка (Мірекая). 150.
Топоръ (Крестьянинъ и). 157.
 Три Мужика. 228.
 Тришкинъ Кафтанъ. 145.
 Трое Молодыхъ (Старикъ и). 13.
 Троеженецъ. 138.
 Трость (Дубъ и). 1.
 Трудолюбивый Медвѣдъ. 176.
 Туча. 145.
 Тѣнь и Человѣкъ. 128.
Уха (Демьянова). 112.
Филинъ и Оселъ. 225.
 Философъ (Вельможа и). 144.
 Философъ (Огородникъ и). 74.
 Фортуна въ гостяхъ. 160.
 Фортуна и Нинцій. 159.
Хмѣль. 152.
 Хозяинъ и Мыши. 88.
Цѣѣты. 150.
Человѣкъ и Левъ. 72.
 Человѣкъ, (Собака) Кошка и Соколъ. 157.
 Человѣкъ (Тѣнь и). 128.
 Червякъ (Каменьи). 130.
 Червякъ (Мальчикъ и). 174.
 Червякъ (Соколъ и). 221.
 Червонецъ. 95.
 Чижъ и Голубь. 131.
 Чижъ и Ежъ. 137.
Щука. 220.
 Щука и Котъ. 115.
 Щука (Лебедь) и Ракъ. 132.
Юинтеръ (Лягушка и). 124.
Ягненокъ. 178.
 Ягненокъ (Волкъ и). 36.

ОПЕЧАТКИ.

Страница 24: слѣдуетъ читать Вас. Иван. Майковъ.

» 27: » » Иль, такъ сказать . . .

» 31: » » Абдаллагомъ бенъ-Мокаффа.

» 166: » » Ваour) — L(ormian).

PG
3337
K7Z744

Kenevich, Vladislav Feofi-
lovich, (comp.)
Bibliograficheskiia i
istoricheskiia primiechaniia
k basniam Krylova

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
